











USER AND MAINTENANCE MANUAL

BLP 11 - BLP 16 - BLP 17M - BLP 27 - BLP 33M - BLP 53M - BLP 73M
BLP 33DV - BLP 53DV - BLP 73DV - BLP 103M DV
BLP 33ET - BLP 53ET - BLP 73ET - BLP 103ET








| en | it | de | es | fr | nl | pt | da | fi | no | sv | pl | ru | cs | hu | sl | tr | hr | lt |
| lv | et | ro | sk | bg | uk | bs | el | zh | kk |


**TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS
 - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS -
 TEKNISKE DATA - TEKNISSET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TEKNISKA DATA -
 DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI
 ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECH-
 NINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE
 - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PO-
 DACI - ТЕХНИКА ДЕДОМЕНА - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР**

	BLP 11	BLP 16	BLP 17M
	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,23 A 53 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,23 A 53 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,23 A 53 W-Вт
 MAX	10,5 kW-кВт 9.000 kcal/h-ккал/ч 35.700 Btu/h-БТЕ/ч	16 kW-кВт 13.800 kcal/h-ккал/ч 54.800 Btu/h-БТЕ/ч	16 kW-кВт 13.800 kcal/h-ккал/ч 54.800 Btu/h-БТЕ/ч
 MIN	/		10 kW-кВт 8.600 kcal/h-ккал/ч 34.200 Btu/h-БТЕ/ч
	0,764 kg/h-кг/ч	1,16 kg/h-кг/ч	1,16 kg/h-кг/ч
	300 m³/h-м³/ч	300 m³/h-м³/ч	300 m³/h-м³/ч
	300 mbar-мбар	700 mbar-мбар	
	30 кПа-кПа	70 кПа-кПа	
	I3B/P		
	A3		
	ΔT 1,5m-m:<70K IP 44		








 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.


TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISSET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PODACI - ТЕХНИКА ДЕДОМЕНА - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР

	BLP 27	BLP 33M	BLP 53M	BLP 73M
	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,26 A 60 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,26 A 60 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,48 A 110 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,95 A 218 W-Вт
 MAX	27 kW-кВт 23.200 kcal/h-ккал/ч 92.200 Btu/h-БТЕ/ч	33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч	53 kW-кВт 45.600 kcal/h-ккал/ч 181.000 Btu/h-БТЕ/ч	73 kW-кВт 62.800 kcal/h-ккал/ч 249.300 Btu/h-БТЕ/ч
 MIN		18 kW-кВт 15.500 kcal/h-ккал/ч 61.500 Btu/h-БТЕ/ч	36 kW-кВт 31.000 kcal/h-ккал/ч 123.000 Btu/h-БТЕ/ч	49 kW-кВт 42.100 kcal/h-ккал/ч 167.100 Btu/h-БТЕ/ч
	1,87 kg/h-кг/ч	2,4 kg/h-кг/ч	3,78 kg/h-кг/ч	5,02 kg/h-кг/ч
	700 m³/h-м³/ч	1.000 m³/h-м³/ч	1.450 m³/h-м³/ч	2.300 m³/h-м³/ч
	1.500 mbar-мбар	750÷1.500 mbar-мбар		
	150 kPa-кПа	75÷150 kPa-кПа		
	I3B/P			
	A3			
	ΔT 1,5m-м:<70K IP 44			









 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.


**TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS
 - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS -
 TEKNISCHE DATA - TEKNISSET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA -
 DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI
 ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECH-
 NINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE
 - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PO-
 DACI - ТЕХНИКА ДЕДОМЕНА - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР**

	BLP 33DV	BLP 53DV	BLP 73DV	BLP 103M DV
	~110/240 V-B 50 Hz-Гц 0,71/0,54 A 81/124 W-Вт	~110/240 V-B 50 Hz-Гц 0,90/0,56 A 103/128 W-Вт	~110/240 V-B 50 Hz-Гц 1,64/0,98 A 188/225 W-Вт	~110/240 V-B 50 Hz-Гц 3/1,2 A 330/300 W-Вт
 MAX	33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч	53 kW-кВт 45.600 kcal/h-ккал/ч 181.000 Btu/h-БТЕ/ч	73 kW-кВт 62.800 kcal/h-ккал/ч 249.300 Btu/h-БТЕ/ч	103 kW-кВт 88.600 kcal/h-ккал/ч 351.700 Btu/h-БТЕ/ч
 MIN	18 kW-кВт 15.500 kcal/h-ккал/ч 61.500 Btu/h-БТЕ/ч	36 kW-кВт 31.000 kcal/h-ккал/ч 123.000 Btu/h-БТЕ/ч	49 kW-кВт 42.100 kcal/h-ккал/ч 167.100 Btu/h-БТЕ/ч	57 kW-кВт 49.000 kcal/h-ккал/ч 194.500 Btu/h-БТЕ/ч
	2,4 kg/h-кг/ч	3,78 kg/h-кг/ч	5,02 kg/h-кг/ч	6,66 kg/h-кг/ч
	1.000 m³/h-м³/ч	1.450 m³/h-м³/ч	2.300 m³/h-м³/ч	3.260 m³/h-м³/ч
	750÷1.500 mbar-мбар			750÷2.000 mbar-мбар
	75÷150 kPa-кПа			75÷200 kPa-кПа
	I3B/P			
	A3			
	ΔT 1,5m-м:<70K IP 44			

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS - DADOS TÉCNICOS - TEKNISCHE DATA - TEKNISSET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER - TEHNIČKI PODACI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TEHNILISED ANDMED - DATE TEHNICE - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PODACI - ТЕХНИКА ДЕДОМЕНА - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР





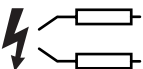


	BLP 33ET	BLP 53ET	BLP 73ET	BLP 103ET
	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,32 A 74 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 0,55 A 126 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 1 A 230 W-Вт	~220-240 V-B 50 Hz-Гц 1 A 230 W-Вт
	~220-240 V-B 60 Hz-Гц 0,38 A 88 W-Вт	~220-240 V-B 60 Hz-Гц 0,7 A 160 W-Вт	~220-240 V-B 60 Hz-Гц 1,2 A 280 W-Вт	~220-240 V-B 60 Hz-Гц 1,2 A 280 W-Вт
 MAX	33 kW-кВт 28.400 kcal/h-ккал/ч 112.800 Btu/h-БТЕ/ч	53 kW-кВт 45.600 kcal/h-ккал/ч 181.000 Btu/h-БТЕ/ч	73 kW-кВт 62.800 kcal/h-ккал/ч 249.300 Btu/h-БТЕ/ч	103 kW-кВт 88.600 kcal/h-ккал/ч 351.700 Btu/h-БТЕ/ч
 MIN	18 kW-кВт 15.500 kcal/h-ккал/ч 61.500 Btu/h-БТЕ/ч	36 kW-кВт 31.000 kcal/h-ккал/ч 123.000 Btu/h-БТЕ/ч	49 kW-кВт 42.100 kcal/h-ккал/ч 167.100 Btu/h-БТЕ/ч	57 kW-кВт 49.000 kcal/h-ккал/ч 194.500 Btu/h-БТЕ/ч
	2,4 kg/h-кг/ч	3,78 kg/h-кг/ч	5,02 kg/h-кг/ч	6,66 kg/h-кг/ч
	1.000 m³/h-м³/ч	1.450 m³/h-м³/ч	2.300 m³/h-м³/ч	3.260 m³/h-м³/ч
		750÷1.500 mbar-мбар		750÷2.000 mbar-мбар
		75÷150 кПа-кПа		75÷200 кПа-кПа
	I3B/P			
	A3			
	ΔT 1,5m-м:<70K IP 44			

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

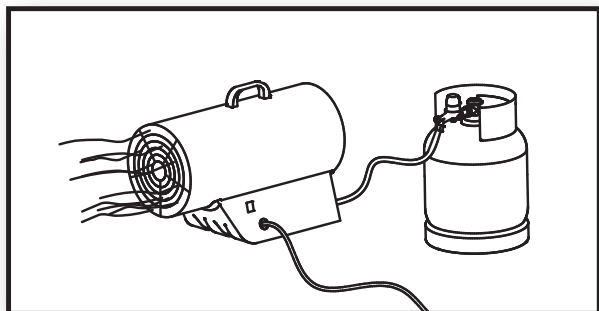
**LEGEND - LEGENDA - LEGENDE - LEYENDA - LÉGENDE - LEGENDE -
 LEGENDA - LEGENDE - LEGEND - SELITYS - FORKLARING - FÖRKLAR-
 ING - LEGENDA - ЛЕГЕНДА - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - EFSANE
 - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - LEGEND - LEGENDÄ - LEGENDA
 - ЛЕГЕНДА - ЛЕГЕНДА - ОБЈАШЊЕНЈА - ΝΟΜΟΣ - 图例 - ШАРТТЫ
 БЕЛГІЛЕР**

		DESCRIPTION
	V - Hz A - W	Supply tension / Electrical absorption - Tensione di alimentazione / Assorbimento elettrico - Versorgungsspannung / Elektrische Absorption - Tensión de alimentación / Absorción eléctrica - Tension d'alimentation / Consommation électrique - Voedingsspanning / Opgenomen vermogen - Tensão de alimentação / Consumo de energia - Forsyningsspænding / Strømforbrug - Syöttöjännite / Virrankulutus - Forsyningsspenning / Strømforbruk - Matningsspänning / Strömförbrukning - Napięcie zasilania / Absorpcja elektryczna - Напряжение питания / Электрическое поглощение - Napájecí napětí / Elektrická absorpce - Ellátási feszültség / Elektromos abszorpció - Napajalna napetost / Električna absorpcija - Besleme gerilimi / Elektriksel emilim - Napon parajanja / apsorpcija električne energije - Tiekimo įtampa / Elektrinė absorbcija - Piegādes spriegums / Elektriskā absorbcija - Tærnepinge / elektriline neeldumine - Tensiune de alimentare / Absorbție electrică - Napájacie napätie / Elektrická absorpcia - Напряжение на захранването / Электрическа абсорбция - Напруга живлення / Електричне поглинання - Napon parajanja / potrošnja energije - Τάση τροφοδοσίας / Ηλεκτρική απορρόφηση - 供电张力/电力吸收 - Электр қуатының кернеуі / электр абсорбция
 MAX	kW	Maximum heat power - Massima potenza termica - Maximale Wärmeleistung - Potencia térmica máxima - Puissance thermique maximale - Maximaal warmtevermogen [kW] - Potência máxima de aquecimento - Maks. termisk effekt [kW] - Suurin lämpöteho [kW] - Maksimal varmeeffekt - Maximal varmeeffekt - Maksymalna moc grzewcza - Максимальная тепловая мощность - Maximální tepelný výkon - Maximális hőteljesítmény - Največja toplotna moč - Maksimum ısı gücü - Maksimalna toplinska snaga - Didžiausia šiluminė galia - Maksimālā siltuma jauda - Maksimaalne soojusvõimsus - Puterea termică maximă - Maximálny tepelný výkon - Максимальна топлинна мощност - Максимальна теплова потужність - Maksimalna toplotna snaga - Μέγιστη θερμική ισχύς - 最大热功率 - Ең жоғары жылу қуаты
 MIN	kW	Minimum heat power - Minima potenza termica - Minimale Wärmeleistung - Potencia térmica mínima - Puissance thermique minimale - Minimaal thermisch vermogen [kW] - Potência térmica mínima - Min. termisk effekt [kW] - Pienin lämpöteho [kW] - Minimum varmeeffekt - Minsta varmeeffekt - Minimalna moc grzewcza - Минимальная тепловая мощность - Minimální tepelný výkon - Minimalis hőteljesítmény - Najmanjša toplotna moč - Minimum ısı gücü - Minimalna toplinska snaga - Minimali šiluminė galia - Minimālā siltuma jauda - Minimaalne soojusvõimsus - Puterea termică minimă - Minimálny tepelný výkon - Минимална топлинна мощност - Минимальна теплова потужність - Minimalna toplotna snaga - Ελάχιστη θερμική ισχύς - 最小热功率 - Ең төмен жылу қуаты
	kg/h	Fuel consumption - Consumo carburante - Kraftstoffverbrauch - Consumo de combustible - Consommation de carburant - Brandstofverbruik [kg/h] - Consumo de combustível - Brændstofforbrug [kg/h] - Polttoaineen kulutus [kg/h] - Drivstofforbruk - Bränsleförbrukning - Zużycie paliwa - Расход топлива - Spotřeba paliva - Spotřeba paliva - Tüzelőanyag-fogyasztás - Poraba goriva - Yakıt tüketimi - Potrošnja goriva - Kuro sąnaudos - Degvielas patēriņš - Kütusekulu - Consumul de combustibil - Spotreba paliva - Разход на гориво - Витрата палива - Potrošnja goriva - Κατανάλωση καυσίμου - 燃料消耗量 - Отын тұтыну
	m³/h	Air flow - Portata aria - Luftstrom - Caudal de aire - Débit d'air - Luchtstroom [[m³/h] - Caudal de ar - Luftmængde[m³/t] - Ilmavirta [m³/h] - Luftstrøm - Luftflöde - Przepływ powietrza - Расход воздуха - Prútok vzduchu - Levegőáramlás - Pretok zraka - Hava akışı - Protok zraka - Oro srautas - Õhuvool - Slégio diapazonas - Gaisa plūsma - Rõhu vahemik - Debit de aer - Prietok vzduchu - Въздушен поток - Витрата повітря - Protok vazduha - Ροή αέρα - 空气流量 - Ауаның шығыны
	mbar kPa	Pressure range - Pressione di lavoro - Druckbereich - Presión de trabajo - Pression de travail - Werkdruk [mbar - kPa] - Pressão de trabalho - Arbejdstryk [mbar - kPa] - Työpaine [mbar - kPa] - Arbejdstrykk - Arbetstryck - Zakres ciśnienia zasilania - Диапазон давления - Rozsah tlaku - Nyomástartomány - Razpon tlaka - Basınç aralığı - Spiediena diapazons - Radni tlak - Domeniul de presiune - Rozsah tlaku - Обхват на налягането - Диапазон тиску - Radni pritisk - Εύρος πίεσης - 压力范围 - Жұмыс қысымы
		Gas type - Tipo gas - Gasart - Type gas - Gas type - Tipo de gas - Type de gaz - Type gas - Tipo gás - Kaasutyyppi - Type gass - Typ av gas - Typ gazu - Тип газа - Typ plynu - Gáz típusa - Vrsta plina - Gaz tipi - Vrsta plina - Dujų tipas - Gāzes tips - Gaasi tüüp - Tipul de gaz - Typ plynu - Вид газ - Тип газу - Vrsta gasa - Τύπος αερίου - 燃气类型 - Газ типі

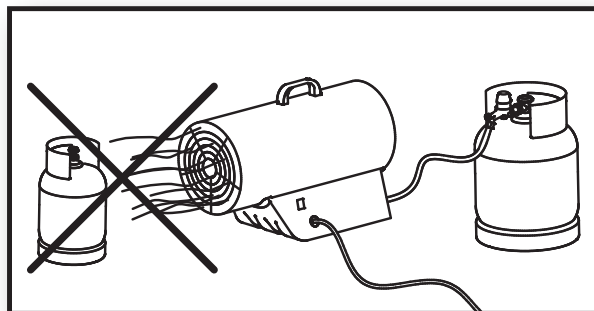
**LEGEND - LEGENDA - LEGENDE - LEYENDA - LÉGENDE - LEGENDE -
 LEGENDA - LEGENDE - LEGEND - SELITYS - FORKLARING - FÖRKLAR-
 ING - LEGENDA - ЛЕГЕНДА - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - EFSANE
 - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - LEGEND - LEGENDÄ - LEGENDA
 - ЛЕГЕНДА - ЛЕГЕНДА - OBJAŠNJENJA - ΝΟΜΟΣ - 图例 - ШАРТТЫ
 БЕЛГІЛЕР**

		DESCRIPTION
		Year of production - Anno di produzione - Jahr der Herstellung - Año de producción - Année de production - Jaar van productie - Ano de produção - Gas type - Produktionsår - Valmistusvuosi - Produksjonsår - Tillverkningsår - Rok produkcji - Год выпуска - Rok výroby - Gyártás éve - Leto proizvodnje - Üretim yılı - Godina proizvodnje - Gamybos metai - Ražošanas gads - To-otmisaasta - Anul de fabricație - Rok výroby - Година на производство - Ρίκ випуску - Godina proizvodnje - Έτος παραγωγής - 生产年份 - Өндірілген жылы
		Gross weight - Peso lordo - Bruttogewicht - Peso bruto - Poids brut - Brutogewicht - Peso bruto - Bruttovægt - Bruttopaino - Bruttovækt - Bruttovikt - Masa bruto - Полная масса - Hrubá hmotnost - Bruttó tömeg - Bruto masa - Brüt ağırlık - Bruto težina - Bendrasis svoris - Bruto svars - Brutokal - Greutate brută - Hrubá hmotnosť - Брутто тегло - Вара брутто - Bruto težina - Μικτό βάρος - 总重量 - Жалпы салмағы
		Switching on - Accensione - Zündung - Encendido - Allumage - Début de la ventilation - Inskakeling - Acendimento - Tænding - Käynnistys - Slå på - Påslagning - Włączanie - Включение - Zapnutí - Bekarcsolás - Vklap - Açma - Uključivanje - Ijungimas - Sisselülita mine - Pornirea - Zapnutie - Включване - Увімкнення - Uključivanje - Ενεργοποίηση - 开启 - Желдетуді қосу
		Ventilation starts - Inizio ventilazione - Beginn der Belüftung - Inicio de la ventilación - Début de la ventilation - Begin van ventilatie - Início da ventilação - Ventilationsstart - Ilmanvaihdon aloitus - Start av ventilasjon - Start av ventilation - Uruchamianie wentylacji - Пуски вентилацији - Spuštění ventilace - A szellőzés elindul - Začetek prezračevanja - Havalandırma başlar - Početak ventilacije - Ventilacijoj pradžia - Ventilācijas uzsākšana - Ventilatsioon algus - Pornirea ventilației - Spustenie vetrania - Стартиране на вентилацията - Запускається вентиляція - Početak ventilacije - Έναρξη εξαερισμού - 通风启动 - Ұшқын
		Spark starts - Innesco scintilla - Funkenzündung - Chispa - Étincelle - Vonkontsteking - Faísca - Gnisttænding - Kipinäsytytys - Gnist - Gnista - Start iskier zapłonowych - Пуск искры - Spuštění s jiskrou - Szikraindítás - Vžigi z iskro - Kivülcim başlar - Iskra - Kibirkštis uždegimas - Dzirksteļošanas uzsākšana - Sädesüüde - Porniri cu scânte - Spustenie s iskrou - Запалване на искрата - Искрове запалювання - Iskra - Εκκίνηση με σπινθήρα - 火花启动 - Оттың тұтануы
		Flame ignition - Accensione fiamma - Flammenzündung - Encendido de la llama - Allumage de la flamme - Vlamontsteking - Ignição da chama - Flammätænding - Liekin sytytys - Tenning av flamme - Antändning av flamma - Zapłon płomienia - Зажигание пламени - Zapalování plamenem - Lánggyújtás - Vžig plamena - Alev ateşleme - Paljenje plamena - Liepsnos uždegimas - Lie-smas aizdedzināšana - Leegi süttimine - Aprinderea flăcării - Zapálenie plameňom - Запалване на пламъка - Запалювання полум'я - Paljenje plamena - Ανάφλεξη φλόγας - 火焰点火 - Газ клапанының ашылуы
		Gas valve opening - Apertura valvola gas - Öffnen des Gasventils - Apertura de la válvula de gas - Ouverture de la vanne de gaz - Opening gasklep - Abertura da válvula de gás - Åbning af gasventilen - Kaasuventtiilin avaaminen - Åpning av gassventil - Öppning gasventil - Otwarcie zaworu gazowego - Открытие газового клапана - Otevření plynového ventilu - Gázszelépnyitása - Odpiranje plinskega ventila - Gaz vanası açıklığı - Otvaranje plinskog ventila - Dujų vožtuvu atidarymas - Gāzes vārsta atvēršana - Gaasventiili avamine - Deschiderea robinetului de gaz - Otvorenie plynového ventilu - Отваряне на газовия клапан - Відкриття газового клапана - Otvaranje ventila za gas - Άνοιγμα της βαλβίδας αερίου - 燃气阀打开

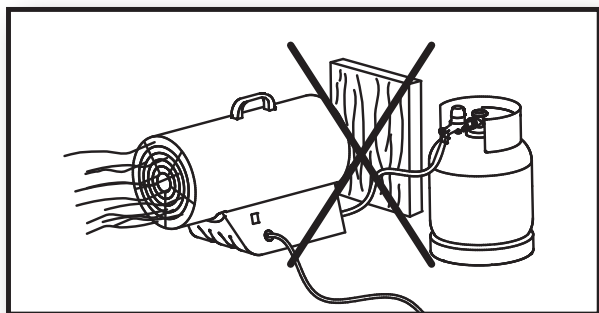
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -
ILUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -
МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONES - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**



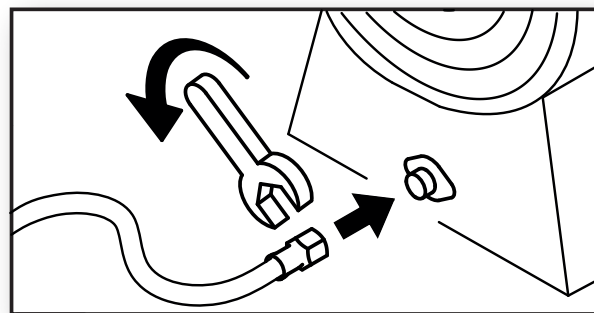
1



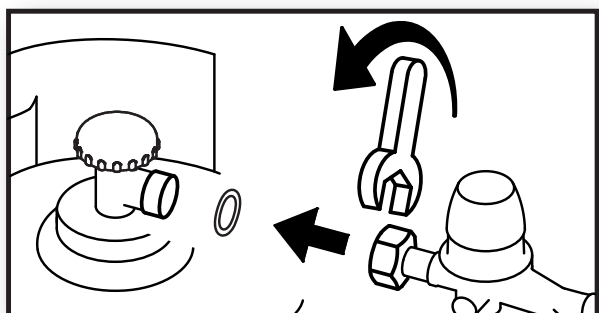
2



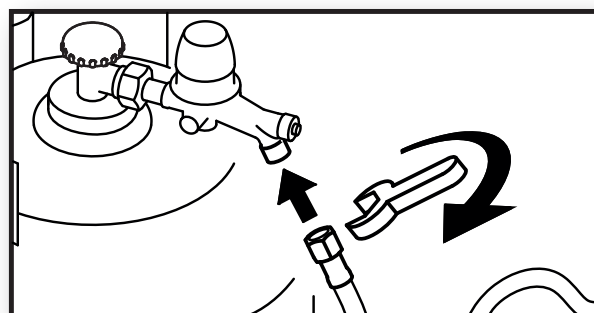
3



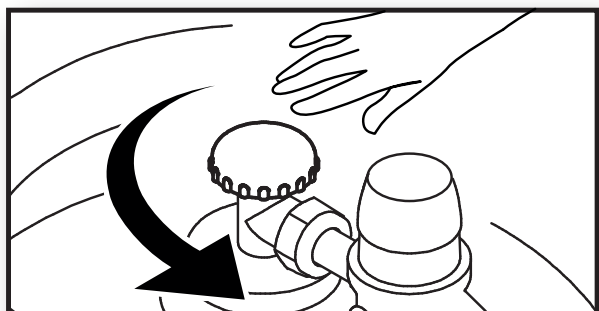
4



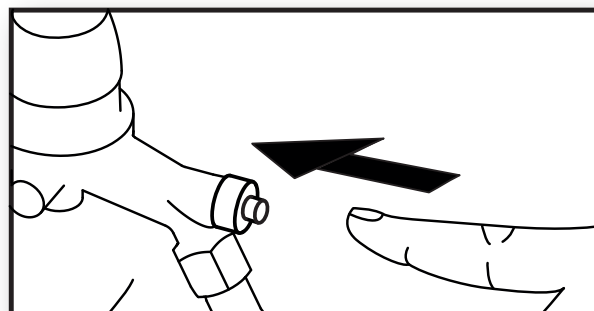
5



6

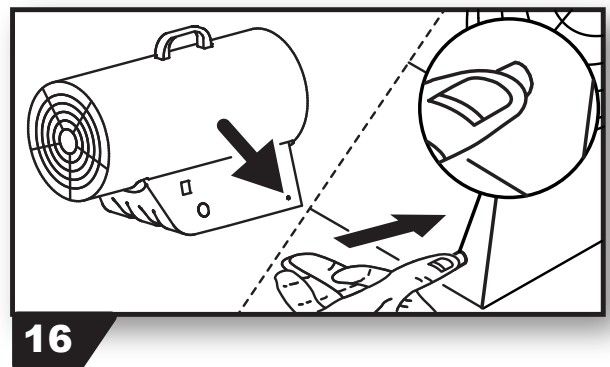
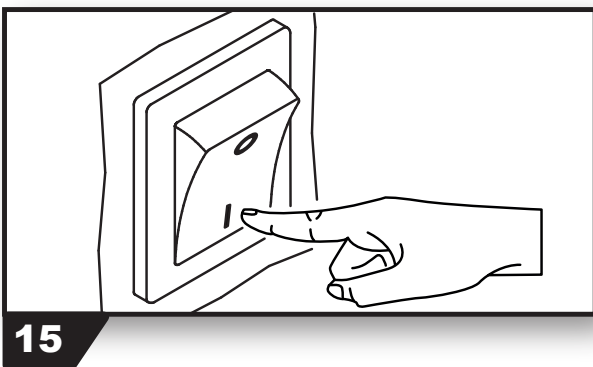
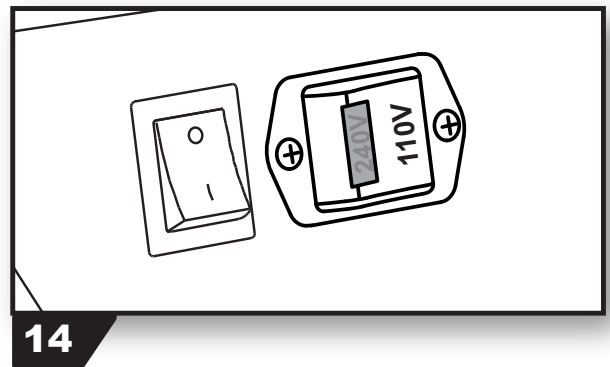
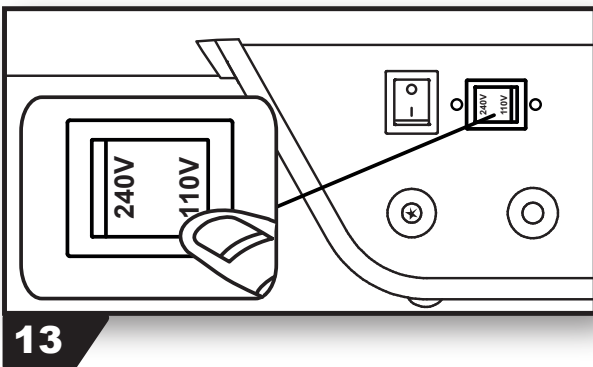
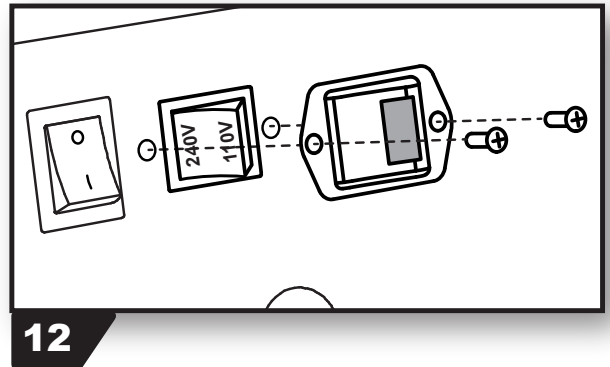
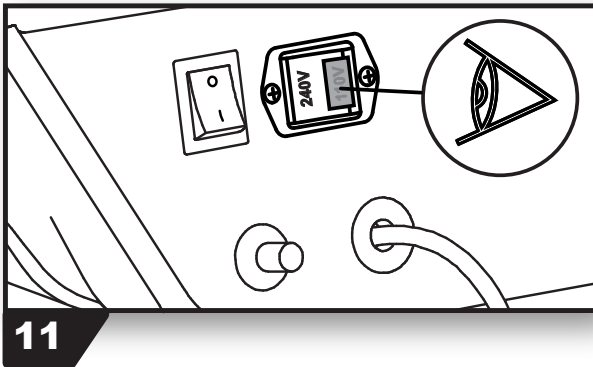
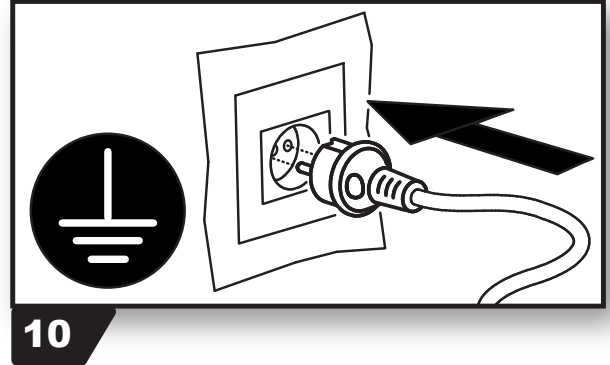
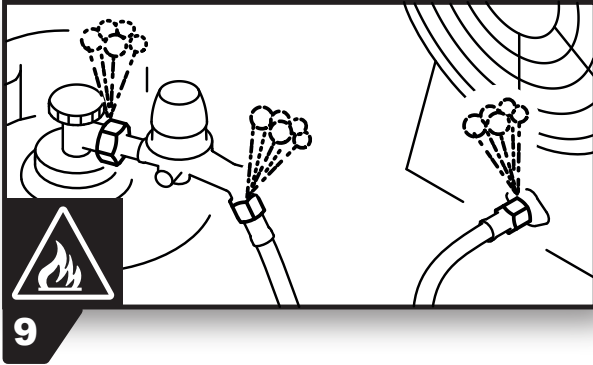


7

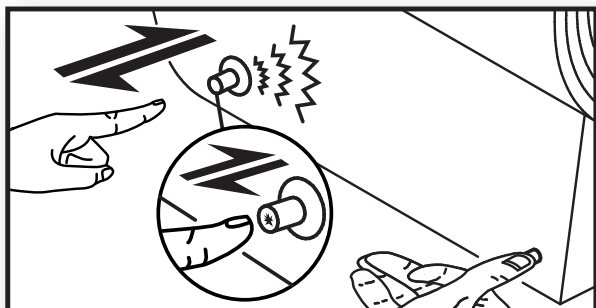


8

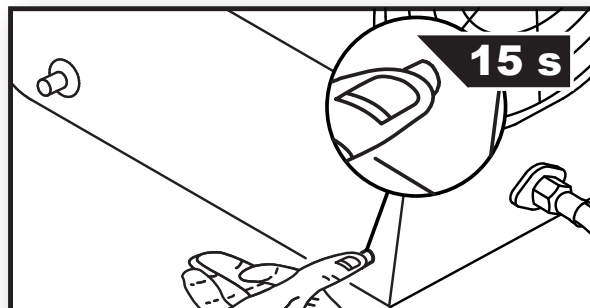
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -
ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -
МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONES - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**



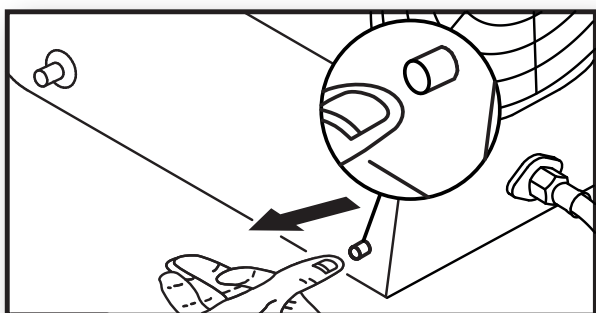
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
 - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE
 - ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -
 ILIUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -
 МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**



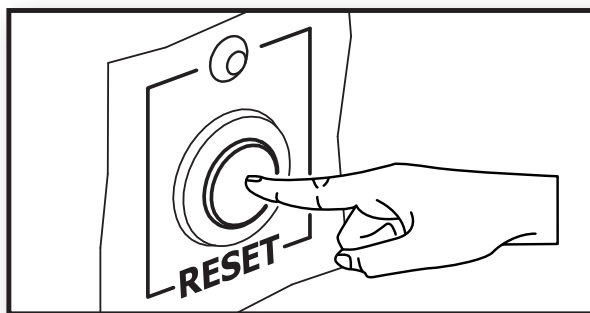
17



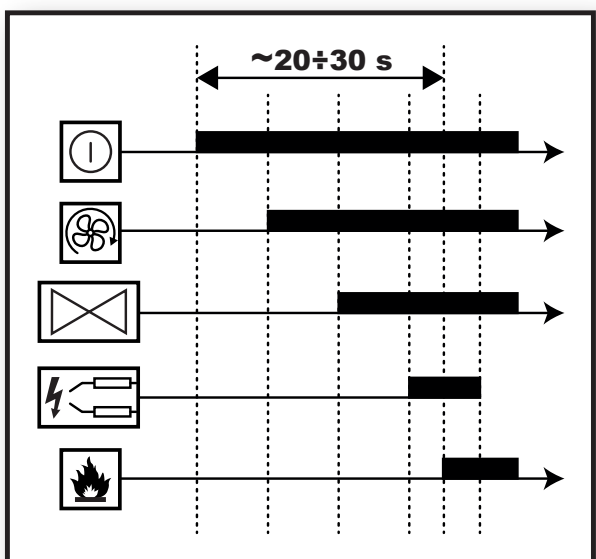
18



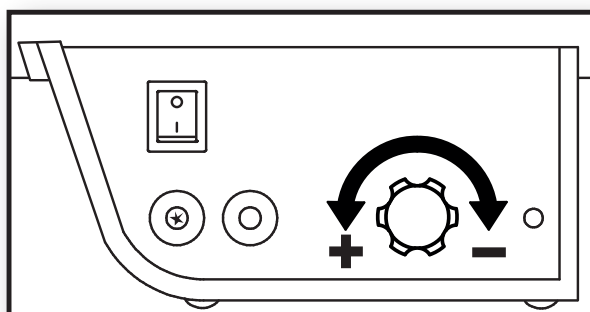
19



20

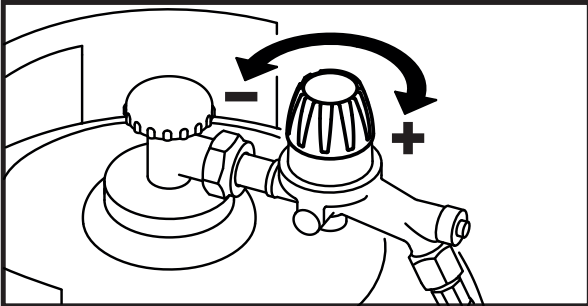


21

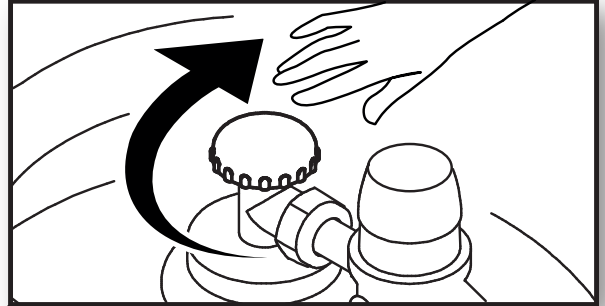


22

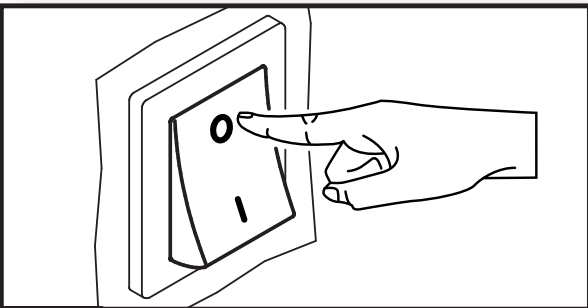
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGURER - ILUSTRACJE
- ИЛЛЮСТРАЦИИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE -
ILUSTRACIJOS - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - СХЕМИ -
МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONES - 图示 - СУРЕТТЕМЕЛЕР**



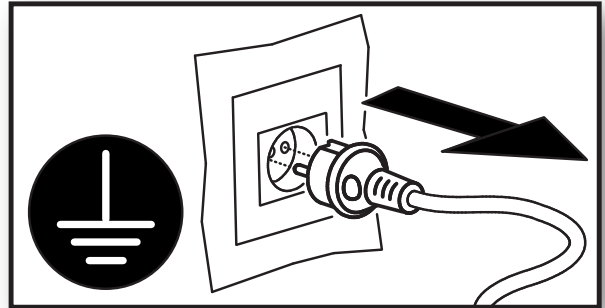
23



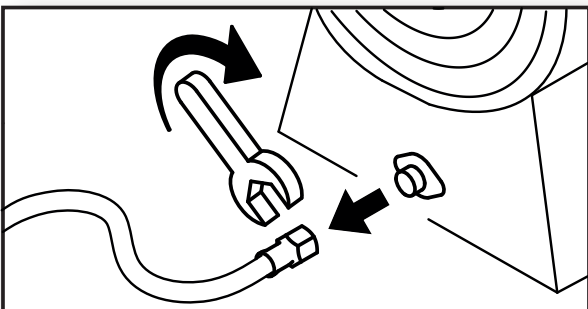
24



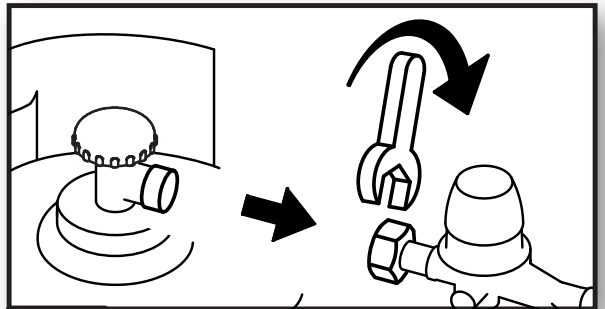
25



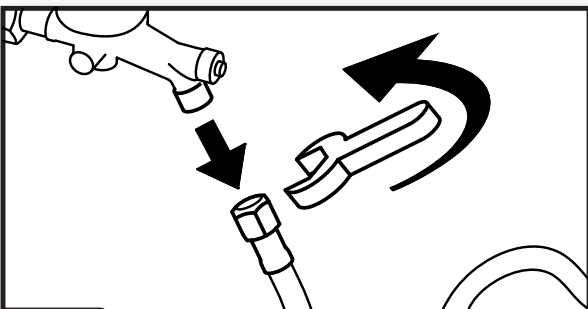
26



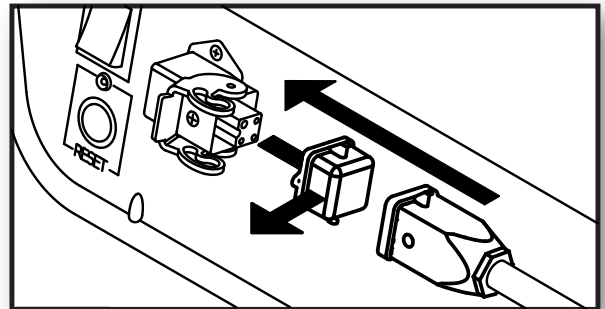
27



28



29



30

PARAGRAPH SUMMARY


1...	DESCRIPTION
2...	WARNINGS
3...	TYPE OF FUEL
4...	CONNECTION AND REPLACEMENT OF THE GAS CYLINDER
5...	CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAINS
6...	IGNITION FOR MANUAL MODELS (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	IGNITION FOR ELECTRONIC MODELS (...ET)
8...	HEAT CAPACITY REGULATION
9...	SWITCH-OFF FOR MANUAL MODELS (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	SWITCH-OFF FOR ELECTRONIC MODELS (...ET)
11...	CLEANING AND MAINTENANCE
12...	CONNECTING THE ROOM THERMOSTAT (...ET)
13...	TROUBLESHOOTING


IMPORTANT: READ AND UNDERSTAND THIS OPERATIONAL MANUAL PRIOR TO ASSEMBLING, STARTING UP OR CONDUCTING MAINTENANCE ON THIS HEATER. USING THE HEATER INCORRECTLY CAN CAUSE SERIOUS INJURY. KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER REFERENCE.


►► 1. DESCRIPTION


This is a portable air heater that operates with liquid gas, featuring the total use of the fuel, by heat exchange due to direct mixing of the intake air and the combustion products. It has a practical handle for easier transport and handling. The heater is manufactured according to EN 1596.

►► 2. WARNINGS

►  **IMPORTANT:** This air heater has been designed for mobile and temporary professional applications. It is not intended for domestic use, nor for the thermal comfort of persons.

►  **IMPORTANT:** Do not use to heat homes or residential buildings; for use in public buildings, refer to national regulations.

►  **IMPORTANT:** This heater is not suitable for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities or with lack of experience or knowledge unless supervised by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the heater. Keep animals at a safe distance from the heater.

►  **IMPORTANT:** Improper use of this heater can cause damage or danger to life, injury, burns, explosion, electric shock or poisoning. The first symptoms of carbon monoxide asphyxia resemble those of influenza, with headaches, dizziness and/or nausea. These symptoms could be caused by the faulty functioning of the heater. **IF THESE SYMPTOMS OCCUR, GO OUTDOORS IMMEDIATELY** and have the heater repaired by a technical support centre.

▶ **⚠ IMPORTANT:** In order to prevent any risk, even if power supply mains disconnection is foreseen, all cleaning, maintenance and repair operations requiring access to dangerous parts (e.g. replacing the damaged power supply cable), must be carried out by the manufacturer, its technical support centre, a person with similar qualification.

▶ **2.1.** For correct use of the heater and for preservation of the fuel, follow all local regulations and the Standard in force.

▶ **2.2.** The heater must be used in well-ventilated areas. Please refer first to the local standards in force, including technical standards and regulations on accident and fire prevention, if absent refer to EN1596 appendix 'A'. The heater must be used in rooms that comply with the minimum volume size derived from the following formula: 1 m³ for every thermal 100 w declared. Ventilation openings to the outside must comply with the following formula: 25 cm² for 1,000 W divided between top and bottom.

▶ **2.3.** The appliance must only be used as a hot air heater (heating mode) or fan (ventilation mode, for models that include this functionality). Follow these instructions scrupulously.

▶ **2.4.** The Manufacturer declines all liability for damage/injury to objects/persons deriving from improper use of the appliance.

▶ **2.5.** Only power the heater by using the type of fuel expressly specified and with current having the voltage and frequency indicated on the data plate applied on the heater.

▶ **2.6.** Make sure the heater is only connected to a suitable electrical energy supply with a differential switch and suitable earthing.

▶ **2.7.** Only use extensions with suitable section, appropriately connected to earth.

▶ **2.8.** The heater must function on a stable, fire-proof, level surface, to prevent the risk of fire.

▶ **2.9.** It is prohibited to use the appliance in basements and rooms below ground level.

▶ **2.10.** The heater must not be used in places where explosive dusts, fumes, gases, fuels, solvents and paints are present.

▶ **2.11.** Whenever the heater is used near a tarpaulin, awnings or similar covering materials, additional protection is recommended, such as fire-proofing. Make sure the hot parts of the generator are kept at a suitable distance from inflammable materials (fabric, paper, wood, etc.)

or thermolabile materials (including the power supply cable). In any case, the distance should never be less than 2.5 m.

▶ **2.12.** Position the gas cylinder in a protected area, behind the appliance (Pic. 1). The heater must never face the gas cylinder (Pic. 2).

▶ **2.13.** The air vent (rear side) and/or the air outlet vent (front side) must not be totally or partially obstructed for any reason (Pic. 3). Do not use any air ducting from or to the heater. Make sure air intake slots, on the bottom of the base, are not obstructed (for models using this solution).

▶ **2.14.** If the heater does not switch on or switch-on is anomalous, consult the relative section (Par. "13. TROUBLESHOOTING").

▶ **2.15.** The heater must never be moved, handled or subjected to any maintenance interventions when running.

▶ **2.16.** In any condition of use or appliance standstill, make sure that the flexible gas hose is not damaged (crushed, bent, twisted, taught).

▶ **2.17.** If the smell of gas is perceived, switch the appliance off immediately, close the gas cylinder, disconnect the mains plug and then contact the after-sales assistance.

▶ **2.18.** When replacing the gas hose, please refer to the appropriate section (Par. "11. CLEANING AND MAINTENANCE").

▶ **2.19.** When the appliance is controlled by a room thermostat (optional article), the heater can switch back on at any time i.e. when the temperature drops below the threshold set.

▶ **2.20.** When it is not used, disconnect the heater from the mains plug, close the gas supply, disconnect the gas hose from the heater and plug the gas inlet on the heater.

▶ **2.21.** Ask the technical support service to check that the heater is working properly at least once a year and/or as required.

▶▶ **3. TYPE OF FUEL**

Use only category I3B/P gas.

►► 4. CONNECTION AND REPLACEMENT OF THE GAS CYLINDER

The gas cylinder must be replaced in the open air, away from heat sources, in an atmosphere without flames.

Only the following supplied components must be used for connection of the gas cylinder to the heater:

- Liquid gas flexible hose;
- Gas pressure regulator.

The gas regulator is provided by a safety valve, this valve is directly controlled by button (Pic. 8). The purpose of this safety valve is to avoid abnormal leakage.

PLEASE NOTE:

- If the gas regulator is used outdoor, it must be protected from water and rain;
- The vent (hole) on the cap of the regulator must be clean, there mustn't be anything that obstruct it;
- Don't lift or move the gas bottle from the regulator, but use the proper handle on the gas bottle;
- After ten years from the manufacturing date (see the mark on the regulator body), the regulator must be replaced even if it seems working fine.

CAUTION: In the event of replacement due to breakage or maintenance, original spare parts must be used. See the appropriate section (Par. "11. CLEANING AND MAINTENANCE").

► To connect the heater to the gas cylinder:

CAUTION: ALL THREADING IS SINISTRAL, I.E. THEY ARE TIGHTENED IN AN ANTI-CLOCKWISE DIRECTION.

► **4.1.** Screw the gas hose on the heater fitting (Pic. 4).

► **4.2.** Install the pressure regulator on the gas cylinder. Make sure there is a gasket present on the regulator (if envisioned by the type of connection) (Pic. 5).

► **4.3.** Connect the gas hose to the pressure regulator (Pic. 6).

► **4.4.** Open the gas cylinder cock (Pic. 7).

► **4.5.** Press the regulator release button (Pic. 8). **Check tightness of fittings using soapy water: bubbles indicate a gas leak (Pic. 9).**

Several gas cylinders can be fitted together to obtain greater autonomy. **The use of 30 kg gas cylinders is recommended, up to heating capacity of 33 kW. Over the power of 33 kW use gas cylinders with greater capacity. The use of gas cylinders with suitable capacity is recommended in order to prevent problems due to lack of gasification of the fuel.** The correct functioning pressure (see data plate applied to the heater) is given by the regulator supplied or an equivalent model.

►► 5. CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAINS

VERIFY IF YOUR ELECTRONIC SYSTEM IS EARTHED CORRECTLY.

Before connecting the heater to the mains, ensure that the supply voltage and frequency are correct (see data plate attached to the heater). The connection to the mains electricity (Pic. 10) must be made in compliance with the National Standards in force.

►► 6. IGNITION FOR MANUAL MODELS (... / ...M / ...DV / ...M DV)

IMPORTANT: For ... DV / ...M DV models, check the position of the transformer switch (220-240V / 110-120V) (Pic. 11). If the voltage set on the appliance does not correspond to that supplied by the mains, the voltage must be adapted. Loosen the 2 screws fastening the cover (Pic. 12), move the switch to the supplied voltage value (Pic. 13) and refit the cover (Pic. 14).

• 6.1. HEATING MODE:

► **6.1.1.** Turn the "O/I" switch to position "I" (Pic. 15).

► **6.1.2.** Press the gas button fully home and hold it down (Pic. 16).

► **6.1.3.** Activate the piezoelectric igniter fully home and repeatedly (Pic. 17), keeping the gas button pressed (Pic. 16).

► **6.1.4.** After ignition of the flame, hold the gas button down for about 15 s (Pic. 18).

► **6.1.5.** Release the gas button (Pic. 19).

In the event of a power cut or if there is no gas supply, the appliance will switch off. The heater does not switch back on automatically. It must be

switched on manually by repeating the switch-on procedure.

If the appliance does not switch on, consult the relative section (Par. "13. TROUBLESHOOTING").

• 6.2. VENTILATION MODE:

The heater can also be used as a fan. Connect the heater to the mains (Pic. 10) and set the 'O/I' switch to the 'I' position (Pic. 15).

PLEASE NOTE: With the heater functioning in heating mode, before passing to ventilation mode, carry out the correct switch off sequence for the manual models [Par. "9. SWITCH-OFF FOR MANUAL MODELS (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

▶▶ 7. IGNITION FOR ELECTRONIC MODELS (...ET)

▶ 7.1. Turn the "O/I" switch to position "I" (Pic. 15).

▶ 7.2. Press the "RESET" button (Pic. 20).

The heater starts the analysis sequence and the flame ignites after about 20-30 s (see functioning layout (Pic. 21).

In the event of a power cut or if there is no gas supply, the appliance will switch off. The heater does not switch back on automatically. It must be switched on manually by pressing the "RESET" button (Pic. 20).

If the appliance does not switch on, consult the relative section (Par. "13. TROUBLESHOOTING").

CAUTION: If the heater stops due to the intervention of the room thermostat (optional article), the appliance will switch back on automatically when the temperature drops below the threshold set.

▶▶ 8. HEAT CAPACITY REGULATION

Depending on the type of heater, the appliance heat capacity can be regulated. The heat capacity can be regulated with the knob positioned on the base of the heater (Pic. 22), or on the pressure regulator installed on the gas cylinder (Pic. 23), depending on the model.

▶▶ 9. SWITCH-OFF FOR MANUAL MODELS (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Close the gas cylinder (Pic. 24).

▶ 9.2. Leave the fan to cool for about 60 s, in order to prevent internal damage due to overheating (heater internal cooling).

▶ 9.3. Turn the "O/I" switch to position "O" (Pic. 25).

▶ 9.4. Disconnect the heater from the mains (Pic. 26).

▶ 9.5. Disconnect the heater from the gas supply hose (Pic. 27-28-29).

▶▶ 10. SWITCH-OFF FOR ELECTRONIC MODELS (...ET)

▶ 10.1. Turn the "O/I" switch to position "O" (Pic. 25). The flame goes out and the heater runs the post-ventilation phase. Wait for the cycle to be completed in order to prevent internal damage due to overheating (the phase is automatic and can last 50 s-5 min depending on the internal/external temperature at the heater).

▶ 10.2. Close the gas cylinder (Pic. 24).

▶ 10.3. Disconnect the heater from the mains (Pic. 26).

▶ 10.4. Disconnect the heater from the gas supply hose (Pic. 27-28-29).

N.B.: Do not disconnect the heater from the mains electricity, before the end of the post-ventilation phase, in order to prevent internal damage due to over-heating.

▶▶ 11. CLEANING AND MAINTENANCE

Ask the technical support service to check that the heater is working properly at least once a year and/or as required. The appliance must be cleaned before it is put away after use.

▶ 11.1. Before starting any type of maintenance, care and repairs of the appliance, carry out the switch-off sequence (Par. "9. SWITCH-OFF FOR MANUAL MODELS (... / ...M / ...DV / ...M DV)" or "10. SWITCH-OFF FOR ELECTRONIC MODELS (...ET)").

▶ 11.2. Cleaning only concerns the air vent (rear side) of the heater.

▶ 11.3. Check the integrity of the heater, gas hose and gas pressure regulator before each use.

- **HEATER:** There must be no dents, deformations, cracks or rust. All parts of the heater must be present and correctly installed as per the original configuration. The heater must not make any abnormal noises during operation. The power cable, pushbutton control panel, lifting handle and protective grids must be intact and well-preserved. If these conditions are not met, contact the service centre and describe the problem for support.

- **LIQUID GAS FLEXIBLE HOSE:** The gas hose (length 1,5 m; EN 16436-1 - class 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) must be undamaged and well-preserved. It must not be visibly crushed, torn or deformed. Thread connections must be intact and not deformed. There must be no dust deposits or obstructions. If you think you need to change the gas hose, contact the service centre with the product code and serial number of the heater in order to receive a new original spare part.

- **GAS PRESSURE REGULATOR:** The gas pressure regulator must be intact and well preserved. Thread connections must be intact and not deformed. There must be no dust deposits or obstructions. If you think you need to change the gas pressure regulator, please contact the service centre with the product code and serial number of the heater in order to receive a new original spare part.

► **11.4.** Do not carry out any unauthorised maintenance.

►► **12. CONNECTING THE ROOM THERMOSTAT (...ET) (optional)**

Remove the plug connected to the appliance and connect the room thermostat (optional) (Pic. 30).

See wiring diagram (...ET).

►► 13. TROUBLESHOOTING

FUNCTIONING OPERATIONM ...DV ...M DV	...ET	CAUSES	SOLUTIONS
The motor does not start	X	X	No voltage	1. Check the mains system 2. After-sales assistance
	X	X	Power supply cable faulty/ damaged	After-sales assistance
	X	X	Faulty motor	After-sales assistance
		X	Incorrect connection of the room thermostat	Connect the room thermostat correctly
The flame does not ignite	X	X	Gas cylinder empty	Replace the gas cylinder (Par. 4)
	X	X	Regulator safety valve blocked	1. Press the regulator gas release button (Pic. 8) 2. After-sales assistance
	X	X	Gas cylinder cock closed	Open the gas cylinder cock (Pic. 7)
	X	X	Faulty ignition circuit	After-sales assistance
		X	Inefficient earthing	Check your system is earthed correctly
The flame does not stay lit	X		Gas button not pressed for long enough	Press the gas button longer (Par. 6.1.4.)
	X	X	Faulty generator	After-sales assistance
Flame goes out during functioning	X	X	Insufficient gas supply	1. Replace the gas cylinder (Par. 4) 2. After-sales assistance
	X	X	No gasification of the fuel	Use gas cylinders with suitable capacity (Par. 4)
	X	X	The heater overheats	1. Clean the air vent (rear side) 2. After-sales assistance
	X	X	Defective heater	After-sales assistance

SOMMARIO PARAGRAFI


1...	DESCRIZIONE
2...	AVVERTENZE
3...	TIPO DI COMBUSTIBILE
4...	COLLEGAMENTO E SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA GAS
5...	COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA
6...	ACCENSIONE PER I MODELLI MANUALI (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ACCENSIONE PER I MODELLI ELETTRONICI (...ET)
8...	REGOLAZIONE POTENZA TERMICA
9...	SPEGNIMENTO PER I MODELLI MANUALI (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	SPEGNIMENTO PER I MODELLI ELETTRONICI (...ET)
11...	PULIZIA E MANUTENZIONE
12...	COLLEGAMENTO TERMOSTATO AMBIENTE (...ET)
13...	ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RIMEDI


IMPORTANTE: LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE OPERATIVO PRIMA DI EFFETTUARE L'ASSEMBLAGGIO, LA MESSA IN FUNZIONE O LA MANUTENZIONE DI QUESTO RISCALDATORE. L'USO ERRATO DEL RISCALDATORE PUÒ CAUSARE LESIONI GRAVI. CONSERVARE QUESTO MANUALE A TITOLO DI FUTURO RIFERIMENTO.


►► 1. DESCRIZIONE


Questo è un riscaldatore d'aria portatile funzionante a gas liquido, caratterizzato dallo sfruttamento totale del combustibile, mediante scambio termico per miscelazione diretta tra l'aria aspirata ed i prodotti della combustione. È dotato di una pratica maniglia per facilitare il trasporto e la movimentazione. Il riscaldatore è realizzato secondo la Norma EN 1596.

►► 2. AVVERTENZE

►  **IMPORTANTE:** Questo riscaldatore d'aria è stato progettato per applicazioni professionali mobili e temporanee. Non è destinato all'uso domestico, né al comfort termico delle persone.

►  **IMPORTANTE:** Non utilizzare per il riscaldamento delle aree abitabili di edifici residenziali; per l'uso in edifici pubblici, fare riferimento ai regolamenti nazionali.

►  **IMPORTANTE:** Questo riscaldatore non è adatto all'uso da parte di persone (incluse bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere controllati, per assicurarsi che non giochino con il riscaldatore. Tenere gli animali a distanza di sicurezza dal riscaldatore.

►  **IMPORTANTE:** L'uso improprio di questo riscaldatore può provocare danni o pericolo di vita a persone, lesioni, ustioni, esplosioni, elettroshock o avvelenamento. I primi sintomi di asfissia da ossido di carbonio assomigliano a quelli dell'influenza, con cefalee, capogiri e/o nausea. Tali sintomi potrebbero essere causati dal funzionamento difettoso del riscaldatore. **NEL CASO SI PRESENTASSERO QUESTI SINTOMI, USCIRE IMMEDIATAMENTE ALL'APERTO**

e far riparare il riscaldatore dall'assistenza tecnica.

▶ **⚠ IMPORTANTE:** Tutte le operazioni di pulizia, manutenzione e riparazione che prevedano l'accesso a parti pericolose (come la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato) devono essere svolte dal costruttore, dal suo servizio di assistenza tecnica, da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio, anche se è prevista la disconnessione dalla rete di alimentazione.

▶ **2.1.** Per un corretto uso del riscaldatore e per la conservazione del combustibile, attenersi a tutte le ordinanze locali ed alla normativa vigente.

▶ **2.2.** Il riscaldatore va utilizzato in aree ben ventilate. Fare prima riferimento alle norme locali in vigore, incluse le norme tecniche e le disposizioni in materia antinfortunistica e di prevenzione degli incendi, se assenti fare riferimento alla UNI EN1596 appendice "A". Il riscaldatore deve essere utilizzato in ambienti che rispettino la dimensione minima in volume ricavata dalla seguente formula: 1 m³ per ogni 100 W termici dichiarati. Le aperture di ventilazione verso ambiente esterno devono rispettare la seguente formula: 25 cm² per 1.000 W divisa tra parte superiore e parte inferiore.

▶ **2.3.** L'apparecchio deve essere usato solamente come riscaldatore d'aria calda (modalità riscaldamento), o ventilatore (modalità ventilazione, per i modelli che prevedono questa funzionalità). Per l'utilizzo seguire scrupolosamente le presenti istruzioni.

▶ **2.4.** Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio.

▶ **2.5.** Alimentare il riscaldatore solamente con il tipo di combustibile espressamente specificato e con corrente avente tensione e frequenza indicate sulla targhetta dati applicata sul riscaldatore.

▶ **2.6.** Assicurarsi di collegare il riscaldatore solo a reti elettriche opportunamente dotate di interruttore differenziale e di adeguata messa a terra.

▶ **2.7.** Usare solamente prolunghe di adeguata sezione, con filo di messa a terra.

▶ **2.8.** Il riscaldatore deve funzionare su una superficie livellata, stabile e ignifuga, in modo da evitare rischi di incendio.

▶ **2.9.** È assolutamente vietato usare l'apparecchio in locali seminterrati o sotto il livello del suolo.

▶ **2.10.** Il riscaldatore non deve essere usato in locali in cui sono presenti polveri esplosive, fumi, gas, combustibili, solventi, vernici.

▶ **2.11.** Qualora il riscaldatore sia utilizzato in prossimità di teloni, tende o materiali simili di copertura, si consiglia di usare protezioni aggiuntive di tipo ignifugo. Avere cura di mantenere una distanza adeguata, che in nessun caso deve essere inferiore a 2,5 m da materiali infiammabili (stoffa, carta, legno, ecc.) o termolabili (compreso il cavo di alimentazione), dalle parti calde del riscaldatore.

▶ **2.12.** Posizionare la bombola gas in posizione protetta, dietro l'apparecchio (Fig. 1). Il riscaldatore non deve mai essere orientato verso la bombola del gas (Fig. 2).

▶ **2.13.** Per qualsiasi motivo è vietato ostruire completamente, o parzialmente, la presa d'aria (lato posteriore) e/o la bocca d'uscita aria (lato anteriore) (Fig. 3). Evitare di utilizzare qualsiasi canalizzazione aria dal/al riscaldatore. Assicurarsi che non vengano ostruite le feritoie di aspirazione aria presenti sul fondo della base (per i modelli che adottano questa soluzione).

▶ **2.14.** Nel caso di mancata accensione, o accensione anomala del riscaldatore, consultare l'apposita sezione (Parag. "13. ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RIMEDI").

▶ **2.15.** Il riscaldatore quando è in funzione non deve mai essere spostato, maneggiato, né soggetto ad alcun intervento di manutenzione.

▶ **2.16.** In qualsiasi condizione d'uso, o di stazionamento dell'apparecchio, fare attenzione che il tubo gas flessibile, non venga danneggiato (schiacciato, piegato, torto, teso).

▶ **2.17.** Se viene percepito odore di gas, spegnere subito l'apparecchio, chiudere la bombola gas, staccare la spina di rete e successivamente contattare l'assistenza tecnica.

▶ **2.18.** In caso di sostituzione del tubo gas, consultare l'apposita sezione (Parag. "11. PULIZIA E MANUTENZIONE").

▶ **2.19.** Quando l'apparecchio è controllato da un termostato ambiente (articolo optional), il riscaldatore può riaccendersi in qualsiasi momento e cioè quando la temperatura scende sotto la soglia impostata.

▶ **2.20.** Quando non è utilizzato, scollegare il riscaldatore dalla presa di rete, chiudere l'alimen-

tazione gas, scollegare il tubo gas dal riscaldatore e tappare l'entrata gas sul riscaldatore.

▶ 2.21. Far verificare dall'assistenza tecnica almeno una volta all'anno e/o secondo l'esigenza, il corretto funzionamento del riscaldatore.

▶▶ 3. TIPO DI COMBUSTIBILE

Usare solo gas della categoria I3B/P.

▶▶ 4. COLLEGAMENTO E SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA GAS

La bombola gas deve essere sostituita all'aria aperta, lontana da fonti di calore, in atmosfera priva di fiamme.

Per il collegamento della bombola gas al riscaldatore, devono essere utilizzati solo i seguenti componenti forniti in dotazione:

- Tubo flessibile per gas liquido;
- Regolatore di pressione del gas.

Il regolatore di pressione del gas è dotato di una valvola di sicurezza, comandata direttamente da un pulsante (Fig. 8). La funzione di questa valvola di sicurezza è quella di evitare perdite anomale.

N.B.:

- Quando il regolatore di pressione del gas viene utilizzato all'aperto deve essere protetto dall'acqua e dalla pioggia;
- Lo sfiato (foro) posizionato sul coperchio del regolatore di pressione del gas deve essere pulito e non deve essere ostruito;
- Non sollevare o spostare la bombola del gas impugnando il regolatore di pressione ma utilizzando l'apposita maniglia posta sulla bombola;
- Sostituire il regolatore di pressione del gas dopo dieci anni dalla data di fabbricazione (vedi marcatura sul corpo).

ATTENZIONE: In caso di sostituzione per rottura o manutenzione è obbligatorio usare componenti originali. Consultare l'apposita sezione (Parag. "11. PULIZIA E MANUTENZIONE").

▶ Per collegare il riscaldatore alla bombola gas: **ATTENZIONE: TUTTE LE FILETTATURE SONO SINISTRORSE, CIOÈ VANNO SERRATE IN SENSO ANTIORARIO.**

▶ **4.1.** Avvitare il tubo gas al raccordo del riscaldatore (Fig. 4).

▶ **4.2.** Installare il regolatore di pressione sulla bombola gas. Assicurarsi che sul regolatore sia presente la guarnizione (se il tipo di attacco la prevede) (Fig. 5).

▶ **4.3.** Collegare il tubo gas al regolatore di pressione (Fig. 6).

▶ **4.4.** Aprire il rubinetto della bombola gas (Fig. 7).

▶ **4.5.** Premere il pulsante sblocco regolatore (Fig. 8). **Verificare la tenuta dei raccordi con acqua saponata: la comparsa di bolle segnalerà eventuali perdite di gas (Fig. 9).** È possibile raccordare fra loro più bombole gas per ottenere una maggiore autonomia. **Si consiglia l'utilizzo di bombole gas di 30 kg, fino alla potenza termica di 33 kW, oltre la potenza di 33 kW utilizzare bombole gas di capacità superiore. Si raccomanda l'utilizzo di bombole gas di adeguata capacità, al fine di evitare problemi dovuti alla mancata gasificazione del combustibile.** La corretta pressione di funzionamento (vedi targhetta dati applicata sul riscaldatore) è data dal regolatore fornito in dotazione, o da modello equivalente.

▶▶ 5. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

VERIFICARE LA CORRETTA MESSA A TERRA DEL VOSTRO IMPIANTO ELETTRICO.

Prima di collegare il riscaldatore alla rete elettrica, assicurarsi che la tensione e la frequenza di alimentazione siano corrette (vedi targhetta dati applicata sul riscaldatore). Il collegamento alla rete elettrica (Fig. 10), va fatto in accordo con le norme nazionali vigenti.

▶▶ 6. ACCENSIONE PER I MODELLI MANUALI (... / ...M / ...DV / ...M DV)

IMPORTANTE: Per i modelli ...DV / ...M DV, controllare la posizione dell'interruttore cambia tensione (220-240V / 110-120V) (Fig. 11). Se la tensione impostata sull'apparec-

chio non è corrispondente a quella fornita dalla rete, è necessario operare per adeguare la tensione. Svitare le 2 viti di fissaggio del coperchio (Fig. 12), spostare l'interruttore sul valore di tensione fornita (Fig. 13) e rimontare il coperchio (Fig. 14).

• 6.1. MODALITÀ RISCALDAMENTO:

► 6.1.1. Portare l'interruttore "O/I" in posizione "I" (Fig. 15).

► 6.1.2. Premere il pulsante gas a fondo e tenerlo premuto (Fig. 16).

► 6.1.3. Azionare a fondo e ripetutamente l'accenditore piezoelettrico (Fig. 17), mantenendo premuto il pulsante gas (Fig. 16).

► 6.1.4. Dopo l'accensione della fiamma, tenere premuto il pulsante gas per circa 15 s (Fig. 18).

► 6.1.5. Rilasciare il pulsante gas (Fig. 19).

Nel caso di un'interruzione dell'energia elettrica o per mancanza di gas, l'apparecchio si spegnerà. La riaccensione del riscaldatore non è automatica, ma deve essere svolta manualmente, ripetendo la procedura di accensione.

Se l'apparecchio non si accende, consultare l'apposita sezione (Parag. "13. ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RIMEDI").

• 6.2. MODALITÀ VENTILAZIONE:

Il riscaldatore può essere utilizzato anche come ventilatore. Collegare il riscaldatore alla rete elettrica (Fig. 10) e portare l'interruttore "O/I" in posizione "I" (Fig. 15).

N.B.: Con il riscaldatore funzionante in modalità riscaldamento, prima di passare alla modalità ventilazione, eseguire la corretta sequenza di spegnimento per i modelli manuali [Parag. "9. SPEGNIMENTO PER I MODELLI MANUALI (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

►► 7. ACCENSIONE PER I MODELLI ELETTRONICI (...ET)

► 7.1. Portare l'interruttore "O/I" in posizione "I" (Fig. 15).

► 7.2. Premere il pulsante di "RESET" (Fig. 20). Il riscaldatore inizia la sequenza di analisi e dopo circa 20÷30 s la fiamma si accende (vedi schema di funzionamento Fig. 21).

Nel caso di un'interruzione dell'energia elettrica o per mancanza di gas, l'apparecchio si spegnerà. La riaccensione del riscaldatore non

è automatica, ma deve essere svolta manualmente, premendo il pulsante "RESET" (Fig. 20). Se l'apparecchio non si accende, consultare l'apposita sezione (Parag. "13. ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RIMEDI").

ATTENZIONE: Nel caso il riscaldatore si arresti a causa dell'intervento del termostato ambiente (articolo optional), la riaccensione dell'apparecchio avviene automaticamente, quando la temperatura scende sotto la soglia impostata.

►► 8. REGOLAZIONE POTENZA TERMICA

A seconda della tipologia del riscaldatore, si può regolare la potenza termica dell'apparecchio. La potenza termica può essere regolata agendo sulla manopola posta sulla base del riscaldatore (Fig. 22), o sul regolatore di pressione installato sulla bombola gas (Fig. 23), a seconda del modello.

►► 9. SPEGNIMENTO PER I MODELLI MANUALI (... / ...M / ...DV / ...M DV)

► 9.1. Chiudere la bombola gas (Fig. 24).

► 9.2. Lasciare funzionare il ventilatore per circa 60 s, al fine di evitare danni interni per surriscaldamento (raffreddamento interno riscaldatore).

► 9.3. Portare l'interruttore "O/I" in posizione "O" (Fig. 25).

► 9.4. Scollegare il riscaldatore dalla rete elettrica (Fig. 26).

► 9.5. Scollegare il riscaldatore dal tubo alimentazione gas (Fig. 27-28-29).

►► 10. SPEGNIMENTO PER I MODELLI ELETTRONICI (...ET)

► 10.1. Portare l'interruttore "O/I" in posizione "O" (Fig. 25). La fiamma si spegne e il riscaldatore esegue la fase di post-ventilazione. Attendere il completamento del ciclo, al fine di evitare danni interni per surriscaldamento (la fase è automatica e può durare da 50 s÷5 min a seconda della temperatura interna/esterna al riscaldatore).

► 10.2. Chiudere la bombola gas (Fig. 24).

► **10.3.** Scollegare il riscaldatore dalla rete elettrica (Fig. 26).

► **10.4.** Scollegare il riscaldatore dal tubo alimentazione gas (Fig. 27-28-29).

N.B.: Evitare di scollegare il riscaldatore dalla rete elettrica, prima del termine della fase di post ventilazione, al fine di evitare danni interni per surriscaldamento.

►► **11. PULIZIA E MANUTENZIONE**

Almeno una volta all'anno e/o secondo l'esigenza, far verificare dall'assistenza tecnica il corretto funzionamento del riscaldatore. Prima di riporlo dopo l'uso, l'apparecchio deve essere pulito.

► **11.1.** Prima di iniziare qualsiasi tipo di lavoro di manutenzione, cura e riparazione sull'apparecchio, eseguire la sequenza di spegnimento [Parag. "9. *SPEGNIMENTO PER MODELLI MANUALI (... / ...M / ...DV / ...M DV)*" o "10. *SPEGNIMENTO PER MODELLI ELETTRONICI (...ET)*"].

► **11.2.** La pulizia riguarda solamente la presa d'aria (lato posteriore) del riscaldatore.

► **11.3.** Controllare prima di ogni utilizzo, lo stato di integrità del riscaldatore, del tubo gas e del regolatore di pressione del gas.

• **RISCALDATORE:** Non devono essere presenti ammaccature, deformazioni, rotture e ruggine. Tutte le parti del riscaldatore devono essere presenti e correttamente installate come da configurazione originale. Il riscaldatore durante il funzionamento non deve produrre rumori anomali. Il cavo di alimentazione, la pulsantiera di comando, la maniglia di sollevamento e le griglie di protezione devono essere integre e ben conservate. Nel caso queste condizioni non siano rispettate contattare il centro assistenza e descrivere il problema per ricevere supporto.

• **TUBO FLESSIBILE PER GAS LIQUIDO:** Il tubo gas (lunghezza 1,5 m; EN 16436-1 - class 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) deve essere integro e ben conservato. Non deve essere visibilmente schiacciato, lacerato o deformato. Le connessioni a filetto devono essere integre e non deformate. Non deve essere presente deposito di polvere o ostruzioni. Nel caso si ritenga di dover cambiare il tubo gas contattare il centro di assistenza fornendo il codice prodotto e la matricola del riscaldatore al fine di ricevere un nuovo ricambio originale.

• **REGOLATORE DI PRESSIONE DEL GAS:** Il regolatore di pressione del gas deve essere integro e ben conservato. Le connessioni a filetto devono essere integre e non deformate. Non deve essere presente deposito di polvere o ostruzioni. Nel caso si ritenga di dover cambiare il regolatore di pressione del gas contattare il centro di assistenza fornendo il codice prodotto e la matricola del riscaldatore al fine di ricevere un nuovo ricambio originale.

► **11.4.** Non eseguire interventi non autorizzati.

►► **12. COLLEGAMENTO TERMOSTATO AMBIENTE (...ET) (optional)**

Rimuovere il tappo collegato all'apparecchio e connettere il termostato ambiente (optional) (Fig. 30).

Vedi schema elettrico (...ET).

►► 13. ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RIMEDI

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTOM ...DV ...M DV	...ET	CAUSE	RIMEDI
Il motore non parte	X	X	Mancata tensione	1. Verificare l'impianto di rete 2. Assistenza tecnica
	X	X	Cavo di alimentazione difettoso/danneggiato	Assistenza tecnica
	X	X	Motore guasto	Assistenza tecnica
		X	Errato collegamento del termostato ambiente	Collegare correttamente il termostato ambiente
La fiamma non si accende	X	X	Bombola gas esaurita	Sostituire la bombola gas (Parag. 4)
	X	X	Valvola di sicurezza regolatore in blocco	1. Premere il pulsante di sblocco gas del regolatore (Fig. 8) 2. Assistenza tecnica
	X	X	Rubinetto bombola gas chiuso	Aprire il rubinetto bombola gas (Fig. 7)
	X	X	Circuito accensione difettoso	Assistenza tecnica
		X	Messa a terra non efficace	Verificare la corretta messa a terra del vostro impianto
La fiamma non rimane accesa	X		Pulsante gas premuto per un tempo non sufficiente	Premere il pulsante gas più a lungo (Parag. 6.1.4.)
	X	X	Generatore difettoso	Assistenza tecnica
Spegnimento della fiamma durante il funzionamento	X	X	Insufficiente alimentazione di gas	1. Sostituire la bombola gas (Parag. 4) 2. Assistenza tecnica
	X	X	Mancata gasificazione del combustibile	Utilizzare bombole gas di adeguata capacità (Parag. 4)
	X	X	Surriscaldamento del riscaldatore	1. Pulire la presa d'aria (lato posteriore) 2. Assistenza tecnica
	X	X	Riscaldatore difettoso	Assistenza tecnica

ZUSAMMENFASSUNG DER ABSCHNITTE

1...	BESCHREIBUNG
2...	WARNHINWEISE
3...	BRENNSTOFFSORTE
4...	VERBINDUNG UND WECHSEL DER GASFLASCHE
5...	ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ
6...	ZÜNDUNG BEI MANUELLEN MODELLEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ZÜNDUNG BEI ELEKTRONISCHEN MODELLEN (...ET)
8...	REGELUNG DER WÄRMELEISTUNG
9...	ABSCHALTUNG BEI MANUELLEN MODELLEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	ABSCHALTUNG BEI ELEKTRONISCHEN MODELLEN (...ET)
11...	REINIGUNG UND WARTUNG
12...	ANSCHLUSS RAUMTHERMOSTAT (...ET)
13...	BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN

WICHTIGER HINWEIS: DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG MUSS VOR ZUSAMMENBAU, INBETRIEBSETZUNG ODER WARTUNG DIESES HEIZGERÄTES GELESEN UND VERSTANDEN WORDEN SEIN. FALSCHER GEBRAUCH DES HEIZGERÄTES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN GUT AUF.

►► 1. BESCHREIBUNG

Dieses tragbare Heizgerät wird mithilfe von Flüssiggas betrieben. Die Heizleistung des Brennstoffes wird hier über den Wärmeaustausch vollständig ausgenutzt, indem die angesaugte Luft mit dem Brennstoff direkt gemischt wird. Ein praktischer Griff erleichtert den Transport des Geräts. Das Heizgerät entspricht der Norm EN 1596.

►► 2. WARNHINWEISE

►⚠ **WICHTIG:** Dieses Heizgerät für Warmluft ist für den mobilen und temporären professionellen Einsatz konzipiert. Es ist weder für den häuslichen Gebrauch, noch für den Wärmekomfort von Personen gedacht.

►⚠ **WICHTIG:** Das Gerät darf nicht zum Heizen von Wohnräumen und Wohnhäusern verwendet werden; für die Verwendung in

öffentlichen Gebäuden gelten die örtlichen Bestimmungen.

►⚠ **WICHTIG:** Dieses Gerät ist nicht geeignet für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Fachkenntnis, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen. Haustiere in einem sicheren Abstand vom Heizgerät halten.

►⚠ **WICHTIG:** Unsachgemäßer Gebrauch des Heizgerätes kann zu selbst lebensgefährlichen Verletzungen an Personen führen, die durch Verbrennungen, Abschürfungen, Explosionen, Elektroschocks oder Vergiftungen hervorgerufen werden. Die ersten Anzeichen einer Kohlenmonoxidvergiftung sind denen von Grippe mit Kopfschmerzen, Schwindel

bzw. Übelkeit ähnlich. Diese Symptome können auf eine Betriebsstörung des Heizgeräts zurückzuführen sein. **SOLLTEN DIESE SYMPTOME AUFTRETEN, SOFORT INS FREIE GEHEN und das Heizgerät durch den technischen Kundendienst reparieren lassen.**

▶ **⚠ WICHTIG: Alle Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten, bei denen auf gefährliche Bauteile zugegriffen werden muss (wie der Austausch des beschädigten Versorgungskabels) müssen durch den Hersteller, dessen Kundendienst oder durch ähnlich qualifiziertes Personal so vorgenommen werden, dass jedes Risiko vermieden wird, auch wenn hier die Trennung vom Stromnetz vorgesehen ist.**

▶ **2.1.** Für einen ordnungsgemäßen Gebrauch des Heizgeräts und die Aufbewahrung des Brennstoffes sind die örtlichen Bestimmungen und die geltenden Normen zu befolgen.

▶ **2.2.** Das Heizgerät muss in gut belüfteten Räumen verwendet werden. Bitte beachten Sie zunächst die örtlich geltenden Normen, einschließlich der technischen Normen und Vorschriften zur Unfall- und Brandverhütung, andernfalls beachten Sie die EN1596, Anhang „A“. Das Heizgerät muss in Räumen verwendet werden, die der Mindestvolumengröße entsprechen, die sich aus der folgenden Formel ergibt: 1 m^3 pro 100 W deklariertes Wärmestrom. Die Lüftungsöffnungen zur Außenwelt müssen der folgenden Formel entsprechen: 25 cm^2 pro 1.000 W, aufgeteilt zwischen oben und unten.

▶ **2.3.** Das Gerät darf ausschließlich als Warmluftheizer (Heizmodus) oder zur Ventilation (Ventilationsmodus, bei Modellen, die diesen Betriebsmodus vorsehen) verwendet werden. Bei der Verwendung hat man sich genau an die vorliegenden Anweisungen zu halten.

▶ **2.4.** Der Hersteller lehnt jede Haftung für Sach- und/oder Personenschäden ab, die auf unsachgemäßen Gebrauch des Geräts zurückzuführen sind.

▶ **2.5.** Das Heizgerät nur mit der ausdrücklich angegebenen Brennstoffart und mit Strom mit der Spannung und Frequenz, die auf dem am Heizgerät angebrachten Typenschild angegeben sind, versorgen.

▶ **2.6.** Sicherstellen, dass das Gerät nur an Stromnetze mit FI-Schutzschalter und geeigneter Erdung angeschlossen ist.

▶ **2.7.** Ausschließlich Verlängerungskabel mit einem geeigneten Querschnitt und Erdleiter verwenden.

▶ **2.8.** Das Gerät muss auf einer ebenen, stabilen und feuerfesten Fläche stehend betrieben werden.

▶ **2.9.** Es ist absolut verboten, das Gerät in einem Souterrain oder in Räumen unterhalb der Geländeebene zu verwenden.

▶ **2.10.** Das Heizgerät darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen explosive Pulver, Rauch, Gas, Brennstoffe, Lösungsmittel, Lacke vorhanden sind.

▶ **2.11.** Wird das Heizgerät in der Nähe von Decken, Vorhängen oder ähnlichem Abdeckungsmaterial betrieben, ist empfehlenswert, zusätzliche feuerhemmende Schutzeinrichtungen zu verwenden. Zwischen brennbaren Materialien (Stoffe, Papiere, Holz etc.) bzw. wärmeempfindlichen Stoffen (einschließlich Versorgungskabel) und den heißen Teilen des Geräts ist ein ausreichender Abstand von nicht weniger als 2,5 m einzuhalten.

▶ **2.12.** Die Gasflasche in einen geschützten Bereich hinter das Gerät stellen (Abb. 1). Das Heizgerät darf niemals in Richtung Gasflaschen ausgerichtet werden (Abb. 2).

▶ **2.13.** Die Luftaufnahme (hinten) und/oder der Luftauslass (vorne) dürfen auf keinen Fall ganz oder teilweise verstopft werden (Abb. 3). Es ist zu vermeiden, Luftleitsysteme vom/zum Heizgerät zu verwenden. Es ist sicherzustellen, dass die Öffnungen zum Ansaugen der Luft am Boden (für Modelle mit dieser Lösung) nicht verstopft werden.

▶ **2.14.** Lässt sich das Heizgerät nicht einschalten oder liegen Einschaltprobleme vor, siehe diesbezüglichen Abschnitt (Abs. „13. BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN“).

▶ **2.15.** Wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen oder in Betrieb ist, darf es niemals bewegt oder nachgefüllt oder gewartet werden.

▶ **2.16.** Stets darauf achten, dass der Gas Schlauch während des Betriebs oder eines Stillstandes des Heizgeräts nicht beschädigt wird (gequetscht, gebogen, verdreht, gespannt usw.).

▶ **2.17.** Wenn Sie Gasgeruch wahrnehmen, schalten Sie das Gerät sofort aus, schließen Sie die Gasflasche, ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich dann an den technischen Kundendienst.

▶ **2.18.** Wenn Sie das Gasrohr austauschen, lesen Sie bitte den diesbezüglichen Abschnitt (Abs. „11. REINIGUNG UND WARTUNG“).

▶ **2.19.** Wird das Gerät über ein Raumthermostat (optionales Zubehör) gesteuert, kann sich das Heizgerät jeder Zeit einschalten, d.h. wenn die Temperatur unter die eingestellte Grenze fällt.

► **2.20.** Wenn Sie das Heizgerät nicht benutzen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, schließen Sie die Gaszufuhr, ziehen Sie den Gasschlauch vom Heizgerät ab und schließen Sie den Gaseingang am Heizgerät.

► **2.21.** Mindestens einmal im Jahr bzw. nach Bedarf den Betrieb des Geräts vom technischen Kundendienst überprüfen lassen.

►► **3. BRENNSTOFFSORTE**

Ausschließlich Gas der Kategorie I3B/P verwenden.

►► **4. VERBINDUNG UND WECHSEL DER GASFLASCHE**

Die Gasflasche muss im Freien und in angemessener Entfernung von Wärmequellen, Funken sowie Flammen ausgewechselt werden.

Für den Anschluss der Gasflasche an das Heizgerät sind die nachstehend angeführten mitgelieferten Teile zu verwenden:

- Schlauch für Flüssiggase;
- Gasdruckregler.

Der Gasdruckregler ist mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, das direkt über einen Knopf gesteuert wird (Abb. 8). Die Funktion dieses Sicherheitsventils besteht darin, abnormale Lecks zu verhindern.

ANM.:

- Wenn der Gasdruckregler im Freien verwendet wird, muss er vor Wasser und Regen geschützt werden;
- Die Entlüftungsöffnung (Loch) am Deckel des Gasdruckreglers muss sauber und ungehindert sein;
- Heben oder bewegen Sie die Gasflasche nicht, indem Sie den Druckregler festhalten, sondern benutzen Sie den Griff an der Flasche;
- Ersetzen Sie den Gasdruckregler zehn Jahre nach dem Herstellungsdatum (siehe Kennzeichnung auf dem Gehäuse).

ACHTUNG: Im Falle eines Austauschs aufgrund eines Bruchs oder einer Wartung müssen Originalteile verwendet werden. Siehe diesbezüglichen Abschnitt (Abs. „11. REINIGUNG UND WARTUNG“).

► Für den Anschluss des Heizgeräts an die Gasflasche:

ACHTUNG: ALLE SCHRAUBVERBINDUNGEN SIND LINKSGÄNGIG, D. H. DIESE WERDEN ENTGEGEN UHRZEIGERSINN FESTGESCHRAUBT.

► **4.1.** Schrauben Sie den Schlauch am Anschluss des Heizgeräts an (Abb. 4).

► **4.2.** Installieren Sie den Druckregler auf der Gasflasche. Dabei muss sichergestellt werden, dass sich am Druckregler eine Dichtung (wenn der Anschluss dies vorsieht) befindet (Abb. 5).

► **4.3.** Schrauben Sie den Gasschlauch am Druckregler an (Abb. 6).

► **4.4.** Öffnen Sie den Hahn der Gasflasche (Abb. 7).

► **4.5.** Drücken Sie den Freigabeknopf des Reglers (Abb. 8). **Prüfen Sie die Dichtung der Anschlüsse unter Verwendung von Seifenwasser: Blasenbildung bedeutet Gasleckage (Abb. 9).** Zur Erhöhung der autonomen Betriebsdauer besteht die Möglichkeit mehrere Gasflaschen miteinander zu verbinden. **Wir empfehlen die Verwendung von Gasflaschen mit einem Fassungsvermögen von 30 kg bis zu einer Wärmeleistung von 33 kW, bei einer Leistung über 33 kW sind Gasflaschen mit einem höheren Fassungsvermögen zu verwenden. Damit Probleme aufgrund der fehlenden Vergasung des Brennstoffes vermieden werden, müssen Gasflaschen mit entsprechender Kapazität verwendet werden.** Der richtige Betriebsdruck (Typenschild am Heizgerät) ist durch den beige gestellten Druckregler oder ein gleichwertiges Modell gegeben.

►► **5. ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ**

PRÜFEN SIE, OB IHRE ELEKTRISCHE ANLAGE ORDNUNGSGEMÄSS GEERDET IST.

Bevor Sie das Heizgerät an das Stromnetz anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz korrekt sind (siehe Typenschild am Heizgerät). Der Anschluss an das Stromnetz (Abb. 10) muss nach den geltenden nationalen Normen erfolgen.

►► **6. ZÜNDUNG BEI MANUELLEN MODELLEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)**

WICHTIGER HINWEIS: Bei den Modellen ...DV / ...M DV muss die Position des Schalters zur Spannungsänderung (220-240V / 110-120V) geprüft werden (Abb. 11). Sollte die am Gerät eingestellte Spannung nicht der vom Netz zugeführten entsprechen, muss diese angeglichen werden. Die 2 Be-

festigungsschrauben des Deckels (Abb. 12) lösen, den Schalter auf den Wert der zugeführten Spannung stellen (Abb. 13) und den Deckel wieder anbringen (Abb. 14).

• 6.1. HEIZMODUS:

▶ 6.1.1. Den Schalter „O/I“ auf „I“ stellen (Abb. 15).

▶ 6.1.2. Den Taster Gas bis zum Anschlag drücken und gedrückt halten (Abb. 16).

▶ 6.1.3. Den Piezozünder vollständig und wiederholt betätigen (Abb. 17) und dabei den Taster Gas gedrückt halten (Abb. 16).

▶ 6.1.4. Nach Anzünden der Flamme den Taster Gas etwa 15 Sek. gedrückt halten (Abb. 18).

▶ 6.1.5. Den Taster Gas freigeben (Abb. 19).

Bei Stromausfall oder Mangel an Gas schaltet sich das Gerät aus. Das erneute Einschalten des Heizgeräts erfolgt nicht automatisch. Dies muss manuell vorgenommen werden, indem der Zündungsvorgang wiederholt wird.

Sollte sich das Gerät nicht einschalten, siehe diesbezüglichen Abschnitt (Abs. „13. BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN“).

• 6.2. VENTILATIONSMODUS:

Das Heizgerät kann auch als Ventilator verwendet werden. Das Heizgerät an das Stromnetz anschließen (Abb. 10) und den Schalter „O/I“ auf „I“ stellen (Abb. 15).

ANM.: Bevor das Heizgerät vom Heizmodus in den Ventilationsmodus gebracht werden kann, muss für die manuellen Modelle die Ausschaltung ordnungsgemäß vorgenommen werden [Abs. „9. ABSCHALTUNG FÜR MANUELLE MODELLE (... / ...M / ...DV / ...M DV)“].

▶▶ 7. ZÜNDUNG BEI ELEKTRONISCHEN MODELLEN (...ET)

▶ 7.1. Den Schalter „O/I“ auf „I“ stellen (Abb. 15).

▶ 7.2. Die Taste „RESET“ drücken (Abb. 20).

Das Heizgerät beginnt mit der Analyse und nach 20÷30 s entzündet sich die Flamme (siehe Funktionsplan (Abb. 21).

Bei Stromausfall oder Mangel an Gas schaltet sich das Heizgerät aus. Das erneute Einschalten des Heizgeräts erfolgt nicht automatisch.

Dies muss manuell vorgenommen werden, indem der Schalter „RESET“ betätigt wird (Abb. 20).

Sollte sich das Gerät nicht einschalten, siehe diesbezüglichen Abschnitt (Abs. „13. BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN“).

ACHTUNG: Sollte sich das Heizgerät aufgrund eines Eingriffes des Raumthermostats (optionales Zubehör) ausgeschaltet werden, erfolgt die erneute Einschaltung automatisch, wenn die Temperatur unter die eingegebene Grenze sinkt.

▶▶ 8. REGELUNG DER WÄRMELEISTUNG

Je nach Heizgerätetyp kann die Wärmeleistung des Geräts eingestellt werden. Die thermische Leistung wird je nach Modell über den Reglerknopf an der Basis des Gerätes (Abb. 22) oder am Druckregler der Gasflasche (Abb. 23) eingestellt.

▶▶ 9. ABSCHALTUNG BEI MANUELLEN MODELLEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Die Gasflasche schließen (Abb. 24).

▶ 9.2. Den Ventilator ca. 60 Sekunden lang in Betrieb setzen, um Folgeschäden durch Überhitzung zu vermeiden (Kühlung intern des Heizgeräts).

▶ 9.3. Den Schalter „O/I“ auf „O“ stellen (Abb. 25).

▶ 9.4. Das Heizgerät vom Stromnetz trennen (Abb. 26).

▶ 9.5. Das Heizgerät vom Schlauch der Gasversorgung abtrennen (Abb. 27-28-29).

▶▶ 10. ABSCHALTUNG BEI ELEKTRONISCHEN MODELLEN (...ET)

▶ 10.1. Den Schalter „O/I“ auf „O“ stellen (Abb. 25). Die Flamme erlischt und das Heizgerät geht in die Phase der Nach-Belüftung über. Warten bis der Zyklus beendet wurde, damit keine Schäden im Inneren aufgrund von Überhitzung entstehen (diese Automatikphase kann je nach Innen-/Außentemperatur des Heizgerätes von 50 s bis 5 min dauern).

▶ 10.2. Die Gasflasche schließen (Abb. 24).

► **10.3.** Das Heizgerät vom Stromnetz trennen (Abb. 26).

► **10.4.** Das Heizgerät vom Schlauch der Gasversorgung abtrennen (Abb. 27-28-29).

ANM.: Vermeiden Sie es, das Heizgerät vor dem Ende der Phase der Nach-Belüftung vom Netz zu trennen, um interne Schäden durch Überhitzung zu vermeiden.

►► **11. REINIGUNG UND WARTUNG**

Mindestens einmal im Jahr bzw. nach Bedarf den Betrieb des Geräts vom technischen Kundendienst überprüfen lassen. Bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, muss es gereinigt werden.

► **11.1.** Das Heizgerät ist vor Beginn sämtlicher Arbeitsgänge zur Wartung, Pflege und Reparatur abzuschalten (Abs. „9. ABSCHALTUNG BEI MANUELLEN MODELLEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)“ oder „10. ABSCHALTUNG BEI ELEKTRONISCHEN MODELLEN (...ET)“).

► **11.2.** Die Reinigung betrifft ausschließlich die Luftaufnahme (hinten) des Heizgeräts.

► **11.3.** Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Unversehrtheit von Heizgerät, Gasschlauch und Gasdruckregler.

- **HEIZGERÄT:** Es darf keine Beulen, Verformungen, Risse oder Rost aufweisen. Alle Teile des Heizgeräts müssen vorhanden und entsprechend der ursprünglichen Konfiguration korrekt eingebaut sein. Das Heizgerät darf während des Betriebs keine ungewöhnlichen Geräusche verursachen. Das Stromkabel, das Steuergerät, der Hebegriff und die Schutzgitter müssen intakt und gut erhalten sein. Wenn diese Bedingungen nicht erfüllt sind, wenden Sie sich an den Kundendienst und beschreiben Sie das Problem.

- **SCHLAUCH FÜR FLÜSSIGGASE:** Der Gasschlauch (Länge 1,5 m; EN 16436-1 - class 2-6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) muss unbeschädigt und gut erhalten sein. Er darf nicht sichtbar gequetscht, zerrissen oder verformt sein. Die Gewindeverbindungen müssen intakt und nicht verformt sein. Es darf keine Staubablagerungen oder Behinderungen geben. Wenn Sie der Meinung sind, dass das Gasrohr ausgetauscht werden muss, wenden Sie sich unter Angabe des Produktcodes und der Seriennummer des Heizgeräts an das Kundendienstzentrum, um ein neues Originalersatzteil zu erhalten.

- **GASDRUCKREGLER:** Der Gasdruckregler muss intakt und gut erhalten sein. Die Gewindeverbindungen müssen intakt und nicht verformt sein. Es darf keine Staubablagerungen oder Behinderungen geben. Wenn Sie der Meinung sind, dass der Gasdruckregler ausgetauscht werden muss, wenden Sie sich unter Angabe des Produktcodes und der Seriennummer des Heizgeräts an das Kundendienstzentrum, um ein neues Originalersatzteil zu erhalten.

► **11.4.** Keine eigenmächtige Eingriffe durchführen.

►► **12. ANSCHLUSS RAUMTHERMOSTAT (...ET) (optional)**

Den am Gerät angebrachten Deckel entfernen und das Raumthermostat (optional) anschließen (Abb. 30).

Siehe Schaltplan (...ET).

►► 13. BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN

BETRIEBSSTÖRUNGENM ...DV ...M DV	...ET	URSACHEN	ABHILFEN
Der Motor startet nicht	X	X	Keine Spannung vorhanden	1. Elektrische Anlage überprüfen 2. Technischer Kundendienst
	X	X	Versorgungskabel defekt/ beschädigt	Technischer Kundendienst
	X	X	Motor defekt	Technischer Kundendienst
		X	Falsche Anschluss des Raumthermostats	Raumthermostat ordnungsgemäß anschließen
Flamme entzündet sich nicht	X	X	Gasflasche aufgebraucht	Die Gasflasche austauschen (Abs. 4)
	X	X	Sicherheitsventil des Reglers gesperrt	1. Den Gas-Freigabeschalter des Reglers betätigen (Abb. 8) 2. Technischer Kundendienst
	X	X	Hahn der Gasflasche geschlossen	Den Hahn der Gasflasche öffnen (Abb. 7)
	X	X	Zündkreis defekt	Technischer Kundendienst
		X	Erdung nicht ausreichend	Erdungsleitung der elektrischen Anlage überprüfen
Flamme bleibt nicht an	X		Gasschalter wurde nicht ausreichend lang betätigt	Den Gasschalter länger betätigen (Abs. 6.1.4.)
	X	X	Heizgerät defekt	Technischer Kundendienst
Flamme erlischt während des Betriebs	X	X	Gaszufuhr unzureichend	1. Die Gasflasche austauschen (Abs. 4) 2. Technischer Kundendienst
	X	X	Vergasung des Brennstoffes nicht ausreichend	Verwenden Sie Gasflaschen mit ausreichender Kapazität (Abs. 4)
	X	X	Überhitzung des Heizgeräts	1. Luftaufnahme reinigen (Rückseite) 2. Technischer Kundendienst
	X	X	Heizgerät defekt	Technischer Kundendienst

ÍNDICE DE LOS APARTADOS


1...	DESCRIPCIÓN
2...	ADVERTENCIAS
3...	TIPO DE COMBUSTIBLE
4...	CONEXIÓN Y SUSTITUCIÓN DE LA BOMBONA DE GAS
5...	CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA
6...	ENCENDIDO PARA MODELOS MANUALES (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ENCENDIDO PARA MODELOS ELECTRÓNICOS (...ET)
8...	REGULACIÓN DE LA POTENCIA TÉRMICA
9...	APAGADO PARA MODELOS MANUALES (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	APAGADO PARA MODELOS ELECTRÓNICOS (...ET)
11...	LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
12...	CONEXIÓN TERMOSTATO AMBIENTE (...ET)
13...	ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, CAUSAS Y SOLUCIONES


IMPORTANTE: LEA Y COMPRENDA ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE MONTAR, PONER EN FUNCIONAMIENTO O REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTE CALEFACTOR. EL USO ERRÓNEO DEL CALEFACTOR PUEDE OCASIONAR LESIONES GRAVES O FATALES. CONSERVE ESTE MANUAL COMO MATERIAL DE REFERENCIA PARA CONSULTARLO EN EL FUTURO.


►► 1. DESCRIPCIÓN


Se trata de un calefactor de aire portátil que funciona con gas líquido. Se caracteriza por aprovechar totalmente el combustible, mediante intercambio térmico por mezcla directa entre el aire aspirado y los productos de la combustión. Dispone de una práctica manija para facilitar su transporte y manejo. El calefactor se fabrica de acuerdo con la norma EN 1596.

►► 2. ADVERTENCIAS

►  **IMPORTANTE:** Este calefactor de aire se ha diseñado para aplicaciones profesionales móviles y temporales. No está destinado al uso doméstico, ni al confort térmico de las personas.

►  **IMPORTANTE:** No lo utilice para calentar áreas habitables de edificios residenciales; para su uso en edificios públicos, consulte la normativa nacional.

►  **IMPORTANTE:** Este calefactor no debe ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas o por personas inexpertas, a menos que cuenten con la supervisión de una persona responsable de su seguridad. Se debe controlar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el calefactor. Mantenga los animales a una distancia de seguridad del calefactor.

►  **IMPORTANTE:** El uso incorrecto de este calefactor puede provocar daños o poner en peligro la vida de las personas, lesiones, quemaduras, explosiones, descargas eléctricas o envenenamientos. Los primeros síntomas de asfixia por monóxido de carbono se parecen a los de la gripe, con dolores de cabeza, mareos y/o náuseas. Estos síntomas podrían ser ocasionados por el funcionamiento defectuoso del calefactor. **SI SE PRESENTAN ESTOS SÍNTOMAS, SALGA**

INMEDIATAMENTE AL AIRE LIBRE y póngase en contacto con el centro de asistencia para que se encarguen de su reparación.

▶ **⚠ IMPORTANTE:** Todas las operaciones de limpieza, mantenimiento y reparación que requieran el acceso a partes peligrosas (como la sustitución del cable de alimentación dañado), deben ser llevadas a cabo por el fabricante, por su servicio de asistencia técnica o por una persona con una cualificación similar, para evitar riesgos, incluso si está prevista la desconexión de la red de alimentación.

▶ **2.1.** Para un uso correcto de calefactor y para conservar idóneamente el combustible, atégase a todos los reglamentos locales y a la normativa vigente.

▶ **2.2.** El calefactor debe utilizarse en lugares bien ventilados. Consulte en primer lugar las normas locales vigentes, incluidas las normas técnicas y los reglamentos sobre prevención de accidentes e incendios; en su ausencia, consulte la norma EN1596, apéndice "A". El calefactor debe utilizarse en ambientes que cumplan con el tamaño de volumen mínimo derivado de la siguiente fórmula: 1 m³ por cada 100 W térmicos declarados. Las aberturas de ventilación al ambiente exterior deben cumplir la siguiente fórmula: 25 cm² para 1.000 W divididos entre la parte superior y la inferior.

▶ **2.3.** El aparato solo debe utilizarse como calefactor de aire caliente (modo calefacción), o ventilador (modo ventilación, para los modelos con esta función). Para usar el aparato, siga escrupulosamente estas instrucciones.

▶ **2.4.** El fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas y/o cosas derivados de un uso incorrecto del aparato.

▶ **2.5.** Alimente el calefactor única y exclusivamente con el tipo de combustible expresamente especificado y con corriente que tenga la tensión y la frecuencia indicada en la placa de datos fijada en el calefactor.

▶ **2.6.** Asegúrese de conectar el calefactor solo a redes eléctricas equipadas con un interruptor diferencial y con una adecuada puesta a tierra.

▶ **2.7.** Utilice única y exclusivamente alargadores con una sección adecuada, con cable de puesta a tierra.

▶ **2.8.** El calefactor debe funcionar en una superficie nivelada, estable e ignífuga, para evitar riesgos de incendio.

▶ **2.9.** Está terminantemente prohibido utilizar el calefactor en habitaciones situadas en semi-sótanos o bajo el nivel del suelo.

▶ **2.10.** El calefactor no debe ser utilizado en locales donde hay polvos explosivos, humos, gases, combustibles, disolventes, pinturas.

▶ **2.11.** Si el calefactor se emplea cerca de lonas, cortinas o materiales similares, se aconseja utilizar protecciones adicionales de tipo ignífugo. Procure mantener una distancia adecuada, que nunca deberá ser inferior a los 2,5 m respecto de materiales inflamables (telas, papel, madera, etc.) o termolábiles (incluido el cable de alimentación), respecto de las partes calientes del calefactor.

▶ **2.12.** Coloque la bombona de gas en una posición protegida, detrás del aparato (Fig. 1). El calefactor nunca debe ser orientado hacia la bombona de gas (Fig. 2).

▶ **2.13.** Está prohibido obstruir completa o parcialmente la toma de aire (lado posterior) y/o la boca de salida del aire (lado anterior) (Fig. 3). Evite el uso de canalizaciones de aire desde/hacia el calefactor. Asegúrese de que no se obstruyan las ranuras de aspiración del aire presentes en el fondo de la base (para los modelos que adoptan esta solución).

▶ **2.14.** Si el aparato no se enciende o se enciende de forma anómala, consulte la oportuna sección (Apdo. "13. ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, CAUSAS Y SOLUCIONES").

▶ **2.15.** El calefactor, cuando está funcionando, nunca debe ser desplazado, manipulado ni sujeto a ningún tipo de intervención de mantenimiento.

▶ **2.16.** En cualquier condición de uso o de estacionamiento del aparato, preste atención a que el tubo del gas flexible no se estropee (aplastado, doblado, torcido, tensado, etc.).

▶ **2.17.** Si detecta olor a gas, apague inmediatamente el aparato, cierre la bombona de gas, desenchufe el enchufe de la red y póngase en contacto con el servicio técnico.

▶ **2.18.** Al sustituir el tubo de gas, consulte la sección correspondiente (Apdo. "11. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO").

▶ **2.19.** Cuando el aparato está controlado por un termostato de ambiente (artículo opcional), el calefactor puede volver a encenderse en cualquier momento, es decir, cuando la temperatura desciende por debajo del umbral ajustado.

▶ **2.20.** Cuando no esté en uso, desconecte el calefactor de la toma de corriente, cierre el

suministro de gas, desconecte el tubo del gas del calefactor y tape la entrada de gas del calefactor.

► **2.21.** Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica al menos una vez al año y/o según las necesidades, para que controle el correcto funcionamiento del aparato.

►► 3. TIPO DE COMBUSTIBLE

Utilice solo gas de la categoría I3B/P.

►► 4. CONEXIÓN Y SUSTITUCIÓN DE LA BOMBONA DE GAS

La operación de sustitución de la bombona de gas debe realizarse al aire abierto, lejos de fuentes de calor y en una atmósfera sin presencia de llamas.

Para conectar la bombona de gas al calefactor, sólo deben utilizarse los siguientes componentes suministrados:

- Tubo flexible para gas líquido;
- Regulador de presión de gas.

El regulador de presión de gas está equipado con una válvula de seguridad, que se controla directamente mediante un botón (Fig. 8). La función de esta válvula de seguridad es evitar fugas anormales.

NOTA:

- Cuando el regulador de presión de gas se utilice en el exterior, debe protegerse del agua y la lluvia;
- El respiradero (orificio) de la tapa del regulador de presión de gas debe estar limpio y sin obstrucciones;
- No levante ni mueva la bombona de gas sujetándola por el regulador de presión, sino utilizando el asa de la misma;
- Sustituya el regulador de presión de gas diez años después de la fecha de fabricación (véase la marca en el cuerpo).

ATENCIÓN: En caso de sustitución por rotura o mantenimiento, deben utilizarse componentes originales. Véase la sección correspondiente (Apdo. "11. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO").

► Para conectar el calefactor a la bombona de gas:

ATENCIÓN: TODAS LAS ROSCAS SE CIERRAN EN EL SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ.

► **4.1.** Atornille el tubo del gas en el racor del calefactor (Fig. 4).

► **4.2.** Instale el regulador de presión en la bombona de gas. Asegúrese de la presencia de la junta en el regulador (si el tipo de acoplamiento la prevé) (Fig. 5).

► **4.3.** Conecte el tubo de gas al regulador de presión (Fig. 6).

► **4.4.** Abra la válvula de la bombona de gas (Fig. 7).

► **4.5.** Presione el pulsador de desbloqueo del regulador (Fig. 8). **Compruebe la estanquidad de los racores con agua jabonosa: la aparición de burbujas le indicará que hay pérdidas de gas (Fig. 9).** Es posible conectar varias bombas entre ellas para conseguir una mayor autonomía. **Recomendamos el uso de bombonas de gas de 30 kg, hasta una potencia térmica de 33 kW, por encima de la potencia de 33 kW utilizar bombonas de gas de mayor capacidad. Se recomienda utilizar bombonas de gas de capacidad adecuada para evitar problemas por falta de gasificación del combustible.** La presión correcta de funcionamiento (consulte la placa de datos fijada en el calefactor) es indicada por el regulador suministrado con el aparato, o por un modelo equivalente.

►► 5. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

COMPRUEBE QUE LA PUESTA A TIERRA DE SU INSTALACIÓN ELÉCTRICA SEA CORRECTA.

Antes de conectar el calefactor a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión y la frecuencia de alimentación sean correctas (consulte la placa de datos adjunta al calefactor). La conexión a la red eléctrica (Fig. 10), debe hacerse de acuerdo con las normas nacionales vigentes.

▶▶ 6. ENCENDIDO PARA MODELOS MANUALES (... / ...M / ...DV / ...M DV)

IMPORTANTE: En los modelos ...DV / ...M DV, controle la posición del interruptor de cambio de tensión (220-240V / 110-120V) (Fig. 11). Si la tensión ajustada en el aparato no se corresponde con la tensión suministrada por la red eléctrica, deberá ajustarse la tensión. Afloje los 2 tornillos de fijación de la tapa (Fig. 12), desplace el interruptor sobre el valor de tensión suministrada (Fig. 13) y monte nuevamente la tapa (Fig. 14).

• 6.1. MODALIDAD DE CALENTAMIENTO:

▶ 6.1.1. Sitúe el interruptor "O/I" en la posición "I" (Fig. 15).

▶ 6.1.2. Presione el pulsador de gas a fondo y manténgalo presionado (Fig. 16).

▶ 6.1.3. Accione a fondo y repetidamente el encendedor piezoeléctrico (Fig. 17), manteniendo presionado el pulsador de gas (Fig. 16).

▶ 6.1.4. Una vez encendida la llama, mantenga presionado el pulsador de gas durante unos 15 s (Fig. 18).

▶ 6.1.5. Suelte el pulsador de gas (Fig. 19).

Si la energía eléctrica se interrumpe, o si falta gas, el aparato se apaga. La nueva puesta en marcha del calefactor no es automática, sino manual, repitiendo el procedimiento de encendido.

Si el calefactor no se enciende, consulte el capítulo correspondiente (Apdo. "13. ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, CAUSAS Y SOLUCIONES").

• 6.2. MODALIDAD DE VENTILACIÓN:

El calefactor puede utilizarse también como ventilador. Desconecte el calefactor de la red eléctrica (Fig. 10) y sitúe el interruptor "O/I" en la posición "I" (Fig. 15).

NOTA: Con el calefactor en funcionamiento en modo de calefacción, antes de pasar al modo de ventilación, siga la secuencia correcta de apagado para los modelos manuales (Apdo. "9. APAGADO PARA MODELOS MANUALES (... / ...M / ...DV / ...M DV)").

▶▶ 7. ENCENDIDO PARA MODELOS ELECTRÓNICOS (...ET)

▶ 7.1. Sitúe el interruptor "O/I" en la posición "I" (Fig. 15).

▶ 7.2. Pulse el botón "RESET" (Fig. 20).

El calefactor inicia la secuencia de análisis y después de unos 20+30 se enciende la llama (véase el esquema de funcionamiento Fig. 21). Si la energía eléctrica se interrumpe, o si falta gas, el aparato se apaga. El reencendido del calefactor no es automático, sino que debe hacerse manualmente, pulsando el botón "RESET" (Fig. 20).

Si el calefactor no se enciende, consulte el capítulo correspondiente (Apdo. "13. ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, CAUSAS Y SOLUCIONES").

ATENCIÓN: Si el calefactor se detiene debido a la intervención del termostato ambiente (elemento opcional), el calefactor se vuelve a encender automáticamente cuando la temperatura desciende por debajo del umbral establecido.

▶▶ 8. REGULACIÓN DE LA POTENCIA TÉRMICA

Dependiendo del tipo de calefactor, se puede ajustar la potencia térmica del aparato. La potencia térmica puede regularse interviniendo en el selector giratorio situado en la base del calefactor (Fig. 22), o en el regulador de presión instalado en la bombona de gas (Fig. 23) según el modelo.

▶▶ 9. APAGADO PARA MODELOS MANUALES (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Cierre la bombona de gas (Fig. 24).

▶ 9.2. Deje en funcionamiento el ventilador durante unos 60 s, para evitar daños internos a causa de un sobrecalentamiento (enfriamiento interno del calefactor).

▶ 9.3. Sitúe el interruptor "O/I" en la posición "O" (Fig. 25).

▶ 9.4. Desconecte el calefactor de la red eléctrica (Fig. 26).

▶ 9.5. Desconecte el calefactor del tubo de alimentación del gas (Fig. 27-28-29).

▶▶ 10. APAGADO PARA MODELOS ELECTRÓNICOS (...ET)

▶ **10.1.** Sitúe el interruptor "O/I" en la posición "O" (Fig. 25). La llama se apaga y el calefactor realiza la fase de post-ventilación. Espere a que se complete el ciclo, para evitar daños internos debidos al sobrecalentamiento (la fase es automática y puede durar de 50 s±5 min en función de la temperatura dentro/fuera del calefactor).

▶ **10.2.** Cierre la bombona de gas (Fig. 24).

▶ **10.3.** Desconecte el calefactor de la red eléctrica (Fig. 26).

▶ **10.4.** Desconecte el calefactor del tubo de alimentación del gas (Fig. 27-28-29).

NOTA: Evite desconectar el calefactor de la red eléctrica, antes del final de la fase de post-ventilación, para evitar daños internos por sobrecalentamiento.

▶▶ 11. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Al menos una vez al año, y/o según las necesidades, encargue al servicio de asistencia técnica la comprobación del correcto funcionamiento del calefactor. El aparato debe limpiarse antes de guardarlo después de su uso.

▶ **11.1.** Antes de someter el aparato a intervenciones de mantenimiento, limpieza o reparación, siga la secuencia de apagado [Apdo. "9. APAGADO PARA MODELOS MANUALES (... / ...M / ...DV / ...M DV)" o "10. APAGADO PARA MODELOS ELECTRÓNICOS (...ET)"].

▶ **11.2.** La limpieza debe limitarse a la toma de aire (lado posterior) del calefactor.

▶ **11.3.** Compruebe la integridad del calefactor, del tubo de gas y del regulador de presión de gas antes de cada uso.

• **CALEFACTOR:** No debe haber abolladuras, deformaciones, grietas ni óxido. Todas las piezas del calefactor deben estar presentes y correctamente instaladas según la configuración original. El calefactor no debe producir ruidos anormales durante su funcionamiento. El cable de alimentación, la botonera de mando, el asa de elevación y las rejillas de protección deben estar intactos y bien conservados. Si no se cumplen estas condiciones, póngase en contacto con el centro de servicio y describa el problema para obtener asistencia.

• **TUBO FLEXIBLE PARA GAS LÍQUIDO:** El tubo de gas (longitud 1,5 m; EN 16436-1 -

clase 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) debe estar intacta y bien conservada. No debe estar visiblemente aplastado, roto o deformado. Las conexiones roscadas deben estar intactas y no deformadas. No debe haber depósitos de polvo ni obstrucciones. Si cree que necesita cambiar el tubo de gas, póngase en contacto con el centro de servicio con el código del producto y el número de serie del calefactor para recibir una nueva pieza de recambio original.

• **REGULADOR DE PRESIÓN DEL GAS:** El regulador de presión del gas debe estar intacto y bien conservado. Las conexiones roscadas deben estar intactas y no deformadas. No debe haber depósitos de polvo ni obstrucciones. Si cree que necesita cambiar el regulador de presión de gas, póngase en contacto con el centro de servicio con el código del producto y el número de serie del calefactor para recibir una nueva pieza de recambio original.

▶ **11.4.** No realice intervenciones no autorizadas.

▶▶ 12. CONEXIÓN DEL TERMOSTATO AMBIENTE (...ET) (opcional)

Retire el tapón conectado al aparato y conecte el termostato ambiente (opcional) (Fig. 30).

Véase el esquema eléctrico (...ET).

►► 13. ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, CAUSAS Y SOLUCIONES

ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTOM ...DV ...M DV	...ET	CAUSAS	SOLUCIONES
El motor no arranca	X	X	Falta de tensión	1. Compruebe la instalación eléctrica 2. Asistencia técnica
	X	X	Cable de alimentación defectuoso/dañado	Asistencia técnica
	X	X	Motor averiado	Asistencia técnica
		X	CONEXIÓN INCORRECTA DEL TERMOSTATO AMBIENTE	Conecte correctamente el termostato ambiente
La llama no se enciende	X	X	La bombona de gas está agotada	Sustituya la bombona de gas (Apdo. 4)
	X	X	La válvula de seguridad del regulador está bloqueada	1. Presione el pulsador de desbloqueo del gas del regulador (Fig. 8) 2. Asistencia técnica
	X	X	La llave de paso de la bombona está cerrada	Abra la llave de paso de la bombona de gas (Fig. 7)
	X	X	El circuito de encendido es defectuoso	Asistencia técnica
		X	Puesta a tierra ineficaz	Compruebe que la puesta a tierra de su instalación eléctrica sea correcta
La llama no se mantiene encendida	X		El tiempo de presión del pulsador de gas ha sido insuficiente	Presione el pulsador de gas durante más tiempo (Apdo. 6.1.4.)
	X	X	Generador defectuoso	Asistencia técnica
La llama se apaga durante el funcionamiento	X	X	La alimentación de gas es insuficiente	1. Sustituya la bombona de gas (Apdo. 4) 2. Asistencia técnica
	X	X	Falta de gasificación del combustible	Utilice bombonas de gas de capacidad adecuada (Apdo. 4)
	X	X	Sobrecalentamiento del calefactor	1. Limpie la toma de aire (lado posterior) 2. Asistencia técnica
	X	X	Calefactor defectuoso	Asistencia técnica

SOMMAIRE DES PARAGRAPHES


1...	<i>DESCRIPTION</i>
2...	<i>MISES EN GARDE</i>
3...	<i>TYPE DE COMBUSTIBLE</i>
4...	<i>BRANCHEMENT ET REMPLACEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ</i>
5...	<i>RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE</i>
6...	<i>ALLUMAGE POUR LES MODÈLES MANUELS (... / ...M / ...DV / ...M DV)</i>
7...	<i>ALLUMAGE POUR LES MODÈLES ÉLECTRONIQUES (...ET)</i>
8...	<i>RÉGLAGE DE LA PUISSANCE THERMIQUE</i>
9...	<i>EXTINCTION POUR LES MODÈLES MANUELS (... / ...M / ...DV / ...M DV)</i>
10...	<i>EXTINCTION POUR LES MODÈLES ÉLECTRONIQUES (...ET)</i>
11...	<i>NETTOYAGE ET ENTRETIEN</i>
12...	<i>BRANCHEMENT DU THERMOSTAT D'AMBIANCE (...E /...ET)</i>
13...	<i>ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS</i>


IMPORTANT : VEUILLEZ LIRE ET COMPRENDRE CE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE PROCÉDER À L'ASSEMBLAGE, À LA MISE EN SERVICE OU À L'ENTRETIEN DE CE RÉCHAUFFEUR. L'UTILISATION ERRONÉE DU RÉCHAUFFEUR PEUT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES. CONSERVER CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION FUTURE.

►► 1. DESCRIPTION


Réchauffeur d'air à gaz liquide, portable, caractérisé par une combustion complète du combustible, fonctionnant par échange thermique assuré par un mélange directe entre l'air aspiré et les produits de la combustion. Il est pourvu d'une pratique poignée facilitant son transport et sa manutention. Le réchauffeur est fabriqué conformément à la norme EN 1596.


►► 2. MISES EN GARDE

►  **IMPORTANT** : Ce réchauffeur d'air a été conçu pour des applications professionnelles mobiles et momentanées. Il n'est pas destiné à un usage domestique, ni au confort thermique des personnes.

►  **IMPORTANT** : Ne pas utiliser pour chauffer des zones habitables de bâtiments résidentiels ; pour l'emploi dans des bâti-

ments publics, se référer aux dispositions réglementaires nationales.

►  **IMPORTANT** : Cet appareil de chauffage n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes inexpérimentées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le réchauffeur. Garder les animaux à une distance de sécurité de l'appareil de chauffage.

►  **IMPORTANT** : L'utilisation impropre de ce réchauffeur peut provoquer des dommages et des explosions ou entraîner des lésions, des brûlures, l'électrochoc, l'empoisonnement et même la mort. Les premiers symptômes de l'asphyxie par le monoxyde de carbone ressemblent à ceux de la grippe, avec des maux de tête, des

vertiges et/ou des nausées. Ces symptômes pourraient être causés par un fonctionnement défectueux de l'appareil de chauffage. SI CES SYMPTÔMES APPARAISSENT, SORTIR IMMÉDIATEMENT EN PLEIN AIR et faire réparer le réchauffeur par le service technique.

▶ **⚠ IMPORTANT** : Toutes les opérations de nettoyage, de maintenance et de réparation prévoyant l'accès à des parties dangereuses (comme le remplacement du câble d'alimentation endommagé) doivent être effectuées par le fabricant, par son service d'assistance technique, par une personne ayant une qualification similaire, de façon à prévenir tout risque, même si la déconnexion du réseau d'alimentation est prévue.

▶ **2.1.** Pour une utilisation correcte du réchauffeur et la conservation du combustible, il convient de se conformer à toutes les réglementations locales.

▶ **2.2.** Le réchauffeur doit être utilisé dans des endroits bien ventilés. Veuillez d'abord vous référer aux normes locales en vigueur, y compris les normes techniques et les réglementations en matière de prévention des accidents et des incendies. En cas d'absence, veuillez vous référer à la norme EN1596, annexe « A ». Le réchauffeur doit être utilisé dans des pièces qui respectent le volume minimum calculé à partir de la formule suivante : 1 m³ pour 100 W thermiques déclarés. Les ouvertures de ventilation vers l'environnement extérieur doivent respecter la formule suivante : 25 cm² pour 1.000 W répartis entre le haut et le bas.

▶ **2.3.** L'appareil ne doit être utilisé que comme réchauffeur à air chaud (mode chauffage), ou comme ventilateur (mode ventilation, pour les modèles dotés de cette fonction). Pour utiliser l'appareil, suivre attentivement les instructions présentes.

▶ **2.4.** Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages matériels et/ou corporels résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.

▶ **2.5.** Alimenter le réchauffeur uniquement avec le type de combustible expressément spécifié et avec du courant à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique appliquée sur le réchauffeur.

▶ **2.6.** Veillez à ce que le réchauffeur ne soit raccordé qu'à des réseaux électriques équipés d'un disjoncteur différentiel et d'une mise à la terre adéquate.

▶ **2.7.** N'utiliser que des rallonges de section appropriée, avec fil de mise à la terre.

▶ **2.8.** Le réchauffeur doit fonctionner sur une surface plane, stable et ignifugée afin d'éviter tout risque d'incendie.

▶ **2.9.** Il est absolument interdit d'utiliser l'appareil dans des pièces en sous-sol ou sous le niveau du sol.

▶ **2.10.** Le réchauffeur ne doit pas être utilisé dans des locaux où se trouvent des poussières, des fumées, des gaz, des carburants, des solvants et des peintures explosifs.

▶ **2.11.** Lorsque le réchauffeur est utilisé à proximité de housses, de bâches ou de matériels de couverture similaires, il est conseillé d'utiliser des protections ignifuges supplémentaires. Veillez à maintenir une distance adéquate, qui ne doit en aucun cas être inférieure à 2,5 m, entre les matériaux inflammables (tissus, papier, bois, etc.) ou thermolabiles (y compris le câble d'alimentation) et les parties chaudes du réchauffeur.

▶ **2.12.** Placer la bouteille de gaz dans une position protégée, derrière l'appareil (Fig. 1). Ne jamais orienter le réchauffeur en direction de la bouteille de gaz (Fig. 2).

▶ **2.13.** Il est interdit, pour quelque raison que ce soit, d'obstruer totalement ou partiellement l'entrée d'air (côté arrière) et/ou la sortie d'air (côté avant) (Fig. 3). Éviter d'utiliser toute canalisation d'air du/vers le réchauffeur. S'assurer que les fentes d'aspiration de l'air présentes sur le fond de la base ne soient pas obstruées (pour les modèles adoptant cette solution).

▶ **2.14.** En cas de non-allumage, ou d'allumage anormal du réchauffeur, se référer à la section relative (Par. « 13. DYSFONCTIONNEMENTS, CAUSES ET SOLUTIONS »).

▶ **2.15.** Ne jamais déplacer, manipuler ni effectuer toute opération d'entretien sur le réchauffeur lorsque ce dernier est en marche.

▶ **2.16.** En toute condition d'emploi ou de stationnement de l'appareil, veiller à ce que le tuyau de gaz flexible ne soit pas endommagé (écrasé, plié, tordu, tendu).

▶ **2.17.** En cas d'odeur de gaz, éteindre immédiatement l'appareil, fermer la bouteille de gaz, débrancher la fiche de réseau électrique et ensuite contacter l'assistance technique.

► **2.18.** En cas de remplacement du tuyau à gaz, consulter la section spécifique (Par. « 11. NETTOYAGE ET ENTRETIEN »).

► **2.19.** Lorsque l'appareil est contrôlé par un thermostat d'ambiance (en option), le chauffage peut se rallumer à tout moment, c'est-à-dire lorsque la température descend en dessous du seuil fixé.

► **2.20.** Lorsque le réchauffeur n'est pas utilisé, débrancher la prise du réseau électrique, couper l'alimentation de gaz, déconnecter le tuyau de gaz du réchauffeur et boucher l'entrée du gaz sur le réchauffeur..

► **2.21.** Faire vérifier le bon fonctionnement du réchauffeur par le service technique au moins une fois par an et/ou selon les besoins.

►► 3. TYPE DE COMBUSTIBLE

Utiliser exclusivement du gaz de classe I3B/P.

►► 4. BRANCHEMENT ET REMPLACEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

La bouteille de gaz doit être remplacée à l'air libre, loin des sources de chaleur, dans une atmosphère exempte de flammes.

Pour brancher la bouteille de gaz sur le réchauffeur, n'utiliser que les composants inclus :

- Tuyau flexible pour le gaz liquide ;
- Régulateur de pression du gaz.

Le régulateur de pression du gaz est équipé d'une soupape de sécurité, qui est contrôlée directement par un bouton (Fig. 8). La fonction de cette soupape de sécurité est d'empêcher les fuites anormales.

N.B. :

- Lorsque le régulateur de pression du gaz est utilisé à l'extérieur, il doit être protégé de l'eau et de la pluie ;
- L'évent (trou) du couvercle du régulateur de pression de gaz doit être propre et non obstrué ;
- Ne pas soulever ou déplacer la bouteille de gaz en tenant le régulateur de pression du gaz, mais en utilisant la poignée de la bouteille ;
- Remplacer le régulateur de pression du gaz dix ans après la date de fabrication (voir le marquage sur le corps).

ATTENTION : En cas de remplacement pour cause de rupture ou d'entretien, il est obligatoire d'utiliser des composants d'origine. Voir la section appropriée (Par. « 11. NETTOYAGE ET ENTRETIEN »).

► Pour raccorder le réchauffeur à la bouteille de gaz :

ATTENTION : TOUS LES FILETAGES SONT À FILET GAUCHE, C'EST-À-DIRE QU'IL FAUT LES SERRER DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE.

► **4.1.** Visser le tuyau de gaz au raccord du réchauffeur (Fig. 4).

► **4.2.** Installer le régulateur de pression sur la bouteille de gaz. S'assurer que le régulateur soit pourvu de joint (si le type de raccord le prévoit) (Fig. 5).

► **4.3.** Brancher le tuyau de gaz au régulateur de pression (Fig. 6).

► **4.4.** Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz (Fig. 7).

► **4.5.** Appuyer sur le bouton de déblocage du régulateur (Fig. 8). **Vérifier la bonne tenue des raccords avec de l'eau savonneuse : la formation de bulles indique la présence de fuites de gaz éventuelles (Fig. 9).** Il est possible de relier plusieurs bouteilles entre elles afin d'avoir plus d'autonomie. **Nous recommandons l'utilisation de bouteilles de gaz de 30 kg jusqu'à une puissance thermique de 33 kW. Au-delà de 33 kW, utiliser des bouteilles de gaz d'une capacité supérieure. L'utilisation de bouteilles de gaz de capacité adéquate est recommandée afin d'éviter les problèmes dus à un manque de gazéification du combustible.** La pression de fonctionnement correcte (se référer à la plaque signalétique du réchauffeur) est donnée par le régulateur fourni ou bien par un modèle équivalent.

►► 5. RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE VÉRIFIEZ QUE VOTRE INSTALLATION ÉLECTRIQUE EST CORRECTEMENT MISE À LA TERRE.

Avant de raccorder le réchauffeur au réseau électrique, vérifier que la tension et la fréquence d'alimentation sont correctes (voir la plaque signalétique jointe au réchauffeur). Le branchement au réseau électrique (Fig. 10), doit être

effectué conformément aux normes nationales en vigueur.

▶▶ 6. ALLUMAGE POUR LES MODÈLES MANUELS (... / ...M / ...DV / ...M DV)

IMPORTANT : Pour les modèles...DV / ...M DV, contrôler la position de l'interrupteur de changement de tension (220-240V / 110-120V) (Fig. 11). Si la tension réglée sur l'appareil ne correspond pas à la tension fournie par le réseau, la tension doit être ajustée. Dévisser les 2 vis de fixation du couvercle (Fig. 12), déplacer l'interrupteur sur la valeur de tension fournie (Fig. 13) et remonter le couvercle (Fig. 14).

• 6.1. MODE CHAUFFAGE :

▶ 6.1.1. Amener l'interrupteur « O/I » sur « I » (Fig. 15).

▶ 6.1.2. Appuyer à fond sur le bouton poussoir du gaz et le laisser enfoncé (Fig. 16).

▶ 6.1.3. Appuyer plusieurs fois et à fond sur l'allumeur piézoélectrique (Fig. 17) en laissant enfoncé le bouton poussoir du gaz (Fig. 16).

▶ 6.1.4. Après l'allumage de la flamme, appuyer sur le bouton gaz et le laisser enfoncé pendant environ 15 s (Fig. 18)

▶ 6.1.5. Relâcher le bouton poussoir du gaz (Fig. 19).

En cas de panne de courant ou de manque de gaz, l'appareil s'éteint. Le réchauffeur ne se rallume pas automatiquement ; le rallumer manuellement suivant la procédure d'allumage.

Sil'appareil ne s'allume pas, veuillez vous référer à la section appropriée (Par. « 13. DYSFONCTIONNEMENTS, CAUSES ET SOLUTIONS »).

• 6.2. MODE VENTILATION :

Le réchauffeur peut aussi servir de ventilateur. Brancher l'appareil de chauffage au réseau électrique (Fig. 10) Mettre l'interrupteur « O/I » sur la position « I » (Fig. 15).

N.B. : Lorsque l'appareil fonctionne en mode chauffage, avant de passer en mode ventilation, effectuer la séquence d'arrêt correcte pour les modèles manuels [Par. « 9. EXTINCTION POUR LES MODÈLES MANUELS (... / ...M / ...DV / ...M DV) »].

▶▶ 7. ALLUMAGE POUR LES MODÈLES ÉLECTRONIQUES (...ET)

▶ 7.1. Amener l'interrupteur « O/I » sur « I » (Fig. 15).

▶ 7.2. Appuyez sur le bouton « RESET » (Fig. 20).

Le réchauffeur démarre la séquence d'analyse et après environ 20 à 30s, la flamme s'allume (voir schéma de fonctionnement Fig. 21).

En cas de panne de courant ou de manque de gaz, l'appareil s'éteint. La remise en marche du réchauffeur n'est pas automatique, elle doit être effectuée manuellement en appuyant sur le bouton « RESET » (Fig. 20).

Si le réchauffeur ne s'allume pas, se référer à la section relative (Par. « 13. DYSFONCTIONNEMENTS, CAUSES ET SOLUTIONS »).

ATTENTION : Si le chauffage s'arrête suite à l'intervention du thermostat d'ambiance (en option), le chauffage se rallume automatiquement lorsque la température descend en dessous du seuil fixé.

▶▶ 8. RÉGLAGE DE LA PUISSANCE THERMIQUE

Selon le type de chauffage, la puissance calorifique de l'appareil peut être réglée. La puissance thermique peut être réglée en agissant sur le bouton rotatif situé à la base du réchauffeur (Fig. 22), ou sur le régulateur de pression installé sur la bouteille de gaz (Fig. 23), selon le modèle.

▶▶ 9. EXTINCTION POUR LES MODÈLES MANUELS (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Fermer la bouteille de gaz (Fig. 24).

▶ 9.2. Laisser le ventilateur tourner pendant environ 60 s afin d'éviter tout dommage interne dû à une surchauffe (refroidissement interne du réchauffeur).

▶ 9.3. Amener l'interrupteur « O/I » sur « O » (Fig. 25).

▶ 9.4. Débrancher le réchauffeur du réseau électrique (Fig. 26).

▶ 9.5. Débrancher le réchauffeur du tuyau d'alimentation en gaz (Fig. 27-28-29).

►► 10. EXTINCTION POUR LES MODÈLES ÉLECTRONIQUES (...ET)

►► 10.1. Amener l'interrupteur « O/I » sur « O » (Fig. 25). La flamme s'éteint et le réchauffeur effectue la phase de post-ventilation. Attendre la fin du cycle, afin d'éviter des dommages internes dus à une surchauffe (la phase est automatique et peut durer de 50 s±5 min en fonction de la température à l'intérieur/à l'extérieur de l'appareil).

►► 10.2. Fermer la bouteille de gaz (Fig. 24).

►► 10.3. Débrancher le réchauffeur du réseau électrique (Fig. 26).

►► 10.4. Débrancher le réchauffeur du tuyau d'alimentation de gaz (Fig. 27-28-29).

N.B. : Éviter de débrancher le réchauffeur du réseau électrique, avant la fin de la phase de post-ventilation, afin d'éviter des dommages internes dus à une surchauffe.

►► 11. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Faire vérifier le bon fonctionnement du réchauffeur par le service technique au moins une fois par an et/ou selon les besoins. Avant le stockage après utilisation, l'appareil doit être nettoyé.

►► 11.1. Avant de commencer toute opération de maintenance, d'entretien et de réparation de l'appareil, il convient d'exécuter la séquence d'extinction [Par. « 9. EXTINCTION POUR LES MODÈLES MANUELS (... / ...M / ...DV / ...M DV) » ou « 10. POUR LES MODÈLES ÉLECTRONIQUES (...ET) »].

►► 11.2. Le nettoyage ne concerne que l'entrée d'air (côté arrière) du réchauffeur.

►► 11.3. Avant chaque utilisation, vérifier l'intégrité du réchauffeur, du tube de gaz et du régulateur de pression de gaz.

• RÉCHAUFFEUR : Il ne doit pas y avoir de bosses, de déformations, de fissures ou de rouille. Toutes les pièces du réchauffeur doivent être présentes et correctement installées, conformément à la configuration d'origine. L'appareil ne doit pas produire de bruits anormaux pendant son fonctionnement. Le câble d'alimentation, les boutons de commande, la poignée de levage et les grilles de protection doivent être intacts et bien conservés. Si ces conditions ne sont pas remplies, contacter le centre de service et décrire le problème pour obtenir de l'aide.

• TUYAU FLEXIBLE POUR GAZ LIQUIDE : Le tuyau de gaz (longueur 1,5 m ; EN 16436-1 - classe 2 - 6,3 mm - 10 bar ; EN 16436-2) doit être intact et bien conservé. Il ne doit pas être visiblement écrasé, déchiré ou déformé. Les raccords filetés doivent être intacts et non déformés. Il ne doit pas y avoir de dépôts de poussière ou d'obstructions. Si vous pensez devoir remplacer le tube à gaz, contactez le centre d'assistance en indiquant la référence du produit et le numéro de série du réchauffeur afin de recevoir une nouvelle pièce de rechange d'origine.

• RÉGULATEUR DE PRESSION DU GAZ : Le régulateur de pression de gaz doit être intact et bien conservé. Les raccords filetés doivent être intacts et non déformés. Il ne doit pas y avoir de dépôts de poussière ou d'obstructions. Si vous pensez devoir remplacer le régulateur de pression de gaz, contactez le centre d'assistance en indiquant la référence du produit et le numéro de série de l'appareil afin de recevoir une nouvelle pièce de rechange d'origine.

►► 11.4. Ne pas effectuer d'interventions non autorisées.

►► 12. BRANCHEMENT DU THERMOSTAT D'AMBIANCE (...E /...ET) (en option)

Retirer le bouchon relié à l'appareil et brancher le thermostat d'ambiance (optionnel) (Fig. 30). Voir le schéma de câblage (...ET).

►► 13. DYSFONCTIONNEMENTS, CAUSES ET SOLUTIONS

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENTM ...DV ...M DV	...ET	CAUSES	SOLUTIONS
Le moteur ne démarre pas	X	X	Défaut de tension	1. Vérifier le système du réseau 2. Assistance technique
	X	X	Câble d'alimentation défectueux/endommagé	Consulter le service technique
	X	X	Moteur en panne	Consulter le service technique
		X	Raccordement erroné du thermostat d'ambiance	Raccorder correctement le thermostat d'ambiance
La flamme ne s'allume pas	X	X	Bouteille de gaz vide	Remplacer la bouteille de gaz (Par. 4)
	X	X	Soupape de sécurité du régulateur bloquée	1. Appuyer sur le bouton poussoir de déblocage du gaz sur le régulateur (Fig. 8) 2. Consulter le service technique
	X	X	Robinet de la bouteille de gaz fermé	Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz (Fig. 7)
	X	X	Circuit d'allumage défectueux	Consulter le service technique
		X	Mise à la terre inefficace	Vérifier la mise à la terre correcte de l'installation
La flamme ne reste pas allumée	X		Le bouton poussoir n'a pas été appuyé suffisamment longtemps	Appuyer sur le bouton poussoir du gaz plus longtemps (Par. 6.1.4.)
	X	X	Générateur défectueux	Consulter le service technique
La flamme s'éteint durant le fonctionnement	X	X	Alimentation de gaz insuffisante	1. Remplacer la bouteille de gaz (Par. 4) 2. Consulter le service technique
	X	X	Absence de gazéification du combustible	Utiliser des bouteilles de gaz de capacité adéquate (Par. 4)
	X	X	Surchauffe du réchauffeur	1. Nettoyer la prise d'air (côté arrière) 2. Assistance technique
	X	X	Réchauffeur défectueux	Consulter le service technique

OVERZICHT PARAGRAFEN

1...	BESCHRIJVING
2...	WAARSCHUWINGEN
3...	TYPE BRANDSTOF
4...	AANSLUITING EN VERVANGING VAN DE GASFLES
5...	AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET
6...	ONTSTEKING VOOR HANDBEDIENDE MODELLEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ONTSTEKING VOOR ELEKTRONISCHE MODELLEN (...ET)
8...	AFSTELLING THERMISCH VERMOGEN
9...	UITSCHAKELING VOOR HANDMATIGE MODELLEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	UITSCHAKELING VOOR ELEKTRONISCHE MODELLEN (...ET)
11...	REINIGING EN ONDERHOUD
12...	AANSLUITING OMGEVINGSTHERMOSTAAT(...ET)
13...	WERKINGSPROBLEMEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

BELANGRIJK: LEES EN BEGRIJP EERST DEZE BEDIENINGSHANDLEIDING ALVORENS OVER TE GAAN TOT MONTAGE, INWERKINGSTELLING OF ONDERHOUD VAN DIT VERWARMINGSTOESTEL. VERKEERD GEBRUIK VAN HET VERWARMINGSAPPARAAT KAN ERNSTIGE LETSELS VEROORZAKEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR RAADPLEGING IN DE TOEKOMST.

►► 1. BESCHRIJVING

Dit apparaat is een draagbare luchtverwarmer die op vloeibaar gas werkt, dat zich kenmerkt door de volledige benutting van de brandstof door middel van warmtewisseling door rechtstreekse vermenging van de aangezogen lucht en de producten van de verbranding. Het apparaat is voorzien van een praktische handgreep om het transport en de verplaatsing te vergemakkelijken. Het verwarmingsapparaat is vervaardigd volgens EN 1596.

►► 2. WAARSCHUWINGEN

►⚠ **BELANGRIJK:** Dit luchtverwarmingsapparaat is ontworpen voor mobiele en tijdelijke professionele toepassingen. Het apparaat is niet bedoeld voor huishoudelijk gebruik, noch voor het warmtecomfort van personen.

►⚠ **BELANGRIJK:** Niet gebruiken voor verwarming van bewoonbare zones van woonge-

bouwen; voor gebruik in openbare gebouwen moet u de nationale reglementen raadplegen.

►⚠ **BELANGRIJK:** Dit verwarmingsapparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke en mentale capaciteiten, of zonder ervaring, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Zorg dat kinderen onder toezicht staan zodat ze niet met het verwarmingsapparaat spelen. Houd dieren op veilige afstand van het verwarmingsapparaat.

►⚠ **BELANGRIJK:** Oneigenlijk gebruik van dit verwarmingsapparaat kan schade veroorzaken of een gevaar betekenen voor het leven van personen, letsels en brandwonden veroorzaken, en ontploffingen, elektrische schokken of vergiftiging. De eerste symptomen van koolmonoxidevergiftiging lijken op die van griep, met hoofdpijn, duizeligheid en/of braken. Dergelijke symptomen kun-

nen veroorzaakt worden door een slechte werking van het verwarmingsapparaat. **ALS DEZE SYMPTOMEN ZICH ZOUDEN VOORDOEN, MOET U ONMIDDELIJK NAAR BUITEN GAAN** en het verwarmingsapparaat door de technische dienst laten repareren.

▶ **⚠ BELANGRIJK:** Alle werkzaamheden voor schoonmaak, onderhoud en reparatie die toegang voorzien tot gevaarlijke onderdelen (zoals het vervangen van een beschadigde voedingskabel) moeten door de constructeur, door zijn technische dienst of door een persoon met gelijkaardige kwalificatie worden uitgevoerd om elk risico te voorkomen, zelfs als voorzien werd om van het voedingsnet los te koppelen.

▶ **2.1.** Voor een correct gebruik van het verwarmingsapparaat en om de brandstof te bewaren, dient u zich aan alle plaatselijke voorschriften en aan de geldende normen te houden.

▶ **2.2.** Het verwarmingsapparaat moet worden gebruikt in goed geventileerde ruimtes. Raadpleeg eerst de lokaal geldende normen, waaronder technische normen en voorschriften voor ongevallen- en brandpreventie, bij afwezigheid zie UNI EN 1596 bijlage 'A'. Het verwarmingsapparaat moet worden gebruikt in ruimtes die voldoen aan de minimale volumegrootte die is afgeleid uit de volgende formule: 1 m³ voor elke 100 W aangegeven warmte. Ventilatieopeningen naar de buitenomgeving moeten voldoen aan de volgende formule: 25 cm² voor 1.000 W verdeeld over boven- en onderkant.

▶ **2.3.** Het apparaat mag alleen worden gebruikt als heteluchtverwarming (verwarmingsmodus) of ventilator (ventilatiemodus, voor modellen met deze functie). Volg nauwgezet de instructies voor het gebruik.

▶ **2.4.** De constructeur wijst alle verantwoordelijkheid af voor materiële schade en lichamelijke letsels die voortvloeien uit een oneigenlijk gebruik van het apparaat.

▶ **2.5.** Voed het verwarmingsapparaat alleen met het type brandstof en met stroom van de spanning en frequentie zoals uitdrukkelijk staat vermeld op het gegevensplaatje dat op het verwarmingsapparaat is aangebracht.

▶ **2.6.** Zorg ervoor om het verwarmingsapparaat alleen aan te sluiten op een elektriciteitsnet dat correct voorzien is van een differentiaalschakelaar en met een geschikte aarding.

▶ **2.7.** Gebruik alleen verlengkabels met een geschikte doorsnede, voorzien van aardingskabel.

▶ **2.8.** Het verwarmingsapparaat moet in werking worden gesteld op een vlak, stabiel en brandveilig oppervlak, om brandgevaar te voorkomen.

▶ **2.9.** Het is absoluut verboden om het apparaat te gebruiken in souterrains of op een niveau onder de grond.

▶ **2.10.** Het verwarmingsapparaat mag niet worden gebruikt in lokalen waar explosieve stoffen, rook, gassen, brandstoffen, solventen of verfstoffen aanwezig zijn.

▶ **2.11.** Wanneer het verwarmingsapparaat in de buurt van zeilen, gordijnen of gelijkaardige afdekmaterialen wordt gebruikt, is het aanbevolen om extra brandvertragende beschermingen te gebruiken. Zorg voor voldoende afstand, in geen geval minder dan 2,5 m, van brandbare materialen (stof, papier, hout, enz.) of thermolabele materialen (inclusief het netsnoer) tot de hete delen van het verwarmingsapparaat.

▶ **2.12.** Plaats de gasfles op een beschutte plaats, achter het apparaat (Fig. 1). Het verwarmingsapparaat mag nooit naar de gasfles gericht zijn (Fig. 2).

▶ **2.13.** Het is verboden om de luchtinlaat (aan de achterkant) en/of de opening van de luchtuitlaat (aan de voorkant) volledig of gedeeltelijk af te dichten, om welke reden dan ook (Fig. 3). Vermijd om luchtkanaliserings van/naar het verwarmingsapparaat te gebruiken. Verzeker u ervan dat de spleten voor luchtaanzuiging aan de onderkant van de basis niet worden afgedekt (voor de modellen die deze oplossing toepassen).

▶ **2.14.** Wanneer het verwarmingsapparaat niet inschakelt of als er problemen zijn bij de inschakeling, dient u het betreffende hoofdstuk te raadplegen (Par. "13. WERKINGSPROBLEMEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN").

▶ **2.15.** Wanneer het verwarmingsapparaat in werking is, mag die nooit worden verplaatst of vastgenomen, of aan onderhoudsinterventies worden onderworpen.

▶ **2.16.** Tijdens alle gebruikscondities of tijdens het parkeren van het verwarmingsapparaat moet u opletten dat de flexibele gasleiding niet wordt beschadigd (geplet, geplooid, verwrongen, uitgetrokken, enz.).

▶ **2.17.** Als u een gaslucht waarneemt, schakelt u het apparaat onmiddellijk uit, sluit u de gasfles af, trekt u de stekker uit het stopcontact en neemt u contact op met de technische dienst.

▶ **2.18.** Raadpleeg bij het vervangen van de gasleiding het betreffende hoofdstuk (Par. "11. REINIGING EN ONDERHOUD").

► **2.19.** Wanneer het apparaat wordt geregeld door een kamerthermostaat (optioneel item), kan het verwarmingsapparaat op elk moment weer worden ingeschakeld, d.w.z. wanneer de temperatuur onder de ingestelde drempel zakt.

► **2.20.** Als het verwarmingsapparaat niet wordt gebruikt, haal dan de stekker uit het stopcontact, sluit de gastoevoer af, verwijder de gasleiding uit het verwarmingsapparaat en sluit de gasinlaat op het verwarmingsapparaat af.

► **2.21.** Laat de correcte werking van het verwarmingsapparaat minstens één keer per jaar en/of volgens de noodzaak door de technische dienst controleren.

►► 3. TYPE BRANDSTOF

Gebruik alleen gas van categorie I3B/P.

►► 4. AANSLUITING EN VERVANGING VAN DE GASFLES

De gasfles moet in openlucht worden vervangen, ver van warmtebronnen in een omgeving zonder vlammen.

Om de gasfles op het verwarmingsapparaat aan te sluiten, mogen alleen de volgende meegeleverde onderdelen worden gebruikt:

- Flexibele leiding voor vloeibaar gas;
- Gasdrukregelaar.

De gasdrukregelaar is uitgerust met een veiligheidsklep die rechtstreeks wordt bediend met een knop (Fig. 8). De functie van deze veiligheidsklep is abnormale lekkage te voorkomen.

N.B.:

- Als de gasdrukregelaar buiten wordt gebruikt, moet hij worden beschermd tegen water en regen;
- De ontluchting (opening) op het deksel van de gasdrukregelaar moet schoon en onbelemmerd zijn;
- Til of verplaats de gasfles niet door de drukregelaar vast te houden, maar door het handvat op de fles te gebruiken;
- Vervang de gasdrukregelaar tien jaar na de productiedatum (zie de markering op het huis).

AANDACHT: Bij vervanging wegens breuk of onderhoud moeten originele onderdelen worden gebruikt. Zie het betreffende hoofdstuk (Par. "11. REINIGING EN ONDERHOUD").

► Om het verwarmingsapparaat op de gasfles aan te sluiten:

AANDACHT: ALLE SCHROEFDRAAD IS LINKSOM DRAAIEND, DIT BETEKENT DAT ZE IN TEGENWIJZERZIN WORDEN VASTGEZET.

► **4.1.** Schroef de gasleiding aan op de koppeling van het verwarmingsapparaat (Fig. 4).

► **4.2.** Installeer de drukregelaar op de gasfles. Controleer of de pakking op de regelaar aanwezig is (als het koppelingstype dit voorziet) (Fig. 5).

► **4.3.** Sluit de gasleiding aan op de drukregelaar (Fig. 6).

► **4.4.** Open de kraan van de gasfles (Fig. 7).

► **4.5.** Druk op de knop om de regelaar te deblokkeren (Fig. 8). **Controleer de dichtheid van de koppeling met een zeepsopje: als er luchtbellen verschijnen, betekent dit dat er gas ontsnapt (Fig. 9).** U kunt meerdere gasflessen onderling met elkaar verbinden om een grotere autonomie te verkrijgen. **We raden het gebruik van gasflessen van 30 kg aan tot een thermisch vermogen van 33 kW, boven het vermogen van 33 kW gebruikt u gasflessen met een hogere capaciteit. Het is aanbevolen om gasflessen van voldoende capaciteit te gebruiken, om problemen te vermijden die veroorzaakt worden doordat de brandstof niet vergast.** De correcte werkdruk (zie gegevensplaatje dat op het verwarmingsapparaat is aangebracht) wordt door de regelaar gegeven die bij de uitrusting is meegeleverd, of door een gelijkaardig model.

►► 5. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

CONTROLEER OF UW ELEKTRISCHE INSTALLATIE EEN CORRECTE AARDING HEEFT.

Controleer voordat u het verwarmingsapparaat op het lichtnet aansluit of de voedingsspanning en frequentie correct zijn (zie het gegevensplaatje bij het verwarmingselement). De aansluiting op het elektriciteitsnet (Fig. 10), moet gebeuren in overeenstemming met de geldende nationale normen.

▶▶ 6. ONTSTEKING VOOR HANDBEDIENDE MODELLEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)

BELANGRIJK: Bij de modellen ...DV / ...M DV moet men de positie van de schakelaar voor spanningsomschakeling controleren (220-240V / 110-120V) (Fig. 11). Als de spanning die op het apparaat is ingesteld niet overeenkomt met de spanning die door het net wordt geleverd, moet men de spanning gaan aanpassen. Draai de 2 bevestigingsschroeven van de afdekking los (Fig. 12), verplaats de schakelaar op de waarde van de geleverde spanning (Fig. 13) en monteer de afdekking opnieuw (Fig. 14).

• 6.1. WERKWIJZE VERWARMING:

▶ 6.1.1. Zet de schakelaar "O/I" op de stand "I" (Fig. 15).

▶ 6.1.2. Druk de gasknop helemaal in en houd de knop ingedrukt (Fig. 16).

▶ 6.1.3. Activeer de piëzo-elektrische ontsteking helemaal en herhaaldelijk (Fig. 17), terwijl u de gasknop ingedrukt houdt (Fig. 16).

▶ 6.1.4. Na de ontsteking van de vlam houd u de gasknop circa 15s ingedrukt (Fig. 18).

▶ 6.1.5. Laat de gasknop opnieuw los (Fig. 19).

Wanneer er een onderbreking is in de elektrische voeding of als er geen gas is, zal het apparaat uitgaan. Het verwarmingsapparaat start niet automatisch opnieuw op. Dit moet manueel gebeuren door de procedure voor inschakeling te herhalen.

Raadpleeg het betreffende hoofdstuk als het apparaat niet inschakelt (Par. "13. WERKINGS-PROBLEMEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN").

• 6.2. WERKWIJZE VENTILATIE:

Het verwarmingsapparaat kan ook als ventilator worden gebruikt. Sluit het verwarmingsapparaat aan op het stopcontact (Fig. 10) Zet de schakelaar "O/I" op de stand "I" (Fig. 15).

N.B.: Als het verwarmingsapparaat in modus verwarming aan het werk is, moet men de correcte sequentie voor het uitschakelen volgen voor de manuele modellen alvorens over te gaan naar de modus ventilatie [Par. "9. UITSCHAKELING VOOR HANDMATIGE MODELLEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)].

▶▶ 7. ONTSTEKING VOOR ELEKTRONISCHE MODELLEN (...ET)

▶ 7.1. Zet de schakelaar "O/I" op de stand "I" (Fig. 15).

▶ 7.2. Druk op de knop 'RESET' (Fig. 20).

Het verwarmingsapparaat begint de sequentie voor analyse en na circa 20÷30 s gaat de vlam aan (zie werkingsschema Fig. 21).

Wanneer er een onderbreking is in de elektrische voeding of als er geen gas is, zal het verwarmingsapparaat uitgaan. Het verwarmingsapparaat start niet automatisch opnieuw op. Dit moet manueel gebeuren door de "RESET" knop in te drukken (Fig. 20).

Raadpleeg het betreffende hoofdstuk als het apparaat niet inschakelt (Par. "13. WERKINGS-PROBLEMEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN").

AANDACHT: Wanneer het verwarmingsapparaat stilvalt door interventie van de omgevingsthermostaat (optioneel artikel), gebeurt de heropstart van het apparaat automatisch wanneer de temperatuur onder de ingestelde drempel daalt.

▶▶ 8. AFSTELLING THERMISCH VERMOGEN

Afhankelijk van het type verwarmingsapparaat kan de warmteafgifte van het apparaat worden aangepast. Het verwarmingsvermogen kan worden bijgesteld door aan de knop te draaien die op de basis van het verwarmingsapparaat zit (Fig. 22), of op de drukregelaar die op de gasfles is geïnstalleerd (Fig. 23), naargelang het model.

▶▶ 9. UITSCHAKELING VOOR HANDMATIGE MODELLEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Sluit de gasfles (Fig. 24).

▶ 9.2. Laat de ventilator circa 60s werken, om interne schade wegens oververhitting te vermijden (interne koeling van het verwarmingsapparaat).

▶ 9.3. Zet de schakelaar "O/I" op de stand "O" (Fig. 25).

▶ 9.4. Sluit het verwarmingsapparaat af van het elektriciteitsnet (Fig. 26).

▶ 9.5. Koppel het verwarmingsapparaat los van de gastoevoerleiding (Fig. 27-28-29).

►► 10. UITSCHAKELING VOOR ELEKTRONISCHE MODELLEN (...ET)

►► 10.1. Zet de schakelaar "O/I" op de stand "O" (Fig. 25). De vlam gaat uit en het verwarmingsapparaat voert de fase post-ventilatie uit. Wacht tot de cyclus voltooid is, om interne schade wegens oververhitting te vermijden (de fase gebeurt automatisch en kan van 50 s±5 min duren naargelang de interne/externe temperatuur van het verwarmingsapparaat).

►► 10.2. Sluit de gasfles (Fig. 24).

►► 10.3. Sluit het verwarmingsapparaat af van het elektriciteitsnet (Fig. 26).

►► 10.4. Koppel het verwarmingsapparaat los van de gastoevoerleiding (Fig. 27-28-29).

N.B.: Koppel het verwarmingsapparaat niet los van het lichtnet, voordat het einde van de na-ventilatiefase bereikt, om interne schade door oververhitting te voorkomen.

►► 11. REINIGING EN ONDERHOUD

Laat de correcte werking van het verwarmingsapparaat minstens één keer per jaar en/of volgens de noodzaak door de technische dienst controleren. Alvorens het apparaat weer in gebruik te stellen, moet het worden schoongemaakt.

►► 11.1. Alvorens werkzaamheden voor onderhoud, reiniging of reparatie aan het verwarmingsapparaat te beginnen, moet de sequentie voor uitschakeling worden uitgevoerd (Par. "9. UITSCHAKELING VOORHANDMATIGE MODELLEN (... / ...M / ...DV)" of "10. UITSCHAKELING VOOR ELEKTRONISCHE MODELLEN (...ET)").

►► 11.2. De reiniging betreft enkel de luchtinlaat (aandachterkant) van het verwarmingsapparaat.

►► 11.3. Controleer voor elk gebruik de integriteit van het verwarmingsapparaat, de gasleiding en de gasdrukregelaar.

• VERWARMINGSAPPARAAT: Er mogen geen deuken, vervormingen, scheuren of roest zijn. Alle onderdelen van het verwarmingsapparaat moeten aanwezig zijn en correct geïnstalleerd volgens de oorspronkelijke configuratie. Het verwarmingsapparaat mag tijdens de werking geen abnormale geluiden produceren. De voedingskabel, de bedieningshendel, de hefhendel en de beschermroosters moeten intact en goed geconserveerd zijn. Als niet aan deze voorwaarden wordt voldaan, neem dan contact op met het servicecentrum en beschrijf het probleem voor ondersteuning.

• FLEXIBELE LEIDING VOOR VLOEIBAAR GAS: De gasleiding (lengte 1,5 m; EN 16436-1 - class 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) moet onbeschadigd en goed geconserveerd zijn. Deze mag niet zichtbaar geplet, gescheurd of vervormd zijn. Schroefdraadverbindingen moeten intact en niet vervormd zijn. Er mag geen stofafzetting of obstructie zijn. Als u van mening bent dat u de gasleiding moet vervangen, neem dan contact op met het servicecentrum met de productcode en het serienummer van het verwarmingsapparaat om een nieuw origineel reserveonderdeel te ontvangen.

• GASDRUKREGELAAR: De gasdrukregelaar moet intact en goed geconserveerd zijn. Schroefdraadverbindingen moeten intact en niet vervormd zijn. Er mag geen stofafzetting of obstructie zijn. Als u van mening bent dat u de drukregelaar moet vervangen, neem dan contact op met het servicecentrum met de productcode en het serienummer van het verwarmingsapparaat om een nieuw origineel reserveonderdeel te ontvangen.

►► 11.4. Voer geen interventies uit waarvoor u geen toestemming heeft.

►► 12. AANSLUITING OMGEVINGSTHERMOSTAAT (...ET) (optie)

Verwijder de dop die op het apparaat is aangesloten en verbind de omgevingsthermostaat optie (Fig. 30).

Zie elektrisch schema (...ET).

►► 13. WERKINGSPROBLEMEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

WERKINGS PROBLEMENM ...DV ...M DV	...ET	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De motor start niet	X	X	Geen spanning	1. Controleer de netinstallatie 2. Technische dienst
	X	X	Voedingskabel defect/ beschadigd	Technische dienst
	X	X	Motor defect	Technische dienst
		X	Foutieve aansluiting van de omgevingsthermostaat	Sluit de omgevingsthermostaat correct aan
De vlam gaat niet aan	X	X	Gasfles is op	Vervang de gasfles (Par. 4)
	X	X	Veiligheidsklep van de regelaar geblokkeerd	1. Druk op de knop voor deblokking gas van de regelaar (Fig. 8) 2. Technische dienst
	X	X	Kraan van de gasfles gesloten	Open de kraan van de gasfles (Fig. 7)
	X	X	Circuit voor inschakeling defect	Technische dienst
		X	Aarding niet efficiënt	Controleer of uw installatie een correcte aarding heeft
De vlam blijft niet aan	X		Gasknop niet lang genoeg ingedrukt	Houd de gasknop langer ingedrukt (Par. 6.1.4.)
	X	X	Generator defect	Technische dienst
De vlam gaat tijdens de werking uit	X	X	Onvoldoende gastoevoer	1. Vervang de gasfles (Par. 4) 2. Technische dienst
	X	X	Geen vergassing van de brandstof	Gebruik gasflessen met voldoende capaciteit (Par. 4)
	X	X	Oververhitting van het I verwarmingsapparaat	1. Maak de luchtinlaat schoon (aan de achterkant) 2. Technische dienst
	X	X	Verwarmer defect	Technische dienst

SUMÁRIO PARÁGRAFOS


1...	DESCRIÇÃO
2...	ADVERTÊNCIAS
3...	TIPO DE COMBUSTÍVEL
4...	LIGAÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DA BOTIJA DE GÁS
5...	LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA
6...	ACENDIMENTO PARA MODELOS MANUAIS (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ACENDIMENTO PARA OS MODELOS ELETRÓNICOS (...ET)
8...	REGULAÇÃO POTÊNCIA TÉRMICA
9...	DESLIGAMENTO PARA OS MODELOS MANUAIS (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	DESLIGAMENTO PARA OS MODELOS ELETRÓNICOS (...ET)
11...	LIMPEZA E MANUTENÇÃO
12...	LIGAÇÃO DO TERMÓSTATO AMBIENTE (...ET)
13...	ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO, CAUSAS E SOLUÇÕES


IMPORTANTE: LEIA E COMPREENDA ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE EFETUAR A MONTAGEM, A COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO OU A MANUTENÇÃO DESTA AQUECEDOR. O USO INCORRETO DO AQUECEDOR PODE PROVOCAR GRAVES LESÕES. CONSERVE ESTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.

►► 1. DESCRIÇÃO


Este é um aquecedor de ar portátil que funciona com gás líquido, caracterizado pelo aproveitamento total do combustível, através de permuta térmica, para a mistura direta entre o ar aspirado e os produtos da combustão. É dotado de um prático puxador para facilitar o transporte e a movimentação. O aquecedor é fabricado de acordo com a norma EN 1596.


►► 2. ADVERTÊNCIAS

►  **IMPORTANTE:** Este aquecedor de ar foi projetado para aplicações profissionais móveis e temporárias. Não se destina ao uso doméstico, nem ao conforto térmico das pessoas.

►  **IMPORTANTE:** Não utilizar para o aquecimento das áreas habitáveis de edifícios residenciais; para o uso em edifícios públi-

cos, referir-se às regulamentações nacionais.

►  **IMPORTANTE:** Este aquecedor não é apto ao uso por parte de pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas, ou sem experiência, a menos que não sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança das mesmas. As crianças devem ser controladas, para certificar-se que não brinquem com o aquecedor. Manter os animais a uma distância de segurança do aquecedor.

►  **IMPORTANTE:** O uso impróprio deste aquecedor pode provocar danos ou perigos de vida a pessoas, lesões, queimaduras, explosões, choques elétricos ou envenenamento. Os primeiros sintomas de asfixia por monóxido de carbono assemelham-se aos da gripe, com cefaleias, tonturas e/ou náusea. Tais sintomas podem ser causados pelo funcionamento defeituoso do aquecedor. CASO SURJAM

TAIS SINTOMAS, SAIR IMEDIATAMENTE AO AR LIVRE e solicitar à assistência técnica o conserto do aquecedor.

▶ **⚠️ IMPORTANTE:** Todas as operações de limpeza, manutenção e reparação que preveem o acesso às partes perigosas (como a substituição do cabo de alimentação danificado) devem ser efetuadas pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica do mesmo ou por pessoas com semelhante qualificação para evitar riscos, mesmo se for prevista a desconexão da rede de alimentação.

▶ **2.1.** Para o uso correto do aquecedor e para a conservação do combustível, seguir todas as ordenanças locais e a normativa em vigor.

▶ **2.2.** O aquecedor deve ser utilizado em áreas bem ventiladas. Consultar em primeiro lugar as normas locais em vigor, incluindo as normas técnicas e os regulamentos relativos à prevenção de acidentes e incêndios; na ausência destas, consultar a norma EN1596, apêndice "A". O aquecedor deve ser utilizado em compartimentos que respeitem a dimensão volumétrica mínima derivada da seguinte fórmula: 1 m³ por cada 100 W térmicos declarados. As aberturas de ventilação para o exterior devem obedecer à seguinte fórmula: 25 cm² para 1.000 W divididos entre a parte superior e inferior.

▶ **2.3.** O aparelho deve ser utilizado somente como aquecedor de ar quente (modalidade aquecimento) ou ventilador (modalidade ventilação para os modelos que preveem esta funcionalidade). Para o uso, seguir escrupulosamente as presentes instruções.

▶ **2.4.** O construtor não é responsável por danos a objetos e ou pessoas decorrentes do uso impróprio do aparelho.

▶ **2.5.** Alimentar o aquecedor somente com o tipo de combustível expressamente especificado e com corrente de tensão e frequência indicadas na placa de dados aplicada no aquecedor.

▶ **2.6.** Certificar-se de que o aquecedor seja conectado somente em redes elétricas devidamente dotadas de interruptor diferencial e adequada instalação à terra.

▶ **2.7.** Utilizar somente extensões com secção adequada, com fio à terra.

▶ **2.8.** O aquecedor deve funcionar em uma superfície nivelada, estável e ignífuga para evitar riscos de incêndio.

▶ **2.9.** É absolutamente proibido utilizar o aparelho em caves ou em baixo do nível do solo.

▶ **2.10.** O aquecedor não deve ser utilizado em locais onde há pós explosivos, fumos, gás, combustíveis, solventes, tintas.

▶ **2.11.** Se o aquecedor for utilizado nas proximidades de estrados, cortinas ou materiais semelhantes de cobertura, aconselha-se usar proteções adicionais de tipo ignífugo. É necessário manter distância adequada que, de modo algum, deve ser inferior a 2,5 metros de materiais inflamáveis (tecido, papel, madeira, etc) ou termolábeis (incluindo o cabo de alimentação) das partes quentes do aquecedor.

▶ **2.12.** Posicionar a botija de gás em posição protegida, atrás do aparelho (Fig. 1). O aquecedor nunca deve ser dirigido para a botija de gás (Fig. 2).

▶ **2.13.** É proibido obstruir, por quaisquer motivos, completa ou parcialmente a tomada de ar (lado posterior) e/ou o bocal de saída do ar (lado anterior) (Fig. 3). Evitar o uso de qualquer tipo de canalização de ar de/para o aquecedor. Certificar-se de que não sejam obstruídas as aberturas de aspiração de ar que se encontram no fundo da base (para os modelos que adotam esta solução).

▶ **2.14.** Em caso de falta de acendimento, ou acendimento anómalo do aquecedor, consultar a respetiva secção (Par. "13. ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO, CAUSAS E SOLUÇÕES").

▶ **2.15.** Quando estiver em função, o aquecedor nunca deve ser deslocado, manuseado e nem sujeito a operações de manutenção.

▶ **2.16.** Em qualquer condição de uso ou estacionamento do aparelho, prestar atenção para que o tubo de gás flexível não seja danificado (esmagado, dobrado, entortado ou esticado).

▶ **2.17.** Ao sentir odor de gás, desligar imediatamente o aparelho, fechar a botija de gás, destacar a ficha da rede e, a seguir, contactar a assistência técnica.

▶ **2.18.** Ao substituir o tubo de gás, consulte a secção apropriada (Par. "11. LIMPEZA E MANUTENÇÃO").

▶ **2.19.** Quando o aparelho for controlado por um termóstato ambiente (artigo opcional), o aquecedor pode ativar-se em qualquer momento, ou seja, quando a temperatura for inferior ao limite configurado.

► **2.20.** Quando não for utilizado, desconectar o aquecedor da ficha da rede elétrica, fechar a alimentação de gás, desconectar o tubo de gás do aquecedor e tampar a entrada de gás no aquecedor.

► **2.21.** Solicitar à assistência técnica a verificação do correto funcionamento do aquecedor pelo menos uma vez por ano e/ou segundo a própria exigência.

pt

►► 3. TIPO DE COMBUSTÍVEL

Utilizar somente gás da categoria I3B/P.

►► 4. LIGAÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DA BOTIJA DE GÁS

A botija de gás deve ser substituída ao ar livre, longe de fontes de calor, em atmosfera sem chamas.

Para a conexão da botija de gás ao aquecedor, devem ser utilizados somente os seguintes componentes fornecidos:

- Tubo flexível para gás líquido;
- Regulador de pressão do gás.

O regulador de pressão do gás está equipado com uma válvula de segurança, que é controlada diretamente por um botão (Fig. 8). A função desta válvula de segurança é evitar fugas anormais.

N.B.:

- Quando o regulador de pressão do gás é utilizado no exterior, deve ser protegido da água e chuva;
- O respiradouro (orifício) na tampa do regulador de pressão do gás deve estar limpo e desobstruído;
- Não levantar ou deslocar a botija de gás segurando no regulador de pressão, mas sim utilizando a pega da botija;
- Substituir o regulador de pressão do gás dez anos após a data de fabrico (ver marcação no corpo).

ATENÇÃO: Em caso de substituição devido a quebra ou manutenção, devem ser utilizados componentes originais. Ver a secção correspondente (Par. “11. LIMPEZA E MANUTENÇÃO”).

► Para conectar o aquecedor à botija de gás:
ATENÇÃO: TODAS AS ROSCAS SÃO PARA O LADO ESQUERDO, OU SEJA, DEVEM SER APERTADAS EM SENTIDO ANTI-HORÁRIO.

► **4.1.** Aparafusar o tubo de gás à junção do aquecedor (Fig. 4).

► **4.2.** Instalar o regulador de pressão na botija de gás. Certificar-se de que o regulador possui guarnição (se o tipo de engate o requer (Fig. 5)).

► **4.3.** Ligar o tubo de gás ao regulador de pressão (Fig. 6).

► **4.4.** Abrir a torneira da botija de gás (Fig. 7).

► **4.5.** Premir o botão de desbloqueio do regulador (Fig. 8). **Verificar a estanquidade das junções com água com sabão: o comparecimento de bolhas indica fugas de gás (Fig. 9).** É possível ligar mais botijas de gás entre si para obter maior autonomia. **Aconselha-se utilizar botijas de gás de 30 kg para potência térmica de 33 kW; para potência superior a 33 kW utilizar botijas de gás com capacidades superiores. Aconselha-se utilizar botijas de gás com capacidade adequada para evitar problemas devidos à falta de gasificação do combustível.** A correta pressão de funcionamento (ver placa de dados aplicada no aquecedor) é dada pelo regulador fornecido de série, ou por modelo equivalente.

►► 5. LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA VERIFICAR A CORRETA INSTALAÇÃO À TERRA DE SUA INSTALAÇÃO ELÉTRICA.

Antes de conectar o aquecedor à rede elétrica verificar se a tensão e a frequência de alimentação estão corretas (ver placa de dados afixada no aquecedor). A ligação à rede elétrica (Fig. 10) deve ser efetuada em conformidade com as normas nacionais em vigor.

►► 6. ACENDIMENTO PARA MODELOS MANUAIS (... / ...M / ...DV / ...M DV)

IMPORTANTE: Para os modelos ...DV / ...M DV, controlar o posicionamento do interruptor de troca de tensão (220-240V / 110-120V) (Fig. 11). Se a tensão configurada no aparelho não corresponder à energia fornecida pela rede elétrica, é necessário adequar a tensão. Desaparafusar os 2 parafusos de fixação da tampa (Fig. 12), deslocar o inter-

ruptor para o valor de tensão fornecida (Fig. 13) e montar novamente a tampa (Fig. 14).

• 6.1. MODALIDADE AQUECIMENTO:

▶ 6.1.1. Colocar o interruptor “O/I” em posição “I” (Fig. 15).

▶ 6.1.2. Premir o botão gás até o fim e mantê-lo premido (Fig. 16).

▶ 6.1.3. Acionar a fundo e repetidamente o acendedor piezoelétrico (Fig. 17), e manter premido o botão gás (Fig. 16).

▶ 6.1.4. Após o acendimento da chama, manter pressionado o botão gás por 15 seg., aproximadamente (Fig. 18).

▶ 6.1.5. Libertar o botão gás (Fig. 19).

Em caso de interrupção de energia elétrica ou por falta de gás, o aparelho desligar-se-á. O reacendimento do aquecedor não é automático e deve ser feito manualmente, repetindo o procedimento para o acendimento.

Se o aparelho não acender, consultar a respectiva secção (Par. “13. ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO, CAUSAS E SOLUÇÕES”).

• 6.2. MODALIDADE VENTILAÇÃO:

O aquecedor pode ser utilizado também como ventilador. Conectar o aquecedor da rede elétrica (Fig. 10) e colocar o interruptor “O/I” em posição “I” (Fig. 15).

N.B.: Com o aquecedor funcionando na modalidade aquecimento, antes de passar à modalidade ventilação, efetuar a correta sequência de desconexão para os modelos manuais [Par. “9. DESLIGAMENTO PARA OS MODELOS MANUAIS (... / ...M / ...DV / ...M DV)”.]

▶▶ 7. ACENDIMENTO PARA OS MODELOS ELETRÔNICOS (...ET)

▶ 7.1. Colocar o interruptor “O/I” em posição “I” (Fig. 15).

▶ 7.2. Pressionar o botão de “RESET” (Fig. 20). O aquecedor inicia a sequência de análise e após 20÷30 s, aproximadamente, a chama acende-se (ver esquema de funcionamento, Fig. 21).

Em caso de interrupção de energia elétrica ou por falta de gás, o aparelho desligar-se-á. O reacendimento do aquecedor não é automático e deve ser feito manualmente, pressionando o botão “RESET” (Fig. 20).

Se o aparelho não acender, consultar a respectiva secção (Par. “13. ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO, CAUSAS E SOLUÇÕES”).

ATENÇÃO: Se o aquecedor parar devido a intervenção do termóstato ambiente (artigo opcional) o reacendimento do aparelho é feito automaticamente quando a temperatura for inferior ao limiar configurado.

▶▶ 8. REGULAÇÃO POTÊNCIA TÉRMICA

De acordo com o tipo de aquecedor é possível regular a potência térmica do aparelho. A potência térmica pode ser regulada atuando no manípulo que se encontra na base do aquecedor (Fig. 22), ou no regulador de pressão instalado na botija de gás (Fig. 23) de acordo com o modelo.

▶▶ 9. DESLIGAMENTO PARA OS MODELOS MANUAIS (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Fechar a botija de gás (Fig. 24).

▶ 9.2. Deixar funcionar o ventilador por cerca 60s para evitar danos internos devido ao sobreaquecimento (arrefecimento interno do aquecedor).

▶ 9.3. Colocar o interruptor “O/I” em posição “O” (Fig. 25).

▶ 9.4. Desconectar o aquecedor da rede elétrica (Fig. 26).

▶ 9.5. Desconectar o aquecedor do tubo de alimentação gás (Fig. 27-28-29).

▶▶ 10. DESLIGAMENTO PARA OS MODELOS ELETRÔNICOS (...ET)

▶ 10.1. Colocar o interruptor “O/I” em posição “O” (Fig. 25). A chama apaga-se e o aquecedor efetua a fase de pós-ventilação. Aguardar que o ciclo conclua para evitar danos internos devido ao sobreaquecimento (a fase é automática e pode durar de 50 s÷5 min. segundo a temperatura interna/externa do aquecedor).

▶ 10.2. Fechar a botija de gás (Fig. 24).

▶ 10.3. Desconectar o aquecedor da rede elétrica (Fig. 26).

► **10.4.** Desconectar o aquecedor do tubo de alimentação gás (Fig. 27-28-29).

N.B.: Evitar a desconexão do aquecedor da rede elétrica antes do final da fase de pós-ventilação para que não haja danos internos devido ao sobreaquecimento.

► ► 11. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

pt Pelo menos uma vez por ano e/ou segundo a própria exigência, solicitar à assistência técnica a verificação do correto funcionamento do aquecedor. Antes de colocá-lo em uso, o aparelho deve ser limpo.

► **11.1.** Antes de iniciar qualquer tipo de trabalho de manutenção, cuidado e conserto no aparelho, efetuar a sequência necessária para o acendimento [Par. "9. DESLIGAMENTO PARA MODELOS MANUAIS (... / ...M / ...DV / ...M DV)" ou "10. DESLIGAMENTO PARA MODELOS ELETRÓNICOS (...ET)"].

► **11.2.** A limpeza refere-se somente à tomada de ar (lado posterior) do aquecedor.

► **11.3.** Verificar a integridade do aquecedor, do tubo de gás e do regulador de pressão do gás antes de cada utilização.

- **AQUECEDOR:** Não deve apresentar amolgadelas, deformações, fissuras ou ferrugem. Todas as peças do aquecedor devem estar presentes e corretamente instaladas de acordo com a configuração original. O aquecedor não deve produzir ruídos anormais durante o seu funcionamento. O cabo de alimentação, o pendente de controlo, a pega de elevação e as grelhas de proteção devem estar intactos e bem conservados. Se estas condições não forem cumpridas, contacte o centro de assistência e descreva o problema para obter apoio.

- **TUBO FLEXÍVEL PARA GÁS LÍQUIDO:** O tubo de gás (comprimento 1,5 m; EN 16436-1 - classe 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) deve estar intacto e bem conservado. Não deve estar visivelmente esmagado, rasgado ou deformado. As ligações roscadas devem estar intactas e não deformadas. Não deve haver depósitos de poeira ou obstruções. Se achar que precisa de substituir o tubo de gás, contacte o centro de assistência técnica com o código do produto e o número de série do aquecedor, para receber uma nova peça sobressalente original.

- **REGULADOR DE PRESSÃO DO GÁS:** O regulador de pressão do gás deve estar intacto

e bem conservado. As ligações roscadas devem estar intactas e não deformadas. Não deve haver depósitos de poeira ou obstruções. Se achar que precisa de substituir o regulador de pressão do gás, contacte o centro de assistência técnica, indicando o código do produto e o número de série do aquecedor, para receber uma nova peça sobressalente original.

► **11.4.** Não efetuar intervenções não autorizadas.

► ► 12. LIGAÇÃO DO TERMÓSTATO AMBIENTE (...ET) (opcional)

Remover a tampa conectada ao aparelho e ligar o termóstato ambiente (opcional) (Fig. 30).

Ver esquema elétrico (...ET).

►► 13. ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO, CAUSAS E SOLUÇÕES

ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTOM ...DV ...M DV	...ET	CAUSAS	SOLUÇÕES
O motor não se aciona	X	X	Ausência de tensão	1. Verificar a instalação de rede 2. Assistência técnica
	X	X	Cabo de alimentação avariado/danificado	Assistência técnica
	X	X	Motor avariado	Assistência técnica
		X	Conexão errada do termóstato ambiente	Conectar corretamente o termóstato ambiente
A chama não se acende	X	X	Botija de gás terminada	Substituir a botija de gás (Par. 4)
	X	X	Válvula de segurança regulador bloqueada	1. Pressionar o botão de desbloqueio do gás do regulador (Fig. 8) 2. Assistência técnica
	X	X	Torneira da botija de gás fechada	Abrir a torneira da botija de gás (Fig. 7)
	X	X	Circuito de acendimento defeituoso	Assistência técnica
		X	Instalação à terra não eficaz	Verificar a correta instalação à terra do sistema elétrico
A chama não permanece acesa	X		Botão do gás premido por um tempo não suficiente	Premir o botão de gás por mais tempo (Par. 6.1.4.)
	X	X	Gerador avariado	Assistência técnica
A chama apaga-se durante o funcionamento	X	X	Insuficiente alimentação de gás	1. Substituir a botija de gás (Par. 4) 2. Assistência técnica
	X	X	Ausência de gasificação do combustível	Utilizar botijas de gás com capacidade adequada (Par. 4)
	X	X	Sobreaquecimento do aquecedor	1. Limpar a tomada de ar (lado posterior) 2. Assistência técnica
	X	X	Aquecedor defeituoso	Assistência técnica

INDHOLDSFORTEGNELSE AFSNIT

1...	BESKRIVELSE
2...	ADVARSLER
3...	BRÆNDSTOF
4...	TILSLUTNING OG UDSKIFTNING AF GASFLASKE
5...	TILSLUTNING TIL VANDFORSYNINGEN
6...	TÆNDING TIL MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	TÆNDING TIL ELEKTRONISKE MODELLER (...ET)
8...	REGULERING AF TERMISK EFFEKT
9...	SLUKNING FOR MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	SLUKNING FOR ELEKTRONISKE MODELLER (...ET)
11...	RENGØRING OG VEDLIGEHOLD
12...	TILSLUTNING AF RUMTERMOSTAT (...ET)
13...	DRIFTSPROBLEMER, ÅRSAGER OG LØSNINGER

VIGTIGT: SØRG FOR AT LÆSE OG FORSTÅ DENNE BRUGSMANUAL FØR VARMEAPPARATET SAMLES, TAGES I BRUG ELLER VEDLIGEHOLDES. FORKERT BRUG AF VARMEAPPARATET KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE KVÆSTELSER. GEM VEJLEDNINGEN FOR FREMTIDIG REFERENCE.

►► 1. BESKRIVELSE

Dette apparat er et bærbart varmlufts varmeapparat der virker med flydende gas. Apparatet er kendetegnet ved den totale udnyttelse af brændstoffet gennem direkte varmeveksling mellem indsugningsluften og forbrændingen. Apparatet er udstyret med et praktisk håndtag for at lette transport og flytning. Varmeapparatet er fremstillet i henhold til EN 1596.

►► 2. ADVARSLER

►⚠️ **VIGTIGT:** Dette luftvarmeapparat er udviklet til professionel mobil og midlertidig anvendelse. Det er ikke beregnet til husholdningsbrug eller til opvarmning af personer.

►⚠️ **VIGTIGT:** Må ikke anvendes til opvarmning af beboelse; for anvendelse i offentlige bygninger henvises til nationale love og bestemmelser.

►⚠️ **VIGTIGT:** Varmeapparatet bør ikke anvendes af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner eller af uerfarne personer, medmindre de bliver overvåget af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med varmeapparatet. Hold dyr på sikker afstand af varmeapparatet.

►⚠️ **VIGTIGT:** Ukorrekt brug af dette varmeapparat kan medføre skade eller livsfare for personer samt forbrændinger, eksplosion, elektrisk stød eller forgiftning. De første symptomer på kulilteforgiftning minder meget om symptomerne på influenza: hovedpine, svimmelhed og/eller kvalme. Sådanne symptomer kan skyldes fejl i varmeapparatets funktion. I TILFÆLDE AF SÅDANNE SYMPTOMER SKAL MAN STRAKS GÅ UD I DEN FRI LUFT

og lade varmeapparatet reparere af teknisk assistance.

▶ **⚠ VIGTIGT:** Alle indgreb med rengøring, vedligeholdelse og reparation, der giver adgang til farlige dele (som f.eks. udskiftning af et beskadiget strømforsyningskabel), skal udføres af fabrikanten, dennes tekniske service eller af en tilsvarende kvalificeret person, for at forebygge enhver risiko, også selvom strømforsyningen afbrydes.

▶ **2.1.** For korrekt brug af varmeapparatet og for korrekt opbevaring af brændstoffet bør alle lokale og nationale love og vedtægter overholdes.

▶ **2.2.** Varmeapparatet skal anvendes i godt ventilerede områder. Se først de gældende lokale standarder, herunder tekniske standarder og regler for forebyggelse af ulykker og brand, hvis de ikke findes, se EN1596 appendiks 'A'. Varmeapparatet skal bruges i rum, der overholder den mindste volumenstørrelse udledt af følgende formel: 1 m³ for hver 100 W varme, der angives. Ventilationsåbninger til det ydre miljø skal overholde følgende formel: 25 cm² for 1.000 W fordelt på top og bund.

▶ **2.3.** Enheden må kun bruges som varmluft varmeapparat (opvarmningstilstand) eller ventilator (ventilationstilstand, for modeller med denne funktion). Nærværende instruktioner skal overholdes omhyggeligt under anvendelsen.

▶ **2.4.** Producenten fralægger sig ethvert ansvar for skader på ting og/eller personer, forårsaget af forkert brug af apparatet.

▶ **2.5.** Forsyn kun varmeapparatet med den brændstofftype, der udtrykkeligt er angivet, og med strøm med den spænding og frekvens, der er angivet på dataskiltet på varmeapparatet.

▶ **2.6.** Sørg for kun at tilslutte varmeapparatet til et elektriske net ordentligt udstyret med HPFI-afbryder og jordforbindelse.

▶ **2.7.** Brug kun egnede forlængerledninger med de rette dimensioner og jordforbindelse.

▶ **2.8.** Varmeapparatet skal anvendes på plan, stabil og flammehæmmende overflade, for at undgå risiko for brand.

▶ **2.9.** Det er strengt forbudt at bruge apparatet i kældre eller på steder under jordniveau.

▶ **2.10.** Varmeapparatet må ikke anvendes i rum hvor der er forekomster af eksplosiv røg, maling, støv eller brændstof, eksplosive gasser eller opløsningsmidler.

▶ **2.11.** Hvis varmeapparatet anvendes i nærheden af presenninger, telte eller lignende materi-

aler til afdækning, anbefales det at bruge ekstra brandhæmmende beskyttelse. Man skal sørge for at holde passende afstand, der i ingen tilfælde må være under 2,5 m, til brandbare (stof, papir, træ osv.) eller termolabile materialer (inklusive strømforsyningskablet) fra luft varmeapparatets varme dele.

▶ **2.12.** Gasflasken placeres beskyttet bag varmeapparatet. (Fig. 1). Varmeapparatet må aldrig vendes hen imod gasflasken (Fig. 2).

▶ **2.13.** Der må aldrig, uanset årsagen, blokeres helt eller delvist for luftindtaget (bagside) og/eller for varmeblæseren (forside) (Fig. 3). Undgå at anvende nogen form for kanalisering af luft til eller fra varmeapparatet. Det skal sikres, at åbningerne for luftindtag i bunden af apparatet ikke blokeres. (gælder kun for modeller med denne løsning for luftindtag).

▶ **2.14.** I tilfælde af at varmeapparatet ikke tænder, eller tænder unormalt, se det relevante afsnit (Afsnit "13. DRIFTSPROBLEMER, ÅRSAGER OG LØSNINGER").

▶ **2.15.** Når varmeapparatet er i drift må det ikke flyttes, håndteres eller udsættes for nogen form for vedligehold.

▶ **2.16.** Under enhver form for brug, eller når varmeapparatet ikke anvendes, bør det sikres, at den fleksible gaslange ikke beskadiges (masses, bøjes, vrides, strækkes, osv. ..).

▶ **2.17.** Hvis der lugter af gas, skal du straks slukke for apparatet, lukke gasflasken, tage stikket ud af stikkontakten og derefter kontakte teknisk service.

▶ **2.18.** Vedudskiftning af gasslangenhenvises til det relevante afsnit (Afsnit "11. RENGØRING OG VEDLIGEHOLD").

▶ **2.19.** Når apparatet styres af en rumtermostat (ekstraudstyr), kan varmeapparatet tænde igen når som helst, dvs. når temperaturen falder til under den indstillede tærskel.

▶ **2.20.** Når varmeapparatet ikke er i brug, skal du tage stikket ud af stikkontakten, lukke for gastilførslen, tage gasslangen ud af varmeapparatet og sætte stikket i gasindtaget på varmeapparatet.

▶ **2.21.** For at sikre at varmeapparatet fungerer tilfredsstillende bør der, mindst en gang om året og/eller efter behov, tages kontakt til teknisk assistance for et kontroleftersyn af varmeapparatet.

►► 3. BRÆNDSTOF

Der bør kun anvendes gas i kategorien I3B/P.

►► 4. TILSLUTNING OG UDSKIFTNING AF GASFLASKE

Gasflasken skal udskiftes under fri luft, langt fra varmekilder og åben ild.

Kun følgende medfølgende dele må bruges til at forbinde gasflasken med varmeapparatet:

- Fleksibel gaslange til flydende gas;
- Gastrykregulator.

Gastrykregulatoren er udstyret med en sikkerhedsventil, der styres direkte med en knap (Fig. 8). Denne sikkerhedsventils funktion er at forhindre unormal lækage.

N.B.:

- Når gastryks regulatoren bruges udenørs, skal den beskyttes mod vand og regn;
- Udluftningen (hullet) på gastryks regulatorens dæksel skal være rent og uhindret;
- Løft eller flyt ikke gasflasken ved at holde i trykregulatoren, men ved at bruge håndtaget på flasken;
- Udskift gastryks regulatoren ti år efter fremstillingsdatoen (se mærkning på huset).

GIV AGT: I tilfælde af udskiftning på grund af brud eller vedligeholdelse skal der anvendes originale dele. Se det relevante afsnit (Afsnit "11. RENGØRING OG VEDLIGEHOLD").

► For at tilslutte varmeapparatet til gasflasken:
GIV AGT: ALLE GEVIND ER VENSTRESKÅREDE, OG SKAL DERFOR STRAMMES I RETNING MOD URET.

► **4.1.** Skru gasslangen fast på varmeapparatets tilslutning (Fig. 4).

► **4.2.** Trykregulatoren monteres på gasflasken. Vær opmærksom på at trykregulatorens pakning befinder sig på sin rette plads (kun hvis trykregulatoren er udstyret med en sådan pakning) (Fig. 5).

► **4.3.** Gasslangen forbindes til trykregulatoren (Fig. 6).

► **4.4.** Ventilen på gasflasken åbnes (Fig. 7).

► **4.5.** Udløseren på trykregulatoren trykkes ned (Fig. 8). **Forbindelser kontrolleres for lækager med sæbevand: eventuelle sæbebobler angiver gasudslip (Fig. 9).** Det er muligt at for-

binde flere gasflasker med hinanden for at opnå længere funktionstid for varmeapparatet. **Vi anbefaler brug af gasflasker på 30 kg, op til en termisk effekt på 33 kW, over en effekt på 33 kW skal man bruge gasflasker med en højere kapacitet. Det er vigtigt at anvende gasflasker med passende kapacitet for at undgå problemer, der skyldes manglende forgasning af brændstoffet.** Det korrekte driftstryk (se dataskiltet på varmeapparatet) er givet ved regulatoren der er leveret med varmeapparatet eller en tilsvarende model.

►► 5. TILSLUTNING TIL VANDFORSYNINGEN

KONTROLLÉR AT DERES EL-SYSTEM HAR KORREKT JORDFORBINDELSE.

Før varmeapparatet tilsluttes lysnettet, skal du sikre dig, at forsyningsspændingen og frekvensen er korrekt (se dataskiltet på varmeapparatet). Nettilslutningen (Fig. 10), skal det ske i overensstemmelse med de gældende nationale standarder.

►► 6. TÆNDING TIL MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)

VIGTIGT: For modellerne ... kW DV skal spændingsvælgerens placering kontrolleres (220-240V / 110-120V) (Fig. 11). Hvis den spænding, der er indstillet på apparatet, ikke svarer til den, der leveres af nettet, skal spændingen tilpasses. Skru de 2 fastgørelsesskruer til dækslet ud (Fig. 12), flyt kontakten til den leverede spændingsværdi (Fig. 13) og genmonter dækslet (Fig. 14).

• 6.1. INDSTILLING TIL OPVARMNINGSTIL- STAND:

► **6.1.1.** Kontakten "O/I" sættes i positionen "I" (Fig. 15).

► **6.1.2.** Gasknappen trykkes i bund og holdes nede (Fig. 16).

► **6.1.3.** Ved at holde gasknappen nede aktiveres for en tid og grundigt gentagne tændingsgnister for at antænde gassen (Fig. 17), ved at holde gasknappen nede (Fig. 16).

► **6.1.4.** Efter at flammen i varmeapparatet tændes, holdes gasknappen nede i cirka 15 sekunder (Fig. 18).

► **6.1.5.** Herefter slippes gasknappen (Fig. 19). I tilfælde af strømsvigt eller gasmangel vil apparatet slukke. Varmeapparatet tænder ikke igen automatisk, men skal tændes manuelt, ved at gentage proceduren for tænding som beskrevet. Hvis enheden ikke tænder, henvises der til det relevante afsnit (Afsnit "13. DRIFTSPROBLEMER, ÅRSAGER OG LØSNINGER").

• **6.2. INDSTILLING TIL VENTILATIONSTILSTAND:**

Varmeapparatet kan også anvendes som ventilator/fan. Tilslut varmeapparatet til strømforsyningen (Fig. 10) Sæt "O/I" afbryderen på "I" (Fig. 15).

N.B.: Når varmeapparatet stilles i opvarmningstilstand, skal du udføre den korrekte slukningssekvens for manuelle modeller, før du skifter til ventilationstilstand [Afsnit "9. SLUK FOR MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

►► **7. TÆNDING TIL ELEKTRONISKE MODELLER (...ET)**

► **7.1.** Kontakten "O/I" sættes i positionen "I" (Fig. 15).

► **7.2.** Tryk på knappen 'RESET' (Fig. 20).

Varmeapparatet udfører en selvtest, og efter cirka 20÷30 sek. tændes flammen (se funktions-skemaet Fig. 21)

I tilfælde af strømsvigt eller gasmangel vil apparatet slukke. Varmeapparatet genstarter ikke automatisk, men skal tændes manuelt ved at trykke på "RESET" knappen (Fig. 20).

Hvis enheden ikke tænder, henvises der til det relevante afsnit (Afsnit. "13. DRIFTSPROBLEMER, ÅRSAGER OG LØSNINGER").

GIV AGT: Hvis varmeapparatet slukker på grund af rumtermostaten (ekstraudstyr), genstarter den automatisk, når temperaturen kommer under det indstillede niveau.

►► **8. REGULERING AF TERMISK EFFEKT**

Afhængigt af varmeapparat type kan apparatets termisk effekt justeres. Termisk effekten kan justeres ved at dreje knappen i bunden af varmeapparatet (Fig. 22), eller på

trykregulatoren, der er installeret på gasflasken (Fig. 23), afhængigt af modellen.

►► **9. SLUKNING FOR MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)**

► **9.1.** Luk af for gas fra gasflasken (Fig. 24).

► **9.2.** Ventilatoren skal herefter køre i ca 60 sekunder for at undgå skader som følge af overophedning (indvendig nedkøling af varmeapparatet).

► **9.3.** Kontakten "O/I" sættes i positionen "O" (Fig. 25).

► **9.4.** Frakobl varmeapparatet fra strømforsyningen (Fig. 26).

► **9.5.** Varmeapparatet frakobles gaslangen (Fig. 27-28-29).

►► **10. SLUKNING FOR ELEKTRONISKE MODELLER (...ET)**

► **10.1.** Kontakten "O/I" sættes i positionen "O" (Fig. 25). Flammen går ud, og varmeapparatet starter efter-ventilationsfasen. Vent til denne er færdig for at undgå indvendige beskadigelser på grund af overophedning (fasen er automatisk og kan vare mellem 50 sek. - 5 min. afhængigt af den indvendige/ydre temperatur for varmeapparatet).

► **10.2.** Luk af for gas fra gasflasken (Fig. 24).

► **10.3.** Frakobl varmeapparatet fra strømforsyningen (Fig. 26).

► **10.4.** Varmeapparatet frakobles gaslangen (Fig. 27-28-29),

N.B.: Undgå at frakoble varmeapparatet fra lysnettet, før slutningen af efter-ventilationsfasen, for at undgå interne skader på grund af overophedning.

►► **11. RENGØRING OG VEDLIGEHOLD**

Mindst en gang om året og/eller efter behov, bør der tages kontakt til teknisk assistance for et kontroleftersyn af varmeapparatet. Apparatet skal rengøres før opbevaring efter brug.

► **11.1.** Før nogen form service, vedligeholde og reparation på varmeapparatet sættes i gang, skal varmeapparatet slukkes efter forskrifterne (Afsnit "9. POWER OFF FOR MANUAL

MODELS (.../ ...M / ...DV / ...M DV)" eller "10. SLUK FOR ELEKTRONISKE MODELLER (... ET)"]].

► **11.2.**Rengøringen omfatter kun luftindtaget på bagsiden af varmeapparatet.

► **11.3.**Kontrollér, at varmeapparatet, gasslange og gastrykregulatoren er intakte før hver brug.

• VARMEAPPARAT: Der må ikke være buler, deformationer, revner eller rust. Alle dele af varmeapparatet skal være til stede og korrekt installeret i henhold til den oprindelige konfiguration. Varmeapparatet må ikke frembringe unormale lyde under drift. Strømkablet, styrepinden, løftehåndtaget og beskyttelsesgitteret skal være intakte og velbevarede. Hvis disse betingelser ikke er opfyldt, skal du kontakte servicecentret og beskrive problemet for support.

• FLEKSIBEL GASSLANGE TIL FLYDENDE GAS. Gasslangen (længde 1,5 m; EN 16436-1 - class 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) skal være ubeskadiget og velbevaret. Den må ikke være synligt knust, revet eller deformeret. Gevindforbindelser skal være intakte og ikke deformerede. Der må ikke være støvaflejringer eller forhindringer. Hvis du mener, at du skal skifte gasslangen, skal du kontakte servicecentret med varmeapparatets produktkode og serienummer for at få tilsendt en ny original reservedel.

•GASTRYKREGULATOR: Gastrykregulatoren skal være intakt og velbevaret. Gevindforbindelser skal være intakte og ikke deformerede. Der må ikke være støvaflejringer eller forhindringer. Hvis du mener, at du er nødt til at udskifte gastrykregulatoren, bedes du kontakte servicecentret med produktkode og serienummer på varmeapparatet for at få tilsendt en ny original reservedel.

► **11.4.**Der bør ikke udføres uautoriseret arbejde på varmeapparatet.

►► **12. TILSLUTNING AF RUMTERMOSTAT (ekstraudstyr)**

Fjern proppen fra apparatet og tilslut rumtermostaten (ekstraudstyr) (Fig. 30).

Se kredsløbsdiagram (...ET).

►► 13. DRIFTSPROBLEMER, ÅRSAGER OG LØSNINGER

FEJL BRUGM ...DV ...M DV	...ET	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Motoren starter ikke	X	X	Strømsvigt	1. Elnettet kontrolleres 2. Teknisk assistance
	X	X	Defekt/beskadiget strømforsyningskabel	Teknisk assistance
	X	X	Motor i stykker	Teknisk assistance
		X	Rumtermostaten er ikke tilsluttet korrekt	Forbind rumtermostaten korrekt
Flammen antændes ikke	X	X	Gasflasken er tom	Udskiftning af gasflasken (Afsnit 4)
	X	X	Sikkerhedsventil og regulator på gasflasken er blokeret	1. Der trykkes på låseknappen på regulatoren (Fig. 8) 2. Teknisk assistance
	X	X	Gashanen på gasflasken er lukket	Gashanen på gasflasken åbnes (Fig. 7)
	X	X	Kredsløbet for tænding er defekt	Teknisk assistance
		X	Ikke-effektiv jordforbindelse	Kontroller at Deres anlæg har korrekt jordforbindelse
Flammen forbliver ikke tændt	X		Gasknappen er ikke blevet trykket i bund længe nok	Tryk længere på gasknappen (Afsnit 6.1.4.)
	X	X	Defekt generator	Teknisk assistance
Flammen går ud under brugen af varmeapparatet	X	X	Der er for ringe tilførsel af gas	1. Udskiftning af gasflasken (Afsnit 4) 2. Teknisk assistance
	X	X	Manglende forgasning af brændstoffet	Brug gasflasker med tilstrækkelig kapacitet (Afsnit 4)
	X	X	Overophedning af varmeapparatet	1. Rengør luftindtaget (bagside) 2. Teknisk assistance
	X	X	Varmeapparatet er defekt	Teknisk assistance

KAPPALEIDEN SISÄLLYSLUETTELO

1...	KUVAUS
2...	VAROITUKSET
3...	POLTTOAINETYYPPI
4...	KAASUPULLON LIITÄNTÄ JA VAIHTO
5...	KYTKEMINEN SÄHKÖVERKKOON
6...	KÄSIKÄYTTÖISTEN MALLIEN KÄYNNISTÄMINEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ELEKTRONISTEN MALLIEN KÄYNNISTÄMINEN (...ET)
8...	LÄMPÖTEHON SÄÄTÖ
9...	MANUAALISTEN MALLIEN SAMMUTTAMINEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	ELEKTRONISTEN MALLIEN SAMMUTTAMINEN (...ET)
11...	PUHDISTUS JA HUOLTO
12...	HUONETERMOSTAATIN KYTKENTÄ (...ET)
13...	TOIMINTAHÄIRIÖT, SYYT JA KORJAUSTOIMENPITEET

TÄRKEÄÄ: LUE JA YMMÄRRÄ TÄMÄN KÄYTTÖOPPAAN SISÄLTÖ ENNEN TÄMÄN LÄMMITTIMEN KOKOONPANOJA, KÄYTTÖÖNOTTOA TAI HUOLTOA. GENERAATTORIN VÄÄRÄ KÄYTTÖ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA HENKILÖVAHINKOJA. SÄILYTÄ TÄTÄ KÄYTTÖOHJETTA TULEVAA TARVETTA VARTEN.

►► 1. KUVAUS

Tämä on kannettava nestekaasulla toimiva ilmanlämmitin, joka hyödyntää polttoaineen täysin imuilman ja palamistuotteiden suoran sekoituksen lämmönvaihdon kautta. Se on varustettu käytännöllisellä kahvalla, joka tekee sen kuljetamisesta ja liikuttamisesta helppoa. Lämmitin on valmistettu EN 1596 standardin mukaisesti.

►► 2. VAROITUKSET

►⚠️ **TÄRKEÄÄ:** Tämä ilmalämmitin on suunniteltu ammattikäyttöön, siirrettäviin ja tilapäisiin sovelluksiin. Sitä ei ole tarkoitettu kotitalouskäyttöön eikä henkilökohtaiseen mukavuuskäyttöön.

►⚠️ **TÄRKEÄÄ:** Älä käytä kotitalouksien asuttavien tilojen lämmityksessä; julkisissa tiloissa käyttöä varten noudata kansallisia määräyksiä.

►⚠️ **TÄRKEÄÄ:** Tätä lämmityslaitetta ei saa antaa käyttöön henkilöille, joilla on fyysisiä, aistinvaraisia tai psyykkisiä rajoitteita (lapset mukaan lukien) tai henkilöille, joilla ei ole käyttöön liittyvää kokemusta, ellei heidän toimintaansa valvo heidän turvallisuudestaan vastaavat henkilöt. Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan että he eivät leiki lämmityslaitteella. Pidä eläimet turvaetäisyydellä lämmittimestä.

►⚠️ **TÄRKEÄÄ:** Tämän lämmittimen väärä käyttö voi aiheuttaa vahinkoa tai hengenvaaran, loukkaantumisen, palovammoja, räjähdyksiä, sähköiskuja tai myrkytyksen. Hiilimonoksidin aiheuttaman tukehtumisen ensimmäiset oireet muistuttavat influenssan oireita, kuten päänsärkyä, huimausta ja/tai pahoinvointia. Nämä oireet voivat johtua lämmittimen viallisesta toiminnasta. JOS NÄITÄ OIREITA ILMENEE, SIIRRY HETI ULKOILMAAN ja

toimita lämmitin korjattavaksi tekniseen huoltopalveluun.

▶ **⚠TÄRKEÄÄ:** Kaikki puhdistus-, huolto- ja korjaustoimenpiteet, jotka on suoritettava vaarallisissa paikoissa (kuten esimerkiksi vahingoittuneen virtajohdon vaihto) tulee suorittaa valmistajan, tämän teknisen huollon tai samankaltaisen koulutuksen omaavan henkilön toimesta, jotta kaikki riskit voitaisiin ennaltaehkäistä, vaikka virta olisikin kytketty pois päältä.

▶ **2.1.**Lämmittimen oikeaa käyttöä ja polttoaineen säilytystä varten noudata paikallisia määräyksiä ja voimassa olevaa lainsäädäntöä.

▶ **2.2.**Lämmitintä on käytettävä hyvin ilmastoidussa tilassa. Tutustu ensin voimassa oleviin paikallisiin standardeihin, mukaan lukien tekniset standardit sekä onnettomuuksien ja palojen ehkäisyä koskevat määräykset, jos niitä ei ole, katso EN1596, liite "A". Lämmitintä on käytettävä tiloissa, jotka täyttävät seuraavan kaavan mukaisen vähimmäistilavuuden: 1 m³ jokaista ilmoitettua 100 w lämpötehoa kohti. Ulkoilmaan johtavien ilmanvaihtoaukkojen on oltava seuraavan kaavan mukaisia: 25 cm² 1.000 W:lle jaettuna ylä- ja alapuolelle.

▶ **2.3.**Laitetta tulee käyttää yksinomaan kuuman ilman lämmittimenä (lämmitystapa) tai tuulettimena (tuuletustapa, kyseisellä toiminnolla varustetuissa malleissa). Noudata käytössä huolellisesti näitä ohjeita.

▶ **2.4.**Valmistaja ei vastaa henkilö- ja/tai esinevahingoista, jotka johtuvat laitteen väärästä käytöstä.

▶ **2.5.**Tankkaa generaattoriin vain tarkoituksenmukaisesti määrättyä polttoainetta ja syötä siihen virtaa, jonka jännite ja taajuus vastaa lämmittimeen kiinnitetyssä kilvessä annettuja arvoja.

▶ **2.6.**Varmista, että kytket lämmittimen vain sähköverkkoihin, jotka on varustettu asianmukaisella vikavirtasuojakytkimellä ja sopivalla maadoituksella.

▶ **2.7.**Käytä yksinomaan jatkojohtoja, joiden läpimitta on sopiva ja joihin sisältyy maattojohto.

▶ **2.8.**Lämmitintä on käytettävä tasaisella, vakaalla ja tulenkestävällä pinnalla tulipalovaarojen estämiseksi.

▶ **2.9.**Laitteen käyttö on ehdottomasti kielletty kellarikerroksissa tai maanpinnan alla.

▶ **2.10.**Lämmitintä ei saa käyttää tiloissa, joissa esiintyy räjähtäviä jauheita, savuja, kaasuja, polttoaineita, liuottimia ja maaleja.

▶ **2.11.**Mikäli lämmitintä käytetään pressujen, verhojen tai samankaltaisten materiaalien läheisyydessä, käytä ylimääräisiä tulelta suojaavia suojuksia. Huolehdi, että riittävä etäisyys taataan lämmittimen kuumista osista. Se ei saa mistään syystä olla alle 2,5 m tulenaroista (kangas, paperi, puu tms.) tai lämmön vaikutuksesta kärsivistä materiaaleista (mukaan lukien virtajohto).

▶ **2.12.**Aseta kaasupullo suojattuun asentoon, laitteen taakse (Kuva 1). Lämmitintä ei saa koskaan suunnata kaasupullon suuntaan (Kuva 2).

▶ **2.13.**Ilmanottoaukkoa (takaosa) ja/tai ilman ulostuloaukkoa (etuosa) ei saa mistään syystä tukkia kokonaan tai osittain (Kuva 3). Vältä käyttämästä mitä tahansa lämmittimeen suuntaavaa tai siitä poistuvaa ilmanavaa. Varmista, että jalustan pohjassa olevia ilman imureikiä ei tukita (malleissa, joissa käytetään tätä ratkaisua).

▶ **2.14.**Jos lämmitin ei käynnisty tai käynnistykseen ilmenee ongelmia, tutustu asiaa koskevaan osioon (Kappale "13. TOIMINTAHÄIRIÖT, SYYT JA KORJAUSTOIMENPITEET").

▶ **2.15.**Kun lämmitin on käynnissä, sitä ei saa koskaan siirtää, käsitellä eikä huoltaa millään tavoin.

▶ **2.16.**Missä tahansa laitteen käyttö- tai seisonatilassa varo, ettei kaasuletku pääse vahingoittumaan (litistymään, taittumaan, vääntymään, kiristymään).

▶ **2.17.**Jos tunnet kaasun hajua sammuta laite välittömästi, sulje kaasupullo, kytke pistoke irti pistorasiasta ja ota yhteyttä tekniseen huoltoon.

▶ **2.18.**Kun vaihdat kaasuputkea, katso asiaa koskeva kohta (Kappale "11. PUHDISTUS JA HUOLTO").

▶ **2.19.**Kun laitetta valvoo huonetermostaatti (ylimääräinen varuste), lämmitin voi käynnistyä milloin tahansa eli kun lämpötila laskee alle asetetun lämpötilarajan.

▶ **2.20.**Kun sitä ei käytetä, irrota generaattori pistorasiasta, sulje kaasun syöttö, kytke lämmittimen kaasuputki irti ja tuki lämmittimessä oleva kaasunotto.

▶ **2.21.**Tarkistuta lämmittimen oikea toiminta teknisessä huollossa vähintään kerran vuodessa ja/tai tarpeen mukaan.

►► 3. POLTTOAINETYYPPI

Käytä vain luokan I3B/P kaasua.

►► 4. KAASUPULLON LIITÄNTÄ JA VAIHTO

Kaasupullo on vaihdettava ulkoilmassa kaukana lämmönlähteistä, liekittömässä tilassa.

Kaasupullon liitännässä lämmittimeen on käytettävä vain seuraavia mukana toimitettavia osia:

- Nestekaasulle tarkoitettu letku;
- Kaasunpaineen säädin.

Kaasunpaineensäädin on varustettu varoventtiilillä, jota ohjataan suoraan painikkeella (Kuva 8). Tämän varoventtiilin tehtävänä on estää epänormaalia vuotoa.

HUOM :

- Kun kaasunpainesäädintä käytetään ulkona, se on suojattava vedeltä ja sateelta;
- Kaasunpaineensäätimen kannessa olevan tuuletusaukon (reiän) on oltava puhdas ja esteetön;
- Älä nosta tai siirrä kaasupulloa pitämällä kiinni paineensäätimestä vaan käyttämällä kaasupullossa olevaa kahvaa;
- Vaihda kaasunpainesäädin kymmenen vuoden kuluttua valmistuspäivästä (katso rungossa oleva merkintä).

HUOMIO: Jos laite vaihdetaan rikkoutumisen tai huollon vuoksi, on käytettävä alkupe räisiä osia. Katso asiaa koskeva osio (Kappale "11. PUHDISTUS JA HUOLTO").

►Lämmittimen liittämiseksi kaasupulloon:

HUOMIO: KAIKKI KIERTEET OVAT VASEMMALLE SUUNTAAVIA, ELI KIRISTYS ON TEHTÄVÄ VASTAPÄIVÄÄN.

►4.1.Ruuvaa kaasuletku lämmittimen liitokseen (Kuva 4).

►4.2.Asenna kaasupulloon paineensäädin. Varmista, että paineensäätimessä on tiiviste (jos liitostyyppi sitä vaatii) (Kuva 5).

►4.3.Liitä kaasuletku paineensäätimeen (Kuva 6).

►4.4.Avaa kaasupullon hana (Kuva 7).

►4.5.Paina säätimen vapautuspainiketta (Kuva 8). Tarkista liitosten pitävyys saippuvedellä: kuplien ilmestyminen on osoitus mahdollisista kaasuvuodoista (Kuva 9). Voit liittää yhteen useampia kaasupulloja laitteen käyttöajan pidentämiseksi. **On suositeltavaa käyttää 30 kg kaasupulloja 33 kW lämpötehoon asti. Yli 33 kW lämpötehoissa käytä tilavuudeltaan suurempia kaasupulloja. On suositeltavaa käyttää tilavuudeltaan sopivia kaasupulloja, jotta voidaan välttää polttoaineen kaasutuksen puuttumisesta aiheutuvia ongelmia.** Oikea käyttöpaine (katso lämmittimeen kiinnitetty tietokilpi) saadaan varustuksiin kuuluvasta tai vastaavasta säätimestä.

►► 5. KYTKEMINEN SÄHKÖVERKKOON

TARKASTA SÄHKÖLAITTEISTOSI OIKEA MAADOITUS.

Ennen lämmittimen kytkemistä sähköverkkoon varmista, että virransyötön jännite ja taajuus ovat oikeita (katso lämmittimeen kiinnitetty arvokilpi). Kytkeminen sähköverkkoon (Kuva 10) on tehtävä voimassa olevien kansallisten standardien mukaisesti.

►► 6. KÄSIKÄYTTÖISTEN MALLIEN KÄYNNISTÄMINEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)

TÄRKEÄÄ: Tarkista malleissa ..DV / ...M DV jännityksen vaihtokytkimen asento (220-240V / 110-120V) (Kuva 11). Jos laitteeseen asetettu jännite ei vastaa verkkojännitettä, suorita toimenpiteet jännitteen säätämistä varten. Avaa kannen kaksi kiinnitysruvia (Kuva 12), siirrä/paina kytkintä syötettävään jännitearvoon (Kuva 13) ja asenna kansi paikalleen (Kuva 14).

• 6.1. LÄMMITYSTOIMINTO:

► 6.1.1. Käännä virtakatkaisin "O/I" asentoon "I" (Kuva 15).

► 6.1.2. Paina kaasupainike pohjaan ja pidä sitä painettuna (Kuva 16).

► 6.1.3. Paina pietsosähköistä sytytintä pohjaan toistuvasti (Kuva 17) pitämällä kaasupainiketta painettuna (Kuva 16).

► 6.1.4. Kun liekki on syttynyt, pidä kaasupainiketta painettuna noin 15 sekunnin ajan (Kuva 18).

► 6.1.5. Vapauta kaasupainike (Kuva 19).

Jos sähkökatkos syntyy tai kaasu puuttuu, laite sammuu. Lämmittimen uudelleenkäynnistys ei ole automaattinen vaan se tulee suorittaa manuaalisesti toistamalla käynnistykseen kuuluva menetelmä.

Jos laite ei käynnisty, tutustu tarkoituksenmukaiseen osaan (Kappale "13. TOIMINTAHÄIRIÖT, SYYT JA KORJAUSTOIMENPITEET").

• 6.2. TUULETUSTOIMINTO:

Lämmittintä voidaan käyttää myös tuulettimena. Kytke lämmityslaite sähköverkkoon (Kuva 10) ja käännä virtakatkaisin "O/I" asentoon "I" (Kuva 15).

HUOM : Kun lämmitin toimii lämmitystilassa, ennen kuin siirryt tuuletuskäyttöön, suorita manuaalisia malleja koskeva oikea sammutusjärjestys [Kappale "9. MANUAALISTEN MALLIEN SAMMUTTAMINEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)"]].

►► 7. ELEKTRONISTEN MALLIEN KÄYNNISTÄMINEN (...ET)

► 7.1. Käännä virtakatkaisin "O/I" asentoon "I" (Kuva 15).

► 7.2. Paina painiketta "RESET" (Kuva 20).

Generaattori alkaa analysointijakson ja noin 20-30 sekunnin kuluttua liekki syttyy (katso toimintakaavio Kuva 21).

Jos sähkökatkos syntyy tai kaasu puuttuu, laite sammuu. Lämmittimen uudelleenkäynnistys ei ole automaattinen vaan se tulee suorittaa manuaalisesti painamalla painiketta "RESET" (Kuva 20).

Jos laite ei käynnisty, tutustu asiaa koskevaan osaan (Kappale "13. TOIMINTAHÄIRIÖT, SYYT JA KORJAUSTOIMENPITEET").

HUOMIO: Jos lämmitin sammuu huonetermostaatin antaman ohjauksen perusteella (lisävaruste), laitteen uudelleenkäynnistys tapahtuu automaattisesti kun lämpötila laskee alle asetetun rajan.

►► 8. LÄMPÖTEHON SÄÄTÖ

Lämmittintyyppin mukaan voit säätää laitteen lämpötehoa. Lämpötehoa voidaan säätää lämmittimen alustassa sijaitsevan nupin avulla (Kuva 22) tai kaasupullon asennetulla paineensäätimellä (Kuva 23), mallin mukaan.

►► 9. MANUAALISTEN MALLIEN SAMMUTTAMINEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)

► 9.1. Sulje kaasupullon hana (Kuva 24).

► 9.2. Anna tuulettimen toimia noin 60 sekunnin ajan ylikuumentumisesta johtuvien sisäisten vaurioiden estämiseksi (lämmittimen sisäinen jäädyttäminen).

► 9.3. Käännä virtakatkaisin "O/I" asentoon "O" (Kuva 25).

► 9.4. Irrota lämmitin sähköverkosta (Kuva 26).

► 9.5. Kytke lämmitin irti kaasun syöttöletkusta (Kuva 27-28-29).

►► 10. ELEKTRONISTEN MALLIEN SAMMUTTAMINEN (...ET)

► 10.1. Käännä virtakatkaisin "O/I" asentoon "O" (Kuva 25). Liekki sammuu ja lämmitin suorittaa tuuletuksen jälkeisen vaiheen. Odota, kunnes jakso suoritetaan loppuun, jotta ylikuumentumisesta aiheutuvilta sisäisiltä vahingoilta välttyttäisiin (vaihe on automaattinen ja voi kestää 50 sekunnista 5 minuuttiin lämmittimen sisäisen/ulkoisen lämpötilan mukaan).

► 10.2. Sulje kaasupullon hana (Kuva 24).

► 10.3. Irrota lämmityslaite sähköverkosta (Kuva 26).

► **10.4.**Kytke lämmitin irti kaasun syöttöletkusta (Kuva 27-28-29).

HUOM : Vältä lämmittimen kytkemistä irti sähköverkosta, ennen kuin tuuletuksen jälkeinen vaihe päättyy, jotta ylikuumenemisestä aiheutuvia sisäisiä vahinkoja voitaisiin estää.

►► 11. PUHDISTUS JA HUOLTO

Tarkistuta lämmittimen oikea toiminta teknisessä huollossa vähintään kerran vuodessa ja/tai tarpeen mukaan. Ennen laitteen varastointia, se tulee puhdistaa.

► **11.1.**Ennen minkä tahansa huolto-, hoito- ja korjaustoimenpiteen aloittamista, suorita sammutusjakso [Kappale “9. MANUAALISTEN MALLIEN SAMMUTTAMINEN (... / ...M / ...DV / ...M DV)” tai “10. ELEKTRONISTEN MALLIEN SAMMUTTAMINEN (...ET)”].

► **11.2.**Puhdistus koskee vain lämmittimen ilmanottoaukkoa (takaosa).

► **11.3.**Tarkista lämmittimen, kaasuputken ja kaasunpainesäätimen eheys ennen jokaista käyttökertaa.

• **LÄMMITYSLAITE:** Siinä ei saa olla lommoja, muodonmuutoksia, halkeamia tai ruostetta. Kaikkien lämmittimen osien on oltava läsnä ja oikein asennettuina alkuperäisen kokoonpanon mukaisesti. Lämmitin ei saa aiheuttaa epänormaaleja ääniä käytön aikana. Virtajohdon, ohjausriipuksen, nostokahvan ja suojaristikoiden on oltava ehjiä ja hyvin säilyneitä. Jos nämä edellytykset eivät täyty, ota yhteys huoltokeskukseen ja kuvaile ongelma tukea varten.

• **NESTEKAASULLE TARKOITETTU LETKU:** Kaasuletkun (pituus 1,5 m; EN 16436-1 - class 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) on oltava vahingoittumaton ja hyvin säilynyt. Se ei saa olla näkyvästi litistynyt, repeytynyt tai epämuodostunut. Kierrelitosten on oltava ehjiä eikä niissä saa olla muodonmuutoksia. Niissä ei saa olla pölykertymiä tai tukoksia. Jos epäilet, että kaasuputki on vaihdettava, ota yhteyttä huoltokeskukseen ja ilmoita lämmittimen tuotekoodi ja sarjanumero, jotta saat uuden alkuperäisen varaosan.

• **KAASUNPAINEEN SÄÄDIN:** Kaasunpainesäätimen on oltava ehjä ja hyvin säilynyt. Kierrelitosten on oltava ehjiä eikä niissä saa olla

muodonmuutoksia. Niissä ei saa olla pölykertymiä tai tukoksia. Jos kaasunpaineensäädin on vaihdettava, ota yhteyttä huoltokeskukseen ja ilmoita lämmittimen tuotekoodi ja sarjanumero, jotta saat uuden alkuperäisen varaosan.

► **11.4.**Älä suorita valtuuttamattomia toimenpiteitä.

►► 12. ULKOISEN HUONETERMOSTAATIN LIITTÄMINEN (...ET) (lisävaruste)

Irrota korkki, joka on kiinnitetty laitteeseen ja liitä huonetermostaatti (lisävaruste) (Kuva 30).

Katso sähkökaavio (...ET).

►► 13. TOIMINTAHÄIRIÖT, SYYT JA KORJAUSTOIMENPITEET

TOIMINTAHÄIRIÖTM ...DV ...M DV	...ET	SYYT	KORJAUSTOIMENPITEET
Moottori ei käynnisty	X	X	Virta puuttuu	1.Tarkista verkkojärjestelmä 2.Tekninen huolto
	X	X	Viallinen/vahingoittunut virtajohto	Tekninen huolto
	X	X	Moottori vioittunut	Tekninen huolto
		X	Huonetermostaatti kytketty väärin	Kytke huonetermostaatti oikein
Liekki ei syty	X	X	Kaasupullo on kulunut loppuun	Vaihda kaasupullo (Kappale 4)
	X	X	Säätimen turvaventtiili lukkiutunut	1. Paina säätimen kaasun vapautuspainiketta (Kuva 8) 2. Tekninen huolto
	X	X	Kaasupullon hana kiinni	Avaa kaasupullon hana (Kuva 7)
	X	X	Sytytyspiiri viallinen	Tekninen huolto
		X	Maadoitus ei ole tehokas	Tarkista laitteistosi oikea maadoitus
Liekki ei jää palamaan	X		Kaasupainiketta ei ole painettu riittävän pitkään	Paina kaasupainiketta pidempään (Kappale 6.1.4.)
	X	X	Vika generaattorissa	Tekninen huolto
Liekki sammuu käytön aikana	X	X	Kaasunsyöttö ei ole riittävä	1. Vaihda kaasupullo (Kappale 4) 2. Tekninen huolto
	X	X	Polttoaineen kaasutus puuttuu	Käytä tilavuudeltaan sopivan kokoisia kaasupulloja (Kappale 4)
	X	X	Lämmittimen ylikuumentuminen	1.Puhdista ilmanottoaukko (takaosa) 2. Tekninen huolto
	X	X	Lämmitin viallinen	Tekninen huolto

INNHOLDSFORTEGNELSE AVSNITT

1...	BESKRIVELSE
2...	ADVARSLER
3...	TYPE BRENNSTOFF
4...	TILKOBLING OG BYTTE AV GASSFLASKEN
5...	TILKOBLING TIL STRØMNETTET
6...	TENNING FOR MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	TENNING FOR ELEKTRONISKE MODELLER (...ET)
8...	REGULERING AV VARMEEFFEKT
9...	SLUKKING FOR MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	SLUKKING FOR ELEKTRONISKE MODELLER (...ET)
11...	RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD
12...	TILKOBLING AV ROMTERMOSTAT (...ET)
13...	FUNKSJONSFEIL, ÅRSAKER OG LØSNINGER


no


VIKTIG: LES OG FORSTÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR MONTERING, IGANGKJØRING ELLER VEDLIKEHOLD AV DETTE VARMEAPPARATET. FEIL BRUK AV VARMEAPPARATET KAN FØRE TIL ALVORLIGE SKADER. TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIG REFERANSE.


►► 1. BESKRIVELSE


Dette er et bærbart varmluftsapparat som fungerer med flytende gass. Det kjennetegnes av en total utnyttelse av brenselet på grunn av varmeveksling mellom luft i innførsel og brennstoffene. Det er utstyrt med et praktisk håndtak for å gjøre transport og håndtering lettere. Varmeapparatet er produsert i henhold til EN 1596.

►► 2. ADVARSLER

►  **VIKTIG:** Denne luftvarmeren er designet for mobil og midlertidig profesjonell bruk. Den er ikke ment for husholdningsbruk, og heller ikke for termisk komfort for personer.

►  **VIKTIG:** Apparatet må ikke brukes til oppvarming av hus i boligområder. For bruk i offentlige bygg, henviser vi til nasjonale forskrifter.

►  **VIKTIG:** Dette apparatet er ikke egnet for bruk av personer (inkludert barn) med redusert fysisk-, sanselig- eller mental kapasitet, eller uerfarne, med mindre de blir overvåket av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet. Hold dyr på sikker avstand fra varmeapparatet.

►  **VIKTIG:** Feil bruk av dette luftvarmeapparatet kan forårsake skader på personer, brannskår, eksplosjoner, elektrisk støt, forgiftning eller livstruende skade. De første symptomene på asfyksi fra karbonmonoksid ligner på influensasymptomer, med hodepine, svimmelhet, og/eller kvalme. De nevnte symptomene kan være forårsaket av en funksjonsfeil på varmeapparatet. **DERSOM SLIKE SYMPTOMER SKULLE FOREKOMME, GÅ UMIDDELBART UTENDØRS og lever**

apparatet til reparasjon ved et teknisk servicesenter.

▶ **⚠VIKTIG: Rengjøring, vedlikehold og reparasjon som krever tilgang til farlige deler (som bytte av skadet strømledning) må utføres av produsenten, teknisk service eller en kvalifisert person slik at man unngår en hver form for risiko. dette gjelder også selv om apparatet skal kobles fra strømforsyningen.**

▶ **2.1.** For korrekt bruk av apparatet og oppbevaring av brennstoff, må man følge lokale bestemmelser og gjeldende regelverk.

▶ **2.2.** Varmeapparatet skal brukes i godt ventilerte områder. Se først de lokale standardene som gjelder, inkludert tekniske standarder og forskrifter om forebygging av ulykker og brann, hvis ikke, se EN1596 vedlegg "A". Varmeapparatet må brukes i rom som overholder minste volumstørrelse utledet fra følgende formel: 1 m³ for hver 100 w oppgitt termisk effekt. Ventilasjonsåpninger til det ytre miljøet må være i samsvar med følgende formel: 25 cm² for 1.000 W fordelt på topp og bunn.

▶ **2.3.** Apparatet må kun brukes som varmluftapparat (oppvarmingsmodus) eller vifte (ventilasjonsmodus, for modeller med denne funksjonen). Følg nøye disse instruksjonene for bruk av apparatet.

▶ **2.4.** Produsenten fraskriver seg alt ansvar for skader på ting og/eller personer som oppstår på grunn av feil bruk av apparatet.

▶ **2.5.** Varmeapparatet må kun forsynes med den typen drivstoff som er uttrykkelig angitt, og med den spenningen og frekvensen som er angitt på typeskiltet på varmeapparatet.

▶ **2.6.** Forsikre seg om at apparatet kun kobles til strømnnett utstyrt med jordfeilbryter og som er skikkelig jordet.

▶ **2.7.** Bruk kun skjøteledninger med egnet tverrsnitt, og jordledning.

▶ **2.8.** Apparatet må kun brukes på en jevnt, stabilt og brannsikkert underlag for å unngår brannfare.

▶ **2.9.** Det er strengt forbudt å anvende apparatet i kjellerrom eller i underjordiske lokaler.

▶ **2.10.** Apparatet må ikke brukes i områder hvor det sprengstoff, røyk, gass, brennstoffer, løsemidler, maling.

▶ **2.11.** Dersom dette apparatet brukes i nærheten av presenninger, gardiner eller andre lignende tildekningsmaterialer, anbefaler vi bruk av ekstra brannsikre beskyttelser. Sørg for at det er

tilstrekkelig avstand, ikke mindre enn 2,5 meter, fra brennbare materialer (stoff, papir, tre, osv.) eller termolabile materialer (inkludert strømledningen) til de varme delene av varmeapparatet.

▶ **2.12.** Plasser gassflasken i beskyttet posisjon, bak apparatet (Fig. 1). Apparatet må aldri rettes mot gassflasken (Fig. 2).

▶ **2.13.** Det er forbudt å tildekke helt eller delvis luftinntaket (bak) og/eller luftutløpet (foran) (Fig. 3). Unngå bruk av en hvilken som helst form for kanalisering av luften til/fra apparatet. Forsikre seg om at åpningene for luftinntak nede på basen ikke tilstoppes (gjelder de modeller med denne løsningen).

▶ **2.14.** Dersom apparatet ikke slår seg på, eller slår seg på på en unormal måte, konsulter tilhørende avsnitt (Avsnitt "13. FUNKSJONSFEIL, ÅRSAKER OG LØSNINGER").

▶ **2.15.** Når apparatet er i bruk, må det aldri flyttes, håndteres eller utsettes for vedlikehold.

▶ **2.16.** Under alle bruksforhold av apparatet eller om det står i ro, vær oppmerksom på at den fleksible gasslangen ikke skades (klemmes, bøyes, vris, strekkes osv.).

▶ **2.17.** Hvis det oppdages gasslukt, må du slå av apparatet umiddelbart, lukke gassflasken, trekke ut støpselet og deretter kontakte teknisk service.

▶ **2.18.** Vedutskifting av gassrøret, vennligst se det aktuelle avsnittet (Avsnitt "11. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD").

▶ **2.19.** Når apparatet styres av en romtermostat (valgfritt tilleggsutstyr), kan varmeapparatet slås på igjen når som helst, dvs. når temperaturen faller under den innstilte terskelen.

▶ **2.20.** Når varmeapparatet ikke er i bruk, må du koble det fra stikkkontakten, stenge gasstilførselen, koble gasslangen fra varmeapparatet og lukk gassinntaket på varmeapparatet.

▶ **2.21.** La teknisk service utføre en funksjonskontroll av apparatet minst en gang i året eller etter behov.

▶▶ **3. TYPE BRENNSTOFF**

Bruk kun gass av type I3B/P.

►► 4. TILKOBLING OG BYTTE AV GASSFLASKEN

Gassflasken må byttes utendørs, langt unna varmekilder og flammer.

Kun følgende medfølgende komponenter må brukes for å koble gassflasken til varmeapparatet:

- Slange for flytende gass;
- Gasstrykkregulator.

Gasstrykkregulatoren er utstyrt med en sikkerhetsventil som styres direkte ved hjelp av en knapp (Fig. 8). Funksjonen til denne sikkerhetsventilen er å forhindre unormal lekkasje.

no MERK:

- Når gasstrykkregulatoren brukes utendørs, må den beskyttes mot vann og regn;
- Ventilasjonsåpningen (hullet) på lokket til gasstrykkregulatoren må være rent og uhindret;
- Ikke løft eller flytt gassflasken ved å holde i trykkregulatoren, men ved å bruke håndtaket på flasken;
- Skift ut gasstrykkregulatoren ti år etter produksjonsdatoen (se merkingen på huset).

VÆR OPPMERKSOM: Ved utskifting på grunn av brudd eller vedlikehold må det brukes originale komponenter. Se det aktuelle avsnittet (Avsnitt “11. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD”).

► For tilkobling av apparatet til gassflasken:

VÆR OPPMERKSOM: ALLE GJENGENE ER VENSTREHENDTE, DET VIL SI AT DE STRAMMES MOT KLOKKERETNING.

► **4.1.** Skru gassledningen til apparatets feste (Fig. 4).

► **4.2.** Installer trykkregulatoren på gassflasken. Vær oppmerksom på at trykkregulatorens pakning er på riktig plass (hvis denne typen feste krever det) (Fig. 5).

► **4.3.** Fest gassslangen til trykkregulatoren (Fig. 6).

► **4.4.** Åpne gassflaskens kran (Fig. 7).

► **4.5.** Trykk på knappen som frigjør regulatoren. (Fig. 8). **Kontroller koblingenes tetthet med såpevann: eventuelle bobler indikerer at det er gasslekkasje (Fig. 9).** Man kan koble flere gassflasker sammen for lenger autonomi. **Vi anbefaler bruk av 30 kg gassflasker opp til en varmeeffekt på 33 kW, over 33 kW anbefales gassflasker med høyere kapasitet. Man an-**

befaler bruk av gassflasker med egnet kapasitet for å unngå problemer som oppstår på grunn av manglende gassifisering av brennstoffet. Korrekt driftstrykk (se typeskiltet festet til varmeapparatet) er gitt av medfølgende regulator eller av en lik modell.

►► 5. TILKOBLING TIL STRØMNETTET

KONTROLLER OM DET ELEKTRISKE ANLEGGET ER RIKTIG JORDET.

Før du kobler varmeapparatet til strømmettet, må du kontrollere at spenningen og frekvensen er riktig (se typeskiltet på varmeapparatet). Tilkobling til strømmettet (Fig. 10), må gjøres i samsvar med gjeldende nasjonale standarder.

►► 6. TENNING FOR MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)

VIKTIG: For modellene ...DV / ...M DV, kontroller posisjonen til bryteren for spenningsbytte (220-240V / 110-120V) (Fig. 11). Dersom innstilt spenning på apparatet ikke tilsvarer nettspenningen, må man sørge for å tilpasse spenningen. Skru løs de 2 festeskruene på lokket (Fig. 12), flytt bryteren til den tilførte spenningsverdien (Fig. 13) og sett lokket på igjen (Fig. 14).

• 6.1. OPPVARMINGSMODUS:

► **6.1.1.** Sett bryteren “O/I” på “I” (Fig. 15).

► **6.1.2.** Trykk gassknappen inn ned og hold den inne (Fig. 16).

► **6.1.3.** Trykk gjentatte ganger på den elektriske piezotenneren (Fig. 17), og samtidig hold inne gassknappen (Fig. 16).

► **6.1.4.** Når flammen tennes, fortsett å holde inne gassknappen i cirka 15 sekunder (Fig. 18).

► **6.1.5.** Slipp gassknappen (Fig. 19).

Dersom det oppstår et strømavbrudd eller gassmangel, vil apparatet slå seg av. Ny antenning skjer ikke automatisk, men må utføres manuelt ved å gjenta prosedyren for antenning.

Dersom apparatet ikke starter, se tilhørende avsnitt (Avsnitt “13. FUNKSJONSFEIL, ÅRSAKER OG LØSNINGER”).

• 6.2. VENTILASJONSMODUS:

Varmeapparatet kan også brukes som vifte. Koble varmeapparatet til strømnettet (Fig. 10) og sett bryteren "O/I" på "I" (Fig. 15).

MERK: Når varmeapparatet fungerer i oppvarmingsmodus, før du går over til ventilasjonsmodus, utfør riktig avslåingssekvens for de manuelle modellene [Avsnitt "9. SLUKKING FOR MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

▶▶ 7. TENNING FOR ELEKTRONISKE MODELLER (...ET)

▶ 7.1. Sett bryteren "O/I" på "I" (Fig. 15).

▶ 7.2. Trykk på "RESET"-knappen (Fig. 20).

Varmeapparatet starter analysesekvensen, og etter ca. 20 til 30 sekunder tennes flammen (se funksjonsskjema Fig. 21).

Dersom det oppstår et strømavbrudd eller gassmangel, vil apparatet slå seg av. Varmeapparatet starter ikke automatisk på nytt. Dette må gjøres manuelt ved å trykke på "RESET"-knappen (Fig. 20).

Dersom apparatet ikke starter, se tilhørende avsnitt (Avsnitt "13. FUNKSJONSFEIL, ÅRSAKER OG LØSNINGER").

VÆR OPPMERKSOM: Når varmeapparatet stopper å fungere på grunn av romtermostaten (valgfritt tilleggsutstyr), slår apparatet seg på igjen automatisk når temperaturen synker under innstilt temperatur.

▶▶ 8. REGULERING AV VARMEEFFEKT

Avhengig av type varmeapparat kan varmeeffekten til apparatet justeres. Varmeeffekten kan reguleres ved bruk av bryteren på varmeapparatets base (Fig. 22), eller på trykkregulatoren som er montert på gassflasken (Fig. 23), avhengig av hvilken modell.

▶▶ 9. SLUKKING FOR MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Steng gassflasken (Fig. 24).

▶ 9.2. La viften virke i cirka 60 sekunder, slik at man unngår innvendige skader på grunn av overoppheting (intern nedkjøling av apparatet).

▶ 9.3. Sett bryteren "O/I" på "O" (Fig. 25).

▶ 9.4. Koble varmeapparatet fra strømnettet (Fig. 26).

▶ 9.5. Koble varmeapparatet fra gassslangen (Fig. 27-28-29).

▶▶ 10. SLUKKING FOR ELEKTRONISKE MODELLER (...ET)

▶ 10.1. Sett bryteren "O/I" på "O" (Fig. 25). Flammen slukkes og varmeapparatet utfører etterventilasjonsfasen. Vent til syklusen er ferdig slik at man unngår interne skader på grunn av overoppheting (fasen er automatisk og kan vare mellom 50 sek. til 5 min. avhengig av varmeapparatets interne/eksterne temperatur).

▶ 10.2. Steng gassflasken (Fig. 24).

▶ 10.3. Koble varmeapparatet fra strømnettet (Fig. 26).

▶ 10.4. Koble varmeapparatet fra gassslangen (Fig. 27-28-29).

MERK: Unngå å koble varmeapparatet fra strømnettet, før slutten av etterventilasjonsfasen, for å unngå interne skader på grunn av overoppheting.

▶▶ 11. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

La teknisk service utføre en funksjonskontroll av apparatet minst en gang i året eller etter behov. Før apparatet settes vekk etter bruk, må det rengjøres.

▶ 11.1. Før man tar til med vedlikehold, renhold og reparasjon av apparatet, utfør sekvens for avslåing [Avsnitt "9. SLUKKING FOR MANUELLE MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)" eller "10. SLUKKING FOR ELEKTRONISKE MODELLER (...ET)"].

▶ 11.2. Rengjøringen gjelder kun luftuttaket (på baksiden) av varmeapparatet.

▶ 11.3. Kontroller at varmeapparatet, gassslangen og gasstrykkregulatoren er intakte før hver bruk.

• VARMEAPPARAT: Det må ikke forekomme bulker, deformasjoner, sprekker eller rust. Alle deler av varmeapparatet må være til stede og korrekt installert i henhold til den opprinnelige konfigurasjonen. Varmeapparatet

må ikke produsere unormale lyder under drift. Strømkabelen, trykknappanelet, løftehåndtaket og beskyttelsesgitteret må være intakt og godt bevart. Hvis disse betingelsene ikke er oppfylt, må du kontakte servicesenteret og beskrive problemet for å få hjelp.

• **SLANGE FOR FLYTENDE GASS:** Gasslangen (lengde 1,5 m; EN 16436-1 - klasse 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) må være uskadet og i god stand. Den må ikke være synlig knust, revet eller deformert. Gjengeforbindelser må være intakte og ikke deformerte. Det må ikke forekomme støvavleiringer eller hindringer. Hvis du mener at du må bytte ut gasslangen, må du kontakte servicesenteret og oppgi produktkode og serienummer på varmeapparatet for å få tilsendt en ny original reservedel.

• **GASSTRYKKREGULATOR:** Gasstrykkregulatoren må være intakt og godt bevart. Gjengeforbindelser må være intakte og ikke deformerte. Det må ikke forekomme støvavleiringer eller hindringer. Hvis du mener at du må bytte ut gasstrykkregulatoren, må du kontakte servicesenteret og oppgi produktkode og serienummer på varmeapparatet for å få tilsendt en ny original reservedel.

► **11.4.**Ikke utfør uautoriserte inngrep.

►► **12. TILKOBLING AV ROMTERMOSTAT (...ET) (tilvalg)**

Fjern pluggen festet på apparatet og deretter koble til romtermostaten (tilvalg) (Fig. 30).

Se koblingsskjema (...ET).

►► 13. FUNKSJONSFEIL, ÅRSAKER OG LØSNINGER

FUNKSJONS FEILM ...DV ...M DV	...ET	ÅRSAKER	LØSNINGER
Motoren starter ikke	X	X	Ingen spenning	1.Kontroller nettverket 2. Teknisk service
	X	X	Skadet/ødelagt strømledning	Teknisk service
	X	X	Motorfeil	Teknisk service
		X	Feil tilkobling av romtermostaten	Tilkoble romtermostaten på korrekt måte
Flammen antennes ikke	X	X	Gassflasken er tom	Bytt gassflaske (Avsnitt 4)
	X	X	Regulatorens sikkerhetsventil er blokkert	1. Trykk på knappen som frigjør regulatoren (Fig. 8) 2. Teknisk service
	X	X	Gassflaskens kran er stengt	Åpne kranen på gassflasken (Fig. 7)
	X	X	Feil på tenningskretsen	Teknisk service
		X	Ineffektiv jording	Kontroller om anlegget er riktig jordet
Flammen forblir ikke antent	X		Gassknappen holdes ikke lenge nok inne	Trykk på gassknappen lenger (Avsnitt 6.1.4.)
	X	X	Apparatet er skadet	Teknisk service
Flammen slukkes under drift	X	X	Utilstrekkelig gasstilførsel	1. Bytt gassflaske (Avsnitt 4) 2. Teknisk service
	X	X	Manglende gassifisering av brennstoffet	Bruk gassflasker med tilstrekkelig kapasitet (Avsnitt 4)
	X	X	Overoppheting avvarmeapparatet	1.Rengjør luftinntaket (på baksiden) 2. Teknisk service
	X	X	Feil på varmeapparatet	Teknisk service

AVSNITTSFÖRTECKNING

1...	BESKRIVNING
2...	VARNINGSFÖRESKRIFTER
3...	BRÄNSLETYP
4...	ANSLUTNING OCH BYTE AV GASBEHÅLLAREN
5...	ANSLUTNING TILL ELNÄTET
6...	PÅSLAGNING FÖR MANUELLA MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	PÅSLAGNING FÖR ELEKTRONISKA MODELLER (...ET)
8...	REGLERING AV VÄRMEEFFEKT
9...	AVSTÄNGNING FÖR MANUELLA MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	AVSTÄNGNING FÖR ELEKTRONISKA MODELLER (...ET)
11...	RENGÖRING OCH UNDERHÅLL
12...	ANSLUTNING RUMSTERMOSTAT (...ET)
13...	DRIFTFEL, ORSAKER OCH ÅTGÄRDER


SV


VIKTIGT: SE TILL ATT DU HAR LÄST IGENOM OCH BEGRIPIT DENNA BRUKSANVISNING INNAN DU UTFÖR MONTERING, DRIFTSÄTTNING ELLER UNDERHÅLL AV VÄRMAREN. ETT FELAKTIGT BRUK AV VÄRMAREN KAN FÖRANLEDA TILL ALLVARLIGA PERSONSKADOR. FÖRVARA BRUKSANVISNINGEN SOM FRAMTIDA REFERENSMATERIAL.


►► 1. BESKRIVNING


Detta är en bärbar värmare som drivs med hjälp av flytande gas. Dess kännetecknande egenskap är att den utnyttjar bränslet till max via värmeväxlingen som sker när den uppsugna luften beblandas direkt med förbränningsprodukterna. Värmaren är försedd med ett praktiskt handtag som fyller funktionen att underlätta frakt och förflyttning. Värmaren är tillverkad enligt standard SS-EN 1596.

►► 2. VARNINGSFÖRESKRIFTER

►  **VIKTIGT:** Denna luftvärmare har utformats för rörliga och tillfälliga professionella applikationer. Den är inte avsedd för hushållsbruk eller för personers värmekomfort.

►  **VIKTIGT:** Använd inte värmaren till en uppvärmning av beboeliga ytor i bostadsfastigheter. Vid en användning i allmänna lokaler hänvisas det till nationell lagstiftning.

►  **VIKTIGT:** Denna värmare lämpar sig inte för att användas av personer (inklusive barn) eller personer med begränsad fysisk, sensorisk och mental förmåga eller av oerfarna personer. Ett undantag är om personerna i fråga övervakas av en vuxen person som då är ansvarig för deras säkerhet. Om barn vistas i närheten ska de övervakas så att man är säker på att de inte leker med värmaren. Håll djur på ett säkert avstånd från värmaren.

►  **VIKTIGT:** En oriktig användning av värmaren kan föranleda till personskada eller personlivsfara, samt brännskada, explosion, elchock eller förgiftning. De första symtomen på syrebrist från kolmonoxid påminner om symtomen för influensa med huvudvärk, yrsel och/eller illamående. Dessa symtom kan ha uppstått av att värmaren fungerar på ett defekt sätt. OM DESSA SYMTOM UPPSTÅR SKA NI OMEDELBART BEGE ER

UTOMHUS och få värmaren reparerad av teknisk support.

▶ **⚠VIKTIGT:** Alla moment för rengöring, underhåll och reparation som förutser tillgång till farliga delar (t.ex. byte av skadad nätsladd) måste utföras av tillverkaren, genom dennas tekniska support, av en person med liknande kompetens, för att undvika eventuella risker, även om ingreppen utförs med fränkopplad strömförsörjning.

▶ **2.1.**För en korrekt användning av värmaren och till bränslets förvaring ska man följa samtliga lokala förordningar och gällande lagbestämmelser.

▶ **2.2.**Värmaren ska användas i väl ventilerade utrymmen. Se först gällande lokala standarder, inklusive tekniska standarder och föreskrifter om förebyggande av olyckor och brand, om sådana saknas se SS-EN1596 bilaga "A". Värmaren måste användas i rum som överensstämmer med den minsta volymstorlek som härleds från följande formel: 1 m³ för varje 100 deklarerad termisk w. Ventilationsöppningar till den yttre miljön måste överensstämma med följande formel: 25 cm² per 1.000 W fördelat på topp och botten.

▶ **2.3.**Apparaten får endast användas som varmluftsvärmare (uppvärmningsläge) eller fläkt (ventilationsläge, för modeller med denna funktion). Inför användningen ska ni följa förekommande instruktioner noga.

▶ **2.4.**Tillverkaren avsäger sig allt ansvar vad gäller sakskador och/eller personskador som har uppkommit av en oriktig användning av apparaten.

▶ **2.5.**Värmaren får enbart försörjas med den bränslesort som uttryckligen står angiven på märkskylten och med ström vid den spänning och frekvens som anges på den dataskylt som sitter på värmaren.

▶ **2.6.**Se till att ni bara ansluter värmaren till elnät som är lämpligen utrustade med differentialbrytare och ett lämpligt jordningssystem.

▶ **2.7.**Använd bara förlängningssladdar med lämpliga tvärsnitt och försedda med jordledare.

▶ **2.8.**Värmaren ska vara i funktion på ett stabilt och brandsäkert underlag med nivellerad yta så att brandfara undviks.

▶ **2.9.**Det är absolut förbjudet att använda apparaten i källarvåningar eller under markytan.

▶ **2.10.**Värmaren får inte användas i lokaler där det förekommer explosiva pulver, rök, brännbara gaser, lösningsmedel eller målarfärg.

▶ **2.11.**Om värmaren används i närheten av täckdukar, gardiner eller liknande täckningsmaterial är vårt råd att ni använder er av extra skydd av brandsäkert slag. Var noga med att ha ett lämpligt avstånd som aldrig får understiga 2,5 m mellan antändbart material (tyg, papper, trä, osv.) eller termolabilt material (inklusive nätsladden) och värmarens heta delar.

▶ **2.12.**Placera gasbehållaren i ett skyddat läge bakom apparaten (Fig. 1). Värmaren får aldrig riktas mot gasbehållaren (Fig. 2).

▶ **2.13.**Av ingen anledning får ni helt eller delvis täppa till luftintaget (baksidan) och/eller mynningen till luftutloppet (framsidan) (Fig. 3). Undvik att använda vilken som helst kanalisering av luften från/till värmaren. Försäkra er om att springorna för luftuppsugning som förekommer på underredets botten (för de modeller som tillämpar denna lösning) inte täpps till.

▶ **2.14.**Om värmaren inte sätts på eller sätts på på ett onormalt sätt ska ni rådfråga den särskilt avsedda sektionen (Avs. "13. DRIFTFEL, ORSAKER OCH ÅTGÄRDER").

▶ **2.15.**När värmaren är i funktion får den aldrig förflyttas, manipuleras eller vara föremål för något underhållsingrepp.

▶ **2.16.**Under samtliga användnings- eller underhållsvillkor ska ni vara noga med att gasslangen inte skadas (genom klämning, vikning, tvinning, sträckning osv.).

▶ **2.17.**Om gaslukt känns av, stäng omedelbart av apparaten, förslut gasbehållaren, dra ut stickkontakten och kontakta därefter teknisk support.

▶ **2.18.**Vid byte av gasslang hänvisas till respektive sektion (Avs. "11. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL").

▶ **2.19.**Om apparaten styrs av en rumstermostat (tillvalsartikel) kan värmaren när som helst slås på igen, t.ex. när temperaturen sjunker under det inställda tröskelvärdet.

▶ **2.20.**När värmaren inte används ska ni koppla bort värmaren nätuttaget, stänga av gasförsörjningen, koppla ur gasröret från värmaren och täppa till värmarens gasintag.

▶ **2.21.**Minst en gång om året ska ni låta den teknisk supporten kontrollera att värmaren fungerar som den ska.

►► 3. BRÄNSLETYP

Använd bara gaser i kategorin I3B/P.

►► 4. ANSLUTNING OCH BYTE AV GASBEHÅLLAREN

Gasbehållaren ska bytas ut utomhus och långt från värmekällor, samt i en miljö där inga eldlågor förekommer.

Till gasbehållarens anslutning till värmaren får enbart följande medföljande komponenter användas:

- Slang till flytande gas;
- Gastryckregulator.

sv Gastryckregulatorn är utrustad med en säkerhetsventil, som styrs direkt med en knapp (Fig. 8). Säkerhetsventilens funktion är att förhindra onormalt läckage.

OBS:

- När gastryckregulatorn används utomhus måste den skyddas mot vatten och regn;
- Ventilen (hållet) på gastryckregulatorns lock måste vara rent och fritt från hinder;
- Du får inte lyfta eller flytta gasbehållaren genom att hålla i tryckregulatorn utan genom att använda handtaget på behållaren;
- Byt ut gastryckregulatorn tio år efter tillverkningsdatum (se märkning på huset).

OBSERVERA: Vid byte på grund av brott eller underhåll måste originalkomponenter användas. Se den speciella sektionen (Avs. "11. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL").

► För att ansluta värmaren till gasbehållaren gör ni följande:

OBSERVERA: SAMTLIGA GÄNGNINGAR ÄR VÄNSTERGÄNGNINGAR, DET VILL SÄGA ATT DE DRAS ÅT MOTURS.

► **4.1.** Skruva åt gasröret till värmarens kopplingsrör (Fig. 4).

► **4.2.** Installera tryckregulatorn ovanpå gasbehållaren. Kontrollera att en packning förekommer på regulatorn (ifall fästningstypen förutser detta) (Fig. 5).

► **4.3.** Anslut gasslangen till tryckregulatorn (Fig. 6).

► **4.4.** Öppna gasbehållarens kran (Fig. 7).

► **4.5.** Tryck på knappen för regulatorns upplåsning (Fig. 8). **Kontrollera att kopplingsrören**

är täta med hjälp av tvålvatten: om bubblor uppstår tyder detta på gasläckor (Fig. 9). Det går att sammankoppla flera gasbehållare så att en högre autonomigrad erhålls. **Vi rekommenderar användning av gasbehållare på 30 kg, upp till en värmeeffekt på 33 kW, över effekten på 33 kW använder ni gasbehållare med högre kapacitet. Användning av gasbehållare med tillräcklig kapacitet rekommenderas för att undvika problem på grund av bristande förgasning av bränslet.** Rätt drifttryck (se märkskylten på värmaren) tillhandahålls av regulatorn som medföljer produkten eller av en likvärdig modell.

►► 5. ANSLUTNING TILL ELNÄTET KONTROLLERA ATT ELSYSTEMET ÄR KORREKT JORDAT.

Innan värmaren ansluts till elnätet, kontrollera att spänning och frekvens är korrekta (se märkskylten som sitter på värmaren). Nätanslutningen (Fig. 10), måste göras i enlighet med gällande nationella bestämmelser.

►► **6. PÅSLAGNING FÖR MANUELLA MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)**
VIKTIGT: I modellerna ...DV / ...M DV ska du kontrollera positionen för spänningsbrytaren (220-240V / 110-120V) (Fig. 11). Om den spänning som har ställts in på apparaten inte motsvarar den som tillhandahålls av nätet är det nödvändigt att arbeta för att justera spänningen. Skruva loss lockets 2 fästskruvar (Fig. 12), flytta brytaren på värdet på den tillhandahållna spänningen (Fig. 13) och återmontera locket (Fig. 14).

• 6.1. FUNKTIONSLÄGET FÖR UPPVÄRMNING:

► **6.1.1.** Ställ brytaren "O/I" i läget "I" (Fig. 15).

► **6.1.2.** Tryck in gasknappen hela vägen och håll kvar den intryckt (Fig. 16).

► **6.1.3.** Aktivera den pizelektriska tändaren upprepade gånger och ända fram till ändläget (Fig. 17) samtidigt som ni håller gasknappen nedtryckt (Fig. 16).

► **6.1.4.** När en låga har tänts ska ni hålla gasknappen intryckt under cirka 15 sek (Fig. 18).

► **6.1.5.** Släpp gasknappen (Fig. 19).

Vid ett strömavbrott eller vid gasbrist kommer apparaten att stängas av. Värmarens nästa påslagning sker inte automatiskt utan måste utföras manuellt och genom att upprepa påslagningsrutinen.

Om apparaten inte sätts igång ska ni rådfråga den särskilt avsedda sektionen (Avs. "13. DRIFTFEL, ORSAKER OCH ÅTGÄRDER").

• 6.2. FUNKTIONSLÄGE FÖR VENTILATION:

Värmaren kan även användas som en fläkt. Koppla värmaren till elnätet (Fig. 10) och ställ brytaren "O/I" i läget "I" (Fig. 15).

OBS: När värmaren fungerar i driftläget för uppvärmning ska ni, innan ni övergår till driftläget för ventilation, utföra en korrekt avstängningssekvens för manuella modeller [Avs. "9. AVSTÄNGNING FÖR MANUELLA MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

▶▶ 7. PÅSLAGNING FÖR ELEKTRONISKA MODELLER (...ET)

▶ 7.1. Ställ brytaren "O/I" i läget "I" (Fig. 15).

▶ 7.2. Tryck på knappen "RESET" (Fig. 20).

Värmaren startar analyssekvensen och efter ca 20÷30 s tänds lågan (se driftdiagram Fig. 21).

Vid ett strömavbrott eller vid gasbrist kommer apparaten att stängas av. Värmarens nästa påslagning sker inte automatiskt utan måste utföras manuellt och genom att trycka på "RESET"-knappen (Fig. 20).

Om apparaten inte sätts igång ska ni rådfråga den särskilt avsedda sektionen (Avs. "13. DRIFTFEL, ORSAKER OCH ÅTGÄRDER").

UPPMÄRKSAMHET: Om värmaren stängs av på grund av rumstermostaten (tillvalsartikel), slås apparaten automatiskt på igen när temperaturen sjunker under det inställda tröskelvärdet.

▶▶ 8. REGLERING AV VÄRMEEFFEKT

Beroende på typ av värmare kan apparatens värmeeffekt justeras. Värmeeffekten går att reglera genom att verka på vridratten som sitter på värmarens underrede (Fig. 22), eller på tryckregulatorn som är monterad på gasbehållaren (Fig. 23), beroende på modell.

▶▶ 9. AVSTÄNGNING FÖR MANUELLA MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Stäng gasbehållaren (Fig. 24).

▶ 9.2. Ha kvar fläkten i funktion under 60 sek för att förebygga interna skador från överhettning (intern nedkyllning värmare).

▶ 9.3. Ställ brytaren "O/I" i läget "O" (Fig. 25).

▶ 9.4. Koppla bort värmaren från elnätet (Fig. 26).

▶ 9.5. Koppla ur värmaren från gasmatarröret (Fig. 27-28-29).

▶▶ 10. AVSTÄNGNING FÖR ELEKTRONISKA MODELLER (...ET)

▶ 10.1. Ställ brytaren "O/I" i läget "O" (Fig. 25). Lågan släcks och värmaren utför efterventilationsfasen. Vänta tills cykeln är klar, för att undvika inre skador på grund av överhettning (fasen är automatisk och kan ta mellan 50 s÷5 min beroende på temperaturen inuti/utanför värmaren).

▶ 10.2. Stäng gasbehållaren (Fig. 24).

▶ 10.3. Koppla bort värmaren från elnätet (Fig. 26).

▶ 10.4. Koppla bort värmaren från gasmatarröret (Fig. 27-28-29).

OBS: Undvik att koppla bort värmaren från elnätet, före slutet av efterventilationsfasen, för att undvika inre skador på grund av överhettning.

▶▶ 11. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Minst en gång om året och/eller efter behov ska ni låta den teknisk supporten kontrollera att värmaren fungerar som den ska. Före förvaring efter användning måste apparaten rengöras.

▶ 11.1. Innan vilket som helst underhåll eller vilken som helst reparation utförs på apparaten ska en avstängningssekvens utföras [Avs. "9. AVSTÄNGNING FÖR MANUELLA MODELLER (... / ...M / ...DV / ...M DV)" eller "10. AVSTÄNGNING FÖR ELEKTRONISKA MODELLER (...ET)"].

▶ 11.2. Rengöringen avser endast värmarens luftintag (baksidan).

▶ 11.3. Kontrollera före varje användning att värmaren, gasröret och gastyckregulatorn är intakta.

- **VÄRMARE:** Det får inte finnas bucklor, deformationer, brott eller rost. Alla delar av värmaren måste vara närvarande och korrekt installerade enligt den ursprungliga konfigurationen. Värmaren får inte avge några onormala ljud under drift. Kraftkabel, manöverdon, lyfthandtag och skyddsgaller måste vara intakta och välbevarade. Om dessa villkor inte uppfylls, kontakta servicecentret och beskriv problemet för supporten.

- **SLANG TILL FLYTANDE GAS:** Gasslangen (längd 1,5 m; SS-EN 16436-1 - SS-EN 16436-1 - klass 2 - 6,3 mm - 10 bar; SS-EN 16436-2 - SS-EN 16436-2) måste vara oskadad och välbevarad. Den får inte vara synligt krossad, sönderripen eller deformerad. Gänganslutningar måste vara intakta och får inte vara deformerade. Det får inte finnas några dammavlagringar eller hinder. Om du tror att du måste byta gasbehållaren, kontakta servicecentret med värmarens produktkod och serienummer för att få en ny originalreservdel.

- **GASTRYCKSREGULATOR:** Gastryckregulatorn måste vara intakt och välbevarad. Gänganslutningar måste vara intakta och får inte vara deformerade. Det får inte finnas några dammavlagringar eller hinder. Om du tror att du måste byta gastrycksregulatorn, kontakta servicecentret med värmarens produktkod och serienummer för att få en ny originalreservdel.

► **11.4.**Utför inga otillåtna ingrepp.

► ► **12. ANSLUTNING RUMSTERMOSTAT (...ET) (tillval)**

Ta bort locket som är anslutet till apparaten och anslut rumstermostaten (tillval) (Fig. 30).

Se kopplingsschema (...ET).

►► 13. DRIFTFEL, ORSAKER OCH ÅTGÄRDER

DRIFT FELM ...DV ...M DV	...ET	ORSAKER	ÅTGÄRDER
Motorn startar inte	X	X	Brist på spänning	1. Kontrollera nätanläggningen 2. Teknisk support
	X	X	Defekt/skadad strömkabel	Teknisk support
	X	X	Motorn är trasig	Teknisk support
		X	Felaktig anslutning av rumstermostat	Anslut rumstermostaten korrekt
Lågan tänds inte	X	X	Gasbehållaren är slutanvänd	Byt ut gasbehållaren (Avs. 4)
	X	X	Säkerhetsventil för låst regulator	1. Tryck på knappen för regulatorns gasupplåsning (Fig. 8) 2. Teknisk support
	X	X	Gasbehållarens kran är avstängd	Öppna gasbehållarens kran (Fig. 7)
	X	X	Tändkretsen är defekt	Teknisk support
		X	Ineffektiv jordning	Kontrollera att systemet är korrekt jordat
Lågan förblir inte tänd	X		Gasknappen har inte varit intryckt tillräckligt länge	Tryck på gasknappen under en längre tidsperiod (Avs. 6.1.4.)
	X	X	Defekt generator	Teknisk support
Lågan släcks under drift	X	X	Otillräcklig gastillförsel	1. Byt ut gasbehållaren (Avs. 4) 2. Teknisk support
	X	X	Bränslet förgasas inte	Använd gasbehållare med tillräcklig kapacitet (Avs. 4)
	X	X	Överhettning av värmaren	1. Rengör luftintaget (baksidan) 2. Teknisk support
	X	X	Värmaren är defekt	Teknisk support

SPIS TREŚCI PARAGRAFÓW

1...	OPIS
2...	OSTRZEŻENIA
3...	RODZAJ PALIWA
4...	PODŁĄCZANIE I WYMIANA BUTLI GAZOWEJ
5...	PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ
6...	WŁĄCZANIE DLA MODELI RĘCZNYCH (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	WŁĄCZANIE DLA MODELI ELEKTRONICZNYCH (...ET)
8...	REGULACJA MOCY GRZEWCZEJ
9...	WYŁĄCZANIE DLA MODELI RĘCZNYCH (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	WYŁĄCZANIE DLA MODELI ELEKTRONICZNYCH (...ET)
11...	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
12...	POŁĄCZENIE STEROWNIKA POKOJOWEGO (...ET)
13...	NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE, PRZYCZYNY, SPOSOBY ROZWIĄZANIA

pl

WAŻNE: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO MONTAŻU, URUCHOMIENIA LUB KONSERWACJI TEGO NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. NIEPOPRAWNE UŻYCIĘ NAGRZEWNICY MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH OBRAŻEŃ. NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ.

►► 1. OPIS

Przedstawiana tu przenośna nagrzewnica powietrza zasilana płynnym gazem, wyróżnia się pełnym wykorzystaniem paliwa, dzięki wymianie termicznej w wyniku bezpośredniego mieszania powietrza zasysanego i produktów spalania. Jest wyposażona w praktyczny uchwyt ułatwiający transport i przemieszczanie. Nagrzewnica jest produkowana zgodnie z normą EN 1596.

►► 2. OSTRZEŻENIA

►⚠️**WAŻNE:** Dana nagrzewnica powietrza została zaprojektowana do zastosowań ruchomych profesjonalnych i tymczasowych. Nie jest przeznaczona do użytku domowego ani do komfortu cieplnego w przypadku osób.

►⚠️**WAŻNE:** Nie stosować do nagrzewania pomieszczeń i budynków mieszkalnych; w przypadku zastosowań w budynkach uży-

teczności publicznej należy zastosować się do rozporządzeń krajowych.

►⚠️**WAŻNE:** Niniejsza nagrzewnica nie może być używana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby niedoświadczone, chyba że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy nadzorować dzieci, aby upewnić się, że nie bawią się one nagrzewnicą. Trzymać zwierzęta w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy.

►⚠️**WAŻNE:** Nieprawidłowe posługiwanie się nagrzewnicą może doprowadzić do szkód lub do zagrożenia życia, zranień, oparzeń, wybuchów, wstrząsów elektrycznych lub zatrucia. Pierwsze objawy zatrucia tlenkiem węgla przypominają objawy grypy i towarzyszy im ból głowy, zawroty głowy i/lub nudności. Takie objawy mogą być spowodowane wadliwym funkcjonowaniem nagrzewnicy. W RAZIE POJAWIENIA SIĘ

WYMIENIONYCH OBJAWÓW, NALEŻY NATYCHMIAST WYJŚĆ NA OTWARTĄ PRZESTRZEŃ; należy również zlecić naprawę nagrzewnicy centrum serwisowemu.

▶ **⚠WAŻNE:** Wszystkie prace związane z czyszczeniem, konserwacją i naprawami, wymagające dostępu do części niebezpiecznych, muszą być przeprowadzane przez producenta, jego serwis techniczny lub przez osobę o podobnych kwalifikacjach, ponieważ pozwoli to zapobiec wszelkiemu ryzyku, nawet jeśli prace takie miałyby być wykonywane po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.

▶ **2.1.** Aby zapewnić prawidłową obsługę nagrzewnicy i prawidłowe przechowywanie paliwa, należy stosować się do wszystkich lokalnych rozporządzeń i obowiązujących norm.

▶ **2.2.** Nagrzewnicy należy używać w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. W pierwszej kolejności należy zapoznać się z obowiązującymi normami lokalnymi, w tym normami technicznymi i przepisami dotyczącymi zapobiegania wypadkom i pożarom, a w przypadku ich braku z normą EN1596, załącznik "A". Nagrzewnicy należy używać w pomieszczeniach, które spełniają wymagania dotyczące minimalnej objętości wynikające z poniższego wzoru: 1 m³ na każde zadeklarowane 100 W mocy cieplnej. Otwory wentylacyjne na zewnątrz muszą być zgodne z poniższym wzorem: 25 cm² na 1.000 W podzielone między górę i dół.

▶ **2.3.** Urządzenie można używać wyłącznie jako nagrzewnicę ciepłego powietrza (tryb nagrzewania) lub jako wentylator (tryb wentylacji w przypadku modeli, które dostosowane są do tego rodzaju działania). Obsługując nagrzewnicę należy ściśle stosować się do przedstawionych zaleceń.

▶ **2.4.** Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody dla osób i/lub mienia, poniesione na skutek nieprawidłowego używania urządzenia.

▶ **2.5.** Nagrzewnicę należy zasilać wyłącznie paliwem wyraźnie określonego typu oraz prądem o napięciu i częstotliwości wskazanej na tabliczce znamionowej dołączonej do nagrzewnicy.

▶ **2.6.** Upewnić się, że nagrzewnica została przyłączona do sieci elektrycznej odpowiednio wyposażonej w wyłącznik różnicowy z odpowiednim uziemieniem.

▶ **2.7.** Stosować wyłącznie przedłużacze o odpowiednim przekroju, z przewodem uziemiającym.

▶ **2.8.** Pracująca nagrzewnica musi stać na wy poziomowanej, stabilnej i ognioodpornej powierzchni, aby nie dopuścić do ryzyka pożaru.

▶ **2.9.** Bezwzględnie zabrania się stosowania urządzenia w piwnicach, suterrenach i pomieszczeniach pod poziomem gruntu.

▶ **2.10.** Nagrzewnicy nie wolno używać w pomieszczeniach, w których znajdują się wybuchowe pyły, spaliny, gazy, paliwa, rozpuszczalniki i lakiery.

▶ **2.11.** W przypadku używania nagrzewnicy w pobliżu namiotów, kurtyn i podobnych osłon, zalecamy używanie dodatkowych niepalnych zabezpieczeń. Należy dbać o zachowanie odpowiedniej odległości gorących części urządzenia, która bezwzględnie nie może być mniejsza niż 2,5 m, od materiałów łatwopalnych (tkaniny, papier, drewno itp.) lub nietrwałych termicznie (w tym kabel zasilacza).

▶ **2.12.** Ustawić butlę z gazem w bezpiecznej pozycji, za urządzeniem (Rys. 1). Nagrzewnica nigdy nie może stać skierowana w kierunku butli z gazem (Rys. 2).

▶ **2.13.** Zakaz zastawiania znajdującego się z tyłu wlotu powietrza oraz umiejscowionego z przodu wylotu powietrza (czy to całości, czy częściowo) (Rys. 3). Unikać używania jakiegokolwiek przewodów powietrza prowadzony z nagrzewnicy lub do nagrzewnicy. Upewnić się, że nie zostały zastawione wyloty zasysania powietrza, znajdujące się na dole podstawy (w modelach, które korzystają z takiej funkcji).

▶ **2.14.** W razie nieudanego włączenia lub nieprawidłowego włączenia nagrzewnicy, zapoznać się z odpowiednią sekcją instrukcji (Par. "13. NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE, PRZYCZYNY, SPOSOBY ROZWIĄZANIA").

▶ **2.15.** Pracująca nagrzewnica nigdy nie może być przestawiana, naruszana ani poddawana jakimkolwiek pracom konserwacyjnym.

▶ **2.16.** W każdych warunkach eksploatacji czy magazynowania urządzenia należy zwrócić uwagę, aby wąż doprowadzający gaz nie został uszkodzony (przygnieciony, zagięty, skręcony, napięty).

▶ **2.17.** W przypadku wykrycia zapachu gazu należy natychmiast wyłączyć urządzenie, zamknąć butlę gazową, odłączyć wtyczkę zasilania, a następnie skontaktować się z serwisem technicznym.

► **2.18.** Podczas wymiany przewodu gazowego należy zapoznać się z odpowiednią sekcją (Par. „11; CZYSZCZENIE I KONSERWACJA”).

► **2.19.** Jeśli urządzenie jest sterowane za pomocą sterownika pokojowego (element opcjonalny), nagrzewnica może włączyć się ponownie w dowolnym momencie, tj. gdy temperatura spadnie poniżej ustawionego progu..

► **2.20.** Gdy nagrzewnica nie jest używana, należy odłączyć ją od gniazda zasilania, zamknąć dopływ gazu, odłączyć wąż gazowy od nagrzewnicy i zatkać wlot gazu na nagrzewnicy.

► **2.21.** Co najmniej raz w roku i zawsze w razie potrzeby zlecić serwisowi technicznemu kontrolę prawidłowego działania nagrzewnicy.

pl ►► **3. RODZAJ PALIWA**

Używać wyłącznie gazu kategorii I3B/P.

►► **4. PODŁĄCZANIE I WYMIANA BUTLI GAZOWEJ**

Butlę z gazem należy wypełniać na świeżym powietrzu, z daleka od źródeł ciepła, w otoczeniu bez płomieni.

Do podłączenia butli gazowej do nagrzewnicy należy używać wyłącznie następujących komponentów:

- Elastyczny wąż przyłączeniowy do gazu ciekłego;
- Regulator ciśnienia gazu.

Reduktor gazu wyposażony jest w zawór bezpieczeństwa, zawór ten jest bezpośrednio sterowany przyciskiem wskazanym na (Rys. 8). Zadaniem tego zaworu bezpieczeństwa jest zabezpieczenie przed nietypowym wyciekami gazu.

PAMIĘTAJ:

- Jeśli reduktor gazu jest używany na zewnątrz, należy go chronić przed wodą i deszczem;
- Odpowietrznik (otwór) na korku automatu musi być czysty, nic nie może go zasłaniać;
- Nie podnoś ani nie przesuwaj butli z gazem trzymając/obciążając reduktor, ale użyj odpowiedniego uchwytu na butli z gazem;
- Po dziesięciu latach od daty produkcji (patrz oznaczenie na korpusie zaworu) regulator na-

leży wymienić, nawet jeśli wydaje się, że działa prawidłowo.

UWAGA: W przypadku wymiany z powodu uszkodzenia lub konserwacji należy użyć oryginalnych komponentów. Patrz odpowiednia sekcja (Par. “11. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA”).

► Aby podłączyć nagrzewnicę do butli z gazem: **UWAGA: WSZYSTKIE GWINTY SĄ LEWE, CZYLI NALEŻY JE DOKRĘCAĆ W KIERUNKU PRZECIWNYM DO RUCHU WSKAZÓWEK ZEGARA.**

► **4.1.** Przykręcić przewód gazu do złączki nagrzewnicy (Rys. 4).

► **4.2.** Zainstalować regulator ciśnienia na butli z gazem. Upewnić się, że na regulatorze znajduje się uszczelka (jeśli rodzaj złącza wymaga jej użycia) (Rys. 5).

► **4.3.** Podłączyć przewód gazu do regulatora ciśnienia (Rys. 6)

► **4.4.** Odkręcić kurek butli z gazem (Rys. 7).

► **4.5.** Nacisnąć przycisk zwolnienia blokady regulatora (Rys. 8). **Sprawdzić szczelność złączy przy użyciu wody z mydłem: pojawienie się białych pianek sygnalizuje występowanie nieszczelności (Rys. 9).** Istnieje możliwość łączenia ze sobą kilku butli z gazem, aby otrzymać większą autonomię. **Zalecamy stosowanie butli gazowych o pojemności 30 kg, do mocy cieplnej 33 kW, powyżej mocy 33 kW należy stosować butle gazowe o większej pojemności. Zaleca się stosowanie butli gazowych o odpowiedniej pojemności, aby uniknąć problemów związanych z brakiem zgazowania paliwa.** Utrzymanie prawidłowego ciśnienia roboczego (patrz tabliczka z danymi na nagrzewnicy) jest możliwe dzięki zastosowaniu regulatora dołączonego do zestawu lub równoważnego modelu.

►► **5. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ**

SPRAWDZIĆ POPRAWNOŚĆ UZIEMIENIA POSIADANEJ INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ.

Przed podłączeniem nagrzewnicy do sieci elektrycznej należy upewnić się, że napięcie i częstotliwość zasilania są prawidłowe (patrz tabliczka znamionowa dołączona do nagrzewni-

cy). Podłączenie do sieci elektrycznej (Rys. 10) musi być zgodne z obowiązującymi przepisami krajowymi.

▶▶ 6. WŁĄCZANIE DLA MODELI RĘCZNYCH (... / ...M / ...DV / ...M DV)

WAŻNE: W przypadku modeli ...DV / ...M DV należy sprawdzić położenie przełącznika zmiany napięcia (220-240 V / 110-120 V) (Rys. 11). Jeśli napięcie ustawione na urządzeniu nie odpowiada napięciu zasilającemu, należy je wyregulować. Odkręcić 2 śruby mocujące pokrywę (Rys. 12), przestawić przełącznik na zasilanie (Rys. 13) i ponownie założyć pokrywę (Rys. 14).

• 6.1. TRYB NAGRZEWANIA:

▶ 6.1.1. Ustawić wyłącznik "O/I" w pozycji "I" (Rys. 15).

▶ 6.1.2. Wcisnąć przycisk gazu do końca i przytrzymać go (Rys. 16).

▶ 6.1.3. Wcisnąć całkowicie i wielokrotnie zapalnik piezoelektryczny (Rys. 17), przytrzymując jednocześnie wciśnięty przycisk gazu (Rys. 16).

▶ 6.1.4. Po zapaleniu płomienia nacisnąć i przytrzymać przycisk gazu przez około 15 sekund (Rys. 18).

▶ 6.1.5. Zwolnić przycisk gazu (Rys. 19).

W przypadku przerwy w dostawie energii elektrycznej lub w razie braku gazu, urządzenie się wyłącza. Ponowne włączenie nagrzewnicy nie następuje automatycznie, należy wykonać to ręcznie, powtarzając procedurę włączania.

Jeśli urządzenie się nie włącza, należy się zapoznać z odpowiednią sekcją (Par. "13. NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE, PRZYCZYNY, SPOSOBY ROZWIĄZANIA").

• 6.2. TRYB WENTYLACJI:

Nagrzewnica może być również używana jako wentylator. Podłączyć nagrzewnicę do sieci elektrycznej (Rys. 10) i ustawić przełącznik "O/I" w pozycji "I" (Rys. 15).

PAMIĘTAJ: Gdy nagrzewnica pracuje w trybie ogrzewania, przed przełączeniem na tryb wentylacji należy wykonać prawidłową sekwencję wyłączenia dla modeli ręcznych [Par. "9. WYŁĄCZANIE DLA MODELI RĘCZNYCH (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

▶▶ 7. WŁĄCZANIE DLA MODELI ELEKTRONICZNYCH (...ET)

▶ 7.1. Ustawić wyłącznik "O/I" w pozycji "I" (Rys. 15).

▶ 7.2. Nacisnąć na przycisk "RESET" (Rys. 20). Nagrzewnica rozpoczyna sekwencję analizy i po około 20+30s płomień się zapala (patrz schemat działania Rys. 21).

W przypadku przerwy w dostawie energii elektrycznej lub w razie braku gazu, nagrzewnica wyłącza się. Ponowne włączenie nagrzewnicy nie odbywa się automatycznie, lecz musi zostać wykonane ręcznie poprzez naciśnięcie przycisku "RESET" (Rys. 20).

Jeśli urządzenie nie włącza się, należy zapoznać się z odpowiednią sekcją (Par. "13. NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE, PRZYCZYNY, SPOSOBY ROZWIĄZANIA").

UWAGA: Jeśli nagrzewnica zatrzyma się w wyniku interwencji sterownika pokojowego (element opcjonalny), nagrzewnica włączy się ponownie automatycznie, gdy temperatura spadnie poniżej ustawionego progu.

▶▶ 8. REGULACJA MOCY GRZEW-CZEJ

W zależności od typu nagrzewnicy, moc cieplna urządzenia może być regulowana. Moc cieplną można regulować, obracając pokrętko na podstawie nagrzewnicy (Rys. 22) lub regulatora ciśnienia na butli gazowej (Rys. 23), w zależności od modelu.

▶▶ 9. WYŁĄCZANIE DLA MODELI RĘCZNYCH (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Zamknąć butlę gazową (Rys. 24).

▶ 9.2. Pozostawić działający wentylator przez około 60 s, aby uniknąć wewnętrznego uszkodzenia na skutek przegrzania (wewnętrzne chłodzenie nagrzewnicy).

▶ 9.3. Ustawić wyłącznik "O/I" w pozycji "O" (Rys. 25).

▶ 9.4. Odłączyć nagrzewnicę od zasilania elektrycznego (Rys. 26).

▶ 9.5. Odłączyć nagrzewnicę od przewodu doprowadzającego gaz (Rys. 27-28-29).

▶▶ 10. WYŁĄCZANIE DLA MODELI ELEKTRONICZNYCH (...ET)

▶ **10.1.** Ustawić wyłącznik "O/I" w pozycji "O" (Rys. 25). Płomień gaśnie, a nagrzewnica wykonuje fazę wentylacji końcowej. Poczekać na zakończenie cyklu, aby uniknąć uszkodzeń wewnętrznych spowodowanych przegrzaniem (faza jest automatyczna i może trwać od 50 s do 5 min w zależności od temperatury wewnątrz/na zewnątrz nagrzewnicy).

▶ **10.2.** Zakręcić butlę z gazem (Rys. 24).

▶ **10.3.** Odłączyć nagrzewnicę od zasilnia elektrycznego (Rys. 26).

▶ **10.4.** Odłączyć nagrzewnicę od przewodu doprowadzającego gaz (Rys. 27-28-29).

NB.: Należy unikać odłączania nagrzewnicy od zasilania, przed zakończeniem fazy wentylacji końcowej, aby uniknąć uszkodzeń wewnętrznych spowodowanych przegrzaniem.

▶▶ 11. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Co najmniej raz w roku i zawsze w razie potrzeby zlecić serwisowi technicznemu kontrolę prawidłowego działania nagrzewnicy. Przed przechowywaniem po użyciu urządzenie należy wyczyścić.

▶ **11.1.** Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych, pielęgnacyjnych i naprawczych urządzenia należy wykonać sekwencję wyłączenia [Par. "9. WYŁĄCZENIE DLA MODELI RĘCZNYCH (... / ...M / ...DV / ...M DV)" lub "10. WYŁĄCZENIE DLA MODELI ELEKTRONICZNYCH (...ET)"].

▶ **11.2.** Czyszczenie dotyczy wyłącznie wlotu powietrza (tył) w nagrzewnicy.

▶ **11.3.** Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan nagrzewnicy, przewodu gazowego i regulatora ciśnienia gazu.

• **NAGRZEWNICA:** Nie może być żadnych wgnieceń, deformacji, pęknięć ani rdzy. Wszystkie części nagrzewnicy muszą być obecne i prawidłowo zainstalowane zgodnie z oryginalną konfiguracją. Nagrzewnica nie może wydawać żadnych nietypowych dźwięków podczas pracy. Kabel zasilający, panel sterowania, uchwyt do podnoszenia i siatki ochronne muszą być nienaruszone i dobrze zachowane. Jeśli te warunki nie są spełnione, należy skontaktować się z centrum serwisowym i opisać problem w celu uzyskania pomocy.

• **ELASTYCZNY WĄŻ PRZYŁĄCZENIOWY DO GAZU CIEKŁEGO:** Elastyczny wąż gazowy (długość 1,5 m; EN 16436 - 1 - klasa 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) musi być nieuszkodzony i dobrze zachowany. Nie może być w widoczny sposób zgnieciony, rozdarty lub zdeformowany. Połączenia gwintowe muszą być nienaruszone i nieodkształcone. Nie może być żadnych osadów pyłu ani przeszkód. W przypadku konieczności wymiany węża gazowego należy skontaktować się z centrum serwisowym, podając kod produktu i numer seryjny nagrzewnicy w celu otrzymania nowej oryginalnej części zamiennej.

• **REGULATOR CIŚNIENIA GAZU:** Regulator ciśnienia gazu musi być nienaruszony i dobrze zachowany. Połączenia gwintowe muszą być nienaruszone i nieodkształcone. Nie może być żadnych osadów pyłu ani przeszkód. W przypadku konieczności wymiany regulatora ciśnienia gazu należy skontaktować się z centrum serwisowym, podając kod produktu i numer seryjny nagrzewnicy w celu otrzymania nowej oryginalnej części zamiennej.

▶ **11.4.** Nie wykonywać prac bez upoważnienia.

▶▶ 12. POŁĄCZENIE sterownika POKOJOWEGO (...ET) (opcjonalnie)

Usunąć zaślepkę podłączoną do urządzenia i podłączyć sterownik pokojowy (opcjonalny) (Rys. 30).

Patrz schemat obwodu (...ET).

►► 13. NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE, PRZYCZYNY, SPOSOBY ROZWIĄZANIA

NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIEM ...DV ...M DV	...ET	PRZYCZYNY	SPOSÓB ROZWIĄZANIA
Silnik nie uruchamia się	X	X	Brak napięcia	1.Sprawdzić instalację sieci 2. Serwis techniczny
	X	X	Wadliwy/uszkodzony kabel zasilający	Serwis Techniczny
	X	X	Silnik jest uszkodzony	Serwis Techniczny
		X	Nieprawidłowe podłączenie sterownika pokojowego	Prawidłowo przyłączyć sterownik pokojowy.
Płomień nie zapala się	X	X	Pusta butla z gazem	Wymienić butlę z gazem (Par. 4)
	X	X	Zawór bezpieczeństwa regulatora jest zablokowany	1. Nacisnąć przycisk zwolnienia blokady gazu w regulatorze (Rys. 8) 2. Serwis Techniczny
	X	X	Zakręcony w kurek butli z gazem	Odkręcić kurek butli z gazem (Rys. 7)
	X	X	Wadliwy obwód włączania	Serwis Techniczny
		X	Nieskuteczne uziemienie	Sprawdzić poprawność uziemienia Państwa instalacji
Płomień nie utrzymuje się	X		Przycisk gazu wciśnięty przez niewystarczający czas	Nacisnąć dłużej przycisk gazu (Par. 6.1.4.)
	X	X	Uszkodzony generator	Serwis Techniczny
Gaśnięcie płomienia w czasie działania	X	X	Niewystarczające doprowadzenie gazu	1. Wymienić butlę z gazem (Par. 4) 2. Serwis Techniczny
	X	X	Brak zgazowania paliwa	Używać butli gazowych o odpowiedniej pojemności (Par. 4)
	X	X	Przegrzanie nagrzewnicy	1. Wyczyścić wlot powietrza (tył) 2. Serwis techniczny
	X	X	Uszkodzona nagrzewnica	Serwis Techniczny

СОДЕРЖАНИЕ ПАРАГРАФОВ

1...	ОПИСАНИЕ
2...	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
3...	ТИП ТОПЛИВА
4...	СОЕДИНЕНИЯ И ЗАМЕНА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА
5...	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ
6...	ВКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ (... / ...М / ...DV / ...М DV)
7...	ВКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДЕЛЕЙ (...ЕТ)
8...	РЕГУЛИРОВКА ТЕПЛОВОЙ МОЩНОСТИ
9...	ОТКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ (... / ...М / ...DV / ...М DV)
10...	ОТКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДЕЛЕЙ (...ЕТ)
11...	ОЧИСТКА И УХОД
12...	ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА (...ЕТ)
13...	НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ


ru


ВАЖНО: ПРОЧЕСТЬ И УСВОИТЬ НАСТОЯЩЕЕ ОПЕРАТИВНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ СБОРКИ, ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЛИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕМ ОБОГРЕВАТЕЛЯ. НЕПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЁЗНЫХ ТРАВМ. ХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ КОНСУЛЬТАЦИИ.


►► 1. ОПИСАНИЕ


Это портативный обогреватель, работающий на сжиженном газе, характеризующийся полным использованием теплотворной способности топлива, благодаря теплообмену, происходящему при прямом смешивании всасываемого воздуха и продуктов сгорания. Он оснащен практичной ручкой для облегчения его транспортировки. Обогреватель изготовлен в соответствии с требованиями стандарта EN 1596.

►► 2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

►  **ВАЖНО:** Настоящий обогреватель воздуха был разработан для профессионального применения в переносном и временном режиме. Не применяется в бытовых целях и для теплового комфорта людей.

►  **ВАЖНО:** Не использовать для отопления помещений в жилых зданиях; для использования в зданиях общественного назначения придерживаться соответствующих государственных норм.

►  **ВАЖНО:** Не допускается эксплуатация данного обогревателя лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями. Не допускается эксплуатация обогревателя лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, если они действуют без присмотра лица, отвечающего за их безопасность. Не оставлять детей без присмотра и не разрешать им играть с обогревателем. Животные должны находиться на безопасном расстоянии от обогревателя.

►  **ВАЖНО:** Использование обогревателя не по назначению может стать причиной

нанесения ущерба, поставить под угрозу жизнь людей, привести к травмам, ожогам, взрывам, поражению электрическим током или отравлению. Первые симптомы отравления угарным газом напоминают грипп: головные боли, головокружение и/или тошнота. Эти симптомы могут быть вызваны сбоем в работе обогревателя. **В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ ДАННЫХ СИМПТОМОВ НЕМЕДЛЕННО ВЫЙТИ НА ОТКРЫТЫЙ ВОЗДУХ**, также следует обратиться в отдел технической поддержки для проведения ремонта обогревателя.

▶ **⚠ ВАЖНО:** Все операции по очистке, техобслуживанию и ремонту, которые предполагают доступ к опасным частям (как замена поврежденного кабеля питания) должны выполняться производителем, его центром сервисного обслуживания, или специалистом со схожей квалификацией, чтобы предотвратить любые риски, даже если предусмотрено отсоединение от сети питания.

▶ **2.1.** Для правильной эксплуатации обогревателя и хранения топлива необходимо придерживаться всех местных положений и действующих норм.

▶ **2.2.** Обогреватель используется в хорошо проветриваемых помещениях. В первую очередь обратитесь к действующим местным стандартам, включая технические стандарты и правила по предотвращению несчастных случаев и пожаров, при их отсутствии - к EN1596, приложение 'A'. Нагреватель должен использоваться в помещениях, соответствующих минимальному объему, определяемому по следующей формуле: 1 м³ на каждые 100 Вт заявленной тепловой мощности. Вентиляционные отверстия, выходящие наружу, должны соответствовать следующей формуле: 25 см² на 1.000 Вт, разделенных между верхней и нижней частями.

▶ **2.3.** Аппарат должен использоваться только как нагреватель горячего воздуха (режим отопления) или вентилятор (режим вентилирования для моделей, предусматривающих данную функцию). При использовании следует строго придерживаться настоящих инструкций.

▶ **2.4.** Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный имуществу или людям в результате использования прибора не по назначению.

▶ **2.5.** Подключать к обогревателю только указанный тип топлива, а напряжение электропитания и частота должны соответствовать указанным в руководстве горелке и на табличке идентификационных данных, установленной на обогревателе.

занным в руководстве горелке и на табличке идентификационных данных, установленной на обогревателе.

▶ **2.6.** Убедиться, что обогреватель подключается к сети электропитания, оснащенной дифференциальным выключателем с подходящей системой заземления.

▶ **2.7.** Использовать только удлинители подходящего сечения с заземляющим проводом.

▶ **2.8.** Обогреватель должен работать на выровненной устойчивой огнеупорной поверхности во избежание опасности пожара.

▶ **2.9.** Строжайше запрещено использовать обогреватель в полуподвальных помещениях или помещениях, находящихся ниже уровня земли.

▶ **2.10.** Обогреватель нельзя использовать в помещениях с взрывоопасной пылью, дымами, газами, топливом, растворителями, лакокрасочными материалами.

▶ **2.11.** Если обогреватель используется вблизи с тентами, занавесами или схожими материалами, рекомендуется использовать дополнительные огнестойкие покрытия. Всегда необходимо держать горячие части обогревателя на расстоянии не менее 2,5 м от воспламеняющихся материалов (ткань, бумага, древесина и т.п.) или материалов, разлагающихся под воздействием тепла (включая кабель блока питания).

▶ **2.12.** Разместить газовый баллон в защищенном месте, позади прибора (Рис. 1). Обогреватель никогда нельзя направлять на газовый баллон (Рис. 2).

▶ **2.13.** Ни по какой причине нельзя полностью или частично закрывать воздухозаборное отверстие (с задней стороны) и/или патрубков выхода воздуха (с передней стороны) (Рис. 3). Следует избегать использования любых приспособлений для направления воздуха из/в обогреватель. Убедиться, что всасывающие отверстия на дне основания не закрыты (для моделей, на которых используется это решение).

▶ **2.14.** Если не получается включить обогреватель или при включении наблюдаются аномалии, см. специальный раздел (параг. "13. НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ").

▶ **2.15.** Никогда нельзя передвигать обогреватель или выполнять любые работы по обслуживанию обогревателя во время его работы.

▶ **2.16.** В любой ситуации, во время работы или во время простоя обогревателя, необходимо проявлять осторожность, чтобы не повредить

гибкую газовую трубу (сдавливание, сгибание, скручивание, натяжение и т.д.).

► **2.17.** При обнаружении запаха газа немедленно выключите прибор, закройте газовый баллон, выньте вилку из розетки, а затем обратитесь в техническую службу.

► **2.18.** При замене газовой трубки обратитесь к соответствующему разделу (Параг. "11. ОЧИСТКА И УХОД").

► **2.19.** Когда обогреватель управляется термостатом для контроля окружающей среды (опционально), прибор может включиться в любой момент, когда температура снизится ниже заданного предела.

► **2.20.** Когда обогреватель не используется, отключите его от розетки, перекройте подачу газа, отсоедините газовый шланг от обогревателя и закройте пробкой газовый вход на обогревателе.

► **2.21.** Не менее одного раза в год и/или по необходимости поручать центру сервисного обслуживания произвести техосмотр на предмет правильной работы обогревателя.

►► 3. ТИП ТОПЛИВА

Использовать только газ категории I3B/P.

►► 4. СОЕДИНЕНИЯ И ЗАМЕНА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА

Газовый баллон необходимо заменять на новый на открытом воздухе, вдали от источников тепла, в среде без открытого огня.

Для подсоединения газового баллона к обогревателю необходимо использовать только следующие компоненты, входящие в оснащение:

- Гибкая труба для сжиженного газа;
- Регулятор давления газа.

Регулятор давления газа оснащен предохранительным клапаном, управление которым осуществляется непосредственно кнопкой (Рис. 8). Функция этого предохранительного клапана заключается в предотвращении аномальной утечки.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- При использовании регулятора давления газа на открытом воздухе его необходимо защищать от воды и дождя;

- Вентиляционное отверстие на крышке регулятора давления газа должно быть чистым и беспрепятственным;

- Поднимать или перемещать газовый баллон следует не за регулятор давления, а за ручку на баллоне;

- Заменять регулятор давления газа через десять лет после даты изготовления (см. маркировку на корпусе).

ВНИМАНИЕ! В случае замены в результате поломки или технического обслуживания должны использоваться оригинальные компоненты. См. соответствующий раздел (Параг. "11. ОЧИСТКА И УХОД").

► Чтобы подсоединить газовый баллон к обогревателю:

ВНИМАНИЕ! ВСЕ РЕЗЬБОВЫЕ СОЕДИНЕНИЯ ВЫПОЛНЕНЫ С ЛЕВОЙ НАРЕЗКОЙ, ТО ЕСТЬ ОНИ ЗАТЯГИВАЮТСЯ ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ.

► **4.1.** Привинтить газовую трубу к патрубку обогревателя (Рис. 4).

► **4.2.** Установить на газовый баллон регулятор давления. Убедиться, что на регуляторе имеется уплотнение (если это предусмотрено типом крепления) (Рис. 5).

► **4.3.** Подсоединить к регулятору давления газовую трубу (Рис. 6).

► **4.4.** Открыть кран газового баллона (Рис. 7).

► **4.5.** Нажать кнопку разблокировки регулятора (Рис. 8). **Проверить герметичность соединений, используя мыльный раствор: появление пузырей будет означать возможную утечку газа (Рис. 9).** Можно соединить между собой несколько газовых баллонов для увеличения продолжительности работы. **Рекомендуется использовать газовые баллоны емкостью 30 кг, до тепловой мощности 33 кВт, свыше мощности 33 кВт используются газовые баллоны большей емкости. Во избежание проблем, связанных с недостаточной газификацией топлива, рекомендуется использовать газовые баллоны достаточной емкости.** Правильное рабочее давление (см. табличку с данными на обогревателе) обеспечивается поставляемым в комплекте регулятором или регулятором равнозначной модели.

►► 5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЯ

ПРОВЕРИТЬ, ЧТО ПРАВИЛЬНО ВЫПОЛНЕНО ЗАЗЕМЛЕНИЕ НА ВАШЕЙ СИСТЕМЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

Перед подключением нагревателя к сети необходимо убедиться в правильности напряжения и частоты питания (см. табличку с данными, прилагаемую к обогревателю). Подключение к сети электропитания (Рис. 10) выполняется в соответствии с действующими национальными стандартами.

►► 6. ВКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

ВАЖНО: Для моделей ...DV / ...M DV, проверить положение переключателя изменения напряжения (220-240В / 110-120В) (Рис. 11). Если напряжение, установленное на приборе, не соответствует напряжению, подаваемому от сети, необходимо отрегулировать напряжение. Отвинтить 2 крепежных винта крышки (Рис. 12), перевести переключатель на значение подаваемого напряжения (Рис. 13) и установить на место крышку (Рис. 14).

• 6.1. РЕЖИМ ОТОПЛЕНИЯ:

► 6.1.1. Перевести переключатель "O/I" в положение "I" (Рис. 15).

► 6.1.2. Нажать кнопку подачи газа до упора и удерживать ее нажатой (Рис. 16).

► 6.1.3. Нажать до упора несколько раз пьезоподжиг (Рис. 17), удерживая нажатой кнопку подачи газа (Рис. 16).

► 6.1.4. После зажигания пламени удерживать нажатой кнопку подачи газа приблизительно в течение 15 секунд (Рис. 18).

► 6.1.5. Отпустить кнопку подачи газа (Рис. 19). В случае прерывания электроэнергии или отсутствия газа прибор выключится. Повторное включение обогревателя не происходит автоматически, необходимо включить его вручную, повторив процедуру включения.

Если прибор не включается, см. соответствующий раздел (Параг. "13. НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ").

• 6.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦИИ:

Обогреватель можно использовать в качестве вентилятора. Подсоединить обогреватель к сети электропитания (Рис. 10) и перевести переключатель "O/I" в положение "I" (Рис. 15).

ПРИМЕЧАНИЕ: Если обогреватель работает в режиме отопления, то прежде чем перейти в режим вентиляции, выполнить правильную последовательность действий для его выключения для ручных моделей (Параг. "9. ОТКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ (... / ...M / ...DV / ...M DV]").

►► 7. ВКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДЕЛЕЙ (...ET)

► 7.1. Перевести переключатель "O/I" в положение "I" (Рис. 15).

► 7.2. Нажать кнопку 'RESET' (Рис. 20).

Обогреватель запускает последовательность анализа и примерно через 20÷30с происходит воспламенение пламени (см. схему работы Рис. 21).

В случае прерывания электроэнергии или отсутствия газа обогреватель выключится. Повторное включение обогревателя не является автоматическим, а должно производиться вручную, нажатием кнопки "RESET" (Рис. 20).

Если обогреватель не включается, см. соответствующий раздел (пар. "13. НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ").

ВНИМАНИЕ: Если обогреватель останавливается из-за вмешательства комнатного термостата (опция), то при снижении температуры ниже установленного порога он включается снова автоматически.

►► 8. РЕГУЛИРОВКА ТЕПЛОЙ МОЩНОСТИ

В зависимости от типа обогревателя можно регулировать тепловую мощность прибора. Тепловая мощность регулируется поворотом ручки на основании обогревателя (Рис. 22) или регулятора давления, установленного на газовом баллоне (Рис. 23), в зависимости от модели.

►► 9. ОТКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

► 9.1. Закрыть кран газового баллона (Рис. 24).

► 9.2. Оставить вентилятор работать приблизительно на 60 с, во избежание внутреннего

повреждения по причине перегрева (внутреннее охлаждение обогревателя).

► **9.3.** Перевести выключатель “О/И” в положение “О” (Рис. 25).

► **9.4.** Отсоединить обогреватель от сети электропитания (Рис. 26).

► **9.5.** Отсоединить от обогревателя трубу подачи газа (Рис. 27-28-29).

►► 10. ОТКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДЕЛЕЙ (...ЕТ)

► **10.1.** Перевести выключатель “О/И” в положение “О” (Рис. 25). Пламя гаснет, и обогреватель выполняет фазу поствентиляции. Дождитесь завершения цикла, чтобы избежать внутренних повреждений из-за перегрева (фаза выполняется автоматически и может длиться от 50 с до 5 мин в зависимости от температуры внутри/снаружи обогревателя).

► **10.2.** Закрыть кран газового баллона (Рис. 24).

► **10.3.** Отсоединить обогреватель от сети электропитания (Рис. 26).

► **10.4.** Отсоединить от обогревателя трубу подачи газа (Рис. 27-28-29).

ПРИМЕЧАНИЕ: Не отключайте обогреватель от сети, до окончания фазы поствентиляции, чтобы избежать внутренних повреждений из-за перегрева.

►► 11. ОЧИСТКА И УХОД

Не менее одного раза в год и/или по необходимости поручать центру сервисного обслуживания произвести техосмотр, чтобы проверить правильность работы обогревателя. Перед хранением после использования прибор необходимо очистить.

► **11.1.** Прежде чем приступать к каким-либо работам по техобслуживанию, уходу или ремонту прибора, необходимо выполнить последовательность действий для его выключения [Параг. “9. ОТКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ С РУЧНЫМ УПРАВЛЕНИЕМ (... / ...М / ...DV / ...М DV)” или “10. ОТКЛЮЧЕНИЕ ДЛЯ ЭЛЕКТРОННЫХ МОДЕЛЕЙ (...ЕТ)“].

► **11.2.** Очистке подвергается только воздухозаборник (задняя сторона) обогревателя.

► **11.3.** Перед каждым использованием проверяйте целостность обогревателя, газовой трубки и регулятора давления газа.

• **ОБОГРЕВАТЕЛЬ:** Не должно быть вмятин, деформаций, трещин и ржавчины. Все детали обогревателя должны присутствовать и быть правильно установлены в соответствии с оригинальной конфигурацией. Во время работы обогреватель не должен издавать никаких ненормальных звуков. Силовой кабель, пульт управления, подъемная рукоятка и защитные решетки должны быть целыми и хорошо сохранившимися. Если эти условия не выполняются, обратитесь в сервисный центр и опишите проблему для получения сервисной поддержки.

• **ГИБКАЯ ТРУБА ДЛЯ СЖИЖЕННОГО ГАЗА:** Газовый шланг (длина 1,5 м; EN 16436-1 - класс 2 - 6,3 мм - 10 бар; EN 16436-2) должен быть неповрежденным и хорошо сохранившимся. Он не должен быть заметно помят, порван или деформирован. Резьбовые соединения должны быть целыми и не деформированными. Не должно быть никаких отложений пыли или препятствий. Если вы считаете, что необходимо заменить газовую трубку, обратитесь в сервисный центр, сообщив код изделия и серийный номер обогревателя, чтобы получить новую оригинальную запасную часть.

• **РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ ГАЗА:** Регулятор давления газа должен быть целым и хорошо сохранившимся. Резьбовые соединения должны быть целыми и не деформированными. Не должно быть никаких отложений пыли или препятствий. Если вы считаете, что вам необходимо заменить регулятор давления газа, обратитесь в сервисный центр, сообщив код изделия и серийный номер обогревателя, чтобы получить новую оригинальную запасную часть.

► **11.4.** Не выполнять не санкционированные работы.

►► 12. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ТЕРМОСТАТА ДЛЯ КОНТРОЛЯ ПОМЕЩЕНИЯ (...ЕТ) (опционально)

Снять крышку, соединенную с прибором, и подключить термостат помещения (опция) (Рис. 30).

См. электросхему (...ЕТ).

►► 13. НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕM ...DV ...M DV	...ET	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Двигатель не запускается	X	X	Отсутствует напряжение	1. Проверить сеть электропитания 2. Служба технической поддержки
	X	X	Неисправный/ поврежденный кабель питания	Служба технической поддержки
	X	X	Неисправный двигатель	Служба технической поддержки
		X	Неправильное подключение термостата для контроля окружающей среды	Правильно подключить термостат для контроля окружающей среды
Пламя не зажигается	X	X	Закончился газ в газовом баллоне	Заменить газовый баллон (Параг. 4)
	X	X	Заблокирован предохранительный клапан регулятора	1. Нажать кнопку разблокировки газа регулятора (Рис. 8) 2. Служба технической поддержки
	X	X	Закрыт кран газового баллона	Открыть кран газового баллона (Рис. 7)
	X	X	Неисправен контур зажигания	Служба технической поддержки
		X	Неэффективное заземление	Проверить, что правильно выполнено заземление на вашей системе электропитания
Пламя не остается зажженным	X		Кнопка подачи газа удерживается недостаточно долго	Подольше удерживать кнопку подачи газа (Параг. 6.1.4.)
	X	X	Неисправный генератор	Служба технической поддержки
Гаснет пламя во время работы	X	X	Недостаточная подача газа	1. Заменить газовый баллон (Параг. 4) 2. Служба технической поддержки
	X	X	Невозможность газификации топлива	Используйте газовые баллоны достаточного объема (Параг. 4)
	X	X	Перегрев обогревателя	1. Очистить воздухозаборник (задняя сторона) 2. Служба технической поддержки
	X	X	Неисправный обогреватель	Служба технической поддержки

SOUHRN ODSTAVCŮ


1...	POPIS
2...	UPOZORNĚNÍ
3...	TYP PALIVA
4...	PŘIPOJENÍ A VÝMĚNA PLYNOVÉ LAHVE
5...	PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI
6...	ZAPALOVÁNÍ PRO MODELY S RUČNÍM OVLÁDÁNÍM (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ZAPALOVÁNÍ PRO ELEKTRONICKÉ MODELY (...ET)
8...	NASTAVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU
9...	VYPÍNÁNÍ PRO MANUÁLNÍ MODELY (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	VYPÍNÁNÍ PRO ELEKTRONICKÉ MODELY (...ET)
11...	ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
12...	PŘIPOJENÍ POKOJOVÉHO TERMOSTATU
13...	ANOMÁLIE PROVOZU, PŘÍČINY A NÁPRAVY


DŮLEŽITÉ: PŘEČTĚTE SI A POCHOPTĚ TENTO NÁVOD DŘÍV, NEŽ PŘISTOUPÍTE K MONTÁŽI, UVEDENÍ DO PROVOZU NEBO ÚDRŽBĚ TOHOTO OHŘÍVAČE. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ OHŘÍVAČE MŮŽE ZAPŘÍČINIT VÁŽNÁ ZRANĚNÍ. USCHOVEJTE TENTO NÁVOD PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.


►► 1. POPIS


Toto je přenosný ohříváč vzduchu pracující na kapalný plyn, vyznačuje se celkovým využitím paliva, a to prostřednictvím výměny tepla přímým mícháním nasávaného vzduchu a spalin. Je vybaven praktickou rukojetí pro snadnou přepravu a manipulaci. Ohříváč je vyroben podle normy EN 1596.

►► 2. UPOZORNĚNÍ

►  **DŮLEŽITÉ:** Tento ohříváč vzduchu byl navržen pro pohyblivé a dočasné profesionální aplikace. Není určen pro domácí použití, ani pro tepelné pohodlí osob.

►  **DŮLEŽITÉ:** Nepoužívejte pro vytápění obytných prostorů bytových domů; pro použití ve veřejných budovách dodržujte příslušné národní předpisy.

►  **DŮLEŽITÉ:** Tento ohříváč není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo nezkušenými osobami, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dozorem, aby se zajistilo, že si nebudou s ohříváčem hrát. Udržujte domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti od ohříváče.

►  **DŮLEŽITÉ:** Nesprávné použití tohoto ohříváče může zapříčinit škody nebo ohrožení života osob, zranění, popáleniny, výbuchy, elektrické šoky anebo otravy. První příznaky udušení oxidem uhelnatým se podobají chřipce, s bolestmi hlavy, závratěmi a/nebo nevolností. Tyto příznaky mohou být způsobeny nesprávným fungováním ohříváče. V PŘÍPADĚ VÝSKYTU TĚCHTO PŘÍZNAKŮ OKAMŽITĚ VYJDETE VEN Z MÍSTNOSTI a nechte spotřebič opravit v technickém servisním středisku.

▶ **⚠ DŮLEŽITÉ:** Veškeré operace čištění, údržby a oprav, které zahrnují přístup k nebezpečným částem (jako je výměna poškozeného napájecího kabelu), musí provádět výrobce, jeho středisko technické podpory, osoba s obdobnou kvalifikací, aby se zabránilo všem rizikům, a to i v případě, že je zajištěno odpojení od napájecí sítě.

▶ **2.1.** Pro správné používání ohřívače a pro zachování paliva postupujte v souladu se všemi místními předpisy a platnými nařízeními.

▶ **2.2.** Ohřívač musí být používán v dobře větraných prostorách. Nejprve se řiďte místními platnými normami, včetně technických norem a předpisů o prevenci úrazů a požáru, v případě jejich absence se řiďte přílohou „A“ normy EN1596. Ohřívač musí být používán v místnostech, které splňují minimální objemovou velikost odvozenou z následujícího vzorce: 1 m³ na každých 100 W deklarovaného tepelného výkonu. Větrací otvory do vnějšího prostředí musí odpovídat následujícímu vzorci: 25 cm² pro 1.000 W rozdělených na horní a dolní část.

▶ **2.3.** Spotřebič se smí používat pouze jako teplovzdušný ohřívač (režim vytápění) nebo ventilátor (režim ventilace, u modelů s touto funkcí). Pro použití pečlivě postupujte podle následujících pokynů.

▶ **2.4.** Výrobce odmítá veškerou odpovědnost za škody a/nebo zranění způsobené nesprávným používáním spotřebiče.

▶ **2.5.** Ohřívač napájejte pouze výslovně uvedeným druhem paliva a proudem o napětí a frekvenci uvedené na výrobním štítku připevněném k ohřívači.

▶ **2.6.** Ujistěte se o správném připojení ohřívače k elektrické síti, vybavené diferenčním přerušovačem a řádně uzemněné.

▶ **2.7.** Používejte pouze prodlužovací šňůry s vhodným průřezem a s vodičem uzemnění.

▶ **2.8.** Ohřívač musí pracovat na rovném, stabilním a nehořlavém povrchu, aby se zabránilo nebezpečí vzniku požáru.

▶ **2.9.** Je přísně zakázáno používat ohřívač v suterénech nebo pod úrovní terénu.

▶ **2.10.** Ohřívač se nesmí používat v místnostech, kde je přítomný výbušný prach, dým, plyny, pohonné hmoty, rozpouštědla, barvy.

▶ **2.11.** Pokud je ohřívač používán v blízkosti plachet, stanů a podobných krycích materiálů, doporučuje se použít další ohnivzdorné ochrany. Ujistěte se udržovat bezpečnou vzdálenost,

kteřá v žádném případě nesmí být menší než 2,5 m od hořlavých materiálů (textilie, papír, dřevo, atd.) anebo termolabilních materiálů (včetně napájecího kabelu) od horkých částí ohřívače.

▶ **2.12.** Umístěte plynovou lahev do chráněné polohy za spotřebičem (Obr. 1). Ohřívač nesmí být nikdy orientována na lahev s plynem (Obr. 2).

▶ **2.13.** Nikdy neblokujte, byť i částečně, nasávací otvor vzduchu (zadní část) a/nebo odváděcí otvor vzduchu (přední část) (Obr. 3). Vyvarujte se použití jakýchkoli vzduchových potrubí z/do ohřívače. Ujistěte se, že větrací otvory pro přívod vzduchu na spodní straně základny nejsou ucpány (u modelů, které jsou vybaveny tímto řešením).

▶ **2.14.** V případě poruchy zapalování, nebo abnormálního spalování ohřívače konzultujte příslušné části (Odst. „13. ANOMÁLIE PROVOZU, PŘÍČINY A NÁPRAVY“).

▶ **2.15.** Když je ohřívač v provozu, nesmí být přemísťován, manipulován, ani předmětem žádného údržbářského zásahu.

▶ **2.16.** Při jakémkoli použití nebo při odstavení spotřebiče dbejte na to, aby nedošlo k poškození plynové hadice (rozdrčení, ohnutí, zkroucení, natažení).

▶ **2.17.** Pokud zjistíte zápach plynu, okamžitě spotřebič vypněte, uzavřete plynovou lahev, odpojte síťovou zástrčku a poté kontaktujte technický servis.

▶ **2.18.** Při výměně plynové hadice postupujte podle příslušné části (Odst. „11. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA“).

▶ **2.19.** Pokud je spotřebič řízen pokojovým termostatem (volitelný prvek), může se topení kdykoli znovu zapnout, tj. když teplota klesne pod nastavenou mez.

▶ **2.20.** Pokud ohřívač nepoužíváte, odpojte jej od síťové zásuvky, uzavřete přívod plynu, odpojte plynovou hadici od ohřívače a zazátkujte přívod plynu na ohřívači.

▶ **2.21.** Nejméně jednou za rok a/nebo podle potřeby nechte provést technickou kontrolu řádného fungování ohřívače.

▶ ▶ 3. TYP PALIVA

Používejte pouze plyn kategorie I3B/P.

►► 4. PŘIPOJENÍ A VÝMĚNA PLYNOVÉ LAHVE

Plynová lahev se musí vyměňovat na otevřeném prostranství, daleko od zdrojů tepla, v atmosféře bez přítomnosti plamenů.

Pro připojení plynové lahve k ohřívači se musí použít pouze tyto dodané součásti:

- Flexibilní hadice pro kapalný plyn;
- Regulátor tlaku plynu.

Regulátor tlaku plynu je vybaven pojistným ventilem, který se ovládá přímo tlačítkem (Obr. 8). Funkcí tohoto pojistného ventilu je zabránit abnormálním únikům.

POZN.:

- Pokud je regulátor tlaku plynu používán venku, musí být chráněn před vodou a deštěm;
- Odvzdušňovací otvor na krytu regulátoru tlaku plynu musí být čistý a nezakrytý;
- Plynovou lahev nezvedejte ani nepřemísťujte držením regulátoru tlaku, ale pomocí rukojeti na lahvi;
- Vyměňte regulátor tlaku plynu po deseti letech od data výroby (viz označení na tělese).

POZOR: V případě výměny z důvodu poruchy nebo údržby je nutné použít originální komponenty. Viz příslušnou část (Odst. „11. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA”).

► Pro připojení ohřívače k plynové lahvi:

POZOR: VEŠKERÉ ZÁVITY JSOU LEVOSTRANNÉ, TO ZNAMENÁ, ŽE SE UTAHUJÍ V PROTISMĚRU HODIN.

► **4.1.** Našroubujte plynovou hadici na ohřívač (Obr. 4).

► **4.2.** Instalujte tlakový regulátor na plynovou lahev. Ujistěte se, že regulátor je vybaven těsněním (pokud to přípojka vyžaduje) (Obr. 5).

► **4.3.** Připojte plynovou hadici k tlakovému regulátoru (Obr. 6).

► **4.4.** Otevřete kohout plynové lahve (Obr. 7).

► **4.5.** Stiskněte uvolňovací tlačítko regulátoru (Obr. 8). **Zkontrolujte těsnost připojení mýdlovou vodou: výskyt bublin znamená případné úniky plynu (Obr. 9).** Je rovněž možné přepojit navzájem mezi sebou několik plynových lahví pro zajištění delší autonomie. **Doporučuje se používat plynové lahve o hmotnosti 30 kg až do tepelného výkonu 33 kW, nad 33 kW používejte plynové lahve s vyšší kapacitou. Doporučuje se používat plynové lahve odpo-**

vidající kapacity, aby nedocházelo k chybějícímu plynofikování paliva. Správný provozní tlak (viz typový štítek na ohřívači) závisí od dodaného regulátoru, anebo od ekvivalentního modelu.

►► 5. PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI ZKONTROLUJTE SPRÁVNÉ UZEMNĚNÍ VAŠEHO ELEKTRICKÉHO SYSTÉMU.

Před připojením ohřívače k elektrické síti se ujistěte, že napájecí napětí a frekvence jsou správné (viz typový štítek přiložený k ohřívači). Připojení k elektrické síti (Obr. 10) musí být provedeno v souladu s platnými vnitrostátními normami.

►► 6. ZAPALOVÁNÍ PRO MODELY S RUČNÍM OVLÁDÁNÍM (... / ...M / ...DV / ...M DV)

DŮLEŽITÉ: Pro modely ...DV / ...M DV, zkontrolujte polohu přepínače změny napětí (220-240V / 110-120V) (Obr. 11). Pokud napětí nastaveno na spotřebiči neodpovídá napětí dodávanému ze sítě, je nezbytné jej přizpůsobit. Odšroubujte dva šrouby, které upevňují kryt (Obr. 12), přesuňte/stiskněte přepínač na hodnotu dodávaného napětí (Obr. 13) a opět kryt namontujte (Obr. 14).

• 6.1. REŽIM VYTÁPĚNÍ:

► **6.1.1.** Přepněte vypínač „O/I” do polohy „I” (Obr. 15).

► **6.1.2.** Stiskněte tlačítko plynu na doraz a podržte jej stisknuté (Obr. 16).

► **6.1.3.** Působte opakovaně na piezoelektrický zapalovač (Obr. 17) stisknutím a podržením tlačítka plynu (Obr. 16).

► **6.1.4.** Po zapálení plamene stiskněte a podržte tlačítko plynu po dobu asi 15 sek. (Obr. 18).

► **6.1.5.** Uvolněte tlačítko plynu (Obr. 19).

V případě výpadku proudu nebo nedostatku plynu se spotřebič vypne. Opětovné zapalování ohřívače není automatické, ale musí být provedeno ručně opakovaním postupu zapalování.

Pokud se spotřebič nezapálí, konzultujte příslušnou část (Odst. „13. ANOMÁLIE PROVOZU, PŘÍČINY A NÁPRAVY”).

• 6.2. REŽIM VENTILACE:

Ohřívač může být také použit jako ventilátor. Připojte ohřívač k elektrické síti (Obr. 10) a přepněte vypínač „O/I” do polohy „I” (Obr. 15).

POZN.: Když ohřívač pracuje v režimu vytápění, proveďte před přepnutím do režimu ventilace správnou sekvenci vypnutí u manuálních modelů [Odst. „9. VYPÍNÁNÍ PRO MANUÁLNÍ MODELY (... / ...M / ...DV / ...M DV)“].

▶▶ 7. ZAPALOVÁNÍ PRO ELEKTRONICKÉ MODELY (...ET)

▶ 7.1. Přepněte vypínač „O/I” do polohy „I” (Obr. 15).

▶ 7.2. Stiskněte tlačítko „RESET” (Obr. 20).

Ohřívač spustí sekvenci analýzy a po zhruba 20÷30 vteřinách se plamen zapálí (viz schéma fungování Obr. 21).

V případě výpadku proudu nebo nedostatku plynu se spotřebič vypne. Opětovné zapnutí ohřívače není automatické, ale musí se provést ručně stisknutím tlačítka „RESET” (Obr. 20).

Pokud se spotřebič nezapálí, konzultujte příslušnou část (Odst. „13. ANOMÁLIE PROVOZU, PŘÍČINY A NÁPRAVY”).

UPOZORNĚNÍ: Pokud se ohřívač zastaví v důsledku zásahu pokojového termostatu (volitelný prvek), ohřívač se opět automaticky zapne, jakmile teplota klesne pod nastavenou hranici.

▶▶ 8. NASTAVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU

V závislosti na typu ohřívače lze nastavit tepelný výkon spotřebiče. Tepelný výkon lze nastavit otáčením knoflíku ve spodní části ohřívače (Obr. 22) nebo na regulátoru tlaku instalovaném na plynové lahvi (Obr. 23) v závislosti na modelu:

▶▶ 9. VYPÍNÁNÍ PRO MANUÁLNÍ MODELY (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Zavřete plynovou lahev (Obr. 24).

▶ 9.2. Nechte pracovat ventilátor asi 60 sekund, aby se zabránilo vnitřnímu poškození v důsledku přehřátí (vnitřní ochlazení ohřívače).

▶ 9.3. Přepněte vypínač „O/I” do polohy „O” (Obr. 25).

▶ 9.4. Odpojte ohřívač od elektrické sítě (Obr. 26).

▶ 9.5. Odpojte ohřívač od přívodní plynové hadice (Obr. 27-28-29).

▶▶ 10. VYPÍNÁNÍ PRO ELEKTRONICKÉ MODELY (...ET)

▶ 10.1. Přepněte vypínač „O/I” do polohy „O” (Obr. 25). Plamen zhasne a ohřívač se uvede do fáze přidavné ventilace. Vyčkejte na dokončení cyklu, aby nedošlo k vnitřnímu poškození v důsledku přehřátí (fáze je automatická a může trvat 50 s±5 min v závislosti na teplotě uvnitř/vně ohřívače).

▶ 10.2. Zavřete plynovou lahev (Obr. 24).

▶ 10.3. Odpojte ohřívač od elektrické sítě (Obr. 26).

▶ 10.4. Odpojte ohřívač od přívodní plynové hadice (Obr. 27-28-29).

POZN.: Vyhněte se odpojení ohřívače od sítě, před koncem fáze přidavné ventilace, aby nedošlo k vnitřnímu poškození v důsledku přehřátí.

▶▶ 11. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Nejméně jednou za rok a/nebo podle potřeby nechte provést technickou kontrolu řádného fungování ohřívače. Před uložením na místo se musí spotřebič pečlivě vyčistit.

▶ 11.1. Před zahájením jakékoliv údržby, kontroly a opravy na ohřívači proveďte postup vypnutí (Odst. „9. VYPÍNÁNÍ PRO MANUÁLNÍ MODELY (... / ...M / ...DV / ...M DV)” nebo „10. VYPÍNÁNÍ PRO ELEKTRONICKÉ MODELY (... ET)”).

▶ 11.2. Čištění se vztahuje pouze na přívod vzduchu (zadní část) ohřívače.

▶ 11.3. Před každým použitím zkontrolujte neporušenost ohřívače, plynové hadice a regulátoru tlaku plynu.

• OHŘÍVAČ: Nesmí se vyskytovat žádné promáčkliny, deformace, praskliny ani rez. Všechny části ohřívače musí být přítomny a správně nainstalovány podle původní konfigurace. Ohřívač nesmí během provozu vydávat žádné neobvyklé zvuky. Napájecí kabel,

ovládací závěs, zvedací rukojeť a ochranné mřížky musí být neporušené a zchovalé. Pokud tyto podmínky nejsou splněny, obraťte se na servisní středisko a popište problém, aby vám poskytlo podporu.

- **FLEXIBILNÍ HADICE PRO KAPALNÍ PLYN:** Plynová hadice (délka 1,5 m; EN 16436-1 - třída 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) musí být nepoškozená a dobře zchovalá. Nesmí být viditelně rozdrčená, roztržená nebo deformovaná. Závitové spoje musí být neporušené a nedeformované. Nesmí být na nich přítomny prachové usazeniny nebo překážky. Pokud se domníváte, že potřebujete vyměnit plynovou hadici, kontaktujte servisní středisko a uveďte kód výrobku a výrobní číslo ohřívače, abyste obdrželi nový originální náhradní díl.

- **REGULÁTOR TLAKU PLYNU:** Regulátor tlaku plynu musí být neporušený a dobře zchovalý. Závitové spoje musí být neporušené a nedeformované. Nesmí být na nich přítomny prachové usazeniny nebo překážky. Pokud se domníváte, že potřebujete vyměnit regulátor tlaku plynu, kontaktujte servisní středisko a uveďte kód výrobku a sériové číslo ohřívače, abyste obdrželi nový originální náhradní díl.

► **11.4.** Neprovádějte nepovolené zásahy.

► ► **12. PŘIPOJENÍ POKOJOVÉHO TERMOSTATU (...ET) (volitelný prvek):**

Odstraňte uzávěr na spotřebiči a zapojte termostat prostředí (volitelný prvek) (Obr. 30).

Viz elektrické schéma (...ET).

►► 13. ANOMÁLIE PROVOZU, PŘÍČINY A NÁPRAVY.

ANOMÁLIE PROVOZUM ...DV ...M DV	...ET	PŘÍČINY	NÁPRAVY
Motor se nespustí	X	X	Chybí napětí	1. Zkontrolujte zařízení sítě 2. Technická podpora
	X	X	Napájecí kabel poruchový/ poškozený	Technická podpora
	X	X	Vadný motor	Technická podpora
		X	Chybné zapojení termostatu prostředí	Zapojte správně termostat prostředí
Plamen se nezažihá	X	X	Plynová lahev je prázdná	Vyměňte plynovou lahev (Odst. 4)
	X	X	Pojistný ventil regulátoru zablokován	1. Stiskněte uvolňovací tlačítko regulátoru plynu (Obr. 8) 2. Technická podpora
	X	X	Kohout plynové lahve je zavřený	Otevřete kohout plynové lahve (Obr. 7)
	X	X	Vadný obvod zapalování	Technická podpora
		X	Uzemnění nedostatečné	Zkontrolujte správné uzemnění vašeho zařízení
Plamen zhasíná	X		Plynové tlačítko nebylo stisknuto dostatečně dlouhou dobu	Stiskněte plynové tlačítko déle (Odst. 6.1.4.)
	X	X	Generátor poruchový	Technická podpora
Vypnutí plamene během provozu	X	X	Nedostatečný přívod plynu	1. Vyměňte plynovou lahve (Odst. 4) 2. Technická podpora
	X	X	Chybí plynofikace paliva	Používejte plynové lahve s odpovídající kapacitou (Odst. 4)
	X	X	Přehřátí ohřívače	1. Vyčistěte přívod vzduchu (zadní strana) 2. Technická podpora
	X	X	Vadný ohřívač	Technická podpora

TARTALOM

1...	LEÍRÁS
2...	FIGYELMEZTETÉSEK
3...	TÜZELŐANYAG TÍPUSA
4...	GÁZPALACK BEKÖTÉSE ÉS CSERÉJE
5...	CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATRA
6...	BEKAPCSOLÁS KÉZI MŰKÖDTETÉSŰ MODELLEKNÉL (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	BEKAPCSOLÁS ELEKTRONIKUS MODELLEKNÉL (...ET)
8...	HŐTELJESÍTMÉNY BEÁLLÍTÁSA
9...	KIKAPCSOLÁS KÉZI MŰKÖDTETÉSŰ MODELLEK ESETÉN (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	ELEKTRONIKUS MODELLEK KIKAPCSOLÁSA (...ET)
11...	TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
12...	KÖRNYEZETI LEVEGŐ TERMOSZTÁT CSATLAKOZTATÁSA (...ET)
13...	MŰKÖDÉSI RENDELLENESÉGEK, OKOK, MEGOLDÁSOK


FONTOS: A LÉGHEVÍTŐ ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYEZÉSE VAGY KARBANTARTÁSA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTSE MEG AZ ALÁBBI HASZNÁLATI UTASÍTÁSBAN LEÍRT INFORMÁCIÓKAT. A LÉGHEVÍTŐ HELYTELEN HASZNÁLATA SÚLYOS SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT. A HASZNÁLATI UTASÍTÁST TARTSA MEG KÉSŐBBI HASZNÁLAT CÉLJÁRA.


►► 1. LEÍRÁS


A jelen léghevítő egy folyékony gázzal üzemelő hordozható léghevítő, amely a beszívott levegő és az égéstermék közvetlen keveréséből eredő hőcserélő folyamatnak köszönhetően a tüzelőanyagot 100%-ban kihasználja. A készülék rendelkezik egy, a szállítást és mozgatást megkönnyítő fogantyúval. A fűtőberendezés az EN 1596 szabvány szerint készült.

►► 2. FIGYELMEZTETÉSEK

►  **FONTOS:** A léghevítőt szakmai célú, mozgatható, ideiglenes használatra tervezték. Nem való otthoni használatra, vagy a személyek hőérzetének javítására.

►  **FONTOS:** Ne használja lakóépületek fűtésére. Középületekben való használat esetén tájékozódjon a hatályos jogszabályokról.

►  **FONTOS:** A léghevítőt csökkent értelmi, fizikai képességű vagy megfelelő tapasztalattal nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) nem használhatják, kivéve ha biztonságukról gondoskodik a készülék használatát felügyelő személy. A gyermekeknek ne engedje, hogy játsszanak a léghevítővel. Az állatokat tartsa a melegítőtől biztonságos távolságban.

►  **FONTOS:** A léghevítő nem rendeltetésszerű használata személyi sérülést vagy életveszélyt, égési sérülést, robbanást, áramütést, mérgezést okozhat. A szén-monoxid mérgezés első jelei hasonlítanak az influenza tüneteihez: fejfájás, szédülés és/vagy hányinger. Ezen tüneteket a léghevítő meghibásodása okozhatja. **AMENNYIBEN EZEKET A TÜNETEKET ÉSZLELI, AZONNAL MENJEN KI A SZABAD LEVEGŐRE és javíttassa meg a léghevítőt a műszaki szervizszolgálattal.**

▶ **⚠ FONTOS:** Minden olyan tisztítási, karbantartási és javítási művelet esetében, amely veszélyes területen való munkavégzést igényel (pl. a sérült vezeték cseréje), forduljon a gyártóhoz, márkaszervizhez vagy szerelőhöz. Így elkerülheti a művelet jelentette kockázatokat (bár ezen munkavégzések során a készülék áramtalanítva van).

▶ **2.1.**A léghevítő rendeltetésszerű használata és a tüzelőanyag megfelelő tárolása érdekében tartson be valamennyi helyi rendeletet és érvényben lévő jogszabályt.

▶ **2.2.**A fűtőberendezést jól szellőző helyiségben kell használni. Először olvassa el a hatályos helyi előírásokat, beleértve a műszaki szabványokat és a baleset- és tűzmelegelőzési rendelkezéseket; ha hiányzik, olvassa el az UNI EN1596 "A" függelékét. A fűtőberendezést olyan helyiségekben kell használni, amelyek megfelelnek a következő képletből levezetett minimális térfogatméretnek: 1 m³ minden bejelentett 100 W hőmennyiségre. A külső környezetbe nyíló szellőzőnyílásoknak meg kell felelniük a következő képletnek: 25 cm² 1.000 W esetén, elosztva a felső és az alsó rész között.

▶ **2.3.**A készüléket csak légmelegítőként (fűtési mód) vagy ventilátorként (szellőztető üzemmódban, az ilyen funkciót biztosító modelleknél) használható. A használat során szigorúan tartsa be a kézikönyv előírásait.

▶ **2.4.**A gyártó nem vonható felelősségre a készülék nem megfelelő használatából eredő károkért és/vagy személyi sérülésekért.

▶ **2.5.**A fűtőberendezést csak a kifejezetten meghatározott típusú tüzelőanyaggal, valamint a fűtőtestre vonatkozó adattáblán feltüntetett feszültségű és frekvenciájú árammal táplálják.

▶ **2.6.**Ellenőrizze, hogy készülék kizárólag megfelelően földelt, és differenciálvédelmi megszakítóval felszerelt elektromos hálózatba van csatlakoztatva.

▶ **2.7.**Kizárólag megfelelően szakaszolt hosszabbítót használjon, földelt vezetékkel.

▶ **2.8.**A léghevítőt színtezett, stabil és tűzálló felületen működtesse, a tűzveszély elkerülésére.

▶ **2.9.**Szigorúan tilos pincében vagy talajszint alatt használni.

▶ **2.10.**A léghevítő nem használható olyan helyiségekben, ahol por, robbanóanyag, füst, gáz, tüzelőanyag, oldószer, lakk található.

▶ **2.11.**Amennyiben a léghevítőt ponyva, függöny, vagy más takaró anyag közelében használja, javasoljuk, hogy használjon megfelelő tűzálló védőberendezéseket. A berendezés meleg részei és egyéb gyúlékony (szövet, papír, fa, stb.) vagy hőre bomló (pl. a készülék vezetéke) között tartson legalább 2,5 m-es biztonsági távolságot.

▶ **2.12.**A gázpalackot védett pozícióba, a készülék mögé helyezze (1. ábra). A léghevítőt ne irányítsa a gázpalackra (2. ábra).

▶ **2.13.**Semmilyen okból ne akadályozza teljesen vagy részlegesen a levegőbeszívó (hátsó oldal) és/vagy a levegő kifúvó (elülső oldal) nyílását (3. ábra) A berendezésbe bemenő vagy a berendezés által kifújt levegőt csatornázni tilos. Győződjön meg arról, hogy a készülék alján lévő levegő beszívó nyílást (azon modellek esetében, amelyek ezt a megoldást alkalmazzák) nem tömíti el semmi.

▶ **2.14.**Amennyiben a készülék nem kapcsol be, vagy a bekapcsolásakor rendellenességet észlel, tanulmányozza a kézikönyv megfelelő bekezdését („13. bekezdés **MŰKÖDÉSI REND-ELLENESÉGEK, OKOK, MEGOLDÁSOK BE-KEZDÉS**”).

▶ **2.15.**A léghevítőt működése közben tilos áthelyezni, kezelni, és tilos bármilyen karbantartási beavatkozást végezni rajta.

▶ **2.16.**A léghevítő használata, vagy elhelyezése során ügyeljen arra, hogy a flexibilis gáz cső ne sérüljön meg (nyomódás, hajlítás, csavarodás, feszülés stb.).

▶ **2.17.**Ha gázszagot észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, zárja el a gázpalackot, húzza ki a hálózati dugót, majd forduljon a műszaki szervizhez.

▶ **2.18.**A gázcső cseréjekor olvassa el a megfelelő szakaszt („11. bekezdés **TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS**”).

▶ **2.19.**Ha a készüléket szobatermosztát vezérli (opcionális tartozék), a fűtőtest bármikor újra bekapcsolhat, ha a hőmérséklet a beállított küszöbérték alá csökken.

▶ **2.20.**Ha nem használja, húzza ki a fűtőberendezést a hálózati aljzatból, zárja el a gázellátást, húzza ki a gázcsövet a fűtőberendezésből, és dugja le a gázbevezetést a fűtőberendezésen.

▶ **2.21.**Ellenőriztesse évente legalább egyszer és/vagy szükség szerint a műszaki szolgálattal a léghevítő működését.

▶▶ 3. TÜZELŐANYAG TÍPUSA

Kizárólag az alábbi kategóriájú gázt használja: I3B/P.

▶▶ 4. GÁZPALACK BEKÖTÉSE ÉS CSERÉJE

A gázipalackot a szabadban, nyílt lángtól mentes környezetben, hőforrástól távol cserélje.

A gázipalacknak a fűtőberendezéshez való csatlakoztatásához csak a következő mellékelt alkatrészeket szabad használni:

- A folyékony gáznak megfelelő flexibilis cső;
- Gáznyomás-szabályozó.

A gáznyomás-szabályozó biztonsági szeleppel van felszerelve, amelyet közvetlenül egy gombbal lehet vezérelni (8. ábra). Ennek a biztonsági szelepnek az a feladata, hogy megakadályozza a rendellenes szivárgást.

MEGJ:

- Ha a gáznyomás-szabályozót kültéren használják, azt védeni kell a víztől és az esőtől;
- A gáznyomás-szabályozó fedelén lévő szellőzőnyílásnak (lyuknak) tisztának és akadálytalanoknak kell lennie;
- A gázipalackot ne a nyomásszabályozót fogva emelje vagy mozgassa, hanem a palackon lévő fogantyú segítségével;
- Cserélje ki a gáznyomás-szabályozót a gyártás dátumától számított tíz év elteltével (lásd a házon lévő jelölést).

FIGYELEM: Törés vagy karbantartás miatti csere esetén eredeti alkatrészeket kell használni. Lásd a megfelelő szakaszt (11. bekezdés **TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS**”).

▶ A léghevítő és a gázipalack csatlakoztatásához:

FIGYELEM: MINDEN MENET BALOS, TEHÁT AZ ÓRAMUTATÓ JÁRÁSÁVAL ELLENTÉTES IRÁNYBAN HÚZZA MEG ŐKET.

▶ **4.1.** Csavarja rá a gázcsövet a léghevítő csatlakozásához (4. ábra).

▶ **4.2.** Telepítse fel a gázipalackra a nyomásszabályozót. Ellenőrizze, hogy a nyomásszabályozón van-e tömítés (ha a csatlakozás esetében szükség van rá) (5. ábra).

▶ **4.3.** Csatlakoztassa a gázcsövet a nyomásszabályozóhoz (6. ábra).

▶ **4.4.** Nyissa meg a gázcsapot (7. ábra).

▶ **4.5.** Nyomja meg a nyomásszabályzó kioldó gombot (8. ábra). **Ellenőrizze a csatlakozások tömítését szappanos vízzel: a buborék gázszivárgást jelez (9. ábra).** Egyszerre több gázipalackot is ráköthet a készülékre. **30 kg-os gázipalackok használatát javasoljuk 33 kW hőteljesítményig, 33 kW teljesítmény felett nagyobb kapacitású gázipalackokat használjon. Használjon megfelelő teljesítményű gázipalackot azért, hogy elkerülje a folyékony tüzelőanyag gázzá alakulásából (vagy annak hiányából) eredő problémákat.** A megfelelő üzemi nyomást (lásd a készülék adattábláját) a berendezéssel együtt szállított nyomásszabályozó vagy azzal egyenértékű nyomásszabályozó segítségével állíthatja be.

▶▶ 5. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATRA

ELLENŐRIZZE A VILLAMOS HÁLÓZAT FÖLDELÉSÉT.

Mielőtt a fűtőberendezést a hálózatra csatlakoztatja, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség és a frekvencia megfelelő (lásd a fűtőberendezéshez mellékelt adattáblát). A berendezést csatlakoztassa a hálózatba (10. ábra) a hatályos helyi jogszabályoknak megfelelően.

▶▶ 6. BEKAPCSOLÁS KÉZI MŰKÖDTETÉSŰ MODELLEKNÉL (... / ...M / ...DV / ...M DV)

FONTOS: A ...DV / ...M DV modellek esetében ellenőrizze a feszültségváltó kapcsolót (220-240V / 110-120V) (11. ábra). Ha a készüléken beállított feszültség nem egyezik a hálózati feszültséggel, állítsa be a megfelelő feszültséget. Csavarozza ki a burkolatot rögzítő két csavart (12. ábra), állítsa át a kapcsolót (13. ábra), majd szerelje vissza a burkolatot (14. ábra).

• 6.1. FŰTÉSI ÜZEMMÓD:

▶ **6.1.1.** Állítsa a "O/I" kapcsolót "I" állásba (15. ábra).

▶ **6.1.2.** Nyomja meg a gáz nyomógombot és tartsa lenyomva (16. ábra).

▶ **6.1.3.** Nyomja meg hosszan és ismételten a piezoelektromos gyújtószerkezetet (17. ábra), tartsa nyomva a gáz nyomógombot (16. ábra).

▶ **6.1.4.** A láng begyújtása után tartsa lenyomva a gáz nyomógombot körülbelül 15 másodpercig (18. ábra).

▶ **6.1.5.** Engedje fel a gáz nyomógombot (19. ábra).

Az elektromos energia megszakadása esetén, vagy gázhiány esetén a készülék kikapcsol. A berendezés nem kapcsol vissza automatikusan, hanem újra meg kell ismételnie a begyújtás lépéseit.

Ha a léghevítő nem kapcsol be, tanulmányozza a megfelelő bekezdést ("13. bekezdés *MŰKÖDÉSI RENDELLENESSÉGEK, OKOK, MEGOLDÁSOK BEKEZDÉS*).

• **6.2. VENTILÁTOR ÜZEMMÓD:**

A léghevítő ventilátorként is használható. Húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból (10. ábra) és állítsa a "O/I" kapcsolót "I" állásba (15. ábra).

MEGJ: Ha a fűtőberendezés fűtési üzemmódban működik, a szellőztetési üzemmódba váltás előtt hajtsa végre a kézi modellek megfelelő leállítási sorrendjét ["9. bekezdés *KIKAPCSOLÁS KÉZI MŰKÖDTETÉSŰ MODELLEK ESETÉN (... / ...M / ...DV / ...M DV)*"].

▶▶ **7. BEKAPCSOLÁS ELEKTRONIKUS MODELLEKNÉL (...ET)**

▶ **7.1.** Állítsa a "O/I" kapcsolót "I" állásba (15. ábra).

▶ **7.2.** Nyomja meg a "RESET" gombot (20. ábra).

A léghevítő önellenőrzést végez, majd kb. 20÷30 másodperc elteltével a láng kigyullad (lásd a működési rajzot 21. ábra).

Az elektromos energia megszakadása esetén, vagy gázhiány esetén a léghevítő kikapcsol. A léghevítő nem kapcsol vissza automatikusan, hanem újra meg kell nyomnia a „RESET” gombot (20. ábra).

Ha a léghevítő nem kapcsol be, tanulmányozza a megfelelő bekezdést ("13. bekezdés *MŰKÖDÉSI RENDELLENESSÉGEK, OKOK, MEGOLDÁSOK BEKEZDÉS*).

FIGYELEM: Ha a léghevítőt a szobatermosztát (opcionális tartozék) leállítja, a készülék ismét

automatikusan bekapcsol, amikor a hőmérséklet a beállított érték alá süllyed.

▶▶ **8. HŐTELJESÍTMÉNY BEÁLLÍTÁSA**

A léghevítő típusától függően a készülék hőteljesítménye beállítható. A hőteljesítményt a léghevítő típusától függően a berendezés alsó részén elhelyezett szabályozó gomb (22. ábra) vagy a gázpalackon elhelyezett nyomásszabályozó segítségével (23. ábra) állíthatja be.

▶▶ **9. KIKAPCSOLÁS KÉZI MŰKÖDTETÉSŰ MODELLEK ESETÉN (... / ...M / ...DV / ...M DV)**

▶ **9.1.** Zárja el a gázpalackot (24. ábra).

▶ **9.2.** Hagyja működni a ventilátort körülbelül 60 másodpercig, így elkerülheti a túlmelegedés miatti belső sérüléseket (léghevítő belső hűtése).

▶ **9.3.** Állítsa a "O/I" kapcsolót "I" állásba (25. ábra).

▶ **9.4.** Válassza le a készüléket az áramforrásról (26. ábra)

▶ **9.5.** Csatlakoztassa le a léghevítőt a gázellátásról (27.-28.-29. ábra).

▶▶ **10. ELEKTRONIKUS MODELLEK KIKAPCSOLÁSA (...ET)**

▶ **10.1.** Állítsa a "O/I" kapcsolót "I" állásba (25. ábra). A láng kialszik, és a fűtőberendezés végrehajtja az utószellőztetési fázist. Várja meg, amíg a ventilátor befejezi a berendezés hűtését (ez a szakasz automatikus, és a léghevítő belső/külső hőmérsékletétől függően 50 sec. - 5 percig tart).

▶ **10.2.** Zárja el a gázpalackot (24. ábra).

▶ **10.3.** Válassza le a készüléket az áramforrásról (26. ábra)

▶ **10.4.** Csatlakoztassa le a léghevítőt a gázellátásról (27.-28.-29. ábra).

MEGJ: A túlmelegedés miatti belső sérülések elkerülése érdekében ne válassza le a fűtőberendezést a hálózatról, az utószellőztetési fázis végeelőtt.

►► 11. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Ellenőriztesse évente legalább egyszer és/vagy szükség szerint a műszaki szolgálattal a léghevítő működését. A használatot követően tisztítsa ki a készüléket, és csak utána rakja el.

► **11.1.** Bármilyen karbantartás, tisztítás vagy javítás előtt kapcsolja le a léghevítőt ("9. bekezdés KIKAPCSOLÁS KÉZI MŰKÖDTETÉSŰ MODELLEK ESETÉN (... / ...M / ...DV / ...M DV)" vagy "10. bekezdés ELEKTRONIKUS MODELLEK KIKAPCSOLÁSA (...ET)").

► **11.2.** A tisztítás kizárólag a léghevítő levegő beszívójára (hátsó oldal) vonatkozik.

► **11.3.** Minden használat előtt ellenőrizze a fűtőberendezés, a gázcső és a gáznyomás-szabályozó épségét.

• **LÉGHEVÍTŐ:** Nem lehetnek horpadások, deformációk, repedések vagy rozsdák. A fűtőberendezés minden alkatrészének jelen kell lennie, és az eredeti konfigurációnak megfelelően kell beszerelni. A fűtőberendezés működés közben nem adhat rendellenes zajokat. A tápkábelnek, a vezérlőpultnak, az emelőkarnak és a védőrácsoknak sértetleneknek és jól megőrzötteknek kell lenniük. Ha ezek a feltételek nem teljesülnek, forduljon a szervizközponthoz, és írja le a problémát támogatás céljából.

• **A FOLYÉKONY GÁZNAK MEGFELELŐ FLEXIBILIS CSŐ.** A gáztömlőnek (hossza 1,5 m; EN 16436-1 - 2. osztály - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) sértetlen és jó állapotban kell lennie. Nem lehet láthatóan összetörve, szakadozva vagy deformálódva. A menetes csatlakozásoknak épnek és nem deformálnak kell lenniük. Nem lehetnek porlerakódások vagy akadályok. Ha úgy gondolja, hogy a gázcsövet ki kell cserélni, lépjen kapcsolatba a szervizközponttal a fűtőberendezés termékkódjával és sorozatszámával, hogy új, eredeti pótalkatrészt kapjon.

• **GÁZNYOMÁS-SZABÁLYOZÓ:** A gáznyomás-szabályozónak épnek és jó állapotban kell lennie. A menetes csatlakozásoknak épnek és nem deformálnak kell lenniük. Nem lehetnek porlerakódások vagy akadályok. Ha úgy gondolja, hogy a nyomásszabályozót ki kell cserélni, lépjen kapcsolatba a szervizközponttal a fűtőberendezés termékkódjával és sorozatszámával, hogy új, eredeti pótalkatrészt kapjon.

► **11.4.** Engedély nélkül ne végezzen beavatkozást.

►► 12. A SZOBATERMOSZTÁT CSATLAKOZTATÁSA (rendelhető)

Távolítsa el a készülékhez csatlakoztatott fedelét, majd kösse be a termosztátot (opcionális) (30 ábra).

Lásd a kapcsolási rajzot (...ET).

►► 13. MŰKÖDÉSI RENDELLENSÉGEK, OKOK, MEGOLDÁSOK

MŰKÖDÉSI RENDELLENSÉ- GÉKM ...DV ...M DV	...ET	OKOK	MEGOLDÁS
A motor nem indul el	X	X	Nincs feszültség	1. Ellenőrizze a hálózatot 2. Műszaki szervizszolgálat
	X	X	A vezeték sérült/hibás	Műszaki szervizszolgálat
	X	X	A motor meghibásodott	Műszaki szervizszolgálat
		X	A termosztát bekötése nem megfelelő	Kösse be a termosztátot megfelelően
A láng nem gyullad be	X	X	Kiürült a gázpalack	Cserélje ki a gázpalackot (4. bekezdés)
	X	X	A szabályozó biztonsági szelepe beragadt	1. Nyomja meg a szabályozót kioldó gombot (8. ábra) 2. Műszaki szervizszolgálat
	X	X	A gázcsap el van zárva	Nyissa ki a gázcsapot (7. ábra)
	X	X	A begyújtó áramkör hibás	Műszaki szervizszolgálat
		X	A földelés nem működik	Ellenőrizze az elektromos hálózat földelését
A láng nem marad égve	X		Nem nyomta elég hosszan a gázgombot	Nyomja meg hosszan a gáz nyomógombot (6.1.4. bekezdés)
	X	X	A berendezés meghibásodott	Műszaki szervizszolgálat
A láng működés közben kialszik	X	X	Nincs elég gáz	1. Cserélje ki a gázpalackot (4. bekezdés) 2. Műszaki szervizszolgálat
	X	X	A tüzelőanyag nem alakul gázzá	Használjon megfelelő kapacitású gázpalackokat (4. bekezdés)
	X	X	Léghevítő túlmelegedése	1. Tisztítsa meg a levegő beszívó nyílást (a készülék hátulján) 2. Műszaki szervizszolgálat
	X	X	Hibás léghevítő	Műszaki szervizszolgálat

POVZETEK ODSTAVKOV


1...	OPIS
2...	OPOZORILA
3...	VRSTA GORIVA
4...	PRIKLOP IN MENJAVA PLINSKE JEKLENKE
5...	PRIKLOP NA ELEKTRIČNO OMREŽJE
6...	VŽIG PRI ROČNIH MODELIH (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	VŽIG PRI ELEKTRONSKIH MODELIH (...ET)
8...	NASTAVITEV TOPLOTNE MOČI
9...	IZKLOP PRI ROČNIH MODELIH (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	IZKLOP PRI ELEKTRONSKIH MODELIH (...ET)
11...	ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE
12...	PRIKLOP SOBNEGA TERMOSTATA (...ET)
13...	ANOMALIJE PRI DELOVANJU - VZROKI IN REŠITVE


POMEMBNO: PRED MONTAŽO, PRVIM ZAGONOM IN VZDRŽEVALNIMI POSEGI NA TEM GRELNIKU PREBERITE UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN SE SEZANITE Z NJEGOVO VSEBINO. NAPAČNA UPORABA GRELNIKA IMA LAHKO ZA POSLEDICO HUDE POŠKODBE. TA NAVODILA SKRIBNO SHRANITE IN JIH IMEJTE VEDNO PRI ROKI.


►► 1. OPIS


To je prenosni grelnik zraka na utekočinjen plin, za katerega je značilen popolni izkoristek goriva, preko izmenjave toplote z vnaprejšnjim mešanjem sesanega zraka in zgorevalnih plinov. Ima priročen ročaj za lažji prenos in premikanje. Grelnik je izdelan v skladu s standardom EN 1596.

►► 2. OPOZORILA

►  **POMEMBNO:** Grelnik zraka je zasnovan za profesionalno, mobilno in začasno uporabo. Ni namenjen za uporabo v gospodinjstvu ali za toplotno udobje oseb.

►  **POMEMBNO:** Naprave ne uporabljajte za ogrevanje bivanjskih prostorov stanovaljskih objektov; pri uporabi v javni stavbah upoštevajte nacionalne predpise.

►  **POMEMBNO:** Tega grelnika naj ne uporabljajo osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi (vključno z otroki) oziroma s premalo izkušnjami ali znanja, razen če jih pri tem nadzoruje ali usmerja oseba, zadolžena za njihovo varnost. Otroke je treba imeti pod nadzorom, da se z grelnikom ne bi igrali. Živali morate držati na varni razdalji od grelnika.

►  **POMEMBNO:** Neprimerna uporaba tega grelnika lahko povzroči poškodbe, tudi smrtne, opekline, eksplozijo, električni udar ali zastrupitev. Prvi znaki zastrupitve z ogljikovim monoksidom so podobni znakom gripe, z glavobolom, vrtoglavico in/ali slabostjo. Ti znaki so lahko posledica nepravilnega delovanja kotla. **PRI OMENJENIH ZNAKIH TAKOJ POJDITE NA SVEŽI ZRAK** in se obrnite na servisno osebje zaradi popravila grelnika.

▶ **⚠ POMEMBNO:** Vse posege čiščenja, vzdrževanja in popravil, ki zahtevajo dostop do nevarnih delov (kot je menjava poškodovanega napajalnega kabla), mora izvesti proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, tako da se prepreči vsakršno tveganje, četudi je pri tem predviden izklop električnega napajanja.

▶ **2.1.** Za zagotovitev pravilne uporabe grelnika in prihranek goriva upoštevajte vse lokalne predpise in veljavno zakonodajo.

▶ **2.2.** Grelnik je treba uporabljati v dobro prezračevanih prostorih. Najprej upoštevajte veljavne lokalne standarde, vključno s tehničnimi standardi in predpisi o preprečevanju nesreč in požarov, če teh ni, glejte dodatek "A" k standardu UNI EN1596. Grelnik je treba uporabljati v prostorih, ki ustrezajo najmanjši prostornini, določeni z naslednjo formulo: 1 m³ na vsakih 100 deklariranih toplotnih w. Prezračevalne odprtine v zunanje okolje morajo ustrezati naslednji formuli: 25 cm² za 1.000 W, razdeljeno na zgornji in spodnji del.

▶ **2.3.** To napravo se lahko uporablja samo kot grelnik toplega zraka (način ogrevanja) ali ventilator (način ventilacije, pri modelih, ki to funkcijo imajo). Strogo upoštevajte ta navodila za uporabo.

▶ **2.4.** Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za poškodbe predmetov in/ali oseb zaradi neprimerne uporabe naprave.

▶ **2.5.** Grelnik polnite samo z izrecno določeno vrsto goriva ter ga napajajte s tokovno napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na tablici s podatki, pritrjeni na grelniku.

▶ **2.6.** Grelnik priključite le na električno omrežje z ustreznim stikalom na diferenčni tok in primerno ozemljitvijo.

▶ **2.7.** Uporabljajte samo podaljške ustreznega preseka z ozemljitvenim vodnikom.

▶ **2.8.** Grelnik mora delovati na ravni, stabilni in negoreči površini, tako da se izognete nevarnostim požara.

▶ **2.9.** Strogo prepovedana je uporaba te naprave v polkletnih in kletnih prostorih.

▶ **2.10.** Tega grelnika se ne sme uporabljati v prostorih z eksplozivnim prahom, hlapi, plini, gorivi, topili, laki.

▶ **2.11.** V primeru uporabe grelnika ob platnenih ceradah, zavesah ali podobnih pokravnih materialih vam svetujemo uporabo dodatnih negorljivih zaščit. Poskrbite za ustrezno oddaljenost od

vnetljivih materialov (blago, papir, les ipd.) ali toplotno nestabilnih snovi (vključno z napajalnim kablom) ter od vročih delov grelnika; ta razdalja naj v nobenem primeru ne bo manjša od 2,5 m.

▶ **2.12.** Plinsko jeklenko postavite v zaščiteno položaj, za napravo (Sl. 1). Grelnika nikoli ne usmerjajte proti plinski jeklenki (Sl. 2).

▶ **2.13.** Prepovedano je iz kakršnega koli razloga delno ali v celoti mašiti odprtine za zajemanje zraka (na zadnji strani) in/ali tiste za odvajanje zraka (na prednji strani (Sl. 3)). Izogibajte se uporabi kakršnih koli zračnih kanalov od grelnika oziroma do le-tega. Pazite, da ne bi mašili rež za zajemanje zraka na dnu podnožja (pri modelih, kjer je uporabljena ta rešitev).

▶ **2.14.** V primeru neuspešnega ali nepravilnega vžiga grelnika si oglejte ustrezni del (Odst. "13. NEPRAVILNOSTI PRI DELOVANJU - VZROKI IN REŠITVE").

▶ **2.15.** Ko grelnik deluje, se ga ne sme premikati, z njim kakorkoli ravnati, prav tako pa se na njem ne sme izvajati kakršnih koli vzdrževalnih del.

▶ **2.16.** Pri kakršni koli uporabi ali prestavljanju naprave pazite, da ne bi poškodovali (zmečkali, upognili, zvili, napeli) gibkih plinskih cevi.

▶ **2.17.** Če zaznate vonj po plinu, napravo takoj ugasnite, zaprite plinsko jeklenko, vtič iztaknite iz omrežne vtičnice in nato pokličite serviserja.

▶ **2.18.** Pri zamenjavi plinske cevi glejte ustrezni del (Odst. "11. ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE").

▶ **2.19.** Ko napravo krmili sobni termostat (dodatna oprema), se lahko grelnik kadarkoli znova prižge, in sicer takrat, ko temperatura pade pod nastavljeni prag.

▶ **2.20.** Ko grelnika ne uporabljate, vtič izvlecite iz električne vtičnice, zaprite plinsko napajanje, odklopite plinsko cev z grelnika in zamašite vhod plina na njem.

▶ **2.21.** Servisna služba naj vsaj enkrat letno oziroma po potrebi preveri delovanje grelnika.

▶ ▶ 3. VRSTA GORIVA

Uporabljajte le plin kategorije I3B/P.

▶ ▶ 4. PRIKLOP IN MENJAVA PLINSKE JEKLENKE

Plinsko jeklenko je treba menjati na prostem, daleč od virov toplote in odprtega ognja.

Za priklop plinske jeklenke na grelnik je treba uporabiti samo naslednjo opremo, ki je priložena dobavi:

- Gibko cev za utekočinjen plin;
- Regulator tlaka plina.

Regulator tlaka plina je opremljen z varnostnim ventilom, ki se krmili neposredno z gumbom (Sl. 8). Funkcija tega varnostnega ventila je preprečevanje nenavadnega uhajanja.

OPOMBA:

- Ko se regulator plinskega tlaka uporablja na prostem, ga je treba zaščititi pred vodo in dežjem;
- Odprtina na pokrovu regulatorja tlaka plina mora biti čista in neovirana;
- Plinske jeklenke ne dvigujte ali premikajte tako, da držite regulator tlaka, temveč z ročajem na jeklenki;
- Regulator tlaka plina zamenjajte deset let po datumu izdelave (glejte oznako na ohišju).

POZOR: V primeru zamenjave zaradi okvare ali vzdrževanja je treba uporabiti originalne sestavne dele. Glej ustrezni del (Odst. "11. ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE").

► Za priklop grelnika na plinsko jeklenko je potrebno:

POZOR: VSI NAVOJI SO LEVI, TO POMENI, DA JIH JE TREBA PRIVIJATI V NASPROTNI SMERI URINEGA KAZALCA.

► **4.1.** Priviti plinsko cev na priključek grelnika (Sl. 4).

► **4.2.** Namestiti regulator tlaka na plinsko jeklenko. Prepričajte se, da je na regulatorju prisotno tesnilo (če vrsta priključka to predvideva) (Sl. 5).

► **4.3.** Povezati plinsko cev na regulator tlaka (Sl. 6).

► **4.4.** Odpreti ventil na plinski jeklenki (Sl. 7).

► **4.5.** Pritisnite gumb za odblokiranje regulatorja (Sl. 8). **Preverite tesnjenje priključkov z milnico: pojav mehurčkov pomeni morebitno puščanje plina (Sl. 9).** Med seboj lahko povežete več plinskih jeklenk, tako da zagotovite večjo avtonomijo. **Svetujemo vam uporabo 30 kg jeklenk s toplotno močjo največ 33 kW, nad močjo 33 kW pa uporabite plinske jeklenke večje zmogljivosti. Svetujemo vam uporabo plinskih jeklenk ustrezne zmogljivosti, da se izognete težavam zaradi slabega uplinjanja goriva.** Pravilni delovni tlak (glejte tablico s po-

datki, ki je pritrjena na grelniku) uravnava regulator, ki je priložen napravi, ali enakovredni model slednjega.

►► 5. PRIKLOP NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

PREVERITE, ALI JE OZEMLJITEV VAŠE ELEKTRIČNE NAPELJAVE PRAVILNO IZVEDENA.

Pred priklopom grelnika na električno omrežje se prepričajte, da sta napajalna napetost in frekvenca pravilni (glejte tablico s podatki, ki je pritrjena na grelnik). Priklop na električno omrežje (Sl. 10) je treba izvesti v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.

►► 6. VŽIG PRI ROČNIH MODELIH (... / ...M / ...DV / ...M DV)

POMEMBNO: Pri modelih ...DV / ...M DV preverite položaj stikala za preklop napetosti (220-240 V / 110-120 V) (Sl. 11). Če napetost, ki je nastavljena na napravi, ne ustreza omrežni napetosti, je treba napetost prilagoditi. Odvijte 2 vijaka, ki pritrjujeta pokrov (Sl. 12), stikalo pomaknite na vrednost omrežne napetosti (Sl. 13) in ponovno namestite pokrov (sl 14).

• 6.1. NAČIN OGREVANJA:

► **6.1.1.** Prestavite stikalo "O/I" v položaj "I" (Sl. 15).

► **6.1.2.** Pritisnite gumb za plin do konca in ga držite pritisnjenega (Sl. 16).

► **6.1.3.** Večkrat in do konca pritisnite piezoelektrično vžigalo (Sl. 17), pri čemer je treba držati pritisnjen gumb za plin (Sl. 16).

► **6.1.4.** Po vžigu plamena zadržite gumb za plin pritisnjen približno 15 sekund (Sl. 18).

► **6.1.5.** Izpustite gumb za plin (Sl. 19).

V primeru izpada električne napetosti ali pomanjkanja plina se naprava ugasne. Ponovni vžig grelnika ni avtomatski, temveč ga je treba izvesti ročno, s ponovitvijo postopka vžiga.

Če se naprava ne prižge, si oglejte ustrezni del v priročniku (Odst. "13. NEPRAVILNOSTI PRI DELOVANJU - VZROKI IN REŠITVE").

• 6.2. NAČIN VENTILACIJE:

Grelnik se lahko uporablja tudi kot ventilator. Grelnik priključite na električno omrežje (Sl. 10) in stikalo "O/I" pomaknite v položaj "I" (Sl. 15).

OPOMBA: Ko grelnik deluje v načinu ogrevanja, pred prehodom na način ventilacije izvedite pravilni postopek izklopa za ročne modele [Odst. "9. IZKLOP PRI ROČNIH MODELIH (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

▶▶ 7. VŽIG PRI ELEKTRONSKIH MODELIH (...ET)

▶ 7.1. Prestavite stikalo "O/I" v položaj "I" (Sl. 15).

▶ 7.2. Pritisnite gumb "RESET" (Sl. 20).

Grelnik prične sekvenco analize in po približno 20÷30 sekundah se plamen prižge (glejte shemo delovanja na Sl. 21).

V primeru izpada električne napetosti ali pomanjkanja plina se naprava ugasne. Ponovni vžig grelnika ni avtomatski, temveč ga je treba izvesti ročno, s pritiskom gumba "RESET" (Sl. 20).

Če se naprava ne prižge, si oglejte ustrezni del v priročniku (Odst. "13. NEPRAVILNOSTI PRI DELOVANJU - VZROKI IN REŠITVE").

POZOR: Če se grelnik ustavi zaradi sprožitve sobnega termostata (dodatna oprema), se naprava samodejno znova prižge, ko se temperatura spusti pod nastavljeni prag.

▶▶ 8. NASTAVITEV TOPLOTNE MOČI

Glede na vrsto grelnika je mogoče nastaviti toplotno moč naprave. Toplotno moč je mogoče nastaviti s pomočjo okroglega gumba, ki se nahaja na telesu grelnika (Sl. 22) ali na regulatorju tlaka, nameščenem na plinski jeklenki (Sl. 23) glede na model.

▶▶ 9. IZKLOP PRI ROČNIH MODELIH (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Zaprite plinsko jeklenko (Sl. 24).

▶ 9.2. Ventilator pustite delovati približno 60 sekund, da preprečite notranje poškodbe zaradi pregrevanja (notranje hlajenje grelnika).

▶ 9.3. Prestavite stikalo "O/I" v položaj "O" (Sl. 25).

▶ 9.4. Grelnik izključite iz električnega omrežja (Sl. 26).

▶ 9.5. Prekinite povezavo med grelnikom in cevko za napajanje plina (Sl. 27-28-29).

▶▶ 10. IZKLOP PRI ELEKTRONSKIH MODELIH (...ET)

▶ 10.1. Prestavite stikalo "O/I" v položaj "O" (Sl. 25). Plamen ugasne in grelnik izvede fazo post-ventilacije. Počakajte na zaključek cikla, da se izognete notranjim poškodbam zaradi pregrevanja (ta faza je samodejna in lahko traja od 50 sekund do 5 minut, odvisno od notranje/zunanje temperature grelnika).

▶ 10.2. Zaprite plinsko jeklenko (Sl. 24).

▶ 10.3. Grelnik izključite iz električnega omrežja (Sl. 26).

▶ 10.4. Prekinite povezavo med grelnikom in cevko za napajanje plina (Sl. 27-28-29).

OPOMBA: Izogibajte se odklapljanju grelnika z električnega omrežja pred zaključkom faze post-ventilacije, da preprečite notranje poškodbe naprave zaradi pregrevanja.

▶▶ 11. ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Enkrat letno oziroma po potrebi naj servisna služba preveri delovanje grelnika. Pred shranjevanjem naprave po uporabi je ne pozabite očistiti.

▶ 11.1. Pred kakršnimi koli vzdrževalnimi deli, čiščenjem ali popravili na napravi izvedite sekvenco izklopa [Odst. "9. IZKLOP PRI ROČNIH MODELIH (... / ...M / ...DV / ...M DV)" ali "10. IZKLOP PRI ELEKTRONSKIH MODELIH (...ET)"].

▶ 11.2. Čiščenje se nanaša samo na zračni priključek (na zadnji strani) grelnika.

▶ 11.3. Pred vsako uporabo preverite nepoškodovanost grelnika, plinske cevi in regulatorja plinskega tlaka.

• GRELNIK: Ne sme biti udarcev, deformacij, razpok ali rje. Vsi deli grelnika morajo biti prisotni in pravilno nameščeni v skladu s prvotno konfiguracijo. Grelnik med delovanjem ne sme oddajati neobičajnih zvokov. Napajalni kabel, krmilna plošča, dvizni ročaj in zaščitne rešetke morajo biti nepoškodovani in v dobrem stanju. Če ti pogoji niso izpolnjeni, se obrnite na servisni center in opišite težavo za podporo.

• **GIBKA CEV ZA UTEKOČINJEN PLIN:** Plinska cev (dolžina 1,5 m; EN 16436-1 - razred 2 - 6,3 mm - 10 barov; EN 16436-2) mora biti nepoškodovana in dobro ohranjena. Ne sme biti vidno stisnjena, raztrgana ali deformirana. Navojni spoji morajo biti nepoškodovani in nedeformirani. Ne sme biti prašnih usedlin ali ovir. Če menite, da je treba zamenjati plinsko cev, se obrnite na servisni center in navedite kodo izdelka in serijsko številko grelnika, da prejmete nov originalni nadomestni del.

• **REGULATOR TLAKA PLINA:** Regulator tlaka plina mora biti nepoškodovan in dobro ohranjen. Navojni spoji morajo biti nepoškodovani in nedeformirani. Ne sme biti prašnih usedlin ali ovir. Če menite, da morate zamenjati regulator tlaka plina, se obrnite na servisni center in navedite kodo izdelka in serijsko številko grelnika, da boste prejeli nov originalni nadomestni del.

► **11.4.** Ne izvajajte nedovoljenih posegov.

► ► **12. PRIKLOP SOBNEGA TERMO- STATA (...ET) (izbirno)**

sl Snemite čep, ki je povezan z napravo, in priključite sobni termostat (izbirno) (Sl. 30). Glejte električno shemo (...ET).

► ► 13. NEPRAVILNOSTI PRI DELOVANJU - VZROKI IN REŠITVE

ANOMALIJE PRI DELOVANJEM ...DV ...M DV	...ET	VZROKI	REŠITVE
Motor se ne zažene	X	X	Ni napetosti	1. Preverite omrežno napeljavo 2. Pokličite serviserja
	X	X	Napajalni kabel okvarjen/ poškodovan	Pokličite serviserja
	X	X	Motor okvarjen	Pokličite serviserja
		X	Napačna povezava sobnega termostata	Pravilno povežite sobni termostat
Plamen se ne prižge	X	X	Plinska jeklenka prazna	Zamenjajte plinsko jeklenko (Odst. 4)
	X	X	Varnostni ventil regulatorja blokiran	1. Pritisnite gumb za sprostitev plina regulatorja (Sl. 8) 2. Pokličite serviserja
	X	X	Ventil plinske jeklenke je zaprt	Odprite ventil plinske jeklenke (Sl. 7)
	X	X	Vžigalni tokokrog je okvarjen	Pokličite serviserja
		X	Ozemljitev ni učinkovita	Preverite, ali je naprava pravilno ozemljena
Plamen ne ostane prižgan	X		Gumba za plin ne zadržite pritisnjenega dovolj dolgo	Gumb za plin zadržite pritisnjen dlje časa (Odst. 6.1.4.)
	X	X	Generator okvarjen	Pokličite serviserja
Izklop plamena med delovanjem	X	X	Nezadostno napajanje plina	1. Zamenjajte plinsko jeklenko (Odst. 4) 2. Pokličite serviserja
	X	X	Ni uplinjanja goriva	Uporabite plinske jeklenke ustrezne zmogljivosti (Odst. 4)
	X	X	Pregrevanje grelnika	1. Očistite zračni priključek (na zadnji strani) 2. Pokličite serviserja
	X	X	Grelnik okvarjen	Pokličite serviserja

PARAGRAF İÇERİĞİ

1...	AÇIKLAMA
2...	UYARILAR
3...	YAKIT TÜRÜ
4...	GAZ TÜPÜNÜN BAĞLANMASI VE DEĞİŞTİRİLMESİ
5...	ELEKTRİK ŞEBEKESİNE BAĞLANTI
6...	MANÜEL MODELLERİN ÇALIŞTIRILMASI (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ELEKTRONİK MODELLERİN ÇALIŞTIRILMASI (...ET)
8...	TERMİK GÜÇ AYARI
9...	MANÜEL MODELLERİN KAPATILMASI (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	ELEKTRONİK MODELLERİN KAPATILMASI (...ET)
11...	TEMİZLİK VE BAKIM
12...	ODA TERMOSTATI BAĞLANTISI (...ET)
13...	ÇALIŞMA ANORMALLİKLERİ, SEBEPLERİ VE ÇÖZÜMLERİ

ÖNEMLİ: BU KILAVUZU, ISITICININ BİRLEŞTİRİLMESİ, ÇALIŞTIRILMASI VEYA BAKIMINI GERÇEKLEŞTİRMEYEN ÖNCE OKUYUN VE ANLAYIN. ISITICININ HATALI KULLANIMI AĞIR VE ÖLÜMCÜL YARALANMALARA NEDEN OLABİLİR. BU KILAVUZU GELECEKTE REFERANS AMACIYLA SAKLAYIN.

tr

►► 1. AÇIKLAMA

Bu, yakıt ürünleri ile emilen havanın doğrudan karıştırılması ile oluşan ısı alışverişi aracılığıyla yakıtın tamamının kullanıldığı, sıvı gaz ile çalışan taşınabilir bir ısıtıcıdır. Taşınmasını ve hareketini kolaylaştırmak için pratik bir kulpla donatılmıştır. Isıtıcı EN 1596 standardına uygun olarak üretilmiştir.

►► 2. UYARILAR

►⚠️ ÖNEMLİ: Bu hava ısıtıcı profesyonel, mobil ve geçici uygulamalar için tasarlanmıştır. Evsel kullanım veya kişilerin ısı konforu için tasarlanmamıştır.

►⚠️ ÖNEMLİ: Konut binalarının oturulan alanlarının ısıtılmasında kullanmayın; kamu binalarında kullanım için ulusal düzenlemelere uyunuz.

►⚠️ ÖNEMLİ: Bu ısıtıcı, düşük fiziksel, zihinsel ve algılama kapasiteli veya güvenlik-

lerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaksızın uzman olmayan kişilerin (küçük çocuklar dahil) kullanımına uygun değildir. Küçük çocukların ısıtıcıyla oynamadıklarından emin olmak için kontrol edilmelidirler. Hayvanları ısıtıcıdan güvenlik mesafesinde tutun.

►⚠️ ÖNEMLİ: Bu ısıtıcının uygun olmayan kullanımı kişilere zarar verebilir veya hayati tehlikelere, yaralanmalara, yanıklara, patlamalara, elektrik şoklarına veya zehirlenmelere neden olabilir. Karbonmonoksit gazı zehirlenmesinin ilk belirtileri baş dönmesi, baş ağrısı ve/veya mide bulantısı ile soğuk algınlığı belirtilerine benzer. Bu belirtiler ısıtıcının kusurlu işleyişinden kaynaklanmış olabilir. BU BELİRTİLERİN GÖRÜLMESİ DURUMUNDA DERHAL AÇIK HAVAYA ÇIKIN ve ısıtıcıyı bir teknik servis merkezinde tamir ettirin.

►⚠️ ÖNEMLİ: Tehlikeli bölgelere erişimi gerektiren bütün temizlik, bakım ve

onarım işlemleri (hasarlı güç kablosunun değiştirilmesi gibi), elektrik şebekesi ile bağlantının kesilmesine rağmen, her türlü riski önlemek amacıyla, üretici firma, teknik servis merkezi, vasıflı personel veya benzeri kişiler tarafından yapılmalıdır.

► **2.1.** Isıtıcının doğru kullanımı ve yakıtın saklanması için, geçerli talimatlar ve yerel kuralların tümüne uyun.

► **2.2.** Isıtıcı iyi havalandırılmış alanlarda kullanılmalıdır. Lütfen öncelikle yürürlükteki yerel standartlara, teknik standartlara ve kaza ve yangın önleme yönetmeliklerine, yoksa UNI EN1596 ek "A"ya bakın. Isıtıcı, aşağıdaki formülden elde edilen minimum hacim boyutuna uygun odalarda kullanılmalıdır: Beyan edilen her 100 w termik için 1 m³. Dış ortama açılan havalandırma açıklıkları aşağıdaki formüle uygun olmalıdır: 1.000 W için 25 cm² üst ve alt arasında bölünmüştür.

► **2.3.** cihazı sadece sıcak hava ısıtıcısı (ısıtma modu) veya fan (havalandırma modu, bu özelliğe sahip modeller için) olarak kullanılmalıdır. Kullanım için işbu talimatlara dikkatlice uyun.

► **2.4.** Üretici firma cihazın amacı dışında kullanılması dolayısıyla kişilere gelen veya maddi zararlara ait her türlü sorumluluğu reddeder.

2.5. Isıtıcıyı yalnızca açıkça belirtilen yakıt türüyle ve ısıtıcıya takılı veri plakasında belirtilen voltaj ve frekansta akımla besleyin.

► **2.6.** Isıtıcıyı sadece diferansiyel şalter ve uygun toprak hattı bağlantısına uygun şekilde sahip elektrik şebekelerine bağladığınızdan emin olun.

► **2.7.** Sadece yeterli kesitli ve toprak hatlı uzatmalar kullanın.

► **2.8.** Isıtıcı, yangın risklerini önlemek için düz, dengeli ve yanmaz bir yüzeyde çalıştırılmalıdır.

► **2.9.** Cihazın bodrum katındaki veya toprak seviyesinin altındaki mekanlarda kullanımı kesinlikle yasaktır.

► **2.10.** Isıtıcı, patlayıcı toz, duman, gaz, yakıt, solvent, cila bulunan mekanlarda kullanılmamalıdır.

► **2.11.** Isıtıcı branda, perde veya benzeri örtü malzemelerinin yakınında kullanılıyorsa, ilave yanmaz türde korumalar kullanılması tavsiye edilir. Isıtıcının sıcak kısımları ile yanıcı malzemeler (kumaş, kağıt, ahşap, vb.) veya ısıya duyarlı malzemeler (güç kablosu dahil) arasında hiçbir durumda 2,5 m'den az olmaması gereken yeterli bir mesafe bırakmaya dikkat edin.

► **2.12.** Gaz tüpünü cihazın arkasında, korunaklı bir yere yerleştirin (Şek. 1). Isıtıcı asla tüpe dönük olmamalıdır (Şek. 2).

► **2.13.** Hava girişinin (arka taraf) ve/veya hava çıkış ağzının (ön taraf) herhangi bir nedenle kısmen veya tamamen kapatılması yasaktır (Şek. 3). Isıtıcının hava kanallarını kullanmaktan kaçının. Taban kısmının altında bulunan (bu çözümü uygulayacak modellerde) hava emiş mazgallarının tıkanmadığından emin olun.

► **2.14.** Açılmaması, veya ısıtıcının hatalı açılması durumunda ilgili bölüme danışın (Parag. "13. ÇALIŞMA ANORMALLİKLERİ, SEBEPLERİ VE ÇÖZÜMLERİ").

► **2.15.** Isıtıcı, çalışır durumdayken yeri değiştirilmemeli, ele alınmamalı, herhangi bir bakım işlemi yapılmamalıdır.

► **2.16.** Cihazın her türlü kullanımı veya duruşu sırasında, gaz hortumunun hasar görmemesine (ezilmemesine, katlanmamasına, burkulmamasına, gerilmemesine) dikkat ediniz.

► **2.17.** Gaz kokusu alırsanız, cihazı ve tüpü derhal kapatıp fişini çekin ve ardından teknik servisi arayın.

► **2.18.** Gaz tüpünü değiştirirken lütfen ilgili bölüme bakın (Parag. "11. TEMİZLİK VE BAKIM").

► **2.19.** Cihaz bir oda termostatı (opsiyonel ürün) tarafından kontrol edildiğinde, ısıtıcı herhangi bir zamanda, yani sıcaklık ayarlanan eşikğin altına düştüğünde tekrar açılabilir.

► **2.20.** Kullanılmadığında, ısıtıcıyı elektrik prizinden çıkarın, gaz beslemesini kapatın, gaz hortumunu ısıtıcıdan ayırın ve ısıtıcı üzerindeki gaz girişini kapatın.

► **2.21.** En az yılda bir kere ve/veya ihtiyaca göre, ısıtıcının doğru çalışmasını teknik servis merkezine kontrol ettirin.

►► 3. YAKIT TÜRÜ

Yalnızca I3B/P kategori gaz kullanın.

►► 4. GAZ TÜPÜNÜN BAĞLANMASI VE DEĞİŞTİRİLMESİ

Gaz tüpü açık havada, ısı kaynaklarından uzak bir yerde, alev bulunmayan bir ortamda değiştirilmelidir.

Gaz tüpünü ısıtıcıya bağlamak için yalnızca aşağıda verilen bileşenler kullanılmalıdır:

- Esnek sıvı gaz hortumu;
- Gaz basınç regülatörü.

Gaz basınç regülatörü, doğrudan bir düğme ile kontrol edilen bir emniyet valfi ile donatılmıştır (Şek. 8). Bu emniyet valfinin işlevi anormal sızıntıyı önlemektir.

NOT:

- Gaz basınç regülatörü açık havada kullanıldığında, su ve yağmurdan korunmalıdır;
- Gaz basınç regülatörü kapağındaki havalandırma deliği (delik) temiz ve engelsiz olmalıdır;
- Gaz tüpünü basınç regülatörünü tutarak değil, tüpün üzerindeki kolu kullanarak kaldırın veya hareket ettirin;
- Gaz basınç regülatörünü üretim tarihinden on yıl sonra değiştirin (gövde üzerindeki işarete bakın).

DİKKAT: Kırılma veya bakım nedeniyle değiştirme durumunda, orijinal bileşenler kullanılmalıdır. Uygun bölüme bakınız (Parag. "11. TEMİZLİK VE BAKIM").

► Isıtıcıyı gaz tüpüne bağlamak için:

DİKKAT: BÜTÜN DIŞLAR SOLAK OLARAK HAZIRLANDIĞINDAN SAAT YÖNÜNÜN TER-SİNDE ÇEVİRİLEREK KAPATILIR.

► **4.1.** Gaz borusunu ısıtıcının rakoruna takın (Şek. 4).

► **4.2.** Basınç regülatörünü gaz tüpüne takın. Regülatör üzerinde (bağlantı çeşidi bunu öngörüyorsa) conta bulunduğundan emin olun (Şek. 5).

► **4.3.** Gaz borusunu basınç regülatörüne bağlayın (Şek. 6).

► **4.4.** Gaz tüpünün vanasını açın (Şek. 7).

► **4.5.** Regülatör kilit açma tuşuna basın (Şek. 8). **Sabunlu su ile rakorların su geçirmezliğini kontrol edin: balonların oluşması olası gaz kaçaklarını bildirecektir (Şek. 9).** Daha uzun süre kullanım için birden fazla tüp birbirine bağlanabilir. **33 kW ısıtma kapasitesine kadar 30 kg'lık tüplerin, 33 kW'ın üzerindeki ısıtma kapasitesi içinse daha fazla kapasiteli tüplerin kullanılması tavsiye edilir. Yakıtın gazlaştırılmamasından kaynaklanan sorunları önlemek için yeterli kapasiteye sahip gaz tüplerinin kullanılması tavsiye edilir.** Doğru çalışma basıncı (ısıtıcı üzerindeki veri levhasına bakın) tedarik dahilindeki veya benzer modele sahip regülatör ile sağlanır.

►► 5. ELEKTRİK ŞEBEKESİNE BAĞ-LANTI

ELEKTRİK TESİSATINIZIN TOPRAK BAĞ-LANTISINI KONTROL EDİN.

Isıtıcıyı şebekeye bağlamadan önce, besleme voltajının ve frekansının doğru olduğundan emin olun (ısıtıcıya takılı veri plakasına bakın). Şebeke bağlantısı (Şek. 10), yürürlükteki ulusal standartlara uygun olarak yapılmalıdır.

►► 6. MANÜEL MODELLERİN ÇALIŞTIRILMASI (... / ...M / ...DV / ...M DV)

ÖNEMLİ: ...DV / ...M DV modelleri için voltaj değiştirme anahtarının konumunu kontrol edin (220-240V / 110-120V) (Şek. 11). Cihazda ayarlı olan gerilim şebekenin sağladığı gerilime eşit değilse, gerilimin ayarlanması gereklidir. 2 kapak sabitleme vidasını sökün (Şek. 12), anahtarı verilen voltaj değerine getirin (Şek. 13) ve kapağı monte edin (Şek. 14).

• 6.1. ISITMA YÖNTEMİ:

► **6.1.1.** "O/I" anahtarını "I" konumuna getirin (Şek. 15).

► **6.1.2.** Gaz düğmesine sonuna kadar basılı tutun (Şek. 16).

► **6.1.3.** Piezoelektrik ateşleticiyi sonuna kadar ve birbiri ardına çalıştırın (Şek. 17), gaz düğmesine basılı tutarak (Şek. 16).

► **6.1.4.** Alev aldıktan sonra, gaz düğmesine yaklaşık 15 s boyunca basılı tutun (Şek. 18).

► **6.1.5.** Gaz düğmesini bırakın (Şek. 19).

Elektrik enerjisinde kesinti olması veya gaz ulaşmaması halinde cihaz kapanır. Isıtıcının yeniden açılması otomatik değildir, manüel olarak açma prosedürü tekrarlanarak yapılmalıdır.

Cihaz açılmazsa, lütfen ilgili bölüme bakın (Parag. "13. ÇALIŞMA ANORMALLİKLERİ, SE-BEPLERİ VE ÇÖZÜMLERİ").

• 6.2. HAVALANDIRMA YÖNTEMİ:

Isıtıcı vantilatör olarak da kullanılabilir. Isıtıcıyı elektrik şebekesinden kesin (ŞEK. 10) ve 'O/I' anahtarını 'I' konumuna ayarlayın (Şek. 15).

NOT: Isıtıcı ısıtma modunda çalışırken, havalandırma moduna geçmeden önce, manuel modeller için doğru kapatma sırasını uygulayın [Parag. "9. MANÜEL MODELLERİN KAPATILMASI (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

►► 7. ELEKTRONİK MODELLERİN ÇALIŞTIRILMASI (...ET)

► 7.1.“O/I” anahtarını “I” konumuna getirin (Şek. 15).

► 7.2.“RESET” tuşuna basın (Şek. 20).

Isıtıcı analiz sekansını başlatır ve yaklaşık 20 ila 30 saniye sonra alev tutuşur (bkz. çalışma şeması Şek. 21).

Elektrik enerjisinde kesinti olması veya gaz ulaşmaması halinde cihaz kapanır. Isıtıcının tekrar açılması otomatik değildir, ancak “RESET” düğmesine basılarak manuel olarak yapılmalıdır (Şek. 20).

Cihaz açılmazsa, lütfen ilgili bölüme bakın (Parag. “13. ÇALIŞMA ANORMALLİKLERİ, SEBEPLERİ VE ÇÖZÜMLERİ”).

DİKKAT: Oda termostatının (opsiyonel ürün) müdahalesi nedeniyle ısıtıcı durursa, sıcaklık ayarlanan eşğin altına düştüğünde ısıtıcı otomatik olarak tekrar açılır.

►► 8. TERMİK GÜÇ AYARI

Isıtıcı tipine bağlı olarak, cihazın ısı çıkışı ayarlanabilir. Isıtma gücü, ısıtıcının altında bulunan kontrol düğmesiyle ayarlanabilir (Şek. 22) veya gaz tüpüne takılı basınç regülatöründe (Şek. 23) modele göre.

►► 9. MANÜEL MODELLERİN KAPATILMASI (... / ...M / ...DV / ...M DV)

► 9.1.Gaz tüpünü kapatın (Şek. 24).

► 9.2.Aşırı ısınma nedeniyle dahili hasarı önlemek için fanın yaklaşık 60 saniye çalışmasına izin verin (dahili ısıtıcı soğutması).

► 9.3.“O/I” anahtarını “O” konumuna getirin (Şek. 25).

► 9.4.Isıtıcının elektrik bağlantısını kesin (Şek. 26).

► 9.5.Isıtıcıyı gaz besleme borusundan çıkarın (Şek. 27-28-29).

►► 10. ELEKTRONİK MODELLERİN KAPATILMASI (...ET)

► 10.1.“O/I” anahtarını “O” konumuna getirin (Şek. 25). Alev söndürülür ve ısıtıcı havalandırma sonrası aşamayı gerçekleştirir. Aşırı ısınmadan kaynaklanan iç hasarı önlemek için dön-

günün tamamlanmasını bekleyin (aşama otomatiktir ve ısıtıcının içindeki/dışındaki sıcaklığa bağlı olarak 50 s ila 5 dakika sürebilir).

► 10.2.Gaz tüpünü kapatın (Şek. 24).

► 10.3.Isıtıcıyı elektrik şebekesinden ayırın (Şek. 26).

► 10.4.Isıtıcıyı gaz besleme borusundan çıkarın (Şek. 27-28-29).

ÖNEMLİ NOT: Aşırı ısınmadan kaynaklanan iç hasarı önlemek için havalandırma sonrası aşamanın bitiminden önce ısıtıcının elektrik bağlantısını kesmekten kaçının.

►► 11. TEMİZLİK VE BAKIM

En az yılda bir kere ve/veya ihtiyaca göre, ısıtıcının doğru çalışıp çalışmadığını teknik servis merkezine kontrol ettirin. Kullanımdan sonra yerine kaldırmadan önce cihaz temizlenmelidir.

► 11.1.Cihaz üzerinde herhangi bir bakım, onarım ve bakım çalışmasına başlamadan önce, kapatma işlemini gerçekleştirin [Parag. “9. MANÜEL MODELLERİN KAPATILMASI (... / ...M / ...DV / ...M DV)” veya “10. ELEKTRONİK MODELLERİN KAPATILMASI (...ET)”].

► 11.2.Temizlik sadece ısıtıcının hava girişini (arka taraf) ilgilendirir.

► 11.3.Her kullanımdan önce ısıtıcının, gaz tüpünün ve gaz basınç regülatörünün sağlığını kontrol edin.

• ISITICI: Ezik, deformasyon, çatlak veya pas olmamalıdır. Isıtıcının tüm parçaları mevcut olmalı ve orijinal konfigürasyona göre doğru şekilde monte edilmelidir. Isıtıcı, çalışma sırasında herhangi bir anormal ses üretmemelidir. Güç kablosu, kumanda askısı, kaldırma kolu ve koruyucu izgaralar sağlam ve iyi korunmuş olmalıdır. Bu koşullar karşılanmazsa, servis merkezine iletişime geçin ve destek için sorunu açıklayın.

• ESNEK SIVI GAZ HORTUMU: Gaz hortumu (uzunluk 1,5 m; EN 16436-1 - sınıf 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) hasarsız ve iyi korunmuş olmalıdır. Gözle görülür şekilde ezilmiş, yırtılmış veya deforme olmuş olmamalıdır. Dış bağlantıları sağlam olmalı ve deforme olmamalıdır. Toz birikintileri veya engeller olmamalıdır. Gaz tüpünü değiştirmeniz gerektiğini düşünüyorsanız, yeni bir orijinal yedek parça almak için ısıtıcının ürün kodu ve seri numarası ile servis merkezine başvurun.

• **GAZ BASINÇ REGÜLATÖRÜ:** Gaz basınç regülatörü sağlam ve iyi korunmuş olmalıdır. Diş bağlantıları sağlam olmalı ve deforme olmamalıdır. Toz birikintileri veya engeller olmamalıdır. Gaz basınç regülatörünü değiştirmeniz gerektiğini düşünüyorsanız, yeni bir orijinal yedek parça almak için lütfen ısıtıcının ürün kodu ve seri numarası ile servis merkezine başvurun.

► **11.4.** İzinsiz müdahalelerde bulunmayın.

► ► **12. ODA TERMOSTATI BAĞLANTI-SI (...ET) (opsiyonel)**

Cihaza bağlı olan tıpayı çıkarıp oda termostatını (opsiyonel) bağlayın (Şek. 30). Elektrik şemasına bakınız (...ET).

►► 13. ÇALIŞMA BOZUKLUKLARI, NEDENLERİ VE ÇÖZÜMLERİ

ÇALIŞMA BOZUKLUKLARIM ...DV ...M DV	...ET	NEDENLERİ	ÇÖZÜMLERİ
Motor çalışmıyor	X	X	Gerilim yok	1. Şebeke tesisatını kontrol edin 2. Teknik servis
	X	X	Güç kablosu defolu/ hasarlı	Teknik servis
	X	X	Motor arızalı	Teknik servis
		X	Oda termostatu bağlantısı hatalı	Oda termostatını doğru şekilde bağlayın
Alev yanmıyor	X	X	Gaz tüpü bitmiş	Gaz tüpünü değiştirin (Parag. 4)
	X	X	Regülatör emniyet valfi bloke oldu	1.Regülatörün gaz kilidi açma tuşuna basın (Şek. 8) 2.Teknik servis
	X	X	Gaz tüpü vanası kapalı	Gaz tüpü vanasını açın (Şek. 7)
	X	X	Açma devresi arızalı	Teknik servis
		X	Toprak bağlantısı yetersiz	Tesisatınızın toprak bağlantısını kontrol edin
Alev yanık kalmıyor	X		Gaz düğmesine yeteri kadar uzun süre basılmadı	Gaz düğmesine daha uzun süre basın (Parag. 6.1.4.)
	X	X	Jeneratör arızalı	Teknik servis
Çalışma sırasında alevin sönmesi	X	X	Gaz beslemesi yetersiz	1. Gaz tüpünü değiştirin (Parag. 4) 2. Teknik servis
	X	X	Yakıt gazlaştırılmıyor	Yeterli kapasiteye sahip tüp kullanın (Parag. 4)
	X	X	Isıtıcının aşırı ısınması	1. Hava giriş ağzını (arka taraf) temizleyin 2. Teknik servis
	X	X	Isıtıcı arızalı	Teknik servis

SADRŽAJ ODLOMAKA

1...	OPIS
2...	UPOZORENJA
3...	VRSTA GORIVA
4...	POVEZIVANJE I ZAMJENA PLINSKE BOCE
5...	PRIKLJUČAK NA ELEKTROENERGETSKU MREŽU
6...	PALJENJE RUČNIH MODELA (... / ... M / ... DV/... M DV)
7...	PALJENJE ELEKTRONIČKIH MODELA (...ET)
8...	PRILAGOĐAVANJE TOPLINSKE SNAGE
9...	ISKLJUČIVANJE ZA RUČNE MODELE (... / ... M / ... DV/... M DV)
10...	ISKLJUČIVANJE ELEKTRONIČKIH MODELA (...ET)
11...	ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE
12...	POVEZIVANJE NA PROSTORNI TERMOSTAT (...E/ ...ET)
13...	PROBLEMI U RADU, UZROCI I RJEŠENJA


VAŽNO: PROČITATI I RAZUMJETI OVAJ RADNI PRIRUČNIK PRIJE SASTAVLJANJA, PUŠTANJA U RAD ILI ODRŽAVANJE OVOG GRIJAČA. NEPRAVILNA UPOTREBA GRIJAČA MOŽE DOVESTI DO OZBILJNIH POVREDA. ČUVAJTE OVAJ PRIRUČNIK ZA BUDUĆE KONZULTACIJE.


hr


►► 1. OPIS

Ovo je prijenosni grijač zraka koji radi na tekući plin, odlikuje ga potpuno iskorištavanje goriva uz pomoć razmjene topline u svrhu izravnog miješanja usisanog zraka i proizvoda sagorijevanja. Opremljen je praktičnom ručicom koja olakšava prijevoz i premještanje. Grijač je izrađen prema normi EN 1596.


►► 2. UPOZORENJA


►  **VAŽNO:** Ovaj grijač zraka je projektiran za profesionalne, mobilne i privremene primjene. Nije namijenjen za kućnu uporabu, niti za toplinsku udobnost ljudi.

►  **VAŽNO:** Ne koristite ga za grijanje useljivih stambenih zgrada; za upotrebu u javnim zgradama, treba se pridržavati nacionalnih propisa.

►  **VAŽNO:** Ovaj grijač nije namijenjen korištenju od strane osoba (uključujući djecu) smanjenih fizičkih, osjetnih i mentalnih spo-

sobnosti osim u slučaju kada ih nadgleda osoba odgovorna za njihovu sigurnost. Potrebno je neprestano nadgledati djecu kako bi se spriječilo da se igraju s grijačem. Potrebno je držati životinje na sigurnosnoj udaljenosti od grijača.

►  **VAŽNO:** Nepravilna upotreba ovog grijača može prouzročiti oštećenja ili smrtnu opasnost na štetu ljudi, te ozljede, opekotine, eksplozije, strujni udar ili trovanje. Prvi simptomi gušenja ugljičnim monoksidom slični su simptomima gripe, s pojavom glavobolje, vrtoglavice i/ili mučnine. Takve simptome može uzrokovati nepravilan rad grijača. U SLUČAJU POJAVE OVIH SIMPTOMA, ODMAH IZAĆI NA OTVORENI PROSTOR i popraviti grijač u tehničkoj službi.

►  **VAŽNO:** Sve operacije čišćenja, održavanja i popravljavanja koje predviđaju pristup opasnim dijelovima (poput zamjene oštećenog kabela za napajanje) mora izvoditi proizvođač, njegova tehnička služba za

potporu, osoba sličnih kvalifikacija, u cilju sprečavanja bilo koje vrste rizika, također kada je predviđeno isključivanje iz mreže za napajanje.

► **2.1.** Za ispravno korištenje grijača i za očuvanje goriva, treba se pridržavati svih lokalnih propisa i važećih zakona.

► **2.2.** Grijač treba koristiti u dobro prozračenim prostorima. Prvo pogledajte lokalne standarde koji su na snazi, uključujući tehničke standarde i odredbe o sprječavanju nezgoda i sprječavanju požara, ako ih nema, pogledajte dodatak „A“ UNI EN1596. Grijač se mora koristiti u prostorijama koje poštuju minimalnu veličinu volumena izvedenu iz sljedeće formule: 1 m³ na svakih termički deklariranih 100 W. Ventilacijski otvori za vanjsko okruženje moraju biti u skladu sa sljedećom formulom: 25 cm² za 1.000 W podijeljeno između gornjeg i donjeg dijela.

► **2.3.** Uređaj treba koristiti samo kao grijač toplog zraka (način grijanja) ili ventilator (način ventilacije, za modele koji pružaju ovu funkciju). Kod upotrebe treba se strogo pridržavati ovih uputa.

► **2.4.** Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za štete nanijete na predmetima i/ili osobama, a koje su posljedica nepravilne uporabe grijača.

► **2.5.** Grijač se smije napajati isključivo vrstom goriva jasno navedenom na podatkovnoj pločici postavljenoj na grijaču.

► **2.6.** Provjeriti da je grijač povezan isključivo na električnu mrežu opremljenu diferencijalnim prekidačem i odgovarajućim uzemljenjem.

► **2.7.** Koristiti isključivo produžetke s odgovarajućim presjekom koji imaju predviđeno uzemljenje.

► **2.8.** Grijač mora raditi na ravnoj i stabilnoj površini, otpornoj na vatru, kako bi se izbjegla opasnost od požara.

► **2.9.** Strogo je zabranjen rad uređaja u podrumima ili ispod razine tla.

► **2.10.** Grijač se ne smije koristiti u prostorijama u kojima se nalazi eksplozivni prah, dim, plinovi, goriva, otapala, boje.

► **2.11.** Ako se grijač koristi u blizini cerada, šatora ili sličnih materijala za pokrivanje, preporučuje se upotreba dodatne zaštite otporne na vatru. Važno je održavati odgovarajuću udaljenost koja ni u kojem slučaju ne smije biti manja od 2,5 m u odnosu na zapaljive materijale (platno, papir, drvo, itd.) ili one toplinsko-labilne (uključujući i kabel napajanja), i vruće dijelove grijača.

► **2.12.** Postaviti plinsku bocu u zaštićeni položaj, iza uređaja (Sl. 1). Nikada ne usmjeravati grijač prema plinskoj boci (Sl. 2).

► **2.13.** Niti iz jednog razloga nije dozvoljeno potpuno ili djelomično začepiti otvor za zrak (stražnja strana) i/ili otvor za izlaz zraka (prednja strana) (Sl. 3). Izbjegavati korištenje bilo kakvih kanala za zrak od/prema grijaču. Pobriniti se da se ne blokiraju otvori za dovod zraka na dnu postolja (za modele kod kojih je prisutno ovo rješenje).

► **2.14.** U slučaju ne uključivanja ili neispravnog uključivanja grijača, pročitati odgovarajući odlomak (Odl. "13. PROBLEMI U RADU, UZROCI I RJEŠENJA")

► **2.15.** Grijač se tijekom rada ne smije nikada premještati, niti dirati, te ne smije biti podvrgnut operaciji održavanja.

► **2.16.** U bilo kojem stanju upotrebe ili mirovanja uređaja, treba se paziti da se savitljiva plinska cijev ne ošteti (prignječi, savije, uvije, zategne, itd).

► **2.17.** Ako primijetite miris plina, odmah isključite uređaj, zatvorite plinski cilindar, odvojite mrežni utikač, a zatim se obratite službi za tehničku pomoć.

► **2.18.** U slučaju zamjene plinske cijevi, pročitajte odgovarajući dio (Odl. "11. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE").

► **2.19.** Kada uređajem upravlja sobni termosta (izborni proizvod), grijač se može ponovno uključiti u bilo kojem trenutku, odnosno kada temperatura padne ispod postavljenog praga.

► **2.20.** Kada se ne koristi, odvojite grijač od mrežne utičnice, isključite dovod plina, odvojite crijevo za plin od grijača i priključite ulaz plina na grijač.

► **2.21.** Barem jednom godišnje i/ili po potrebi, tehnički servis treba provjeriti ispravan rad grijača.

►► 3. VRSTA GORIVA

Koristiti isključivo plin kategorije I3B/P.

►► 4. POVEZIVANJE I ZAMJENA PLINSKE BOCE

Plinska boca se mora zamijeniti na otvorenom prostoru, daleko od izvora topline u atmosferi bez plamena.

Za spajanje plinske boce na grijač, treba se koristiti samo sljedeća oprema:

- Savitljiva cijev za tekući plin;
- Regulator tlaka plina.

Regulator tlaka plina opremljen je sigurnosnim ventilom, kojim se upravlja izravno gumbom (Sl. 8). Funkcija ovog sigurnosnog ventila je izbjegavanje nepravilnog curenja.

NAPOMENA:

- Kada se regulator tlaka plina koristi na otvorenom, mora biti zaštićen od vode i kiše;
- Odvod (otvor) koji se nalazi na poklopcu regulatora tlaka plina mora biti čist i ne smije se ometati;
- Ne podižite niti ne pomičite plinski cilindar držeći regulator tlaka, već koristeći odgovarajuću ručku na cilindru;
- Zamijenite regulator tlaka plina nakon deset godina od datuma proizvodnje (vidi oznaku na tijelu).

POZOR: U slučaju zamjene zbog loma ili održavanja obvezno je koristiti izvorne komponente. Pogledajte odgovarajući odjeljak (Odl. "11. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE").

hr ► Spajanje grijača na plinsku bocu:

PAŽNJA: SVI SU NAVOJI LIJEVOSTRANI, ŠTO ZNAČI DA SE STEŽU ULIJEVO.

► **4.1.** Stegnite plinsku cijev na spojnicu grijača (Sl. 4).

► **4.2.** Ugradite regulator tlaka na plinsku bocu. Provjeriti da na regulatoru postoji brtva (ako to predviđa vrsta spojnice 5).

► **4.3.** Spojite plinsku cijev na regulator tlaka (Sl. 6).

► **4.4.** Otvorite slavinu plinske boce (Sl. 7).

► **4.5.** Pritisnite gumb za deblokadu regulatora (Sl. 8). **Provjerite sapunicom da spojnice ne puštaju: pojava mjehurića označava moguću gubitku plina (Sl. 9).** Moguće je međusobno spojiti više plinskih boca kako bi se postigla veća autonomija. **Preporučujemo uporabu plinskih boca od 30 kg, do toplinske snage 33 kW, preko snage 33 kW koristite plinske boce većeg kapaciteta. Preporučuje se uporaba plinskih boca odgovarajućeg kapaciteta, kako bi se izbjegli problemi zbog nedostatka uplinjavanja goriva.** Priloženi regulator ili ekvivalentni model istoga određuje ispravan

radni tlak (vidi pločicu s podacima postavljenu na grijaču).

►► 5. PRIKLJUČAK NA ELEKTROENERGETSKU MREŽU

UVJERITE SE U PRAVILNO UZEMLJENJE VAŠEG ELEKTRIČNOG UREĐAJA.

Prije spajanja grijača na mrežu, provjerite jesu li napon i frekvencija napajanja ispravni (pogledajte podatkovnu ploču primijenjenu na grijaču). Priključak na elektroenergetsku mrežu (Sl. 10), se mora obaviti u skladu s važećim nacionalnim propisima.

►► 6. PALJENJE RUČNIH MODELA (... M / ... DV / ... M DV)

VAŽNO: Na modelima s dvostrukom voltazom (...DV), provjerite položaj prekidača za promjenu napona (220-240V / 110-120V) (Sl. 11). Ako napon postavljen na uređaj ne odgovara naponu koji isporučuje mreža, potrebno je raditi na prilagođavanju napona. Odvrnite 2 vijka za pričvršćivanje poklopca (Sl. 12) da biste pomaknuli prekidač na vrijednost napona kojom se opskrbljuje (Sl. 13) i ponovno postavite poklopac (Sl. 14).

• 6.1. NAČIN RADA-GRIJANJE:

► **6.1.1.** Stavite prekidač „O/I” na položaj „I” (Sl. 15).

► **6.1.2.** Pritisnite do kraja gumb za plin i držite ga pritisnutim (Sl. 16).

► **6.1.3.** Pritisnite više puta do kraja piezoelektrični upaljač (Sl. 17), i istovremeno držite pritisnutim gumb za plin (Sl. 16).

► **6.1.4.** Nakon što se upali plamen, držite pritisnutim gumb za plin u trajanju od oko 15 s (Sl. 18).

► **6.1.5.** Otpustite tipku za plin (Sl. 19).

U slučaju nestanka struje ili manjka plina, grijač će se isključiti. Ponovno uključivanje grijača nije automatsko nego se mora obaviti ručno ponavljanjem postupka uključivanja.

Ako se grijač ponovo ne uključi, pročitati odgovarajući odjeljak (Odl. "13. PROBLEMI U RADU, UZROCI I RJEŠENJA")

• 6.2. NAČIN RADA-VENTILACIJA:

Grijač se može koristiti i kao ventilator. Spojite grijač na električnu mrežu (Sl. 10) i stavite prekidač „O/I” u položaj „I” (Sl. 15).

NAPOMENA: Ako grijač radi u načinu rada grijanja, prije prelaska u način rada ventilacije, pravilno izvršite postupak isključivanja (Odl. “9. ISKLJUČIVANJE ZA RUČNE MODELE (... / ... M / ... DV/... M DV)”].

▶▶ 7. PALJENJE ELEKTRONIČKIH MODELA (...ET)

▶ 7.1. Stavite prekidač „O/I” u položaj „I” (Sl. 15).

▶ 7.2. Pritisnite gumb „RESET” (Sl. 20).

Grijač započinje slijed analize i nakon otprilike 20÷30s plamen se zapali (vidi radni dijagram Sl. 21).

U slučaju nestanka struje ili manjka plina, uređaj će se isključiti. Ponovno paljenje grijača nije automatsko, ali se mora provesti ručno, pritiskom na gumb „RESET” (Sl. 20).

Ako se grijač ponovo ne uključi, pročitati odgovarajući odjeljak (Odl. “13. PROBLEMI U RADU, UZROCI I RJEŠENJA”)

POZOR: Ako se grijač zaustavi zbog intervencije sobnog termostata (izborni artikl), uređaj se automatski uključuje kada temperatura padne ispod postavljenog praga.

▶▶ 8. PRILAGOĐAVANJE TOPLINSKE SNAGE

Ovisno o vrsti grijača, može se postaviti toplinska snaga uređaja. Prilagođavanje toplinske snage može se obaviti na način da se pomakne ručica na osnovi grijača (Sl. 22) ili na regulatoru tlaka ugrađenom na plinski cilindar (Sl. 23) OVISI O MODELU:

▶▶ 9. ISKLJUČIVANJE ZA RUČNE MODELE (... / ... M / ... DV/... M DV)

▶ 9.1. Zatvorite plinsku bocu (Sl. 24).

▶ 9.2. Ostavite ventilator da radi oko 60 s kako ne bi došlo do unutarnjih oštećenja zbog pregrijavanja (unutarnje hlađenje grijača).

▶ 9.3. Stavite prekidač „O/I” u položaj „I” (Sl. 25).

▶ 9.4. Iskopčajte grijač s električne mreže (Sl. 26).

▶ 9.5. Otkopčajte grijač od cijevi za napajanje plinom (Sl. 27-28-29).

▶▶ 10. ISKLJUČIVANJE ELEKTRONIČKIH MODELA (...ET)

▶ 10.1. Stavite prekidač „O/I” u položaj „I” (Sl. 25). Plamen se gasi i grijač izvodi fazu nakon ventilacije. Pričekajte da se ciklus završi, kako biste izbjegli unutarnja oštećenja zbog pregrijavanja (faza je automatska i može trajati od 50 s÷5 min, ovisno o temperaturi unutar / izvan grijača).

▶ 10.2. Zatvorite plinsku bocu (Sl. 24).

▶ 10.3. Iskopčajte grijač s električne mreže (Sl. 26).

▶ 10.4. Otkopčajte grijač od cijevi za napajanje plinom (Sl. 27-28-29).

NAPOMENA: Izbjegavajte odvajanje grijača od mreže, prije kraja post-ventilacijske faze, kako biste izbjegli unutarnja oštećenja zbog pregrijavanja.

▶▶ 11. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Barem jednom godišnje i/ili po potrebi, tehnički servis treba provjeriti ispravan rad grijača. Prije skladištenja nakon uporabe, uređaj se mora očistiti.

▶ 11.1. Prije početka obavljanja bilo koje vrste održavanja, brige i popravljanja grijača, treba izvršiti slijed isključivanja (Odl. “9. ISKLJUČIVANJE ZA RUČNE MODELE (... / ... M / ... DV/... M DV)” ili “10. ISKLJUČIVANJE ELEKTRONIČKIH MODELA (...ET)”].

▶ 11.2. Čišćenje se odnosi samo na otvor za zrak (stražnji dio) grijača.

▶ 11.3. Prije svake uporabe provjerite cjelovitost grijača, plinskog crijeva i regulatora tlaka plina.

• GRIJAČ: Ne smije biti udubljenja, deformacija, lomova i hrđe. Svi dijelovi grijača moraju biti prisutni i pravilno postavljeni prema izvornoj konfiguraciji. Grijač tijekom rada ne smije proizvoditi nepravilnu buku. Kabel za napajanje, upravljačka ploča, ručka za podizanje i zaštitne rešetke moraju biti netaknuti i dobro očuvani. Ako ovi uvjeti nisu ispunjeni, obratite se centru za pomoć i opišite problem kako bi vam centar pružio pomoć.

• SAVITLJIVA CIJEV ZA TEKUĆI PLIN. Plinska cijev (duljina 1,5 m; EN 16436-1 - klasa

2 - 6,3 mm - 10 bara; EN 16436-2) mora biti netaknuta i dobro očuvana. Ne smije biti vidljivo nagnječena, rastrgana ili deformirana. Navojni spojevi moraju biti netaknuti i bez deformacija. Ne smije biti taloženja prašine ili prepreka. Ako smatrate da trebate promijeniti crijevo za plin, obratite se servisnom centru koji vam daje šifru proizvoda i serijski broj grijača kako biste dobili novi izvorni rezervni dio.

- **REGULATOR TLAKA PLINA:** Regulator tlaka plina mora biti netaknut i dobro pohranjen. Navojni spojevi moraju biti netaknuti i bez deformacija. Ne smije biti taloženja prašine ili prepreka. Ako smatrate da trebate promijeniti regulator tlaka plina, obratite se servisnom centru tako da navedete kod proizvoda i serijski broj grijača kako biste dobili novi originalni dio.

► **11.4.** Ne izvršavati neovlaštene intervencije.

► ► **12. POVEZIVANJE PROSTORNOG TERMOSTATA (izborno):**

Uklonite čep povezan na grijač i povežite prostorni termostat (izborno) (Sl. 30).

Pogledajte dijagram ožičenja (...ET).

►► 13. PROBLEMI U RADU, UZROCI I RJEŠENJA

PROBLEMI U RADM ...DV ...M DV	...ET	UZROCI	RJEŠENJA
Motor se ne pokreće	X	X	Nedostatak napona	1. Provjerite mrežni sustav 2. Tehnička pomoć
	X	X	Neispravni/oštećeni kabel za napajanje	Tehnički servis
	X	X	Motor je u kvaru	Tehnički servis
		X	Pogrešno povezivanje prostornog termostata	Ispravno povežite prostorni termostat
Plamen se ne pali	X	X	Plinska boca je prazna	Zamijenite plinsku bocu (Odl. 4)
	X	X	Sigurnosni ventil regulatora u stanju blokade	1. Pritisnuti gumb za deblokadu plina regulatora (Sl. 8) 2. Tehnički servis
	X	X	Slavina plinske boce je zatvorena	Otvoriti slavinu plinske boce (Sl. 7)
	X	X	Sistem za uključivanje je neispravan	Tehnički servis
		X	Neučinkovito uzemljenje	Uvjerite se u pravilno uzemljenje vašeg sustava
Plamen ne ostaje upaljen	X		Gumb za plin pritisnut prekratko	Držite pritisnut dulje gumb za plin (Odl. 6.1.4.)
	X	X	Neispravan generator	Tehnički servis
Plamen se isključuje tijekom rada	X	X	Nedovoljno napajanje plinom	1. Zamijenite plinsku bocu (Odl. 4) 2. Tehnički servis
	X	X	Nije uspjelo upljinjavanje goriva	Koristite plinske boce odgovarajućeg kapaciteta (Odl. 4)
	X	X	Pretjerano zagrijavanje grijača	1. Očistite otvor za zrak (stražnji dio) 2. Tehnička pomoć
	X	X	Grijač je neispravan	Tehnički servis

SKIRSNIŲ SANTRAUKA

1...	APRAŠYMAS
2...	ĮSPĖJIMAI
3...	KURO RŪŠIS
4...	DUJŲ BALIONO PRIJUNGIMAS IR KEITIMAS
5...	PRIJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO
6...	RANKINIO VALDYMO MODELIŲ (... / ...M / ...DV / ...M DV) ĮJUNGIMAS
7...	ELEKTRONINIŲ MODELIŲ (...ET) ĮJUNGIMAS
8...	ŠILUMINĖS GALIOS REGULIAVIMAS
9...	RANKINIO VALDYMO MODELIŲ (... / ...M / ...DV / ...M DV) IŠJUNGIMAS
10...	ELEKTRONINIŲ MODELIŲ (...ET) IŠJUNGIMAS
11...	VALYMAS IR PRIEŽIŪRA
12...	PATALPŲ TERMOSTATO (...ET) PRIJUNGIMAS
13...	VEIKIMO TRUKDŽIAI, JŲ PRIEŽASTYS IR TAISYMAS

SVARBU: PRIEŠ SURINKDAMI, EKSPLOATUODAMI AR ATLIKDAMI ŠIO ŠILDYTUVO PRIEŽIŪROS DARBUS, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ NAUDOJIMO VADOVĄ. KLAIDINGAS ŠILDYTUVO NAUDOJIMAS GALI BŪTI SUNKIŲ SUŽALOJIMŲ PRIEŽASTIS. ŠIAS NAUDOJIMO INSTRUKCIJAS SAUGOKITE ATEIČIAI.

It

►► 1. APRAŠYMAS

Tai yra suskystintų dujų nešiojamas oro šildytuvas, kuriame vykstant šilumos kaitai, kad tiesiogiai susimaišytų siurbiamas oras ir degimo produktai, visiškai optimizuojamas kuro sunaudojimas. Jame yra įtaisyta patogi rankena, kad būtų paprasčiau transportuoti ir perkelti. Šildytuvas pagamintas pagal standartą EN 1596.

►► 2. ĮSPĖJIMAI

►⚠️ **SVARBU:** Šis oro šildytuvas buvo suprojektuotas kilnojamam ir laikinam profesionaliam naudojimui. Jis nėra skirtas nei buitiniam naudojimui, nei asmenų šilumos komfortui užtikrinti.

►⚠️ **SVARBU:** Nenaudokite šildytuvo gyvenamųjų namų gyvenamosioms patalpoms apšildyti; dėl naudojimo visuomeniniuose pastatuose, vadovaukitės nacionalinėmis taisyklėmis.

►⚠️ **SVARBU:** Šis šildytuvas nėra pritaikytas naudoti asmenims (ir vaikams), turintiems fizinių, jutiminių ir protinių sutrikimų, bei nepatyrusiems asmenims, nebent juos prižiūrėtų už jų saugumą atsakingas asmuo. Vaikus būtina prižiūrėti ir saugoti, kad jie nežaistų su šildytuvu. Gyvūnus laikykite saugiu atstumu nuo šildytuvo.

►⚠️ **SVARBU:** Dėl netinkamo šio šildytuvo naudojimo gali būti padaryta žala arba kilti pavojus žmonių gyvybei, galima susižeisti, nudegti, apsinuodyti, gali kilti sprogimas arba nutrenkti elektra. Pirmieji dusulio nuo anglies monoksido simptomai panašūs į gripo simptomus: jaučiamas galvos skausmas, svaigimas ir (arba) pykinimas. Šių simptomų priežastis gali būti netinkamai veikiantis šildytuvas. JEI PAJUSTUMĖTE ŠIUOS SIMPTOMUS, NEDELSDAMI IŠEIKITE

Į LAUKĄ ir kreipkitės į techninės pagalbos centrą dėl šildytuvo taisymo.

▶ **⚠SVARBU:** Visus valymo, techninės priežiūros ir remonto darbus, kurių metu reikia patekti prie pavojingų dalių (pavyzdžiui, keičiant sugadintą maitinimo laidą), privalo atlikti gamintojas, jo techninės pagalbos tarnyba, panašios kvalifikacijos asmuo, kad būtų išvengta bet kokios rizikos net tuo atveju, jei numatytas išjungimas iš elektros energijos tinklo.

▶ **2.1.** Dėl tinkamo šildytuvo naudojimo ir kuro laikymo, vadovaukitės vietiniais įstatymais ir galiojančiomis taisyklėmis.

▶ **2.2.** Šildytuvas turi būti naudojamas gerai vėdinamose patalpose. Pirmiausia vadovaukitės galiojančiais vietos standartais, įskaitant techninius standartus ir nelaimingų atsitikimų bei gaisro prevencijos taisykles; jei jų nėra, vadovaukitės standarto LST EN1596 A priedu. Šildytuvas turi būti naudojamas patalpose, atitinkančiose minimalų tūrį, apskaičiuotą pagal šią formulę: 1 m³ kiekvienam deklaruojamam 100 W šilumos kiekiui. Ventilacijos angos į išorinę aplinką turi atitikti šią formulę: 25 cm² 1.000 W, padalytos į viršutinę ir apatinę dalis.

▶ **2.3.** Prietaisą galima naudoti tik kaip šilto oro šildytuvą (šildymo režimas) arba ventiliatorių (vėdinimo režimas, jei modeliai turi šią funkciją). Eksploatuodami atidžiai laikykitės šių instrukcijų.

▶ **2.4.** Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už turtui ir (arba) asmenims padarytą žalą, kilusią dėl netinkamo šildytuvo naudojimo.

▶ **2.5.** Šildytuvui naudokite tik prie šildytuvo pritvirtintoje duomenų plokštelėje nurodytą kuro rūšį ir pateiktą srovės įtampą bei dažnį.

▶ **2.6.** Pasirūpinkite, kad šildytuvas būtų prijungiamas tik prie tinkamai įžeminto elektros tinklo su atitinkamu liekamosios srovės įtaisu.

▶ **2.7.** Naudokite tik atitinkamos rūšies ilgintuvus su įžemintais laidais.

▶ **2.8.** Šildytuvas turi būti eksploatuojamas ant lygaus, tvirto ir ugniai atsparaus pagrindo, kad būtų išvengta gaisro rizikos.

▶ **2.9.** Griežtai draudžiama šildytuvą naudoti rūsyje ar pusrūsyje arba patalpose, esančiose žemiau žemės paviršiaus lygio.

▶ **2.10.** Šildytuvo negalima naudoti patalpose, kuriose yra sproglių dulkių, dūmų, dujų, kuro, tirpiklių ar dažų.

▶ **2.11.** Jei šildytuvas naudojamas prie tentų, užuolaidų ar panašių apdangalų, patariama naudoti papildomas ugniai atsparias apsaugas. Būkite atidūs ir išlaikykite tinkamą atstumą, kuris bet koku atveju, turi būti ne mažesnis kaip 2,5 m, tarp įkaitusių šildytuvo dalių ir degių (audinių, popieriaus, medienos ir pan.) bei termolabilių (įskaitant maitinimo laidą, jei yra) medžiagų.

▶ **2.12.** Dujų balioną pastatykite saugioje padėtyje už įrenginio (Pav. 1). Šildytuvas niekada neturi būti nukreiptas į dujų balioną (Pav. 2).

▶ **2.13.** Draudžiama bet koku atveju visiškai ar dalinai uždengti oro įsiurbimo angą (galinėje dalyje) ir (arba) oro išėjimo angą (priekinėje dalyje) (Pav. 3). Nenaudokite jokių prie šildytuvo prijungiamų oro išėjimo ar įėjimo kanalų. Įsitikinkite, kad nebūtų uždengiami oro siurbimo plyšiai, esantys pagrindo dugne (tik atitinkamuose modeliuose).

▶ **2.14.** Jei šildytuvas neįsijungia arba jį jungdami pastebėjote trukdžių, žiūrėkite atitinkamą skyrių (Skirsn. „13. VEIKIMO TRUKDŽIAI, JŲ PRIEŽASTYS IR TAISYMAS“).

▶ **2.15.** Jokiu būdu negalima perkelti, sukioti veikiančio šildytuvo ar atlikti jo priežiūros darbų.

▶ **2.16.** Bet kokiomis šildytuvo eksploatavimo ar pastatymo sąlygomis būkite atidūs ir saugokite, kad nebūtų pažeista (suspausta, sulenkta, kreiva, ištempta) dujų žarna.

▶ **2.17.** Jei jaučiamas dujų kvapas, nedelsdami išjunkite prietaisą, užsukite dujų balioną, ištraukite kištuką iš elektros tinklo ir kreipkitės į techninės pagalbos centrą.

▶ **2.18.** Keisdami dujų žarną, vadovaukitės atitinkamu skyriumi (Skirsn. „11. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA“).

▶ **2.19.** Kai prietaisas valdomas kambario termostatu (pasirenkamas elementas), šildytuvas gali įsijungti bet kuriuo metu, t. y. kai temperatūra nukrenta žemiau nustatytos ribos.

► **2.20.** Kai šildytuvo nenaudojate, atjunkite jį nuo elektros lizdo, išjunkite dujų tiekimą, atjunkite dujų žarną nuo šildytuvo ir uždenkite dangteliu dujų įvadą ant šildytuvo.

► **2.21.** Bent kartą per metus ir (arba) prireikus, kreipkitės į techninės pagalbos centrą, kad patikrintų, ar šildytuvai veikia tinkamai.

►► **3. KURO RŪŠIS**

Naudokite tik I3B/P kategorijos dujas.

►► **4. DUJŲ BALIONO PRIJUNGIMAS IR KEITIMAS**

Dujų balioną keiskite lauke, toli nuo karščio šaltinių ir aplinkoje, kurioje nėra liepsnos.

Dujų balionui prie šildytuvo prijungti būtina naudoti tik šiuos kartu tiekiamus komponentus:

- Suskystintų dujų žarna;
- Dujų slėgio reguliatorius.

Dujų slėgio reguliatorius turi apsauginį vožtuvą, kuris valdomas tiesiogiai mygtuku (Pav. 8). Šio apsauginio vožtuvo funkcija – užkirsti kelią neįprastam nuotėkiui.

ĮSIDĖMĖKITE:

- Kai dujų slėgio reguliatorius naudojamas lauke, jis turi būti apsaugotas nuo vandens ir lietaus;
- Dujų slėgio reguliatoriaus dangtyje esantis al-suoklis (anga) turi būti švarus ir neuždengtas;
- Dujų balioną kelkite ir judinkite ne laikydami slėgio reguliatorių, o naudodamiesi ant baliono esančia rankena;
- Dujų slėgio reguliatorių pakeiskite praėjus dešimčiai metų nuo pagaminimo datos (žr. ženklimą ant korpuso).

DĖMESIO: Jei keičiama dėl gedimo ar techninės priežiūros, turi būti naudojami originalūs komponentai. Žr. atitinkamą skyrių (Skirsn. „11. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA“).

► Norėdami prijungti dujų balioną prie šildytuvo: **DĖMESIO: VISOS DALYS YRA KAITINĖS, TAI YRA UŽSUKAMOS PRIEŠ LAIKRODŽIO RODYKLĘ.**

► **4.1.** Dujų vamzdį prisukite prie šildytuvo jungties (Pav. 4).

► **4.2.** Ant dujų baliono pritaisykite slėgio reguliatorių. Įsitinkite, kad ant reguliatoriaus yra tarpiklis (jei jungtyje toks yra) (Pav. 5).

► **4.3.** Dujų vamzdį prijunkite prie slėgio reguliatoriaus (Pav. 6).

► **4.4.** Atsukite dujų baliono čiaupą (Pav. 7).

► **4.5.** Paspauskite reguliatoriaus atblokovimo mygtuką (Pav. 8). **Muiluotu vandeniu patikrinkite jungiamųjų dalių sandarumą: jei susidaro burbulai, reiškia, dujos nuteka (Pav. 9).**

Dėl didesnės autonomijos, galima kartu sujungti daugiau dujų balionų. **Rekomenduojame naudoti 30 kg dujų balionus, kol šiluminė galia neviršija 33 kW, o virš 33 kW naudokite didesnės talpos dujų balionus. Rekomenduojama naudoti tinkamos talpos dujų balionus, kad būtų išvengta problemų dėl nepakankamo kuro dujinimo.** Tinkamą naudojimo slėgį (žiūrėkite ant šildytuvo esančią duomenų plokštelę) rodo pateikiamas reguliatorius arba atitinkamas modelis.

►► **5. PRIJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO**

PATIKRINKITE, AR JŪSŲ ELEKTROS ĮRANGA TINKAMAI ĮŽEMINTA.

Prieš prijungdami šildytuvą prie elektros tinklo, įsitinkite, kad maitinimo įtampa ir dažnis yra tinkami (žr. prie šildytuvo pridėtą duomenų plokštelę). Elektros tinklo jungtis (Pav. 10.) turi būti įrengta pagal galiojančius nacionalinius standartus.

►► **6. RANKINIO VALDYMO MODELIŲ (... / ...M / ...DV / ...M DV) ĮJUNGIMAS**
SVARBU: Modeliuose ...DV / ...M DV reikia patikrinti įtampos keitimo jungiklio padėtį (220-240 V / 110-120 V) (Pav. 11). Jei prietaise

nustatyta įtampa neatitinka iš tinklo tiekiamos įtampos, įtampą reikia sureguliuoti. **Atsukite 2 dangtį laikančius varžtus (Pav. 12), nustatykite arba paspauskite pateiktos įtampos dydžio jungiklį (Pav. 13) ir vėl uždėkite dangtį (Pav. 14).**

• 6.1. ŠILDYMO REŽIMAS:

▶ **6.1.1.** Nustatykite jungiklį „O/I“ į padėtį „I“ (Pav. 15).

▶ **6.1.2.** Iki galo nuspauskite dujų mygtuką ir palaikykite jį nuspaustą (Pav. 16).

▶ **6.1.3.** Iki galo ir pakartotinai suaktyvinkite pjezoelektrinį uždegiklį (Pav. 17) ir kartu laikykite nuspaustą dujų mygtuką (Pav. 16).

▶ **6.1.4.** Įsižiebus liepsnai, palaikykite dujų mygtuką nuspaustą dar 15 sekundžių (Pav. 18).

▶ **6.1.5.** Atleiskite dujų mygtuką (Pav. 19).

Jei nutrūktų elektros energijos tiekimas arba pritrūktų dujų, prietaisas išsijungs. Šildytuvas neįsijungia automatiškai, reikia jį įjungti rankiniu būdu, pakartojant įjungimo procedūrą.

Jei prietaisas neįsijungia, žiūrėkite atitinkamą skyrių (Skirsn. „13. VEIKIMO TRUKDŽIAI, JŲ PRIEŽASTYS IR TAISYMAS“).

• 6.2. VENTILIACIJOS REŽIMAS:

Šildytuvą galima naudoti ir kaip ventiliatorių. Atjunkite šildytuvą nuo elektros tinklo (Pav. 10) ir nustatykite jungiklį „O/I“ į padėtį „I“ (Pav. 15).

ĮSIDĖMĖKITE: Jei šildytuvas veikia šildymo režimu, prieš įjungdami ventiliacijos režimą, tinkamai atlikite rankinio valdymo modelių išjungimo procedūrą [Skirsn. „9. RANKINIO VALDYMO MODELIŲ (... / ...M / ...DV / ...M DV) IŠJUNGIMAS“].

▶▶ 7. ELEKTRONINIŲ MODELIŲ (...ET) ĮJUNGIMAS

▶ **7.1.** Nustatykite jungiklį „O/I“ į padėtį „I“ (Pav. 15).

▶ **7.2.** Paspauskite mygtuką „RESET“ (Pav. 20). Šildytuvas pradeda analizės seką ir maždaug po 20-30 sek. liepsna įsižiebia (žr. veikimo schemą Pav. 21).

Jei nutrūktų elektros energijos tiekimas arba pritrūktų dujų, prietaisas išsijungs. Šildytuvo pakartotinis įjungimas nėra automatinis, jį reikia įjungti rankiniu būdu, paspaudžiant mygtuką „RESET“ (Pav. 20).

Jei prietaisas neįsijungia, žiūrėkite atitinkamą skyrių (Skirsn. „13. VEIKIMO TRUKDŽIAI, JŲ PRIEŽASTYS IR TAISYMAS“).

DĖMESIO: Jei šildytuvas sustoja dėl kambario termostato (pasirenkamas elementas) suveikimo, šildytuvas vėl įsijungia automatiškai, kai temperatūra nukrenta žemiau nustatytos ribos.

▶▶ 8. ŠILUMINĖS GALIOS REGULIAVIMAS

Priklausomai nuo šildytuvo tipo, galima reguliuoti prietaiso šiluminę galią. Atsižvelgiant į modelį, šiluminę galią galima reguliuoti ant šildytuvo pagrindo esančia rankena (Pav. 22) arba ant dujų baliono įrengtu slėgio reguliatoriumi (Pav. 23).

▶▶ 9. RANKINIO VALDYMO MODELIŲ (... / ...M / ...DV / ...M DV) IŠJUNGIMAS

▶ **9.1.** Užsukite dujų balioną (Pav. 24).

▶ **9.2.** Kad išvengtumėte vidinės žalos dėl perkaitimo, palikite ventiliatorių veikti apie 60 sek. (šildytuvo vidaus aušinimas).

▶ **9.3.** Nustatykite jungiklį „O/I“ į padėtį „O“ (Pav. 25).

▶ **9.4.** Atjunkite šildytuvą nuo elektros tinklo (Pav. 26).

▶ **9.5.** Atjunkite šildytuvą nuo dujų tiekimo žarnos (Pav. 27-28-29).

▶▶ 10. ELEKTRONINIŲ MODELIŲ (...ET) IŠJUNGIMAS

▶ **10.1.** Nustatykite jungiklį „O/I“ į padėtį „O“ (Pav. 25). Liepsna užgęsta ir šildytuvas atlieka vėdinimo etapą. Palaukite, kol ciklas baigsis, kad išvengtumėte vidinių pažeidimų dėl perkaitimo (šis etapas yra automatinis ir gali trukti nuo

50 sek. iki 5 min., priklausomai nuo temperatūros šildytuvo viduje ir išorėje).

► **10.2.** Užsukite dujų balioną (Pav. 24).

► **10.3.** Atjunkite šildytuvą nuo elektros tinklo (Pav. 26).

► **10.4.** Atjunkite šildytuvą nuo dujų tiekimo žarnos (Pav. 27-28-29).

ĮSIDĖMĖKITE: Neatjunkite šildytuvo nuo elektros tinklo prieš pasibaigus vėlesniam vėdinimo etapui, kad išvengtumėte vidinių pažeidimų dėl perkaitimo.

►► 11. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

Bent kartą per metus ir (arba) prireikus kreipkitės į techninės pagalbos centrą, kad patikrintų, ar šildytuvai veikia tinkamai. Prieš padedant į vietą po naudojimo, prietaisą reikia išvalyti.

► **11.1.** Prieš atlikdami kokius nors šildytuvo priežiūros, patikrinimo ir remonto darbus, atlikite išjungimo seką [Skirsn. „9. RANKINIO VALDYMO MODELIO (... / ...M / ...DV / ...M DV) IŠJUNGIMAS“ arba „10. ELEKTRONINIŲ MODELIO (...ET) IŠJUNGIMAS“].

► **11.2.** Reikia išvalyti tik šildytuvo oro įsiurbimo angą (galinėje dalyje).

► **11.3.** Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar šildytuvai, dujų žarna ir dujų slėgio reguliatorius sveiki.

• **ŠILDYTUVAS:** Neturi būti įlenkimų, deformacijų, įtrūkimų ar rūdžių. Visos šildytuvo dalys turi būti ir tinkamai sumontuotos pagal pirminę konfigūraciją. Eksploatuojant šildytuvą neturi būti jokių neįprastų garsų. Maitinimo kabelis, valdymo pultelis, kėlimo rankena ir apsauginės grotelės turi būti nepažeisti ir gerai išsaugoti. Jei šių sąlygų nesilaikoma, kreipkitės į aptarnavimo centrą ir aprašykite problemą, kad būtų suteikta pagalba.

• **SUSKYSTINTŲ DUJŲ ŽARNA:** Dujų žarna (ilgis 1,5 m; EN 16436-1 - class 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) turi būti sveika ir gerai išlaikyta. Ji neturi būti akivaizdžiai suspausta, suplėšyta ar deformuota. Srieginės jungtys turi būti nepažeistos ir nedeformuotos. Neturi būti jokių dulkių nuosėdų ar kliūčių. Jei manote, kad reikia pakeisti dujų žarną, kreipkitės į aptarnavimo centrą, nurodydami gaminio kodą ir šildytuvo serijos numerį, kad gautumėte naują originalią atsarginę dalį.

• **DUJŲ SLĖGIO REGULIATORIUS:** Dujų slėgio reguliatorius turi būti nepažeistas ir gerai išsilaikęs. Srieginės jungtys turi būti nepažeistos ir nedeformuotos. Neturi būti jokių dulkių nuosėdų ar kliūčių. Jei manote, kad reikia pakeisti dujų slėgio reguliatorių, kreipkitės į aptarnavimo centrą, nurodydami gaminio kodą ir šildytuvo serijos numerį, kad gautumėte naują originalią atsarginę dalį.

► **11.4.** Nesiimkite neleistinų veiksmų.

►► 12. NUOTOLINIO PATALPŲ TERMOSTATO (...ET) PRIJUNGIMAS (pasirenkama)

Nuimkite ant šildytuvo esantį dangtelį ir prijunkite nuotolinį patalpų termostatą (pasirenkama) (Pav. 30).

Žr. elektros schemą (...ET).

►► 13. VEIKIMO TRUKDŽIAI, JŲ PRIEŽASTYS IR TAISYMAS

VEIKIMO TRUKDŽIAIM ...DV ...M DV	...ET	PRIEŽASTYS	TAISYMAS
Neįsijungia variklis	X	X	Įtampos trūkumas	1. Patikrinkite elektros įrangą 2. Techninės pagalbos centras
	X	X	Sugedęs / pažeistas maitinimo kabelis	Techninės pagalbos centras
	X	X	Sugedęs variklis	Techninės pagalbos centras
		X	Klaidingas kambario termostato prijungimas	Teisingai prijunkite kambario termostatą
Neįsižiebia liepsna	X	X	Tuščias dujų balionas	Pakeiskite dujų balioną (Skirsn. 4)
	X	X	Regulatoriaus apsauginis vožtuvas užblokuotas	1. Paspauskite regulatoriaus dujų atblokavimo mygtuką (Pav. 8) 2. Techninės pagalbos centras
	X	X	Užsuktas dujų baliono čiaupas	Atsukite dujų baliono čiaupą (Pav. 7)
	X	X	Sugedusi įjungimo sistema	Techninės pagalbos centras
		X	Neveiksmingas įžeminimas	Patikrinkite, ar jūsų įranga tinkamai įžeminta
Gęsta liepsna	X		Per trumpai palaikytas nuspaustas dujų mygtukas	Ilgiau palaikykite nuspaustą dujų mygtuką (Skirsn. 6.1.4.)
	X	X	Sugedęs generatorius	Techninės pagalbos centras
Veikimo metu gęsta liepsna	X	X	Nepakanka dujų	1. Pakeiskite dujų balioną (Skirsn. 4) 2. Techninės pagalbos centras
	X	X	Nepavyksta dujinti degalų	Naudokite tinkamos talpos dujų balionus (Skirsn. 4)
	X	X	Šildytuvas perkaito	1. Išvalykite oro įsiurbimo angą (galinėje dalyje) 2. Techninės pagalbos centras
	X	X	Sugedęs šildytuvas	Techninės pagalbos centras

SADAĻU KOPSAVILKUMS


1...	APRAKSTS
2...	BRĪDINĀJUMS
3...	DEGVIELAS VEIDS
4...	GĀZES BALONA PIESLĒGŠANA UN NOMAIŅA
5...	PIESLĒGUMS ELEKTROTĪKLAM
6...	MANUĀLĀS AIZDEDZES MODEĻIEM (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ELEKTRONISKO MODEĻU AIZDEDZE (...ET)
8...	SILTUMA JAUDAS REGULĒŠANA
9...	MANUĀLĀ REŽĪMA MODEĻU IZSLĒGŠANA (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	ELEKTRONISKO MODEĻU IZSLĒGŠANA (...ET)
11...	TĪRĪŠANA UN TEHNISKĀ APKOPE
12...	VIDES TERMOSTATA PIEVIENOŠANA (...ET)
13...	DARBĪBAS PROBLĒMAS, CĒLOŅI UN RISINĀJUMI


SVARĪGI: PIRMS ŠĪ SILDĪTĀJA MONTĀŽAS, EKSPLUATĀCIJAS VAI TEHNISKĀS APKOPES DARBU VEIKŠANAS IZLASIET UN IZPROTIET ŠO EKSPLUATĀCIJAS ROKASGRĀMATU. NEATBILSTOŠA SILDĪTĀJA IZMANTOŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS MIESAS BOJĀJUMUS. SAGLABĀJIET ŠO ROKASGRĀMATU TURPMĀKAI ATSAUCEI.

►► 1. APRAKSTS

Tas ir pārnēsājams gaisa sildītājs, kas darbojas ar šķidro gāzi un kam raksturīga pilnīga kurināmā izmantošana, veicot siltuma apmaiņu, tieši sajaucot ieelpojamo gaisu ar sadegšanas produktiem. Tas ir aprīkots ar ērtu rokturi, kas atvieglo transportēšanu un pārvietošanu. Sildītājs ir izgatavots saskaņā ar EN 1596.


►► 2. BRĪDINĀJUMS


►  **SVARĪGI:** Šis gaisa sildītājs ir paredzēts profesionāliem pārvietojamiem un pagaidu lietojumiem. Tas nav paredzēts lietošanai mājāsaimniecībā, kā arī siltuma komforta nodrošināšanai cilvēkiem.

►  **SVARĪGI:** Neizmantojiet dzīvojamo ēku dzīvojamo telpu apsildei; izmantošanai sabiedriskās ēkās jāievēro valsts normatīvie akti.

►  **SVARĪGI:** Šis sildītājs nav paredzēts lietošanai personām (ieskaitot bērnus) ar iero-

bežotām fiziskām, sensorām vai garīgajām spējām, vai nepieredzējušiem, ja vien viņus neuzrauga par viņu drošību atbildīgas personas. Bērni ir jāuzrauga, lai nepieļautu, ka viņi spēlējas ar sildītāju. Turiet dzīvniekus drošā attālumā no sildītāja.

►  **SVARĪGI:** Šī sildītāja nepareiza lietošana var izraisīt bojājumus vai nāves draudus personām, traumas, apdegumus, sprādzienu, elektrošoka vai saindēšanās riskus. Pirmie oglekļa monoksīda asfiksijas simptomi atgādina gripas simptomus - galvassāpes, reibonis un/vai slikta dūša. Šos simptomus var izraisīt sildītāja darbības traucējumi. JA PARĀDĀS KĀDS NO ŠIEM SIMPTOMIEM, NEKAVĒJOTIES IZEJIET SVAIGĀ gaisā un nododiet sildītāju labošanai tehniskā atbalsta dienesta centrā.

►  **SVARĪGI:** Visi tīrīšanas, tehniskās apkopes un remontdarbi, kas saistīti ar piekļuvi bīstamajām daļām (piemēram, bojāta elektrības vada nomainīšana), jāveic ražotājam, tā tehniskā atbalsta centram vai personai ar līdzīgu kvalifikāciju, lai novērstu jebkādu

risku, pat tad, ja paredzēta atslēgšana no barošanas avota.

► **2.1.** Pareizai sildītāja lietošanai un degvielas saglabāšanai jāievēro visi vietējie priekšraksti un spēkā esošie noteikumi.

► **2.2.** Sildītājs jālieto labi vēdināmās telpās. Vispirms skatiet spēkā esošos vietējos standartus, tostarp tehniskos standartus un noteikumus par nelaiemes gadījumu un ugunsdrošības novēršanu, ja tādu nav, skatiet EN1596 pielikumu "A". Sildītājs jāizmanto telpās, kas atbilst minimālajam tilpuma lielumam, kurš iegūts pēc šādas formulas: 1 m^3 uz katrēm 100 W deklarētā siltuma. Ventilācijas atverēm uz ārējo vidi jāatbilst šādai formulai: 25 cm^2 uz 1000 W, sadalot starp augšējo un apakšējo daļu.

► **2.3.** Ierīci drīkst izmantot tikai kā siltā gaisa sildītāju (apsildes režīmā) vai ventilatoru (ventilācijas režīmā modeļiem ar šo funkciju). Lietojot sildītāju, rūpīgi ievērojiet šos norādījumus.

► **2.4.** Ražotājs nenes nekādu atbildību par materiāliem un/vai miesas bojājumiem, kas radušies sildītāja nepareizas lietošanas rezultātā.

► **2.5.** Sildītāju apgādājiet tikai ar skaidri norādīto degvielas veidu un strāvu ar spriegumu un frekvenci, kas norādīti uz sildītājam pievienotās datu plāksnītes.

► **2.6.** Pārlicinieties, vai sildītāja pieslēgums elektriskajam tīklam ir pareizi aprīkots ar diferenciālo slēdzi un atbilstošu zemējumu.

► **2.7.** Izmantojiet tikai piemērota garuma pagarinātāju ar zemējuma vadu.

► **2.8.** Sildītājam jādarbojas uz horizontālas, stabilas un ugunsdrošas virsmas, lai novērstu jebkādu ugunsgrēka risku.

► **2.9.** Pilnībā aizliegts izmantot ierīci pagrabos vai pazemes telpās.

► **2.10.** Sildītāju nedrīkst lietot telpās, kur ir sprādzienbīstami putekļi, dūmi, gāzes, degviela, šķīdinātāji vai krāsas.

► **2.11.** Ja sildītājs tiek izmantots nojumēs, telts vai līdzīgu seguma materiālu tuvumā, ieteicams izmantot papildu ugunsdrošas aizsardzības ierīces. Pārlicinieties, vai tiek saglabāts atbilstošs attālums no karstajām sildītāja daļām, kas nekādā gadījumā nedrīkst būt mazāks par 2,5 m no uzliesmojošiem (auduma, papīra, koka, utt.) vai termoneizturīgiem (ieskaitot barības) materiāliem.

► **2.12.** Gāzes balons jānovieto aizsargātā stāvoklī aiz ierīces (1. att.). Sildītājs nedrīkst būt vērsts pret gāzes balonu (2. Att.).

► **2.13.** Nekādā gadījumā nedrīkst aizklāt pilnībā vai daļēji gaisa ieplūdes (aizmugurē) un/vai gaisa izplūdes atveri (priekšpusē) (3. Att.). Izvairieties izmantot jebkuru gaisa novirzi no/uz sildītāju. Pārlicinieties, vai nav bloķēta gaisa ieplūdes atvere pamatnes apakšējā daļa (modeļiem, kuros ir šis risinājums).

► **2.14.** Gadījumā, ja nav iespējams ieslēgt sildītāju, vai arī ir ieslēgšanas kļūme, skatiet atbilstošo sadaļu (Punkts "13. DARBĪBAS PROBLĒMAS, CĒĻI UN RISINĀJUMI").

► **2.15.** Kad sildītājs darbojas, to nedrīkst pārvietot, ar to nedrīkst rīkoties vai veikt jebkādu apkopi.

► **2.16.** Jebkurā lietošanas stāvoklī vai tad, kad ierīce atrodas nekustīgā stāvoklī, jāuzmanās, lai gāzes šļūtene netiktu bojāta (saspiesta, saliekta, savīta, saspriegota).

► **2.17.** Ja jūtama gāzes smaka, nekavējoties izslēdziet ierīci, aizveriet gāzes balonu, izņemiet kontaktdakšu no elektrotīkla un pēc tam sazinieties ar tehnisko dienestu.

► **2.18.** Nomainot gāzes cauruli, skatiet attiecīgo sadaļu (Punkts "11. TĪRĪŠANA UN TEHNISKĀ APKOPE").

► **2.19.** Ja ierīci kontrolē istabas termostats (papildaprīkojums), sildītājs var atkal ieslēgties jebkurā laikā, t. i., kad temperatūra ir zemāka par iestatīto robežvērtību.

► **2.20.** Ja sildītājs netiek lietots, atvienojiet to no elektrotīkla, izslēdziet gāzes padevi, atvienojiet gāzes padeves šļūteni no sildītāja un aizbāziet sildītāja gāzes ieplūdes atveri.

► **2.21.** Lai nodrošinātu pienācīgu sildītāja darbību, tehniskajam atbalsta dienestam tas jāpārbauda vismaz reizi gadā, un/vai saskaņā ar prasībām.

►► 3. DEGVIELAS VEIDS

Lietojiet tikai I3B/P kategorijas gāzi.

►► 4. GĀZES BALONA PIESLĒGŠANA UN NOMAĪŅA

Gāzes balons jānomaina brīvā dabā, prom no karstuma avotiem, no liesmām brīvā vidē.

Gāzes balona savienošanai ar sildītāju jāizmanto tikai šādas piegādātās sastāvdaļas:

- Elastīga šķidrās gāzes šļūtene;
- Gāzes spiediena regulators.

Gāzes spiediena regulators ir aprīkots ar drošības vārstu, kas tiek vadīts tieši ar spiedpogu (8. Att.). Šī drošības vārsta funkcija ir novērst pārmērīgu noplūdi.

N.B.:

- Ja gāzes spiediena regulatoru izmanto ārpus telpām, tas jāaizsargā no ūdens un lietus;
- Gāzes spiediena regulatora vāciņa ventilācijas atverei (caurumam) jābūt tīrai un netraucētai;
- Gāzes balonu nedrīkst pacelt vai pārvietot, turot spiediena regulatoru, bet gan izmantojot balona rokturi;
- Gāzes spiediena regulatoru nomainiet desmit gadus pēc izgatavošanas datuma (skatīt marķējumu uz korpusa).

UZMANĪBU: Ja bojājuma vai tehniskas apkopes dēļ ir jāveic nomaiņa, jāizmanto oriģinālās sastāvdaļas. Skatiet attiecīgo sadaļu (Punkts "11. TĪRĪŠANA UN TEHNISKĀ APKOPE").

► Lai pieslēgtu sildītāju gāzes balonam:

UZMANĪBU: VISAS VĪTNES IR KREISĀS PUSES, T. I., TĀS JĀNOSTIPRINA PRETĒJI PULKSTENRĀDĪTĀJĀ RĀDĪTĀJĀ VIRZĪNAM.

► **4.1.** Pieskrūvējiet gāzes cauruli sildītājam (4. Att.).

► **4.2.** Uzstādiet spiediena regulatoru uz gāzes balona. Pārliedzinieties, vai uz regulatora ir uzstādīta blīve (ja tā ir paredzēta stiprinājuma tipam) (5. Att.).

► **4.3.** Pievienojiet gāzes šļūteni spiediena regulatoram (6. Att.).

► **4.4.** Atveriet gāzes balona vārstu (7. Att.).

► **4.5.** Nospiediet regulētāja atbrīvošanas pogu (8. Att.). **Ar ziepjūdeni pārbaudiet savienotājelementu hermētiskumu: burbuļu parādīšanās liecina par gāzes noplūdi. (9. Att.).** Lai panāktu lielāku autonomiju, ir iespējams pieslēgt vairākus gāzes balonus. **Mēs iesakām izmantot 30 kg gāzes balonus līdz 33 kW siltuma jaudai, bet virs 33 kW jaudas izmantojiet lielākas ietilpības gāzes balonus.** Lai izvairītos no problēmām, ko rada nepietiekama degvielas gazifikācija, ieteicams izmantot atbilstošas ietilpības gāzes balonus. Pareizo darba spiedienu (skatīt sildītājam pievienoto datu plāksnīti) nosaka piegādātais regulators vai līdzvērtīgs modelis.

►► 5. PIESLĒGUMS ELEKTROTĪKLAM PĀRBAUDIET, VAI JŪSU ELEKTROIERĪCE IR PAREIZI IEZEMĒTA.

Pirms sildītāja pieslēgšanas elektrotīklam pārliedzinieties, ka barošanas spriegums un frekvence ir pareiza (skatiet sildītājam pievienoto datu plāksnīti). Pieslēgums elektrotīklam (10. Att.), jāveic saskaņā ar spēkā esošajiem valsts normatīviem.

►► **6. MANUĀLĀS AIZDEDZES MODEĻIEM (... / ...M / ...DV / ...M DV) SVARĪGI:** modeļos ar dubultu spriegumu (...DV) pārbaudiet sprieguma slēdža pozīciju (220-240 V / 110-120 V) (11. Att.) Ja ierīcē iestatītais spriegums neatbilst elektrotīkla piegādātajam spriegumam, spriegums ir jāpielāgo. Atskrūvējiet abas vāciņa nostiprināšanas skrūves (12. Att.), pārslēdziet slēdzi uz pievadītā sprieguma vērtību (13. Att.) un uzstādiet atpakaļ vāciņu (14. Att.).

• 6.1. SILDĪŠANAS REŽĪMS:

► **6.1.1.** Pārslēdziet slēdzi „O/I” izslēgt/ieslēgt stāvoklī „I” (ieslēgt) (15. Att.).

► **6.1.2.** Nospiediet gāzes spiedpogu līdz galam un turiet to nospiestu (16. Att.).

► **6.1.3.** Pilnībā un atkārtoti iedarbiniet pjezo aizdedzi. (17. Att.), turot nospiestu gāzes spiedpogu (16. Att.).

► **6.1.4.** Pēc liesmas aizdedzes nospiediet un turiet nospiestu gāzes spiedpogu aptuveni 15 sek. (18. Att.).

► **6.1.5.** Atlaidiet gāzes spiedpogu (19. Att.). Elektrības padeves pārtraukuma vai gāzes trūkuma gadījumā ierīce izslēdzas. Sildītāja atkārtota aizdegšana nenotiek automātiski, bet tā jādarbo manuāli, atkārtojot aizdedzes procedūru. Ja sildītājs neiedegas, skatiet attiecīgo sadaļu (Punkts "13. DARBĪBAS PROBLĒMAS, CĒLOŅI UN RISINĀJUMI").

• 6.2. VENTILĀCIJAS REŽĪMS

Sildītāju var izmantot arī kā ventilatoru. Pievienojiet sildītāju elektrotīklam (10. Att.) un pārslēdziet slēdzi „O/I” izslēgt/ieslēgt stāvoklī „I” (ieslēgt) (15. Att.).

N.B.: Ja sildītājs darbojas sildīšanas režīmā, pirms pārslēgšanās uz ventilācijas režīmu veiciet pareizu izslēgšanas secību manuālajiem modeļiem (Punkts "9. MANUĀLĀ REŽĪ-

MA MODEĻU IZSLĒGŠANA (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

▶▶ 7. ELEKTRONISKO MODEĻU AIZ- DEDZE (...ET)

▶ 7.1. Pārslēdziet slēdzi „O/I” izslēgt/ieslēgt stāvoklī „I” (ieslēgt) (15 Att.).

▶ 7.2. Nospiediet spiedpogu "RESET" (atiestatīt) (20. Att.).

Sildītājs sāk analīzes secību, un pēc aptuveni 20 līdz 30 sek. liesma aizdegas (sk. darbības diagrammu 21. Att.).

Elektrības padeves pārtraukuma vai gāzes trūkuma gadījumā ierīce izslēdzas. Sildītāja atkārtota ieslēgšana nenotiek automātiski, bet gan jāveic manuāli, nospiežot pogu "RESET" (atiestatīt) (20. Att.).

Ja sildītājs neiedegas, skatīt attiecīgo sadaļu (Punkts "13. DARBĪBAS PROBLĒMAS, CĒĻI UN RISINĀJUMI").

UZMANĪBU: Ja sildītājs apstājas istabas termostata (papildu aprīkojums) iekļaušanās dēļ, sildītājs atkal ieslēdzas automātiski, kad temperatūra nokrīt zem iestatītās robežvērtības.

▶▶ 8. SILTUMA JAUDAS REGULĒŠANA

Atkarībā no sildītāja veida var regulēt ierīces siltuma jaudu. Siltuma jaudu var regulēt, pagriežot pogu sildītāja pamatnē (22. Att.) vai uz spiediena regulatora, kas uzstādīts uz gāzes balona (23. Att.) atkarībā no modeļa.

▶▶ 9. MANUĀLĀ REŽĪMA MODEĻU IZ- SLĒGŠANA (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Aizveriet gāzes balonu (24. Att.).

▶ 9.2. Lai novērstu iekšējos bojājumus pārkaršanas rezultātā (sildītāja iekšējā dzesēšana), ļaujiet ventilatoram darboties aptuveni 60 sek.

▶ 9.3. Pārslēdziet slēdzi „O/I” izslēgt/ieslēgt stāvoklī „O” (izslēgt) (25. Att.).

▶ 9.4. Atvienojiet sildītāju no elektrotīkla (26. Att.).

▶ 9.5. Atvienojiet sildītāju no gāzes padeves caurules (28.-29.-30. Att.)

▶▶ 10. ELEKTRONISKO MODEĻU IZ- SLĒGŠANA (...ET)

▶ 10.1. Pārslēdziet slēdzi „O/I” izslēgt/ieslēgt stāvoklī „I” (ieslēgt) (Att. Att.). Liesma nodziest, un sildītājs veic pēcventilācijas fāzi. Pagaidiet, kamēr cikls beigsies, lai izvairītos no iekšējiem bojājumiem pārkaršanas dēļ (fāze ir automātiska un var ilgt no 50 sek. līdz 5 min. atkarībā no temperatūras sildītāja iekšpusē/ārpus sildītāja).

▶ 10.2. Aizveriet gāzes balonu (24. Att.).

▶ 10.3. Atvienojiet sildītāju no elektrotīkla (26. Att.).

▶ 10.4. Atvienojiet sildītāju no gāzes padeves caurules (28.-29.-30. Att.).

N.B.: Lai izvairītos no iekšējiem bojājumiem, kas radušies pārkaršanas dēļ, izvairieties no sildītāja atvienošanas no elektrotīkla, pirms pēcventilācijas fāzes beigām.

▶▶ 11. TĪRĪŠANA UN TEHNISKĀ AP- KOPE

Lai nodrošinātu sildītāja pienācīgu darbību, tehniskajam atbalsta dienestam tas jāpārbauda vismaz reizi gadā, un/vai saskaņā ar prasībām. Pirms glabāšanas pēc lietošanas ierīce ir jāiztīra.

▶ 11.1. Pirms sākt jebkāda veida sildītāja tehniskās apkopes un remontdarbus, ir jāievēro izslēgšanas secība (Punkts "9. IZSLĒGŠANA MANUĀLIEM MODEĻIEM (... / ...M / ...DV / ...M DV)" vai "10. IZSLĒGŠANA ELEKTRONISKAJIEM MODEĻIEM (...ET)").

▶ 11.2. Tīrīšana attiecas tikai uz sildītāja gaisa ieplūdi (sildītāja aizmugurē)

▶ 11.3. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet sildītāja, gāzes caurules un gāzes spiediena regulatora integritāti.

- **SILDĪTĀJS:** Nedrīkst būt iespaidumu, deformāciju, plaisu vai rūsas. Visām sildītāja daļām jābūt klāt un pareizi uzstādītām atbilstoši oriģinālajai konfigurācijai. Sildītājs darbības laikā nedrīkst radīt nekādus neparastus trokšņus. Strāvas kabelim, vadības pultij, pacelšanas rokturim un aizsargrežģiem jābūt nebojātiem un labi saglabātiem. Ja šie nosacījumi nav izpildīti, sazinieties ar servisa centru un aprakstiet problēmu, lai saņemtu atbalstu.

- **ELASTĪGA ŠĶIDRĀS GĀZES ŠĻŪTENE;** Gāzes šļūtenei (garums 1,5 m; EN 16436-1 - 2. klase - 6,3 mm - 10 bāri; EN 16436-2)

jābūt nebojātai un labi saglabātai. Tā nedrīkst būt redzami saspiesta, saplēsta vai deformēta. Vītņu savienojumiem jābūt nebojātiem un nedeformētiem. Nedrīkst būt putekļu nosēdumu vai šķēršļu. Ja domājat, ka nepieciešams nomainīt gāzes cauruli, sazinieties ar servisa centru, norādot produkta kodu un sildītāja sērijas numuru, lai saņemtu jaunu oriģinālo rezerves daļu.

- **GĀZES SPIEDIENA REGULATORS:** Gāzes spiediena regulatoram jābūt nebojātam un labi saglabātam. Vītņu savienojumiem jābūt nebojātiem un nedeformētiem. Nedrīkst būt putekļu nosēdumu vai šķēršļu. Ja uzskatāt, ka nepieciešams nomainīt gāzes spiediena regulatoru, lūdzu, sazinieties ar servisa centru, norādot sildītāja produkta kodu un sērijas numuru, lai saņemtu jaunu oriģinālo rezerves daļu.

► **11.4.** Neveiciet neatļautu darbu.

► ► **12. VIDES TERMOSTATA PIESLĒGŠANA (...ET) (pēc izvēles)**

Noņemiet ierīcei pievienoto vāciņu un pievienojiet istabas termostatu (pēc izvēles) (30. Att.). Skat. slēguma shēmu (...ET).

►► 13. DARBĪBAS PROBLĒMAS, CĒLOŅI UN RISINĀJUMI

DARBĪBAS DARBA REŽĪMSM ...DV ...M DV	...ET	CĒLOŅI	RISINĀJUMI
Dzinējs needarbojas	X	X	Sprieguma trūkums	1. Pārbaudiet tīkla sistēmu 2. Tehniskais atbalsta dienests
	X	X	Ar defektu/bojāts barošanas kabelis	Tehniskā atbalsta dienests
	X	X	Dzinēja atteice	Tehniskā atbalsta dienests
		X	Nepareizs istabas termostata pieslēgums	Pareizi pievienojiet istabas termostatu
Liesma neiedegas	X	X	Balonā nav gāzes	Nomainiet gāzes balonu (Punkts 4)
	X	X	Bloķēts regulatora drošības vārsts	1. Nospiež gāzes regulatora atbrīvošanas pogu (8. Att.) 2. Tehniskā atbalsta dienests
	X	X	Gāzes balona vārsts aizvērts	Atveriet gāzes balona vārstu (7. Att.)
	X	X	Aizdedzes ķēde bojāta	Tehniskā atbalsta dienests
		X	Neefektīvs zemējums	Pārbaudiet, vai jūsu elektroierīce ir pareizi iezemēta.
Liesma nepaliek degot	X		Gāzes poga ir nospiesta uz leju nepietiekami ilgu laiku	Nospiediet gāzes spiedpogu ilgāk (Punkts 6.1.4.)
	X	X	Bojāts ģenerators	Tehniskā atbalsta dienests
Darbības laikā nodziest liesma	X	X	Nepietiekama gāzes piegāde	1. Nomainiet gāzes balonu (Punkts 4) 2. Tehniskā atbalsta dienests
	X	X	Degvielas gazifikācijas trūkums	Izmantojiet atbilstošas ietilpības gāzes balonus (Punkts 4)
	X	X	Sildītāja pārkaršana	1. Notīriet gaisa ieplūdi (aizmugurējā daļā) 2. Tehniskā atbalsta dienests
	X	X	Sildītājs bojāts	Tehniskā atbalsta dienests

PEATÜKKIDE SISUKORD


1...	KIRJELDUS
2..	HOIATUSED
3...	KÜTUSE TÜÜP
4...	GAASIBALLOONIDE ÜHENDAMINE JA VAHETUS
5...	VEEVÕRGUGA ÜHENDAMINE
6...	SÜTTIMINE KÄSITSI JUHITAVATE MUDELITE PUHUL (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ELEKTROONILISTE MUDELITE SÜÜDE (...ET)
8...	SOOJUSVÕIMSUSE REGULEERIMINE
9...	VÄLJALÜLITAMINE MANUAALSETE MUDELITE PUHUL (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	ELEKTROONILISTE MUDELITE VÄLJALÜLITAMINE (...ET)
11...	PUHASTAMINE JA HOOLDUS
12...	TOATERMOSTAADI ÜHENDAMINE (...ET)
13...	KASUTUSANOMAALIAD, PÕHJUSED JA LAHENDUSMEETMED

OLULINE: ENNE SOOJENDI KOKKUPANEKUT, KASUTUSELEVÕTTU VÕI HOOLDAMIST LUGEGE SEE KASUTUSJUHEND LÄBI JA TEHKE SEE ENDALE SELGEKS. SOOJAPUHURI VALE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA RASKEID VIGASTUSI. HOIA KÄESOLEV JUHEND EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS ALLES.


►► 1. KIRJELDUS


See on kaasaskantav vedelgaasil töötav õhukütteseade. Selle õhukütteseadme eripära on kütuse kogu soojusenergia ära kasutamine, mis saavutatakse õhu ja põlemisproduktide intensiivse soojusvahetuse teel. Soojapuhuril on mugav käepide, tänu millele on seda lihtne teha ja transportida. Õhukütteseade on valmistatud vastavalt standardile EN 1596.

►► 2. HOIATUSED

►  **TÄHTIS:** See õhukütteseade on mõeldud mobiilseteks ja ajutisteks professionaalseteks rakendusteks. See ei ole ette nähtud koduseks kasutamiseks ega inimeste termiliseks mugavuseks.

►  **TÄHTIS:** Ärge kasutage elamute eluruumide kütmiseks; avalikes hoonetes kasutamiseks vaadake riiklikke eeskirju.

►  **TÄHTIS:** See õhukütteseade ei ole ette nähtud kasutamiseks isikute poolt (sh lapsed), kellel on vähenenud füüsilised, vaimsed või sensoorsed võimed, välja arvatud juhul, kui nende üle teostab järelevalvet nende ohutuse eest vastutav isik. Lapsi tuleb jälgida, et nad selle õhukütteseadmega ei mängiks. Hoidke loomi õhukütteseadmest ohutus kauguses.

►  **TÄHTIS:** Õhukütteseadme vale kasutamine võib põhjustada kahjustusi, olla eluohtlik või kaasa tuua põletusi, plahvatusi, elektrišokki ja mürgistust. Vingu lämbumise esimesed sümptomid sarnanevad gripi sümptomitega: peavalu, pearinglus ja/või iiveldus. Samasuguseid sümptomeid võib põhjustada õhukütteseadme rikkis toimimine. **NENDE SÜMPTOMITE ILMNEMISEL MINGE VIIVITAMATULT VABA ÕHU KÄTTE** ning laske õhukütteseade kvalifitseeritud tehnikutel ära parandada.

▶ **⚠TÄHTIS:** Kõik puhastus-, hooldus- ja remonditoimingud, mis näevad ette juurdepääsu ohtlikele osadele (näiteks kahjustatud toitekaabli väljavahetamine), peab läbi viima tootja, tema tehnilise abi teenistus, sarnase kvalifikatsiooniga isik, nii et vältida igasugust riski, isegi kui on ette nähtud toiteallika katkestamine.

▶ **2.1.** Õhukütteseadme kasutamisel ja kütuse säilitamisel tuleb järgida kõiki kohalikke ettekirjutusi ja kehtivaid normatiive.

▶ **2.2.** Õhukütteseadet tuleb kasutada hästi ventileeritud ruumides. Palun vaadake esmalt kehtivaid kohalikke standardeid, sealhulgas tehnilisi standardeid ja õnnetuste ja tulekahjude ennetamise eeskirju, nende puudumisel vt EN1596 lisa "A". Õhukütteseadet tuleb kasutada ruumides, mis vastavad järgmisest valemist tuletatud minimaalsele ruumala suurusele: 1 m³ iga 100 W deklareeritud soojuse kohta. Väliskeskkonna poole suunatud ventilatsioonivad peavad vastama järgmisele valemile: 25 cm² 1.000 W kohta, mis jaguneb ülemise ja alumise osa vahel.

▶ **2.3.** Seadet tohib kasutada ainult sooja õhu kütteseadmena (kütterežiim) või ventilaatorina (ventilatsioonirežiim, selle funktsiooniga mudelite puhul). Kasutamisel järgida üksikasjalikult käesolevat juhendit.

▶ **2.4.** Toote valmistaja ei võta endale mingit vastutust inimestele ja/või esemetele tekitatud kahju eest, mille on põhjustanud seadme vale kasutamine.

▶ **2.5.** Küttekeha toiteallikaks on ainult selgelt määratud kütusetüüp ja voolutugevus, mille pinge ja sagedus on näidatud kütteseadmele kinnitatud andmesildil.

▶ **2.6.** Kontrollige, et õhukütteseade ühendatakse ainult sellisesse vooluvõrku, mis on nõuetekohaselt varustatud rikkevoolukaitsme ja sobiva maandusega.

▶ **2.7.** Kasutage ainult sobiva läbilõikega ja maandusjuhtmega pikendusjuhtmeid.

▶ **2.8.** Õhukütteseade peab töötama tasasel, stabiilsel ja tulekindlal pinnal, et vältida tulekahju ohtu.

▶ **2.9.** Rangelt keelatud on kasutada õhukütteseadet keldrites või allpool maapinda asuvates ruumides.

▶ **2.10.** Õhukütteseadet ei tohi kasutada ruumides, kus leidub plahvatusohtlikku tolmu, suitsu, gaasi, kütuseid, lahusteid või värve.

▶ **2.11.** Kui õhukütteseadet kasutatakse telkide, presendi või muude sarnaste varjualuste läheduses, on soovitatav kasutada tulekindlat lisakaitset. Hoolitsege piisava kauguse eest, mis ei tohi mingil juhul olla alla 2,5 m kergestisüttivatest materjalidest (riie, paber, puit jne) või kuumustundlikest materjalidest (sh toitekaabel), kerise kuumadest osadest.

▶ **2.12.** Asetage gaasiballoon turvalisse kohta seadme taha (Joon. 1). Õhukütteseade ei tohi mitte kunagi olla suunatud gaasiballooni poole (Joon. 2).

▶ **2.13.** Mingil põhjusel on keelatud õhu siselaskeava (tagumine külg) ja/või õhu väljalaskeava (eesmine pool) täielikult või osaliselt takistada (Joon. 3). Vältige mis tahes soojapuhuri poole suunatud või sealt poolt tulevate õhuvoolude kasutamist. Kontrollige, et õhutusavad puhuri alumisel osal ei oleks takistatud (mudelitel, millel on selline lahendus).

▶ **2.14.** Kui õhukütteseade ei käivitu või käivitub ebakorrektselt, lugege kasutusjuhendi vastavat seksiooni (Parag. "13. KASUTUSANOMALIAID, PÕHJUSED JA LAHENDUSMEETMED").

▶ **2.15.** Kui õhukütteseade töötab, ei tohi seda mitte mingil tingimusel ühest kohast teise tõsta ega võtta ette mis tahes toiminguid või hooldustöid.

▶ **2.16.** Ükskõik kas õhukütteseade on kasutusel või mitte, hoolitsege, et painduv gaasivoolik ei saaks kahjustada (sellesse ei tekiks vigastusi, see poleks kokku murtud, väändunud, venitatud jne).

▶ **2.17.** Kui tunnete gaasilõhna, lülitage seade viivitamatult välja, sulgege gaasiballoon, eemaldage pistik vooluvõrgust ja seejärel võtke ühendust tehnilise toega.

▶ **2.18.** Gaasitoru vahetamise korral tutvuge vastava seksiooniga (Parag. "11. PUHASTAMINE JA HOOLDUS").

▶ **2.19.** Kui seadet juhivad ruumitermostaat (lisavarustus), võib õhukütteseade igal ajal uuesti sisse lülituda, st kui temperatuur langeb alla seatud künnisväärtuse.

▶ **2.20.** Kui õhukütteseadet ei kasutata, eemaldage õhukütteseade vooluvõrgust, sulgege gaasivarustus, eemaldage gaasivoolik õhuküt-

teseadme küljest ja ühendage õhukütteseadme gaasisisend.

► **2.21.** Laske tehnilisel abil õhukütteseadme töökorras olekut kontrollida vähemalt kord aastas ja/või vastavalt vajadusele.

►► **3. KÜTUSE TÜÜP**

Kasutage ainult I3B/P kategooria gaase.

►► **4. GAASIBALLOONIDE ÜHENDAMINE JA VAHETUS**

Gaasiballoon tuleb vahetada vabas õhus, soojallikatest eemal, leegivabas keskkonnas.

Gaasiballooni ühendamisel õhukütteseadmega kasutada ainult järgmisi tarvikuid:

- Paindlik toru vedelgaasi jaoks;
- Gaasi rõhu regulaator.

Gaasi rõhuregulaator on varustatud kaitseklapi-ga, mida juhitakse otse nupuga (Joon. 8). Selle kaitseklapi ülesanne on vältida ebatavalist leket.

NB!:

- Kui gaasirõhuregulaatorit kasutatakse välitingimustes, tuleb seda kaitsta vee ja vihma eest;
- Gaasirõhuregulaatori kaanel asuv tuulutussava (auk) peab olema puhas ega tohi olla ummistunud;
- Ärge tõstke ega liigutage gaasiballooni rõhuregulaatorist kinni hoides, vaid kasutage ballooni olevat käepidet;
- Vahetage gaasirõhuregulaator välja kümme aastat pärast tootmiskuupäeva (vt märgistus korpusel).

TÄHELEPANU: Rikke või hoolduse tõttu asendamise korral tuleb kasutada originaalkomponente. Vt vastav lõik (Parag. "11. PUHASTAMINE JA HOOLDUS").

► Õhukütteseadme ühendamiseks gaasiballooniga:

TÄHELEPANU: KÕIK liitmikud on vasakpoolse keermega ning nende kinnipööramine toimub kellaosuti liikumisele vastupidises suunas.

► **4.1.** Ühendage gaasivoolik õhukütteseadme ühenduskohaga (Joon. 4).

► **4.2.** Paigaldage reductor gaasiballooni külge. Veenduge, et regulaatoril oleks tihend (kui ühenduse tüüp seda nõuab) (Joon. 5).

► **4.3.** Ühendage gaasitoru rõhuregulaatoriga (Joon. 6).

► **4.4.** Avage gaasiballooni kraan (Joon. 7).

► **4.5.** Vajutage regulaatori vabastusnuppu (Joon. 8). **Kontrollige liitmike tihedust seebi-veega: mullide ilmumine annab märku igast gaasilekkest (Joon. 9).** Suurema autonoomsuse tagamiseks võib soojapuhuriga ühendada mitu ballooni. **Kuni 33 kW soojusvõimsuseni soovitate kasutada 30 kg gaasiballoone, üle 33 kW võimsuse kasutage suurema võimsusega gaasiballoone.** Soovitatav on kasutada piisava mahutavusega gaasiballoone, et vältida kütuse gaasistumise puudumisest tule-nevaid probleeme. Õige tööõhu (vt kütteseadmele kinnitatud andmeplaati) annab kaasas olev regulaator või samaväärne mudel.

►► **5. VEEVÕRGUGA ÜHENDAMINE KONTROLLIGE OMA ELEKTRISÜSTEEMI ÕIGET MAANDUST.**

Enne kütteseadme ühendamist vooluvõrku veenduge, et toitepinge ja sagedus oleksid õiged (vt kütteseadmele kinnitatud andmeplaati). Võrguühendus (Joon. 10), tuleb seda teha vastavalt kehtivatele riiklikele standarditele.

►► **6. SÜTTIMINE KÄSITSI JUHITAVATE MUDELITE PUHUL (... / ...M / ...DV / ...M DV)**

OLULINE: ...DV / ...M DV mudelite puhul kontrollige pingemuunduri lüliti asendit (220-240V / 110-120V) (Joon. 11). Kui seadme seadistatud pinge ei vasta vooluvõrgust saadavale pingele, tuleb pinget reguleerida. Keerake lahti 2 katte kinnituskruvi (Fig. 12), viige lüliti tarnitud pinge väärtusele (Fig. 13) ja pange kate uuesti kokku (Fig. 14).

• **6.1. KÜTMISREŽIIM:**

► **6.1.1.** Liigutage lüliti "O/I" asendisse "I". (Joon. 15).

► **6.1.2.** Vajutage gaasinupp põhjani ja hoidke seda all (Joon. 16).

► **6.1.3.** Kasutage piesoelektrilist tulemasinat täielikult ja korduvalt (Joon. 17), hoides samal ajal gaasinuppu all (Joon. 16).

► **6.1.4.** Pärast leegi süütamist hoidke gaasinuppu umbes 15 sekundit all (Joon. 18).

► **6.1.5.** Vabastage gaasinupp (Joon. 19).

Juhul kui elektrienergia katkeb või gaas saab otsa, lülitab seade end välja. Uuesti käivitamine ei toimu automaatselt, vaid seda tuleb teha käsitsi, korrates käivitamise protseduuri.

Kui seade ei käivitu, lugege juhendi vastavat peatükki (Parag. "13. KASUTUSANOMAALIAD, PÕHJUSED JA LAHENDUSMEETMED").

• **6.2. VENTILATSIOONIREŽIIM:**

Soojapuhurit võib kasutada ka ventilaatorina. Ühendage õhukütteseade vooluvõrku (Joon. 10) ja keerake "O/I" lüliti asendisse "I" (Joon. 15).

NB! Kui õhukütteseade töötab kütterežiimil, viige enne ventilatsioonirežiimile lülitumist käsitsi läbi õige väljalülitamise järjekord [Par. "9. VÄLJALÜLITAMINE MANUAALSETE MUDELITE PUHUL (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

►► **7. ELEKTROONILISTE MUDELITE SÜÜDE (...ET)**

► **7.1.** Viige lüliti "O/I" asendisse "I" (Joon. 15).

► **7.2.** Vajutage nuppu "RESET" (Joon. 20).

Õhuütteseade alustab analüüsi ja umbes 20÷30sekundi pärast süttib leek (vt töödiagrammi Joon. 21).

Juhul kui elektrienergia katkeb või gaas saab otsa, lülitab seade end välja. Õhukütteseade taaskäivitamine ei toimu automaatselt, vaid seda tuleb teha käsitsi, vajutades nuppu "RESET" (Joon. 20).

Kui seade ei käivitu, lugege juhendi vastavat peatükki (Parag. "13. KASUTUSANOMAALIAD, PÕHJUSED JA LAHENDUSMEETMED").

TÄHELEPANU: Kui kütteseade seiskub ruumitermostaadi (lisavarustus) sekkumise tõttu, lülitub kütteseade automaatselt uuesti sisse, kui temperatuur langeb alla seatud künnisväärtuse.

►► **8. SOOJUSVÕIMSUSE REGULEERIMINE**

Sõltuvalt kütteseadme tüübist saab seadme soojusvõimsust reguleerida. Soojusvõimsust saab reguleerida, vajutades olenevalt mudelist küttekeha alusel asuvat nuppu (Joon. 22) või gaasiballoonile paigaldatud rõhuregulaatorit (Joon. 23).

►► **9. VÄLJALÜLITAMINE MANUAALSETE MUDELITE PUHUL (... / ...M / ...DV / ...M DV)**

► **9.1.** Sulgege gaasiballoon (Joon. 24).

► **9.2.** Laske ventilaatoril töötada umbes 60 s, et vältida ülekuumenemisest tulenevaid sisemisi kahjustusi (kütteseadme sisemine jahutus).

► **9.3.** Asetage lüliti "O/I" asendisse "O" (Joon. 25).

► **9.4.** Ühendage õhukütteseade vooluvõrgust lahti (Joon. 26).

► **9.5.** Ühendage õhukütteseade gaasivarustustoru küljest lahti (Joon. 27-28-29).

►► **10. ELEKTROONILISTE MUDELITE VÄLJALÜLITAMINE (...ET)**

► **10.1.** Asetage lüliti "O/I" asendisse "O" (Joon. 25). Leek kustub ja kütteseade teostab ventilatsioonijärgse faasi. Oodake tsükli lõppu, et vältida ülekuumenemisest tulenevaid sisemisi kahjustusi (faas on automaatne ja võib kesta 50 s÷5 min sõltuvalt temperatuurist kütteseadme sees/väljas).

► **10.2.** Sulgege gaasiballoon (Joon. 24).

► **10.3.** Ühendage kütteseade vooluvõrgust lahti (Joon. 26).

► **10.4.** Ühendage kütteseade gaasivarustustoru küljest lahti (Joon. 27-28-29).

N.B.: Vältige kütteseadme vooluvõrgust lahitiühendamist, enne ventilatsioonijärgse faasi lõppu, et vältida ülekuumenemisest tulenevaid sisemisi kahjustusi.

►► 11. PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Laske tehnilisel abil soojapuhuri töökorras olekut kontrollida vähemalt kord aastas või vastavalt vajadusele. Enne ladustamist pärast kasutamist tuleb seade puhastada.

► **11.1.** Enne kütteseadme mis tahes hooldus- või remonditöödega alustamist tuleb see välja lülitada [Parag. "9. VÄLJALÜLITAMINE MANUAALSETE MUDELITE PUHUL (... / ...M / ...DV / ...M DV)" või "10. ELEKTROONILISTE MUDELITE VÄLJALÜLITAMINE (...ET)"].

► **11.2.** Puhastada tohib ainult soojapuhuri õhu sissetõmbeavasid (tagumisel küljel).

► **11.3.** Kontrollige enne iga kasutuskorda kütteseadme, gaasitoru ja gaasirõhuregulaatori terviklikkust.

- **ÕHUKÜTTESEADE:** Sellel ei tohi olla mülke, deformatsioone, pragusid ega roostet. Kõik kütteseadme osad peavad olema olemas ja õigesti paigaldatud vastavalt originaalkonfiguratsioonile. Kütteseadme ei tohi töö ajal tekitada ebatavalist müra. Toitejuhe, juhtpult, tõstekäepide ja kaitsevõrgud peavad olema terved ja hästi säilinud. Kui need tingimused ei ole täidetud, võtke ühendust teeninduskeskusega ja kirjeldage probleemi, et saada tuge.

- **VEDELGAASI PAINDUV VOOLIK:** Gaasivoolik (pikkus 1,5 m; EN 16436-1 - class 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) peab olema terve ja hästi säilinud. See ei tohi olla nähtavalt purustatud, rebenenud või deformeerunud. Keermeühendused peavad olema terved ja mitte deformeerunud. Ei tohi olla tolmutükke ega takistusi. Kui arvate, et teil on vaja gaasitoru vahetada, võtke ühendust teeninduskeskusega, märkides kütteseadme tootekoodi ja seerianumbri, et saada uus originaalvaruosa.

- **GAASIRÕHU REGULAATOR:** Gaasisurve regulaator peab olema terveks jäänud ja hästi säilinud. Keermeühendused peavad olema terved ja mitte deformeerunud. Ei tohi olla tolmutükke ega takistusi. Kui arvate, et teil on vaja gaasirõhuregulaatorit vahetada, võtke ühendust teeninduskeskusega, märkides kütteseadme tootekoodi ja seerianumbri, et saada uus originaalvaruosa.

► **11.4.** Ärge tehke volitamata sekkumisi.

►► 12. RUUMITERMOSTAADI ÜHENDAMINE (optionaalne):

Võtke õhukütteseadme kaas ära ja ühendage ruumitermostaat (optionaalne) (Joon. 30). Vt elektriskeemi (...ET).

►► 13. KASUTUSANOMAALIAD, PÕHJUSED JA LAHENDUSMEETMED

RIKE TOIMIMINEM ...DV ...M DV	...ET	PÕHJUSED	LAHENDUSMEETMED
Mootor ei käivitu	X	X	Pinge puudumine	1. Kontrollige võrguseadet 2. Tehniline abi
	X	X	Defektne/vigastatud toitejuhe	Pöörduge tehnilisse abisse
	X	X	Vigane mootor	Pöörduge tehnilisse abisse
		X	Ruumitermostaadi vale ühendus	Ühendage ruumitermostaat õigesti
Leek ei sütti	X	X	Gaasiballoon on tühi	Vahetage gaasiballoon välja (Parag. 4)
	X	X	Redukti kaitseklapp on blokeerunud.	1. Vajutage regulaatori gaasivabastusnuppu (Joon. 8) 2. Pöörduge tehnilisse abisse
	X	X	Gaasiballooni kraan on kinni.	Avage gaasiballooni kraan (Joon. 7)
	X	X	Süüteaahelal on rike	Pöörduge tehnilisse abisse
		X	Ebatõhus maandus	Veenduge, et teie elektrisüsteem oleks õigesti maandatud
Leek ei jää põlema	X		Gaasinuppu ei vajatatud alla piisavalt pikaks ajaks	Vajutage gaasinuppu kauem (Parag. 6.1.4.)
	X	X	Vigane generaator	Pöörduge tehnilisse abisse
Leek kustub puhuri töötamise	X	X	Ebapiisav gaasivarustus	1. Vahetage gaasiballoon välja (Parag. 4) 2. Pöörduge tehnilisse abisse
	X	X	Kütuse gaasistamise ebaõnnestumine	Kasutage piisava mahutavusega gaasiballoone (Parag. 4)
	X	X	Õhukütteseade on ülekuumenenud	1. Puhastage õhu sissevõtuava (tagumisel küljel) 2. Tehniline abi
	X	X	Õhukütteseadmel on rike	Pöörduge tehnilisse abisse

SUMAR PARAGRAFE

1...	DESCRIERE
2...	AVERTISMENTE
3...	TIPUL COMBUSTIBILULUI
4...	CONECTAREA ȘI ÎNLOCUIREA BUTELIEI DE GAZ
5...	CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ
6...	PORNIREA PENTRU MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	APRINDERE PENTRU MODELELE ELECTRONICE (...ET)
8...	REGLAREA PUTERII TERMICE
9...	OPRIRE PENTRU MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	OPRIRE PENTRU MODELELE ELECTRONICE (...ET)
11...	CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE
12...	CONECTAREA TERMOSTATULUI DE CAMERĂ (...ET)
13...	DEFECTE DE FUNCȚIONARE, CAUZE ȘI SOLUȚII

IMPORTANT: CITIȚI ȘI ÎNȚELEGEȚI ACEST MANUAL DE UTILIZARE ÎNAINTE DE A EFECTUA OPERAȚIUNILE DE ASAMBLARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE SAU ÎNTREȚINERE A ACESTUI APARAT DE ÎNCĂLZIRE. UTILIZAREA NECORESPUNZĂTOARE A APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE POATE PROVOCA LEZIUNI GRAVE. PĂSTRAȚI ACEST MANUAL PENTRU A-L PUTEA CONSULTA PE VIITOR.

►► 1. DESCRIERE

Acesta este un aparat portabil pentru încălzirea aerului, care funcționează cu gaz lichid și are ca caracteristică folosirea în totalitatea a combustibilului datorită schimbului termic prin amestecarea directă a aerului aspirat și a produselor combustiei. Este dotat cu un mâner pentru a facilita transportul și manipularea. Aparatul de încălzire este realizat conform Normei EN 1596.

►► 2. AVERTISMENTE

►⚠️ **IMPORTANT:** Acest aparat de încălzire a aerului a fost proiectat pentru aplicații profesionale mobile și temporare. Nu este destinat pentru uz casnic și nici pentru confortul termic al persoanelor.

►⚠️ **IMPORTANT:** Nu folosiți aparatul pentru încălzirea locuințelor; pentru informații privind utilizarea în spații publice consultați regulamentele naționale.

►⚠️ **IMPORTANT:** Acest încălzitor nu este adecvat pentru a fi folosit de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane inexperte, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul de încălzire. Țineți animalele la distanță de siguranță față de aparatul de încălzire.

►⚠️ **IMPORTANT:** Folosirea neadecvată a acestui aparat poate provoca daune și poate pune în pericol viața persoanelor; poate provoca leziuni, arsuri, explozii, electrocutare sau otrăvire. Primele simptome ale intoxicației cu oxid de carbon sunt asemănătoare cu cele ale gripei: dureri de cap, amețeli și/sau greață. Aceste simptome pot fi provocate de funcționarea defectuoasă a aparatului. **DACĂ APAR ACESTE**

SIMPTOME IEȘIȚI IMEDIAT LA AER LIBER și apelați serviciul de asistență tehnică pentru reparația aparatului.

▶ **⚠️ IMPORTANT:** Toate operațiunile de curățare, întreținere și reparație care presupun accesul la părți periculoase (cum ar fi înlocuirea cablului de alimentare deteriorat) trebuie efectuate de către producător, de serviciul de asistență tehnică al acestuia sau de către o persoană cu calificare asemănătoare, pentru a preveni orice riscuri, chiar dacă este prevăzută deconectarea de la rețeaua de alimentare.

▶ **2.1.** Respectați ordonanțele locale și normele în vigoare cu scopul de a utiliza aparatul de încălzire în mod corect și de a economisi combustibil.

▶ **2.2.** Aparatul de încălzire trebuie utilizat în zone bine aerisite. Vă rugăm să consultați în primul rând normele locale în vigoare, inclusiv normele tehnice și dispozițiile privind protecția împotriva accidentelor și de prevenire a incendiilor, iar în cazul lipsei acestora, consultați EN1596 Anexa "A". Aparatul de încălzire trebuie să fie utilizat în încăperi care respectă dimensiunea minimă a volumului care se obține din următoarea formulă: 1 m³ pentru fiecare 100 W termic declarat. Deschiderile de ventilație către mediul exterior trebuie să respecte următoarea formulă: 25 cm² pentru 1.000 W împărțit între partea superioară și inferioară.

▶ **2.3.** Aparatul trebuie să fie utilizat numai ca aparat de încălzire a aerului (modul de încălzire) sau ventilator (modul de ventilare, pentru modelele cu această funcție). Respectați cu strictețe aceste instrucțiuni.

▶ **2.4.** Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele aduse bunurilor și/sau persoanelor, datorate utilizării neadecvate a aparatului.

▶ **2.5.** Alimentați aparatul de încălzire numai cu combustibil de tipul indicat în mod expres și cu curent și tensiunea și frecvența pe plăcuța în mod expres și cu curent cu tensiunea și frecvența indicate pe plăcuța de identificare aplicată pe aparatul de încălzire.

▶ **2.6.** Conectați aparatul de încălzire numai la rețele electrice prevăzute cu întrerupător diferențial și împământare adecvată.

▶ **2.7.** Utilizați numai prelungitoare cu secțiune adecvată și cu fir de împământare.

▶ **2.8.** Aparatul de încălzire trebuie așezat pe o suprafață nivelată, stabilă și ignifugă pentru a evita riscurile de incendiu.

▶ **2.9.** Este strict interzisă utilizarea aparatului în subsoluri.

▶ **2.10.** Este interzisă utilizarea aparatului de încălzire în ambiente în care sunt prezente substanțe explozive, fum, gaz, combustibil, solvenți, vopsele.

▶ **2.11.** În cazul în care aparatul de încălzire este utilizat în apropierea prelatelor, perdelelor sau a altor materiale folosite pentru acoperire, este recomandată protecția ulterioară a acestora cu materiale de tip ignifug. Păstrați distanța de siguranță față de părțile fierbinți ale aparatului de încălzire, care în nici un caz nu trebuie să fie mai mică de 2,5 m, față de materiale inflamabile (textile, hârtie, lemn etc.) sau sensibile la căldură (inclusiv cablul de alimentare).

▶ **2.12.** Poziționați butelia de gaz într-un loc protejat, în spatele aparatului (Fig. 1). Aparatul de încălzire nu trebuie îndreptat spre butelia de gaz (Fig. 2).

▶ **2.13.** Este strict interzisă blocarea parțială sau totală a prizei de aer (partea posterioară) și/sau gura de ieșire a aerului (partea anterioară) (Fig. 3). Nu folosiți niciun fel de sistem pentru canalizarea aerului de la/spre aparatul de încălzire. Asigurați-vă să nu fie blocate orificiile pentru aspirația aerului aflate pe fundul bazei (în cazul modelelor care sunt prevăzute cu acest sistem).

▶ **2.14.** Dacă aparatul nu pornește sau pornește în mod neadecvat, consultați secțiunea corespunzătoare (Parag. „13. DEFECTE DE FUNCȚIONARE, CAUZE ȘI SOLUȚII”).

▶ **2.15.** Când este în funcțiune, aparatul de încălzire nu trebuie mutat, manipulat sau supus operațiilor de întreținere.

▶ **2.16.** În toate condițiile de utilizare sau de staționare a aparatului, asigurați-vă că tubul flexibil pentru gaz nu este supus riscului de a fi deteriorat (strivit, îndoit, răsucit, întins).

▶ **2.17.** În cazul în care se detectează miros de gaz, opriți imediat aparatul, închideți butelia de gaz, scoateți ștecherul de la rețea și apoi contactați serviciul de asistență tehnică.

▶ **2.18.** Dacă tubul de gaz trebuie înlocuit, vă rugăm să consultați secțiunea corespunzătoare (Parag. „11. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE”).

▶ **2.19.** Atunci când aparatul este controlat de un termostat de cameră (articol opțional), aparatul de încălzire poate porni din nou în orice

moment, adică atunci când temperatura scade sub pragul setat.

► **2.20.** Când nu este utilizat, deconectați aparatul de încălzire de la rețeaua de alimentare, închideți alimentarea cu gaz, deconectați furtunul de gaz de la aparatul de încălzire și acoperiți gura de intrare a gazului în aparatul de încălzire.

► **2.21.** Solicitați verificarea funcționării corecte a aparatului de încălzire de către serviciul de asistență tehnică cel puțin o dată pe an și/sau în funcție de necesități.

►► **3. TIPUL COMBUSTIBILULUI**

Utilizați doar gaz din categoria I3B/P.

►► **4. CONECTAREA ȘI ÎNLOCUIREA BUTELIEI DE GAZ**

Butelia de gaz trebuie înlocuită în aer liber, departe de sursele de căldură, în locuri în care nu există riscul de producere al flăcărilor.

Pentru a conecta butelia de gaz la aparat, trebuie utilizate doar următoarele componente livrate:

- Tub flexibil pentru gaz lichefiat;
- Regulator de presiune a gazului.

Regulatorul de presiune a gazului este echipat cu o supapă de siguranță, care este controlată direct de un buton (Fig. 8). Funcția acestei supape de siguranță este de a preveni scurgerile anormale.

ro

N.B.:

- Atunci când regulatorul de presiune a gazului este utilizat în exterior, acesta trebuie protejat de apă și ploaie;
- Gura de aerisire (orificiul) de pe capacul regulatorului de presiune a gazului trebuie să fie curată și neobstrucționată;
- Nu ridicați sau nu mutați butelia de gaz ținând de regulatorul de presiune, ci folosiți mânerul de pe butelie;
- Înlocuiți regulatorul de presiune a gazului la zece ani de la data fabricației (a se vedea marcajul de pe corp).

ATENȚIE: În caz de înlocuire din cauza unei defecțiuni sau a întreținerii, trebuie utilizate componente originale. A se vedea secțiunea

corespunzătoare (Parag. „11. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE”).

► Pentru a conecta aparatul de încălzire la butelia de gaz:

ATENȚIE: TOATE FILETURILE SUNT INVERSE, ADICĂ TREBUIE STRÂNSE ÎN SENS ANTICLOCKWISE.

► **4.1.** Strângeți tubul de gaz pe racordul aparatului de încălzire (Fig. 4).

► **4.2.** Instalați regulatorul de presiune pe butelia de gaz. Asigurați-vă ca regulatorul să fie prevăzut cu garnitură (dacă este prevăzută pentru tipul respectiv de racord) (Fig. 5).

► **4.3.** Conectați tubul de gaz la regulatorul de presiune (Fig. 6).

► **4.4.** Deschideți robinetul buteliei de gaz (Fig. 7).

► **4.5.** Apăsăți butonul de deblocare a regulatorului (Fig. 8). **Verificați etanșeitarea racordurilor folosind apă cu săpun: apariția bulelor de aer indică existența unor pierderi de gaz (Fig. 9).** Este posibilă racordarea mai multor butelii de gaz pentru a obține o autonomie mai mare. **Recomandăm utilizarea buteliilor de gaz de 30 kg, până la o putere termică de 33 kW, peste puterea de 33 kW se folosesc butelii de gaz de o capacitate mai mare. Este recomandată folosirea buteliilor cu capacitate adecvată pentru a evita probleme datorate lipsei gazificării combustibilului.** Presiunea corespunzătoare de funcționare (vezi plăcuța cu date aplicată pe aparatul de încălzire) este obținută cu ajutorul regulatorului din dotare sau a unui model echivalent.

►► **5. CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ**

VERIFICAȚI ÎMPĂMÂNTAREA REȚELEI ELECTRICE.

Înainte de a conecta aparatul de încălzire la rețeaua electrică, asigurați-vă că tensiunea și frecvența de alimentare sunt corecte (a se vedea plăcuța de identificare atașată la aparatul de încălzire). Conexiunea la rețeaua electrică (Fig. 10), trebuie făcută conform normelor naționale în vigoare.

▶▶ 6. PORNIREA PENTRU MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)

IMPORTANT: În ceea ce privește modelele ...DV / ...M DV, controlați poziția întrerupătorului pentru schimbarea tensiunii (220-240V / 110-120V) (Fig. 11). Dacă tensiunea setată nu corespunde cu cea a rețelei, este necesară modificarea tensiunii. Desfaceți cele două șuruburi de fixare ale capacului (Fig. 12), schimbați întrerupătorul pe valoarea tensiunii furnizate (Fig. 13) și montați la loc capacul (Fig. 14).

• 6.1. MOD DE ÎNCĂLZIRE:

▶ 6.1.1. Aduceți întrerupătorul "O/I" în poziția "I" (Fig. 15).

▶ 6.1.2. Apăsăți butonul de gaz până la capăt și țineți apăsat (Fig. 16).

▶ 6.1.3. Apăsăți până la capăt în mod repetat aprinzătorul piezoelectric (Fig. 17), ținând apăsat butonul de gaz (Fig. 16).

▶ 6.1.4. După aprinderea flăcării, țineți apăsat butonul de gaz timp de aproximativ 15 sec. (Fig. 18).

▶ 6.1.5. Eliberați butonul de gaz (Fig. 19).

În cazul întreruperii energiei electrice sau în cazul lipsei alimentării cu gaz, aparatul se oprește în mod automat. Pornirea aparatului nu este automată, ci trebuie efectuată manual, repetând procedura de pornire.

Dacă aparatul nu pornește, consultați secțiunea corespunzătoare (Parag. „13. DEFECTE DE FUNCȚIONARE, CAUZE ȘI SOLUȚII”).

• 6.2. MOD VENTILAȚIE:

Aparatul de încălzire poate fi utilizat, de asemenea, ca și ventilator. Conectați încălzitorul de la rețeaua electrică (Fig. 10) și aduceți întrerupătorul "O/I" în poziția "I" (Fig. 15).

N.B.: Când aparatul este în funcțiune în modalitate încălzire, înainte de a trece la modalitatea ventilare, efectuați operațiile corecte de oprire a modelelor manuale [Parag. „9. OPRIRE PENTRU MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

▶▶ 7. APRINDERE PENTRU MODELELE ELECTRONICE (...ET)

▶ 7.1. Aduceți întrerupătorul "O/I" în poziția "I" (Fig. 15).

▶ 7.2. Apăsăți butonul „RESET” (Fig. 20).

Aparatul de încălzire începe procesul de analiză, iar după aprox. 20÷30 s flacăra se aprinde (vezi schema de funcționare Fig. 21).

În cazul întreruperii energiei electrice sau în cazul lipsei alimentării cu gaz, aparatul se oprește în mod automat. Pornirea aparatului de încălzire nu este automată ci trebuie efectuată manual, apăsând butonul „RESET” (Fig. 20).

Dacă aparatul nu pornește, consultați secțiunea corespunzătoare (Parag. „13. DEFECTE DE FUNCȚIONARE, CAUZE ȘI SOLUȚII”).

ATENȚIE: În cazul în care aparatul de încălzire se oprește datorită intervenției termostatlui ambiental (articol opțional), pornirea aparatului are loc în mod automat în momentul în care temperatura scade sub limita setată.

▶▶ 8. REGLAREA PUTERII TERMICE

În funcție de tipul de aparat de încălzire, puterea termică a aparatului poate fi reglată. Puterea termică poate fi reglată acționând asupra butonului rotativ situat pe baza aparatului de încălzire (Fig. 22), sau pe regulatorul de presiune instalat pe butelia de gaz (Fig. 23) în funcție de model.

▶▶ 9. OPRIRE PENTRU MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Închideți robinetul buteliei de gaz (Fig. 24).

▶ 9.2. Lăsați ventilatorul în funcțiune timp de aproximativ 60 sec., pentru a evita daunele interne cauzate de supraîncălzire (răcirea internă a aparatului de încălzire).

▶ 9.3. Aduceți întrerupătorul "O/I" în poziția "O" (Fig. 25).

▶ 9.4. Deconectați aparatul de încălzire de la rețeaua electrică (Fig. 26).

▶ 9.5. Deconectați aparatul de încălzire de la tubul de alimentare cu gaz (Fig. 27-28-29).

▶▶ 10. OPRIRE PENTRU MODELELE ELECTRONICE (...ET)

▶ 10.1. Aduceți întrerupătorul "O/I" în poziția "O" (Fig. 25). Flacăra se stinge, iar aparatul de încălzire execută faza post-ventilare. Așteptați

Încheierea ciclului pentru a evita deteriorarea componentelor interne, datorată supraîncălzirii (faza este automată și poate dura de la 50 s±5 min în funcție de temperatura internă/externă a aparatului de încălzire).

► **10.2.**Închideți robinetul buteliei de gaz (Fig. 24).

► **10.3.**Deconectați aparatul de încălzire de la rețeaua electrică (Fig. 26).

► **10.4.**Deconectați aparatul de încălzire de la tubul de alimentare cu gaz (Fig. 27-28-29).

N.B.: Evitați deconectarea aparatului de încălzire de la rețea, înainte de sfârșitul fazei de post-ventilație, pentru a evita deteriorarea internă din cauza supraîncălzirii.

►► 11. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Solicitați verificarea funcționării corecte a aparatului de încălzire de către serviciul de asistență tehnică cel puțin o dată pe an și/sau în funcție de necesități. După utilizare, înainte de depozitare, aparatul trebuie curățat.

► **11.1.**Înainte de a începe o intervenție de întreținere, îngrijire sau reparație a aparatului, efectuați operațiile oprire (Parag. „9. OPRIRE PENTRU MODELELE MANUALE (... / ...M / ...DV / ...M DV)” sau „10. OPRIRE PENTRU MODELELE ELECTRONICE (...ET)”].

► **11.2.**Operațiile de curățare implică numai priza de aer (partea posterioară) a aparatului de încălzire.

► **11.3.**Verificați integritatea aparatului de încălzire, a tubului de gaz și a regulatorului de presiune a gazului înainte de fiecare utilizare.

• **APARAT DE ÎNCĂLZIRE:** Nu trebuie să existe urme de lovituri, deformări, fisuri sau rugină. Toate piesele aparatului de încălzire trebuie să fie prezente și corect instalate conform configurației originale. Aparatul de încălzire nu trebuie să producă zgomote anormale în timpul funcționării. Cablul de alimentare, consola de comandă, mânerul de ridicare și grilele de protecție trebuie să fie intacte și bine conservate. Dacă aceste condiții nu sunt îndeplinite, contactați centrul de asistență tehnică și descrieți problema pentru a primi asistență.

• **TUB FLEXIBIL PENTRU GAZ LICHEFIAT:** Furtunul de gaz (lungime 1,5 m; EN 16436-1 - clasa 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) trebuie să fie nedeteriorat și bine conservat. Acesta nu trebuie să fie vizibil zdrobit, rupt sau deformat.

Conexiunile filetate trebuie să fie intacte și să nu fie deformate. Nu trebuie să existe depuneri de praf sau blocaje. În cazul în care considerați că trebuie să schimbați tubul de gaz, contactați centrul de asistență tehnică furnizând codul produsului și numărul de serie al încălzitorului pentru a primi o nouă piesă de schimb originală.

• **REGULATOR DE PRESIUNE A GAZULUI:** Regulatorul de presiune a gazului trebuie să fie intact și bine conservat. Conexiunile filetate trebuie să fie intacte și să nu fie deformate. Nu trebuie să existe depuneri de praf sau blocaje. În cazul în care considerați că trebuie să schimbați regulatorul de presiune a gazului, contactați centrul de asistență tehnică furnizând codul produsului și numărul de serie al încălzitorului pentru a primi o nouă piesă de schimb originală.

► **11.4.**Nu efectuați intervenții neautorizate.

►► 12. CONECTAREA TERMOSTATULUI AMBIENT (...ET) (opțional)

Scoateți capacul aparatului și conectați termostatul ambiental (opțional) (Fig. 30).

Vezi schema electrică (...ET).

►► 13. DEFECTE DE FUNCȚIONARE, CAUZE ȘI SOLUȚII

ANOMALII DE FUNCȚIONAREM ...DV ...M DV	...ET	CAUZE	SOLUȚII
Motorul nu pornește	X	X	Lipsește tensiunea	1. Verificați instalația de rețea 2. Serviciul de asistență tehnică
	X	X	Cablul de alimentare este defect/deteriorat	Serviciul de asistență tehnică
	X	X	Motor defect	Serviciul de asistență tehnică
		X	Conectare neadecvată a termostatului ambiantal	Conectați în mod corect termostatul
Flacăra nu se aprinde	X	X	Butelia de gaz este goală	Înlocuiți butelia de gaz (Parag. 4)
	X	X	Valva de siguranță a regulatorului este blocată	1. Apăsați butonul de deblocare a gazului aflat pe regulator (Fig. 8) 2. Serviciul de asistență tehnică
	X	X	Robinetul buteliei de gaz este închis	Deschideți robinetul buteliei de gaz (Fig. 7)
	X	X	Circuitul de aprindere este defect	Serviciul de asistență tehnică
		X	Împământare inefficientă	Verificați împământarea rețelei dumneavoastră
Flacăra nu rămâne aprinsă	X		Butonul de gaz este ținut apăsat pentru un timp insuficient	Apăsați butonul de gaz pentru un timp mai îndelungat (Parag. 6.1.4.)
	X	X	Aparat defect	Serviciul de asistență tehnică
Flacăra se stinge în timpul funcționării	X	X	Alimentarea cu gaz este insuficientă	1. Înlocuiți butelia de gaz (Parag. 4) 2. Serviciul de asistență tehnică
	X	X	Combustibilul nu este gazificat	Utilizați butelii de gaz de capacitate adecvată (Parag. 4)
	X	X	Supraîncălzirea aparatului de încălzire	1. Curățați priza de aer (partea posterioară) 2. Serviciul de asistență tehnică
	X	X	Aparat de încălzire defect	Serviciul de asistență tehnică

SÚHRN ODSEKOV


1...	POPIS
2...	UPOZORNENIE
3...	TYP PALIVA
4...	PRIPOJENIE A VÝMENA PLYNOVEJ FLAŠE
5...	PRIPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI
6...	ZAPAĽOVANIE PRE MANUÁLNE MODELY (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ZAPAĽOVANIE PRE ELEKTRONICKÉ MODELY (...ET)
8...	NASTAVENIE TEPELNÉHO VÝKONU
9...	VYPÍNANIE PRE MANUÁLNE MODELY (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	VYPÍNANIE PRE ELEKTRONICKÉ MODELY (...ET)
11...	ČISTENIE A ÚDRŽBA
12...	PRIPOJENIE IZBOVÉHO TERMOSTATU(...ET)
13...	ANOMÁLIE PREVÁDZKY, PRÍČINY A NÁPRAVY


DÔLEŽITÉ: PREČÍTAJTE SI A POCHOPTÉ TENTO NÁVOD PREDTÝM, NEŽ PRISTÚPITE K MONTÁŽI, UVEDENIU DO PREVÁDZKY ALEBO ÚDRŽBE TOHTO OHRIEVAČA. NESPRÁVNE POUŽITIE OHRIEVAČA MÔŽE ZAPRÍČINIŤ VÁŽNE PORANENIA. USCHOVAJTE TENTO NÁVOD PRE BUDÚCE POUŽITIE.


►► 1. POPIS

Toto je prenosný ohrievač vzduchu pracujúci na kvapalnú plyn, vyznačuje sa celkovým využitím paliva, a to prostredníctvom výmeny tepla priamym miešaním nasávaného vzduchu a spalín. Je vybavený praktickou rukoväťou pre jednoduchú prepravu a manipuláciu. Ohrievač je vyrobený podľa normy EN 1596.


►► 2. UPOZORNENIE


►  **DÔLEŽITÉ:** Tento ohrievač bol navrhnutý pre pohyblivé a dočasné profesionálne aplikácie. Nie je určený na domáce použitie ani pre tepelné pohodlie osôb.

►  **DÔLEŽITÉ:** Nepoužívajte pre vykurovanie obytných priestorov bytových domov; pre použitie vo verejných budovách dodržujte príslušné národné predpisy.

►  **DÔLEŽITÉ:** Tento ohrievač nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo du-

ševnými schopnosťami, alebo neskúsenými osobami, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s ohrievačom hrať. Udržujte domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti od ohrievača.

►  **DÔLEŽITÉ:** Nesprávne použitie tohto ohrievača môže zapríčiniť škody alebo ohrozeniu života osôb, zranenia, popáleniny, výbuchy, elektrické šoky alebo otravy. Prvé príznaky dusenia kyslíčnikom uhoľnatým sa podobajú chrípke, s bolesťami hlavy, závratmi a/alebo nevoľnosťou. Tieto príznaky môžu byť spôsobené nesprávnym fungovaním ohrievača. V PRÍPADE VÝSKYTU TÝCHTO PRÍZNAKOV OKAMŽITE VYJDITE VON Z MIESTNOSTI a nechajte opraviť ohrievač v technickom servisnom stredisku.

►  **DÔLEŽITÉ:** Všetky operácie čistenia, údržby a opráv, ktoré predpokladajú prístup k nebezpečným súčiastkam (ako je napríklad výmena napájacieho kábla) musí realizovať výrobca, jeho autorizovaná servisná

technická služba, osoba s podobnou kvalifikáciou tak, aby sa zabránilo prípadným rizikám, a to aj keď je zariadenie odpojené od elektrického napájania.

► **2.1.** Pre správne používanie ohrievača a pre zachovanie paliva postupujte v súlade so všetkými miestnymi predpismi a platnými nariadeniami.

► **2.2.** Ohrievač sa musí používať v dobre vetraných priestoroch. Najskôr si prečítajte miestne platné normy vrátane technických noriem a predpisov o prevencii úrazov a požiaru, ak chýbajú, pozrite si prílohu „A“ normy EN1596. Ohrievač sa musí používať v miestnostiach, ktoré spĺňajú minimálnu objemovú veľkosť odvodenú z nasledujúceho vzorca: 1 m³ na každých 100 W deklarovanej tepelnej energie. Vetracie otvory do vonkajšieho prostredia musia spĺňať tento vzorec: 25 cm² pre 1 000 W rozdelených medzi hornú a dolnú časť.

► **2.3.** Spotrebič sa smie používať len ako teplovzdušné vykurovanie (režim vykurovania) alebo ventilátor (režim ventilácie, v prípade modelov s touto funkciou). Pri použití starostlivo dodržujte tieto pokyny.

► **2.4.** Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody/alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním ohrievača.

► **2.5.** Napájajte ohrievač len s typom paliva výslovne uvedeným na typovom štítku pripevnenom na ohrievači.

► **2.6.** Uistite sa o správnom pripojení ohrievača k elektrickej sieti, vybavenej diferenčným prerušovačom a riadne uzemnenej.

► **2.7.** Používajte iba predlžovacie šnúry s vhodným prierezom a s uzemňovacím vodičom.

► **2.8.** Ohrievač musí pracovať na rovnom, stabilnom a nehorľavom povrchu, aby sa zabránilo nebezpečenstvu vzniku požiaru.

► **2.9.** Je prísne zakázané používať ohrievač v suterénoch alebo pod úrovňou terénu.

► **2.10.** Ohrievač sa nesmie používať v miestnostiach, kde je prítomný výbušný prach, dym, plyn, pohonné hmoty, rozpúšťadlá, farby.

► **2.11.** Ak je ohrievač používaný v blízkosti plachiet, stanov a podobných krycích materiálov, odporúča sa použiť ďalšie ohňovzdorné ochrany. Uistite sa, že je dodržaná bezpečná vzdialenosť, ktorá v žiadnom prípade nesmie byť menšia než 2,5 m od horľavých materiálov (textílie, papier, drevo, atď.) alebo termolabilných materiálov (vrátane napájacieho kábla) od teplých častí generátora.

► **2.12.** Umiestnite plynovú fľašu do chránenej polohy za spotrebičom (Obr. 1). Ohrievač nesmie byť nikdy orientovaný na plynovú fľašu (Obr. 2).

► **2.13.** Nikdy neblokujte, hoci aj čiastočne, nasávací otvor vzduchu (zadná časť) a/alebo odvodový otvor vzduchu (predná časť) (Obr. 3). Vyvarujte sa použitia akýchkoľvek vzduchových potrubí z/do ohrievača. Uistite sa, že vetracie otvory pre prívod vzduchu na spodnej strane základne nie sú upchaté (u modelov, ktoré sú vybavené týmto riešením).

► **2.14.** V prípade poruchy zapaľovania, alebo abnormálneho zapaľovania ohrievača konzultujte príslušnej časti (Ods. „13. ANOMÁLIE PREVÁDZKY, PRÍČINY A NÁPRAVY“).

► **2.15.** Keď je ohrievač v prevádzke, nesmie byť premiestňovaný, manipulovaný, ani predmetom žiadneho údržbárskeho zásahu.

► **2.16.** V akomkoľvek režime použitia alebo stave ohrievača dávajte pozor, aby nedošlo k poškodeniu flexibilnej plynovej hadice (rozdrvenie, ohnutie, skrútenie, natiahnutie, atď.).

► **2.17.** Ak zistíte zápach plynu, okamžite vypnite spotrebič, zatvorte plynovú fľašu, odpojte sieťovú zástrčku a potom kontaktujte technický servis.

► **2.18.** Pri výmene plynovej hadice si prečítajte príslušnú časť (Ods. „11. ČISTENIE A ÚDRŽBA“).

► **2.19.** Ak je spotrebič ovládaný izbovým termostatom (voliteľný prvok), môže sa ohrievač kedykoľvek znovu zapnúť, t. j. keď teplota klesne pod nastavenú hranicu.

► **2.20.** Ak ohrievač nepoužívate, odpojte ho od sieťovej zásuvky, zatvorte prívod plynu, odpojte plynovú hadicu od ohrievača a zapnite prívod plynu na ohrievači.

► **2.21.** Najmenej raz za rok a/alebo podľa potreby nechajte vykonať technickú kontrolu riadneho fungovania ohrievača.

► ► 3. TYP PALIVA

Používajte iba plyn kategórie I3B/P.

►► 4. PRIPOJENIE A VÝMENA PLYNOVEJ FLAŠE

Plynová fľaša sa musí vymieňať na otvorenom priestranstve, ďaleko od zdrojov tepla, v atmosfére bez prítomnosti plameňov.

Pre pripojenie plynovej fľaše k ohrievaču musí byť použité iba nasledujúce príslušenstvo:

- Flexibilná hadica pre kvapalnú plyn.
- Regulátor tlaku plynu.

Regulátor tlaku plynu je vybavený bezpečnostným ventilom, ktorý sa ovláda priamo tlačidlom (Obr. 8). Úlohou tohto bezpečnostného ventilu je zabrániť abnormálnym únikom.

POZN.:

- Ak sa regulátor tlaku plynu používa vo vonkajšom prostredí, musí byť chránený pred vodou a dažďom;
- Odvzdušňovací otvor na kryte regulátora tlaku plynu musí byť čistý a nezakrytý;
- Plynové fľaše nezdvíhajte ani nepresúvajte držaním regulátora tlaku, ale pomocou rukoväte na fľaši;
- Vymeňte regulátor tlaku plynu po desiatich rokoch od dátumu výroby (pozri označenie na telese).

UPOZORNENIE: V prípade výmeny z dôvodu poruchy alebo údržby sa musia použiť originálne komponenty. Pozri príslušnú časť (Ods. „11. ČISTENIE A ÚDRŽBA”).

► Pre pripojenie ohrievača k plynovej fľaši:

UPOZORNENIE: VŠETKY ZÁVITY SÚ ĽAVOSTRANNÉ, TO ZNAMENÁ, ŽE SA UŤA-HUJÚ V PROTISMERE HODINOVÝCH RUČIČIEK.

► **4.1.** Naskrutkujte plynovú hadicu na ohrievač (Obr. 4).

► **4.2.** Inštalujte tlakový regulátor na plynovú fľašu. Uistite sa, že regulátor je vybavený tesnením (ak to prípojka vyžaduje) (Obr. 5).

► **4.3.** Pripojte plynovú hadicu k tlakovému regulátoru (Obr. 6).

► **4.4.** Otvorte kohútik plynovej fľaše (Obr. 7).

► **4.5.** Stlačte uvoľňovacie tlačidlo regulátora (Obr. 8). **Skontrolujte tesnosť pripojenia mydlovou vodou: výskyt bublín znamená prípadné úniky plynu (Obr. 9).** Je tiež možné prepojiť navzájom medzi sebou niekoľko plynových fliaš pre zabezpečenie dlhšej autonómie.

Odporúčame používať plynové fľaše s hmotnosťou 30 kg až do tepelného výkonu 33 kW, nad výkon 33 kW používajte plynové fľaše s vyššou kapacitou. Odporúča sa používať plynové bomby zodpovedajúcej kapacity, aby nedochádzalo k chýbajúcemu splyňovaniu paliva. Správny prevádzkový tlak (pozri typový štítok na ohrievači) závisí od dodaného regulátora, alebo od ekvivalentného modelu.

►► 5. PRIPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI

SKONTROLUJTE SPRÁVNE UZEMNENIE VÁŠHO ELEKTRICKÉHO SYSTÉMU.

Pred pripojením ohrievača k elektrickej sieti sa uistite, že napájacie napätie a frekvencia sú správne (pozri typový štítok aplikovaný na ohrievači). Pripojenie k elektrickej sieti (Obr. 10) musí byť vykonané v súlade s platnými vnútroštátnymi normami.

►► 6. ZAPALOVANIE PRE MANUÁLNE MODELY (... / ...M / ...DV / ...M DV)

DÔLEŽITÉ: Pre modely ...DV / ...M DV, skontrolujte polohu prepínača zmeny napätia (220-240V / 110-120V) (Obr. 11). Ak napätie nastavené na spotrebiči nezodpovedá napätiu dodávanému zo siete, je nutné ho prispôbiť. Odskrutkujte dve skrutky, ktoré upevňujú kryt (Obr. 12), prepnite vypínač na hodnotu dodávaného napätia (Obr. 13) a opäť kryt namontujte (Obr. 14).

• 6.1. REŽIM VYKUROVANIE:

► **6.1.1.** Prepňte vypínač „O/I” do polohy „I” (Obr. 15).

► **6.1.2.** Stlačte tlačidlo plynu na doraz a podržte ho stlačené (Obr. 16).

► **6.1.3.** Pôsobte opakovane na piezoelektrický zapalovač (Obr. 17) stlačením a podržaním tlačidla plynu (Obr. 16).

► **6.1.4.** Po zapálení plameňa stlačte a podržte tlačidlo plynu po dobu asi 15 sek. (Obr. 18).

► **6.1.5.** Uvoľnite tlačidlo plynu (Obr. 19).

V prípade výpadku napájania alebo nedostatku plynu sa spotrebič vypne. Opätovné zapalovanie ohrievača nie je automatické, ale musí byť vykonané ručne opakovaním postupu zapalovania.

V prípade, že sa ohrievač nezapáli, konzultujte príslušnú časť (Ods. „13. ANOMÁLIE PREVÁDZKY, PRÍČINY A NÁPRAVY“).

• 6.2. REŽIM VENTILÁCIA:

Ohrievač môže byť tiež použitý ako ventilátor. Pripojte ohrievač k elektrickej sieti (Obr. 10) a prepnite vypínač „O/I“ do polohy „I“ (Obr. 15).

POZN.: Keď ohrievač pracuje v režime vykurovania, pred prepnutím do režimu ventilácie vykonajte správnu postupnosť vypnutia pre manuálne modely [Ods. „9. VYPÍNANIE PRE MANUÁLNE MODEL Y (... / ...M / ...DV / ...M DV / ...M DV)“].

▶▶ 7. ZAPALOVANIE PRE ELEKTRONICKÉ MODEL Y (...ET)

▶ 7.1. Prepnite vypínač „O/I“ do polohy „I“ (Obr. 15).

▶ 7.2. Stlačte tlačidlo „RESET“ (Obr. 20).

Ohrievač spustí analytickú sekvenciu a po približne 20÷30 s sa plameň zapáli (pozri prevádzkový diagram Obr. 21).

V prípade výpadku prúdu alebo nedostatku plynu sa spotrebič vypne. Opätovné zapnutie ohrievača nie je automatické, ale musí sa vykonať manuálne stlačením tlačidla „RESET“ (Obr. 20).

Ak sa spotrebič nezapáli, konzultujte príslušnú časť (Odst. „13. ANOMÁLIE PREVÁDZKY, PRÍČINY A NÁPRAVY“).

UPOZORNENIE: Ak sa spotrebič zastaví v dôsledku zásahu termostatu prostredia (voliteľný prvok), opätovné zapnutie generátora bude automatické, keď teplota klesne pod nastavenú hranicu.

▶▶ 8. NASTAVENIE TEPELNÉHO VÝKONU

V závislosti od typu ohrievača je možné nastaviť tepelný výkon spotrebiča. Tepelný výkon možno nastaviť otáčaním gombíka v spodnej časti ohrievača (Obr. 22) alebo na regulátore tlaku nainštalovanom na plynovej fľaši (Obr. 23) v závislosti od modelu:

▶▶ 9. VYPÍNANIE PRE MANUÁLNE MODEL Y (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Zatvorte plynovú fľašu (Obr. 24).

▶ 9.2. Nechajte pracovať ventilátor asi 60 sekúnd, aby sa zabránilo vnútornému poškodeniu v dôsledku prehriatia (vnútorné ochladenie ohrievača).

▶ 9.3. Prepnite vypínač „O/I“ do polohy „O“ (Obr. 25).

▶ 9.4. Odpojte ohrievač od elektrickej siete (Obr. 26).

▶ 9.5. Odpojte ohrievač od prívodnej plynovej hadice (Obr. 27-28-29).

▶▶ 10. VYPÍNANIE PRE ELEKTRONICKÉ MODEL Y (...ET)

▶ 10.1. Prepnite vypínač „O/I“ do polohy „O“ (Obr. 25). Plameň zhasne a ohrievač sa uvedie do fázy prídavnej ventilácie. Počkajte na dokončenie cyklu, aby nedošlo k vnútornému poškodeniu v dôsledku prehriatia (fáza je automatická a môže trvať 50 s±5 min v závislosti od teploty vo vnútri/vonku ohrievača).

▶ 10.2. Zatvorte plynovú fľašu (Obr. 24).

▶ 10.3. Odpojte ohrievač od elektrickej siete (Obr. 26).

▶ 10.4. Odpojte ohrievač od prívodnej plynovej hadice (Obr. 27-28-29).

POZN.: Vyhnite sa odpojeniu ohrievača od elektrickej siete, pred ukončením fázy prídavnej ventilácie, aby ste zabránili vnútornému poškodeniu v dôsledku prehriatia.

▶▶ 11. ČISTENIE A ÚDRŽBA

Najmenej raz za rok a/alebo podľa potreby nechajte vykonať technickú kontrolu riadneho fungovania ohrievača. Pred uložením na miesto sa musí spotrebič starostlivo vyčistiť.

▶ 11.1. Pred začatím akejkoľvek údržby, kontroly a opravy na ohrievači vykonajte postup vypnutia (Ods. „9. VYPÍNANIE PRE MANUÁLNE MODEL Y (... / ...M / ...DV / ...M DV)“ alebo „10. VYPÍNANIE PRE ELEKTRONICKÉ MODEL Y (...ET)“).

▶ 11.2. Čistenie sa vzťahuje iba na prívod vzduchu (zadná časť) ohrievača.

▶ 11.3. Pred každým použitím skontrolujte neporušenosť ohrievača, plynovej hadice a regulátora tlaku plynu.

- **OHRIEVAČ:** Nesmú sa vyskytovať žiadne preliačiny, deformácie, praskliny ani hrdza. Všetky časti ohrievača musia byť prítomné a správne nainštalované podľa pôvodnej konfigurácie. Ohrievač nesmie počas prevádzky vydávať žiadne neobvyklé zvuky. Napájací kábel, ovládací tlačidlový panel, zdvíhacia rukoväť a ochranné mriežky musia byť neporušené a dobre zachované. Ak tieto podmienky nie sú splnené, obráťte sa na servisné stredisko a popíšte problém, aby vám poskytlo podporu.

- **FLEXIBILNÁ HADICA PRE KVAPALNÝ PLYN.** Plynová hadica (dĺžka 1,5 m; EN 16436-1 - trieda 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) musí byť nepoškodená a dobre zachovalá. Nesmie byť viditeľne rozdrvená, pretrhnutá alebo deformovaná. Závitové spoje musia byť neporušené a nedeformované. Nesmú sa na nich nachádzať žiadne prachové usadeniny ani prekážky. Ak si myslíte, že je potrebné vymeniť plynovú hadicu, kontaktujte servisné stredisko a uveďte kód výrobku a sériové číslo ohrievača, aby ste dostali nový originálny náhradný diel.

- **REGULÁTOR TLAKU PLYNU:** Regulátor tlaku plynu musí byť neporušený a dobre zachovaný. Závitové spoje musia byť neporušené a nedeformované. Nesmú sa na nich nachádzať žiadne prachové usadeniny ani prekážky. Ak si myslíte, že potrebujete vymeniť regulátor tlaku plynu, obráťte sa na servisné stredisko a uveďte kód výrobku a sériové číslo ohrievača, aby ste dostali nový originálny náhradný diel.

► **11.4.** Nevykonávajte nepovolené zásahy.

sk ► ► **12. PRIPOJENIE IZBOVÉHO TER-MOSTATU (...ET) (voliteľný prvok):**

Odstráňte uzáver na spotrebiči a zapojte termostat prostredia (voliteľný prvok) (Obr. 30). Konzultujte elektrickú schému (...ET).

►► 13. ANOMÁLIE PREVÁDZKY, PRÍČINY A NÁPRAVY

ANOMÁLIE PREVÁDZKYM ...DV ...M DV	...ET	PRÍČINY	NÁPRAVY
Motor sa nespustí	X	X	Chýba napätie	1. Skontrolujte zariadenie siete 2. Technická podpora
	X	X	Napájací kábel poruchový/ poškodený	Technická podpora
	X	X	Chybný motor	Technická podpora
		X	Chybné zapojenie termostatu prostredia	Zapojte správne termostat prostredia
Plameň sa nezapaľuje	X	X	Plynová fľaša je prázdna	Vymeňte plynovú fľašu (Ods. 4)
	X	X	Poistný ventil regulátora zablokovaný	1. Stlačte uvoľňovacie tlačidlo regulátora plynu (Obr. 8) 2. Technická podpora
	X	X	Kohútik plynovej fľaše zatvorený	Otvorte kohútik plynovej fľaše (Obr. 7)
	X	X	Vadný obvod zapalovania	Technická podpora
		X	Uzemnenie nedostatočné	Skontrolujte správne uzemnenie vášho zariadenia
Plameň zhasína	X		Plynové tlačidlo nebolo stlačené dostatočne dlhú dobu	Stlačte plynové tlačidlo dlhšie (Ods. 6.1.4.)
	X	X	Generátor poruchový	Technická podpora
Vypnutie plameňa počas prevádzky	X	X	Nedostatočný prívod plynu	1. Vymeňte plynovú fľašu (Ods. 4) 2. Technická podpora
	X	X	Chýba splyňovanie paliva	Používajte plynové fľaše s primeranou kapacitou (Ods. 4)
	X	X	Prehriatie ohrievača	1. Vyčistite prívod vzduchu (zadná strana) 2. Technická podpora
	X	X	Vadný ohrievač	Technická podpora

ИНДЕКС НА РАЗДЕЛИТЕ


1...	ОПИСАНИЕ
2...	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
3...	ВИД ГОРИВО
4...	СВЪРЗВАНЕ И СМЯНА НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА
5...	СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА
6...	ЗАПАЛВАНЕ ЗА МОДЕЛИ С РЪЧНО УПРАВЛЕНИЕ (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ЗАПАЛВАНЕ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МОДЕЛИ (...ET)
8...	РЕГУЛИРАНЕ НА ТОПЛИННАТА МОЩНОСТ
9...	ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА РЪЧНИ МОДЕЛИ (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МОДЕЛИ (...ET)
11...	ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА
12...	СВЪРЗВАНЕ НА СТАЕН ТЕРМОСТАТ (...ET)
13...	ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТА, ПРИЧИНИ И РЕШЕНИЯ


ВАЖНО: ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА РАБОТА, ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ СГЛОБЯВАНЕ, ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ ИЛИ ПОДДРЪЖКА НА ТОЗИ ОТОПЛИТЕЛЕН УРЕД. ПОГРЕШНАТА УПОТРЕБА НА КАЛОРИФЕРА МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ ТЕЖКИ НАРАНЯВАНИЯ. СЪХРАНЯВАЙТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ.

►► 1. ОПИСАНИЕ


Това е преносим отоплителен уред с въздух (калорифер), който работи с втечен газ и се отличава с пълното оползотворяване на горивото чрез топлообмен чрез директно смесване на засмукания въздух и горивните продукти. Снабден е с практична дръжка за по-лесно транспортиране и преместване. Калориферът е произведен в съответствие със стандарт EN 1596.


►► 2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

►  **ВАЖНО:** Този калорифер е проектиран за мобилни и временни професионални приложения. Не е предназначен за битова употреба, нито за осигуряване на топлинен комфорт на хората.

►  **ВАЖНО:** Не използвайте за затопляне на обитаеми помещения на жилищни сгради; за употреба в обществени сгради след-

ва да се съобразявате с регламентите на страната.

►  **ВАЖНО:** Този отоплителен уред не е подходящ за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни и умствени способности, или от неопитни хора, освен ако не са наблюдавани от лице, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да са под контрол, за да сте сигурни, че не си играят с отоплителния уред. Дръжте животните на безопасно разстояние от отоплителния уред.

►  **ВАЖНО:** Неподходящата употреба на този калорифер може да причини вреди или опасност за живота на хора, наранявания, изгаряния, взривове, електрошок или отравяне. Първите симптоми на асфиксия с въглероден оксид наподобяват тези на грип-главоболие, световъртеж и/или гадене. Тези симптоми биха могли да бъдат причинени от дефектна работа на отоплителния уред. В СЛУЧАЙ НА ПОЯВА НА ТЕЗИ СИМПТОМИ,

НЕЗАБАВНО ИЗЛЕЗТЕ НА ОТКРИТО и дайте калорифера на поправка в сервизния център.

▶ **⚠ВАЖНО:** Всички операции по почистване, поддръжка и ремонт, които предвиждат достъп до опасни части (като смяна на повреден хранващ кабел), трябва да се извършват от производителя, от неговия сервизен център или от лице с подобна техническа подготовка, за да се предотвратят всякакви рискове, независимо че е предвидено изключване от хранващата мрежа.

▶ **2.1.** Относно правилното използване на калорифера и съхранението на горивото се придържайте към всички местни разпоредби и към действащата нормативна база.

▶ **2.2.** Отоплителният уред трябва да се използва на добре проветриви места. Първо разгледайте действащите местни стандарти, включително техническите стандарти и разпоредби за предотвратяване на злополуки и пожари, и ако няма такива, направете справка в UNI EN1596, приложение "А". Отоплителният уред трябва да се използва в помещения, които отговарят на минималния обем, определен по следната формула: 1 m^3 за всеки 100 W обявена топлинна мощност. Вентилационните отвори към външната среда трябва да отговарят на следната формула: 25 cm^2 за 1.000 W, разпределени между горната и долната част.

▶ **2.3.** Уредът трябва да се използва само като нагревател за топъл въздух (режим на отопление) или вентилатор (режим на вентилация, за моделите с тази функция). При употреба спазвайте стриктно настоящите инструкции.

▶ **2.4.** Производителят не поема никаква отговорност за щети, нанесени на предмети и/или хора, произтичащи от неподходящото използване на уреда.

▶ **2.5.** Захранвайте калорифера само с изрично посочения вид гориво и с ток с напрежение и честота, посочени върху табелката с данни, поставена върху калорифера.

▶ **2.6.** Проверете дали свързвате калорифера само към електрически мрежи, разполагащи с подходящ диференциален прекъсвач и с подходящо заземяване.

▶ **2.7.** Използвайте само удължители с подходящо сечение, със заземителен проводник.

▶ **2.8.** Калориферът трябва да работи върху нивелирана, стабилна и незапалима повърхност, така че да се избегнат рискове от пожар.

▶ **2.9.** Абсолютно е забранено да използвате уреда в сутеренни помещения или подземни такива.

▶ **2.10.** Калориферът не трябва да се използва в помещения, в които има експлозивни прахове, дим, газове, горива, разтворители, бои.

▶ **2.11.** Ако калориферът се използва в близост до платнища, завеси или сходни покриващи материали, препоръчваме да използвате допълнителни защити от незапалим тип. Погрижете се да държите запалими (плат, хартия, дърво и др.) или термолабилни материали (включително хранващия кабел) на подходящо разстояние от горещите части на калорифера, което в никакъв случай не трябва да бъде под 2,5 м.

▶ **2.12.** Поставете газовата бутилка на защитно място, зад уреда (Фиг. 1). Калориферът никога не трябва да бъде насочен към газовата бутилка (Фиг. 2).

▶ **2.13.** Забранено е да препречвате напълно или частично входния (от задната страна) и/или изходния отвор за въздух (от предната страна) по каквато и да е причина (Фиг. 3). Избягвайте да използвате каквито и да е въздухопроводи от/до калорифера. Уверете се, че не се запущават аспирационните процеди за въздух, разположени на дъното на базата (за моделите, които допускат това решение).

▶ **2.14.** При незапалване или аномално запалване на калорифера, прегледайте специалния раздел (Парагр. "13. ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТА, ПРИЧИНИ И РЕШЕНИЯ").

▶ **2.15.** Калориферът никога не трябва да се премества, с него да се борави, нито да бъде подлаган на каквото и да е мероприятие по поддръжка, докато същият работи.

▶ **2.16.** При всички условия на употреба или на престой на уреда, внимавайте да не е повреден маркучето за газ (притиснат, огънат, усукан, опънат).

▶ **2.17.** Ако усетите миризма на газ, незабавно изключете уреда, затворете газовата бутилка, изключете щепсела от електрическата мрежа и след това се обърнете към сервизния център.

▶ **2.18.** При смяна на маркуча за газ разгледайте съответния раздел (Парагр. "11. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА").

▶ **2.19.** Когато уредът се управлява от стаен термостат (опционален артикул), калориферът може да се включи отново по всяко време, т.е. когато температурата спадне под зададения праг.

▶ **2.20.** Когато не използвате отоплителния уред, изключете го от електрическата мрежа, затворете подаването на газ, изключете мар-

куча за газ от отоплителния уред и запушете входа за газ на отоплителния уред.

► **2.21.** Изисквайте сервизен център да проверява правилната работа на калорифера поне веднъж годишно и/или според необходимостта.

►► 3. ВИД ГОРИВО

Използвайте само газ от категория I3B/P.

►► 4. СВЪРЗВАНЕ И СМЯНА НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА

Газовата бутилка трябва да се сменя на открито, далече от източници на топлина, в атмосфера без пламъци.

За свързването на газовата бутилка към калорифера трябва да използвате само следните принадлежности, които са част от стандартната доставка:

- Маркуч за втечен газ;
- Регулатор на налягането на газа.

Регулаторът на налягането на газа е снабден с предпазен вентил, който се управлява директно от един бутон (Фиг. 8). Функцията на този предпазен клапан е да предотвратява необичайни течове.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Когато регулаторът на налягането на газа се използва на открито, той трябва да бъде защитен от вода и дъжд;
- Обезвъздушителят (отвор) върху капака на регулатора на налягането на газта трябва да бъде чист и да не е запушен;
- Не повдигайте и не премествайте газовата бутилка, като държите регулатора на налягането, а като използвате специалната дръжка на бутилката;
- Заменете регулатора на налягането на газа десет години след датата му на производство (вижте маркировката върху корпуса).

ВНИМАНИЕ: В случай на подмяна поради счупване или поддръжка трябва да се използват оригинални компоненти. Вижте съответния раздел (Парагр. “11. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА”).

► За да свържете калорифера към газовата бутилка:

ВНИМАНИЕ: ВСИЧКИ РЕЗБИ СА ЛЕВИ, ТО ЕСТ ТРЯБВА ДА СЕ ЗАТЯГАТ ПО ПОСОКА, ОБРАТНА НА ДВИЖЕНИЕТО НА ЧАСОВНИКОВАТА СТРЕЛКА.

► **4.1.** Завийте маркуча за газ към фитинга на калорифера (Фиг. 4).

► **4.2.** Върху газовата бутилка монтирайте регулатора за налягане. Уверете се, че върху регулатора има уплътнение (ако видът връзка го предвижда) (Сх. 5).

► **4.3.** Свържете маркуча за газ към регулатора за налягане (Фиг. 6).

► **4.4.** Отворете вентила на газовата бутилка (Фиг. 7).

► **4.5.** Натиснете бутона за разблокиране на регулатора (Фиг. 8). **Проверете непроницаемостта на връзките със сапунена вода: появата на мехурчета е признак за евентуални изтичания на газ (Фиг. 9).** Възможно е да свържете помежду им няколко газови бутилки, за да постигнете по-голяма автономия. **Препоръчваме използването на газови бутилки с тегло 30 kg до топлинна мощност 33 kW, а над мощност 33 kW използвайте газови бутилки с по-голяма вместимост. Препоръчва се използването на газови бутилки с достатъчна вместимост, за да се избегнат проблеми, дължащи се на неосъществената газификация на горивото.** Правилното работно налягане (вж табелката с данни, поставена върху калорифера) се получава от доставения регулатор или от регулатор от еквивалентен модел.

►► 5. СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ ВАШАТА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ Е ЗАЗЕМЕНА ПРАВИЛНО.

Преди да свържете калорифера към електрическата мрежа, се уверете, че захранващото напрежение и честота са правилни (вижте табелката с данни, прикрепена към калорифера). Свързването към електрическата мрежа (Фиг. 10) трябва да бъде извършено в съответствие с действащите национални стандарти.

►► 6. ЗАПАЛВАНЕ ЗА МОДЕЛИ С РЪЧНО УПРАВЛЕНИЕ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

ВАЖНО: При моделите ...DV / ...M DV проверявайте позицията на превключвателя за смяна на напрежение (220-240V / 110-120V) (Фиг. 11). Ако напрежението, зададено в уреда, не съответства на напрежението, подавано от електрическата мрежа, то трябва да се регулира. Развийте 2-та винта за фиксиране на капака (Фиг. 12), преместете превключвателя върху стойността на снабдяваното напрежение (Фиг. 13) и монтирайте капака обратно (Фиг. 14).

• 6.1. РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ:

► 6.1.1. Поставете превключвателя "O/I" на положение "I" (Фиг. 15).

► 6.1.2. Натиснете бутона за газ до дъно и го дръжте натиснат (Фиг. 16).

► 6.1.3. Натиснете докрай и няколкократно пиезоелектрическата запалка (Фиг. 17), като задържате натиснат бутона за газ (Фиг. 16).

► 6.1.4. След запалване на пламъка, задръжте натиснат бутона за газ в продължение на около 15 сек. (Фиг. 18).

► 6.1.5. Пуснете бутона за газ (Фиг. 19).

В случай на прекъсване на електроенергията или при липса на газ уредът изгасва. Повторното запалване на калорифера не става автоматично, а трябва да се извърши ръчно, повтаряйки процедурата на включване.

Ако уредът не се запали, разгледайте съответния раздел (Парагр. "13. ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТА, ПРИЧИНИ И РЕШЕНИЯ").

• 6.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛАЦИЯ:

Калориферът може да се използва и като вентилатор. Свържете отоплителния уред към електрическата мрежа (Фиг. 10) и поставете превключвателя "O/I" на положение "I" (Фиг. 15).

ЗАБЕЛЕЖКА: При калорифер, работещ в режим на отопление, преди да се премине към режим на вентилация, трябва да изпълните правилно процедурата за изключване за моделите с ръчно управление [Парагр. "9. ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА МОДЕЛИ С РЪЧНО УПРАВЛЕНИЕ (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

►► 7. ЗАПАЛВАНЕ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МОДЕЛИ (...ET)

► 7.1. Поставете превключвателя "O/I" на положение "I" (Фиг. 15).

► 7.2. Натиснете бутон "RESET" (Фиг. 20).

Калориферът започва последователността на анализ и след около 20÷30 с пламъкът се запалва (вж. работната схема на фиг. 21).

В случай на прекъсване на електроенергията или при липса на газ уредът изгасва. Повторното включване на калорифера не е автоматично, а трябва да се извърши ръчно чрез натискане на бутон "RESET" (Фиг. 20).

Ако уредът не се запали, разгледайте съответния раздел (Парагр. "13. ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТА, ПРИЧИНИ И РЕШЕНИЯ").

ВНИМАНИЕ: Ако калориферът спре да работи поради сработване на стайния термостат (опционален артикул), уредът се включва отново автоматично, когато температурата спадне под зададения праг.

►► 8. РЕГУЛИРАНЕ НА ТОПЛИННАТА МОЩНОСТ

В зависимост от вида на отоплителния уред, топлинната мощност на уреда може да се регулира. Топлинната мощност може да се регулира чрез ръкохватката, разположена върху базата на калорифера (Сх. 22), или на регулатора на налягането, монтиран върху газовата бутилка (Фиг. 23), в зависимост от модела.

►► 9. ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА РЪЧНИ МОДЕЛИ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

► 9.1. Затворете газовата бутилка (Фиг. 24).

► 9.2. Оставете вентилатора да работи около 60 сек., за да избегнете риска от нанасяне на вътрешни щети вследствие на прегряване (вътрешно охлаждане на калорифера).

► 9.3. Поставете превключвателя "O/I" на положение "O" (Фиг. 25).

► 9.4. Изключете отоплителния уред от електрическата мрежа (Фиг. 26).

► 9.5. Разкачете отоплителния уред от маркуча за хранване с газ (Фиг. 27-28-29).

►► 10. ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МОДЕЛИ (...ET)

► 10.1. Поставете превключвателя "O/I" на положение "O" (Фиг. 25). Пламъкът изгасва и калориферът изпълнява фаза на пост-вентилация. Изчакайте цикълът да завърши, за да из-

бегнете вътрешна повреда поради прегряване (фазата е автоматична и може да продължи от 50 s±5 min в зависимост от температурата вътре/вън в калорифера).

► **10.2.** Затворете газовата бутилка (Фиг. 24).

► **10.3.** Разкачете калорифера от електрическата мрежа (Фиг. 26).

► **10.4.** Разкачете калорифера от маркуча за подаване на газ (Фиг. 27-28-29).

ЗАБЕЛЕЖКА: Не изключвайте калорифера от електрическата мрежа, преди края на фазата на пост-вентилация, за да избегнете вътрешни повреди поради прегряване.

►► 11. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Изисквайте сервизният център да проверява правилната работа на калорифера поне веднъж годишно и/или според необходимостта. Преди да го оставите за съхранение след употреба, уредът трябва да се почисти.

► **11.1.** Преди да започнете какъвто и да е вид операция по поддръжка, грижа за и поправка на уреда, изпълнете процедурата за изключване (Парагр. "9. ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА РЪЧНИ МОДЕЛИ (... / ...M / ...DV / ...M DV)" или "10. ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МОДЕЛИ (...ET)").

► **11.2.** Почистването се отнася само до входния отвор за въздух (от задната страна) на калорифера.

► **11.3.** Проверявайте целостта на калорифера, маркуча за газ и регулатора на налягането на газа преди всяка употреба.

• **КАЛОРИФЕР:** Не трябва да има вдлъбнатини, деформации, счупвания или ръжда. Всички части на отоплителния уред трябва да са налични и правилно монтирани според първоначалната конфигурация. Отоплителният уред не трябва да издава необичайни звуци по време на работа. Захранващият кабел, бутонното табло за управление дръжката за повдигане и защитните решетки трябва да са с ненарушена цялост и добре запазени. Ако тези условия не са изпълнени, свържете се със сервизния център и опишете проблема, за да получите помощ.

• **МАРКУЧ ЗА ВТЕЧНЕН ГАЗ:** Маркучът за газ (с дължина 1,5 m; EN 16436-1 - клас 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) трябва да бъде с ненарушена цялост и добре запазен. Той не трябва да е видимо смачкан, разкъсан или деформиран. Резбовите съединения трябва да са непокътнати и да не са деформирани.

Не трябва да има прахови отлагания или запушвания. Ако смятате, че трябва да смените маркуча за газ, свържете се със сервизния център, като посочите продуктовия код и фабричния номер на отоплителния уред, за да получите нова оригинална резервна част.

• **РЕГУЛАТОР НА НАЛЯГАНЕТО НА ГАЗА:** Регулаторът на налягането на газа трябва да е с ненарушена цялост и добре запазен. Резбовите съединения трябва да са непокътнати и да не са деформирани. Не трябва да има прахови отлагания или запушвания. Ако смятате, че трябва да смените регулатора на налягането на газа, свържете се със сервизния център, като посочите продуктовия код и фабричния номер на отоплителния уред, за да получите нова оригинална резервна част.

► **11.4.** Не извършвайте неразрешени намеси.

►► 12. СВЪРЗВАНЕ НА СТАЕН ТЕРМОСТАТ (...ET) (опция)

Отстранете капачката, свързана към уреда, и свържете стайния термостат (опционален) (Фиг. 30).

Вижте електрическата схема (...ET).

►► 13. ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТА, ПРИЧИНИ И РЕШЕНИЯ

ПРОБЛЕМИ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯМ ...DV ...М DV	...ЕТ	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Двигателят не стартира	X	X	Липса на напрежение	1. Впроверете мрежовата инсталация 2. Ро обърнете се за съдействие към сервизен център
	X	X	Дефектен/повреден захранващ кабел	Обърнете се за съдействие към сервизен център
	X	X	Повреден двигател	Обърнете се за съдействие към сервизен център
		X	Неправилно свързване на стайния термостат	Свържете стайния термостат правилно
Пламъкът не се запалва	X	X	Празна газова бутилка	Сменете газовата бутилка (Парагр. 4)
	X	X	Блокиран предпазен клапан на регулатора	1. Натиснете бутона за разблокиране на газта на регулатора (Фиг. 8) 2. Обърнете се за съдействие към сервизен център
	X	X	Затворен вентил на газовата бутилка	Отворете вентила на газовата бутилка (Фиг. 7)
	X	X	Дефектен кръг за запалване	Обърнете се за съдействие към сервизен център
		X	Неефективно заземяване	Проверете дали Вашата инсталация е заземена правилно
Пламъкът не остава запален	X		Бутонът за газ не е останал натиснат достатъчно време	Натиснете бутона за газ подълго (Парагр. 6.1.4.)
	X	X	Неизправен генератор	Обърнете се за съдействие към сервизен център
Изгасване на пламъка по време на работа	X	X	Недостатъчно захранване с газ	1. Во Сменете газовата бутилка (Парагр. 4) 2. Обърнете се за съдействие към сервизен център
	X	X	Неосъществена газификация на горивото	Използвайте газови бутилки с подходяща вместимост (Парагр. 4)
	X	X	Прегряване на калорифера	1. Вочистете входния отвор за въздух (от задната страна) 2. Ро обърнете се за съдействие към сервизен център
	X	X	Дефектен калорифер	Обърнете се за съдействие към сервизен център

ЗМІСТ РОЗДІЛІВ

1...	ОПИС
2...	ЗАСТЕРЕЖЕННЯ
3...	ТИП ПАЛИВА
4...	ПІДКЛЮЧЕННЯ ТА ЗАМІНА ГАЗОВОГО БАЛОНА
5...	ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ
6...	УВІМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...М / ...DV / ...М DV)
7...	УВІМКНЕННЯ МОДЕЛЕЙ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ (...ЕТ)
8...	РЕГУЛЮВАННЯ ТЕПЛОВОЇ ПОТУЖНОСТІ
9...	ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...М / ...DV / ...М DV)
10...	ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ (...ЕТ)
11...	ОЧИЩЕННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
12...	ПІДКЛЮЧЕННЯ ТЕРМОСТАТУ ПРИМІЩЕННЯ (...ЕТ)
13...	НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІ, ПРИЧИНИ ТА СПОСОБИ ЇХНЬОГО УСУНЕННЯ

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЬ ІЗ ЦИМ КЕРІВНИЦТВОМ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПЕРЕД МОНТАЖЕМ, ЗАПУСКОМ ТА ТЕХНІЧНИМ ОБСЛУГОВУВАННЯМ ЦЬОГО ОБІГРІВАЧА. НЕПРАВИЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ ОБІГРІВАЧА МОЖЕ СПРИЧИНИТИ СЕРЬОЗНІ ТРАВМИ. ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЕ КЕРІВНИЦТВО ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

►► 1. ОПИС

Даний обігрівач є переносним обігрівачем повітря, який працює на зрідженому газі і характеризується повним спалюванням палива завдяки теплообміну при прямому змішуванні всмоктуваного повітря та продуктів згоряння. Обігрівач обладнаний практичною ручкою для легкого транспортування та переміщення. Обігрівач виготовлено відповідно до вимог стандарту EN 1596.

►► 2. ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

► **⚠ВАЖЛИВО:** Цей обігрівач повітря призначений для професійного, мобільного та тимчасового використання. Його не можна використовувати для побутових цілей, а також для забезпечення теплового комфорту людей.

► **⚠ВАЖЛИВО:** Не використовуйте пристрій для обігрівання житлових приміщень

та житлових будинків; при використанні в громадських будівлях керуйтеся положеннями національного законодавства.

► **⚠ВАЖЛИВО:** Цей обігрівач не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями або непідготовленими особами, за виключенням випадків, коли вони перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку. Діти повинні перебувати під наглядом, аби перешкодити їм гратися з обігрівачем. Тримайте тварин на безпечній відстані від обігрівача.

► **⚠ВАЖЛИВО:** Неправильне використання цього обігрівача може заподіяти шкоду або становити загрозу для життя людини, стати причиною травми, опіків, вибуху, враження електричним струмом або отруєння. Перші ознаки асфіксії чадним газом нагадують ознаки захворювання на грип: головний біль,

запаморочення та/або нудота. Ці симптоми можуть бути спричинені несправною роботою обігрівача. У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ ТАКИХ СИМПТОМІВ НЕГАЙНО ВИЙДІТЬ НА СВІЖЕ ПОВІТРЯ та зверніться до служби технічного обслуговування з запитом на ремонт обігрівача.

▶ **⚠ ВАЖЛИВО:** Усі операції з очищення, обслуговування і ремонту, які передбачають доступ до небезпечних частин (наприклад, заміна пошкодженого кабелю живлення) повинні проводитися виробником, його службою технічного обслуговування, особою з необхідною фаховою підготовкою, щоб запобігти будь-якому ризику, навіть якщо передбачене відключення від електромережі.

▶ **2.1.** Для правильного використання обігрівача та для зберігання пального керуйтеся відповідними положеннями країни використання та нормами чинного законодавства.

▶ **2.2.** Обігрівач необхідно використовувати в добре провітрюваних приміщеннях. Будь ласка, спочатку ознайомтеся з чинними місцевими стандартами, включаючи технічні стандарти і правила запобігання нещасним випадкам і пожежам; якщо такі відсутні, зверніться до додатку "А" стандарту UNI EN1596. Обігрівач повинен використовуватися в приміщеннях, які відповідають мінімальному об'єму, що виводиться за наступною формулою: 1 м³ на кожні заявлені 100 Вт тепла. Вентиляційні отвори у зовнішнє середовище повинні відповідати наступній формулі: 25 см² для 1.000 Вт, розділених між верхньою та нижньою частиною.

▶ **2.3.** Пристрій повинен використовуватися лише як генератор гарячого повітря (режим опалення) або як вентилятор (режим вентилятора для моделей, в яких передбачена ця функція). При експлуатації слід суворо дотримуватися викладених нижче інструкцій.

▶ **2.4.** Виробник не несе жодної відповідальності за шкоду, заподіяну майну і/або особам, яка стала результатом неправильного використання пристрою.

▶ **2.5.** Для живлення обігрівача використовуйте лише чітко прописаний тип пального та струм із напругою і частотою, вказаними на табличці з технічними даними, яка міститься на обігрівачі.

▶ **2.6.** Переконайтеся в тому, що обігрівач підключається лише до тих електромереж, які

належним чином обладнані диференціальним вимикачем та заземленням.

▶ **2.7.** Використовуйте подовжувачі лише відповідного перерізу та з проводом заземлення.

▶ **2.8.** Щоб запобігти ризику пожежі, обігрівач має працювати на горизонтальній, рівній, стійкій та вогнетривкій поверхні.

▶ **2.9.** Категорично забороняється використовувати пристрій в підвальних приміщеннях або нижче рівня землі.

▶ **2.10.** Обігрівач не повинен використовуватися в приміщеннях, де знаходяться вибухові речовини, газові випари, газ, пальні речовини, розчинники, фарби.

▶ **2.11.** В разі використання обігрівача поблизу завіс, тентів або подібних їм покрівельних матеріалів рекомендується використовувати додаткові протипожежні заходи. Дотримуйтеся відповідної відстані, яка в жодному разі не має бути меншою за 2,5 м від займистих матеріалів (тканина, папір, дерево тощо) або матеріалів, що руйнуються під дією тепла (включаючи кабель живлення), і гарячими частинами обігрівача.

▶ **2.12.** Встановіть газовий балон в захищеному місці позаду пристрою (Мал. 1). Обігрівач ніколи не повинен бути спрямований в бік газового балона (Мал. 2).

▶ **2.13.** Категорично забороняється повністю або частково перекривати повітрязбірник (задній бік) та/або отвір для випуску повітря (передня частина) (Мал. 3). Уникайте використання будь-яких повітропроводів від/до обігрівача. Переконайтеся, що отвори для всмоктування повітря, розташовані у дні основи (для моделей, де вони передбачені), не є закоркованими.

▶ **2.14.** У разі відсутності вмикання або аномального вмикання обігрівача зверніться до відповідного розділу (Розд. "13. **НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІ, ПРИЧИНИ ТА СПОСОБИ ЇХНЬОГО УСУНЕННЯ**").

▶ **2.15.** Забороняється пересувати, піднімати, обігрівач та здійснювати будь-яке технічне обслуговування під час його роботи.

▶ **2.16.** За будь-яких умов експлуатації, або призупинення роботи пристрою слідкуйте за тим, аби гнучкий газовий шланг не був пошкоджений (передавлений, зігнутий, скручений, натягнутий).

▶ **2.17.** Якщо відчувається запах газу, негайно вимкніть пристрій, закрийте вентиль газово-

го балона, витягніть штепсель і зверніться до служби технічної підтримки.

► **2.18.** У випадку заміни газової трубки, будь ласка, зверніться до відповідного розділу (Розд. “11. ОЧИЩЕННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ”).

► **2.19.** Коли робота пристрою контролюється термостатом приміщення (опція), обігрівач може знову ввімкнутися в будь-який час, тобто, коли температура опуститься нижче встановленого порогу.

► **2.20.** Коли обігрівач не використовується, відключіть його від електромережі, перекрийте подачу газу, від’єднайте від нього газовий шланг і закрийте отвір подачі газу на обігрівачі.

► **2.21.** Принаймні раз на рік та/або за потреби звертайтеся до технічних сервісних центрів для перевірки належного функціонування обігрівача.

►► 3. ТИП ПАЛИВА

Використовуйте лише газ категорії ІЗВ/Р.

►► 4. ПІДКЛЮЧЕННЯ ТА ЗАМІНА ГАЗОВОГО БАЛОНА

Заміна газового балона повинна проводитися на відкритому повітрі, на безпечній відстані від джерел тепла або відкритого полум'я.

Для приєднання газового балона до обігрівача слід використовувати лише наступні елементи, що входять до комплексу поставки:

- Гнучкий шланг для зрідженого газу;
- Регулятор тиску газу.

uk Регулятор тиску газу оснащений запобіжним клапаном, керування яким здійснюється безпосередньо кнопкою (Мал. 8). Функція цього запобіжного клапана полягає в уникненні аномальних витоків.

Прим.:

- Якщо регулятор тиску газу використовується на відкритому повітрі, він повинен бути захищений від води та дощу;
- Вентиляційний отвір, розташований на кришці регулятора тиску газу повинен бути чистим і не закоркованим;
- Не піднімайте та не переміщуйте газовий

балон, тримаючись за регулятор тиску, а використовуйте відповідну ручку на балоні;

- Замініть регулятор тиску газу через десять років після дати виготовлення (див. маркування на корпусі).

УВАГА: У разі заміни через поломку або в ході технічного обслуговування необхідно використовувати оригінальні компоненти. Див. відповідний розділ (Розд. “11. ОЧИЩЕННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ”).

► Для приєднання обігрівача до газового балона:

УВАГА: ВСІ З’ЄДНАННЯ МАЮТЬ ЛІВУ НАРІЗЬ, ЗАКРУЧУВАТИ СЛІД ПРОТИ ГОДИННИКОВОЇ СТІЛКИ.

► **4.1.** Прикрутіть газовий шланг до патрубку на обігрівачі (Мал. 4).

► **4.2.** Встановіть на газовий балон регулятор тиску. Переконайтесь в тому, що в регуляторі є ущільнювальна прокладка (якщо тип кріплення її передбачає) (Мал. 5).

► **4.3.** Приєднайте газовий шланг до регулятора тиску (Мал. 6).

► **4.4.** Відкрийте кран газового балону (Мал. 7).

► **4.5.** Натисніть кнопку розблокування регулятора (Мал. 8). **Перевірте герметичність з’єднання фітінгів за допомогою мильної води: поява бульбашок вкаже на можливий витік газу (Мал. 9).** Для більшої автономії можна з’єднати між собою декілька газових балонів. **Рекомендується використовувати газові балони вагою 30 кг, з тепловою потужністю до 33 кВт, для потужності вище 33 кВт використовувати газові балони більшої ємності. Рекомендується використовувати газові балони однакової потужності, аби уникнути проблем з недостатньою газифікацією пального.** Правильний робочий тиск (див. табличку з технічними даними на обігрівачі) задається регулятором, який входить до комплексу поставки, або еквівалентною моделлю.

►► 5. ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ
ПЕРЕВІРТЕ ПРАВИЛЬНІСТЬ ЗАЗЕМЛЕННЯ

ВАШОЇ ЕЛЕКТРОСИСТЕМИ.

Перш ніж підключати обігрівач до електромережі, переконайтесь, що напруга та частота живлення правильні (див.табличку з технічними даними на обігрівачі). Підключення до електромережі (Мал. 10) має бути виконане відповідно до чинних національних стандартів.

►► 6. УВІМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: Для моделей ...DV / ...M DV регулюйте положення перемикача зміни напруги (220-240В / 110-120В) (Мал. 11). Якщо виставлена на пристрої напруга не відповідає напрузі в електромережі, необхідно змінити положення перемикача. Відкрутіть 2 гвинти кріплення кришки (Мал. 12), переведіть перемикач на значення напруги, що подається (Мал. 13) і встановіть кришку на місце (Мал. 14).

● 6.1. РЕЖИМ ОПАЛЕННЯ:

► 6.1.1.Переведіть перемикач "O/I" в положення "I" (Мал. 15).

► 6.1.2.Повністю натисніть і утримуйте кнопку подачі газу (Мал. 16).

► 6.1.3.Витисніть до упору та натискайте повторно кілька разів п'єзоелектричний вмикач (Мал. 17), утримуючи натиснутою кнопку подачі газу (Мал. 16).

► 6.1.4.Після запалювання полум'я утримуйте натиснутою кнопку газу протягом приблизно 15 секунд (Мал. 18).

► 6.1.5.Відпустіть кнопку подачі газу (Мал. 19).

У разі перебою в подачі струму або відсутності газу, пристрій автоматично вимкнеться. Обігрівач не вмикається знову автоматично, його слід увімкнути вручну, виконавши процедуру вмикання.

Якщо пристрій не вмикається, зверніться до відповідного розділу (Розд. "13. НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІ, ПРИЧИНИ ТА СПОСОБИ ЇХНЬОГО УСУНЕННЯ").

● 6.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦІЇ:

Обігрівач може використовуватися також як вентилятор. Приєднайте обігрівач до мережі електроживлення (Мал. 10) і переведіть

перемикач "O/I" в положення "I" (Мал. 15).

Прим.: Коли обігрівач працює в режимі опалення, перш ніж перейти в режим вентиляції, проведіть процедуру правильного послідовного вимкнення для моделей з ручним управлінням [Розд. "9. ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

►► 7. УВІМКНЕННЯ МОДЕЛЕЙ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ (...ET)

► 7.1.Переведіть перемикач "O/I" в положення "I" (Мал. 15).

► 7.2.Натисніть кнопку "RESET" (Мал. 20). Обігрівач починає процедуру послідовного аналізу, і приблизно через 20-30 секунд запалюється полум'я (див. схему роботи Мал. 21). У разі перебою в подачі струму або відсутності газу, пристрій автоматично вимкнеться. Повторне вимкнення обігрівача не відбувається автоматично, його слід увімкнути вручну, натиснувши кнопку "RESET" (Мал. 20). Якщо пристрій не запалюється, зверніться до відповідного розділу (Розд. "13. НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІ, ПРИЧИНИ ТА СПОСОБИ ЇХНЬОГО УСУНЕННЯ").

УВАГА: Якщо обігрівач зупиняється через втручання термостата приміщення (опція), повторне увімкнення пристрою відбувається автоматично, коли температура опуститься нижче встановленого порогу.

►► 8. РЕГУЛЮВАННЯ ТЕПЛОВОЇ ПОТУЖНОСТІ

У залежності від типу обігрівача можна регулювати теплову потужність пристрою. Теплову потужність можна регулювати за допомогою регулятора, що знаходиться на основі обігрівача (Мал. 22), або на регуляторі тиску, встановленому на газовому балоні (Мал. 23), залежно від моделі.

►► 9. ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

► 9.1.Закрийте вентиль газового балона (Мал. 24).

► **9.2.** Щоб уникнути внутрішніх пошкоджень через перегрів, залиште вентилятор працювати на протязі приблизно 60 секунд (внутрішнє охолодження обігрівача).

► **9.3.** Переведіть перемикач "O/I" в положення "O" (Мал. 25).

► **9.4.** Від'єднайте обігрівач від мережі електроживлення (Мал. 26).

► **9.5.** Від'єднайте обігрівач від шлангу подачі газу (Мал. 27-28-29).

►► 10. ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ (...ET)

► **10.1.** Переведіть перемикач "O/I" в положення "O" (Мал. 25). Полум'я згасне, а обігрівач виконає цикл пост-вентиляції. Дочекайтесь завершення циклу, аби уникнути внутрішніх пошкоджень через перегрів (цикл автоматичний і може тривати від 50 секунд до 5 хвилин, залежно від внутрішньої/зовнішньої температури обігрівача).

► **10.2.** Закрийте вентиль газового балона (Мал. 24).

► **10.3.** Від'єднайте обігрівач від мережі електроживлення (Мал. 26).

► **10.4.** Від'єднайте обігрівач від шлангу подачі газу (Мал. 27-28-29).

ПРИМ.: Не від'єднуйте обігрівач від електромережі до завершення циклу пост-вентиляції, аби уникнути внутрішніх пошкоджень через перегрів.

►► 11. ОЧИЩЕННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Принаймні раз на рік та/або за потреби звертайтеся до технічних сервісних центрів для перевірки належного функціонування обігрівача. Перед зберіганням після використання пристрій необхідно очистити.

► **11.1.** Перед початком будь-яких робіт із технічного обслуговування, догляду та ремонту пристрою необхідно виконати процедуру послідовного вимкнення [Розд. "9. ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З РУЧНИМ УПРАВЛІННЯМ (... / ...M / ...DV / ...M DV)" о "10. ВИМКНЕННЯ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ (...ET)"].

► **11.2.** Роботи з очищення дотичні лише до повітрязабірника (задній бік) обігрівача.

► **11.3.** Перед кожним використанням перевіряйте цілісність обігрівача, газової трубки та регулятора тиску газу.

• **ОБІГРІВАЧ:** Не повинен мати вм'ятин, деформації, тріщин та ознак іржавості. Усі частини обігрівача повинні бути присутніми і правильно встановленими відповідно до оригінальної конфігурації. Під час роботи обігрівач не повинен виробляти жодних звукових аномалій. Кабель живлення, пульт керування, підйомна ручка та захисні решітки повинні бути цілісними і у задовільному стані збереження. Якщо цих умов не було дотримано, зверніться до технічного сервісного центру та опишіть проблему, щоб отримати допомогу.

• **ГНУЧКИЙ ШЛАНГ ДЛЯ ЗРІДЖЕНОГО ГАЗУ:** Газовий шланг (довжина 1,5 м; EN 16436-1 - клас 2 - 6,3 мм - 10 бар; EN 16436-2) повинен бути цілісним і у задовільному стані збереження. Він не повинен мати помітних ознак здавлення, розриву або деформації. Різьбові з'єднання повинні бути цілісними і не мати ознак деформації. Не має містити відкладень пилу або закоркованості. Якщо ви вважаєте за необхідне замінити газовий шланг, зверніться до технічного сервісного центру, вказавши код продукту та серійний номер обігрівача, щоб отримати нову оригінальну запасну частину.

• **РЕГУЛЯТОР ТИСКУ ГАЗУ:** Регулятор тиску газу повинен бути цілісним і у задовільному стані збереження. Різьбові з'єднання повинні бути цілісними і не мати ознак деформації. Не має містити відкладень пилу або закоркованості. Якщо ви вважаєте за необхідне замінити регулятор тиску газу, зверніться до технічного сервісного центру, вказавши код продукту та серійний номер обігрівача, щоб отримати нову оригінальну запасну частину.

► **11.4.** Не здійснюйте недозволені операції.

►► 12. ПІДКЛЮЧЕННЯ ТЕРМОСТАТУ ПРИМІЩЕННЯ (...ET) (додатково)

Зніміть кришку, під'єднану до пристрою, і підключіть термостат приміщення (додатково) (Мал. 30).

Див. електричну схему (...ET).

►► 13. НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІ, ПРИЧИНИ ТА СПОСОБИ ЇХНЬОГО УСУНЕННЯ

НЕСПРАВНОСТІ В РОБОТІM ...DV ...M DV	...ET	ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Двигун не запускається	X	X	Відсутність напруги	1. Перевірте систему електромережі 2. Потрібна технічна допомога
	X	X	Кабель живлення несправний/ пошкоджений	Потрібна технічна допомога
	X	X	Несправний двигун	Потрібна технічна допомога
		X	Неправильне підключення термостату приміщення	Правильно підключіть термостат приміщення
Полум'я не запалюється	X	X	Порожній газовий балон	Замініть газовий балон (Розд. 4)
	X	X	Запобіжний клапан регулятора заблокований	1. Натисніть кнопку розблокування регулятора газу (Мал. 8) 2. Потрібна технічна допомога
	X	X	Закритий вентиль газового балона	Відкрийте вентиль газового балона (Мал. 7)
	X	X	Несправний запалювальний контур	Потрібна технічна допомога
		X	Неефективне заземлення	Перевірте правильність заземлення вашого обладнання
Полум'я періодично гасне	X		Кнопка подачі газу натиснута недостатньо довго	Довше тримайте натиснутою кнопку подачі газу (Розд. 6.1.4.)
	X	X	Несправний генератор	Потрібна технічна допомога
Полум'я гасне під час роботи	X	X	Недостатня подача газу	1. Замініть газовий балон (Розд. 4) 2. Потрібна технічна допомога
	X	X	Недостатня газифікація пального	Використовуйте газові балони належної ємності (Розд. 4)
	X	X	Перегрівання обігрівача	1. Почистіть повітрязабірник (задній бік) 2. Потрібна технічна допомога
	X	X	Несправний обігрівач	Потрібна технічна допомога

SADRŽAJ ODLOMAKA

1...	OPIS
2...	UPOZORENJA
3...	TIP GORIVA
4...	POVEZIVANJE I ZAMJENA PLINSKE BOCE
5...	PRIKLJUČENJE NA ELEKTRIČNU MREŽU
6...	UKLJUČIVANJE ZA RUČNE MODELE (... / ... M / ... DV/... M DV)
7...	UKLJUČIVANJE ZA ELEKTRONSKE MODELE (...ET)
8...	PODEŠAVANJE TOPLOTNE SNAGE
9...	ISKLJUČIVANJE ZA RUČNE MODELE (... / ... M / ... DV/... M DV)
10...	ISKLJUČIVANJE ELEKTRONSKIH MODELA (...ET)
11...	ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE
12...	POVEZIVANJE PROSTORNOG TERMOSTATA (...ET)
13...	PROBLEMI U RADU, UZROCI I RJEŠENJA

VAŽNO: PROČITAJTE I SHVATITE OVAJ RADNI PRIRUČNIK PRIJE NEGO ŠTO OBAVITE SASTAVLJANJE, PUŠTANJE U RAD ILI ODRŽAVANJE OVOG GRIJAČA. NEPROPISNO KORIŠTENJE GRIJAČA MOŽE DOVESTI DO OZBILJNIH POVREDA. ČUVAJTE OVAJ PRIRUČNIK ZA BUDUĆE POTREBE.

►► 1. OPIS

Ovo je prijenosni grijač vazduha koji radi na tačni gas, odlikuje ga potpuno iskorištavanje goriva uz pomoć razmjene toplote da bi se izravno miješali usisavani vazduh i produkti sagorijevanja. Opremljen je praktičnom ručkom koja olakšava transport i rukovanje. Grijač je izrađen u skladu sa EN 1596.

bs ►► 2. UPOZORENJA

►⚠️**VAŽNO:** Ovaj grijač je dizajniran za profesionalne mobilne i privremene primjene. Nije projektovan za kućnu upotrebu, niti za termičku udobnost ljudi.

►⚠️**VAŽNO:** Ne koristiti za grijanje nastanjivih područja stambenih objekata; Za upotrebu u javnim zgradama, pogledajte nacionalne propise.

►⚠️**VAŽNO:** Ovaj grijač nije namijenjen korištenju od strane osoba (uključujući i djecu) koje imaju smanjene fizičke, senzorne i mentalne sposobnosti osim u slučaju da ih nadgleda osoba odgovorna za njihovu sigurnost. Morate nadgledati djecu da se ne bi igrala sa grijačem. Držite životinje na sigurnosnoj udaljenosti od grijača.

►⚠️**VAŽNO:** Nepravilna upotreba ovog grijača može dovesti do oštećenja ili smrtne opasnost po osobe, ozljeda, opekotina, eksplozija, strujnog udara ili trovanja. Prvi simptomi gušenja ugljen-monoksidom liče na one gripa, sa glavoboljom, vrtoglavicom i/ili mučninom. Takve simptome može uzrokovati nepravilan rad grijača. U SLUČAJU POJAVE OVIH SIMPTOMA, ODMAH IZAĐITE NA OTVORENI PROSTOR i popravite grijač u servisnoj službi.

►⚠️**VAŽNO:** Sve operacije čišćenja, održavanja i popravljavanja koje predviđaju

pristup opasnim dijelovima (kao što je na primjer zamjena oštećenog kabla za napajanje) mora obaviti proizvođač, njegova servisna služba, osoba sa sličnom kvalifikacijom na način da se spriječi bilo koji rizik bez obzira na činjenicu da se predviđa i iskapčanje sa mreže za napajanje.

► **2.1.** Za ispravno korištenje grijača i za očuvanje goriva, ponašajte se u skladu sa svim lokalnim zakonima i propisima koji su na snazi.

► **2.2.** Grijač treba koristiti u dobro provjetrenim prostorima. Prvo pogledajte lokalne standarde koji su na snazi, uključujući tehničke standarde i odredbe o prevenciji nesreća i sprečavanju požara, ako ih nema onda pogledajte UNI EN1596 dodatak "A". Grijač se mora koristiti u prostorijama koje poštuju minimalnu veličinu po zapremini izvedenoj iz sljedeće formule: 1 m³ za svakih deklariranih termalnih 100 W. Ventilacioni otvori za spoljašnje okruženje moraju biti u skladu sa sljedećom formulom: 25 cm² za 1.000 W podijeljeno između gornjeg i donjeg dijela.

► **2.3.** Uređaj se treba koristiti samo kao grijač toplog vazduha (režim grijanja) ili ventilator (režim ventilacije, za modele koji pružaju ovu funkcionalnost). U vezi sa upotrebom, strogo se pridržavajte ovih uputstava.

► **2.4.** Proizvođač otklanja sa sebe svu odgovornost za štetu nanесenu predmetima i/ili osobama a koje su posljedica nepravilnog korištenja grijača.

► **2.5.** Napajajte grijač isključivo vrstom goriva jasno navedenoj na natpisnoj pločici postavljenoj na grijaču.

► **2.6.** Uvjerite se da ste povezali grijač samo na električnu mrežu opremljenu diferencijalnim prekidačem i adekvatnim uzemljenjem.

► **2.7.** Koristite isključivo produžetke adekvatne debljine koje imaju žicu za uzemljenje.

► **2.8.** Grijač mora raditi na ravnoj površini, stabilnoj i otpornoj na vatru, kako bi se izbjegla opasnost od požara.

► **2.9.** Strogo se zabranjuje rad uređaja u podrumima ili ispod nivoa tla.

► **2.10.** Grijač se ne smije koristiti u prostorijama u kojima se nalaze eksplozivna prašina, dim, gas, goriva, rastvarači, boje.

► **2.11.** Ako je grijač bude koristio u blizini cerada, šatora ili sličnih materijala za pokrivanje, preporučuje se koristiti dodatnu vatrootpornu zaštitu. Pazite da ćete održavati odgovarajuću udaljenost koja ni u kojem slučaju neće biti

manja od 2,5 m u odnosu na zapaljive materijale (platno, papir, drvo, itd ..) ili one toplotno-labilne (uključujući i kabl za napajanje, ako je prisutan) i vruće dijelove grijača.

► **2.12.** Postavite plinsku bocu u zaštićeni položaj, iza uređaja (Sl. 1). Grijač se nikada ne smije usmjeriti prema plinskoj boci (Sl. 2).

► **2.13.** Iz bilo kog razloga zabranjeno je potpuno ili djelimično ometanje usisnika vazduha (zadnja strana) i/ili izlaz vazduha (sprijeda) (Sl. 3). Izbjegavajte korištenje bilo kakvih kanala za vazduh od/do grijača. Pobrinite se da se ne blokiraju otvori za dovod vazduha na dnu postolja (za modele koji primjenjuju ovo rješenje).

► **2.14.** U slučaju neuključivanja ili neispravnog uključivanja grijača, pogledajte odgovarajući odlomak (Pogl. "13. PROBLEMI U RADU, UZROCI I RJEŠENJA").

► **2.15.** Grijač se tokom rada ne smije nikada premještati, niti se njime smije rukovati i obavljati održavanje.

► **2.16.** U bilo kojem stanju upotrebe ili mirovanja uređaja, pazite da se crijevo za gas ne ošteti (nagnječi, savije, uvrne, zategne).

► **2.17.** Ako se osjeti miris gasa, odmah isključite uređaj, zatvorite plinsku bocu, izvucite utikač za napajanje i zatim kontaktirajte tehničku podršku.

► **2.18.** U slučaju zamjene cijevi za gas, konsultujte odgovarajući odlomak (Pogl. "11. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE").

► **2.19.** Kada uređaj kontroliše prostorni termostat (opciono artikl), grijač se može ponovo uključiti u bilo kom trenutku, odnosno kada temperatura padne ispod postavljenog praga.

► **2.20.** Kada se ne koristi, izvucite grijač iz utičnice, isključite dovod gasa, odvojite cijev za gas iz grijača i začepite ulaz gasa na grijač.

► **2.21.** Barem jedan put na godinu i/ili po potrebi, neka tehnički servis provjeri ispravan rad grijača.

►► 3. TIP GORIVA

Koristite isključivo gas kategorije I3B/P.

►► 4. POVEZIVANJE I ZAMJENA PLINSKE BOCE

Plinska se boca mora zamijeniti na otvorenom prostoru, daleko od izvora toplote u atmosferi bez plamena.

Za spajanje plinske boce na grijač, morate koristiti samo sljedeće komponente isporučene kao opremu:

- Crijevo za tečni gas;
- Regulator pritiska gasa.

Regulator pritiska gasa opremljen je sigurnosnim ventilom, koji se kontroliše direktno dugmetom (Sl. 8). Funkcija ovog sigurnosnog ventila je da izbjegne nenormalno curenje.

NAPOMENA:

- Kada se regulator pritiska gasa koristi na otvorenom, mora biti zaštićen od vode i kiše;
- Ventilacija (rupa) koja se nalazi na poklopcu regulatora pritiska gasa mora biti čista i ne smije se začepiti;
- Ne podižite ili pomičite gasni cilindar držanjem regulatora pritiska, već korišćenjem odgovarajuće ručke na cilindru;
- Zamijenite regulator pritiska gasa nakon deset godina od datuma proizvodnje (pogledajte oznaku na tijelu).

PAŽNJA: U slučaju zamjene zbog lomljenja ili održavanje obavezno je korištenje originalnih komponenti. Pogledajte odgovarajući odlomak (Pogl. "11. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE").

► Da biste povezali grijač i plinsku bocu:

PAŽNJA: SVI SU NAVOJI LJEVORUČNI, ZNAČI STEŽU SE ULIJEVO.

► **4.1.** Stegnite cijev za gas na spojnicu grijača (Sl. 4).

► **4.2.** Ugradite regulator pritiska na plinsku bocu. Uvjerite se da na regulatoru postoji zaptivač (ako to predviđa vrsta spojnice) (Sl. 5).

► **4.3.** Povežite cijev za gas sa regulatorom pritiska (Sl. 6).

► **4.4.** Otvorite slavinu plinske boce (Sl. 7).

► **4.5.** Pritisnite dugme za deblokadu regulatora (Sl. 8). **Provjerite zategnutost spojeva sapunastom vodom: pojava mjehurića signalizirat će bilo kakvo curenje gasa (Sl. 9).**

Možete spojiti međusobno više plinskih boca da biste postigli veću autonomiju. **Preporučujemo upotrebu plinskih boca od 30 kg, do toplotne snage od 33 kW, iznad snage 33 kW koriste plinske boce većeg kapaciteta. Preporučuje se korištenje plinskih boca adekvatnog kapaciteta, kako bi se izbjegli problemi zbog neuspjeha u gasifikaciji goriva.** Ispravan

radni pritisak (pogledajte pločicu s podacima postavljenu na grijaču) određuje priloženi regulator ili ekvivalentni model istog.

►► 5. PRIKLJUČENJE NA ELEKTRIČNU MREŽU PROVJERITE PRAVILNO UZEMLJENJE VAŠEG ELEKTRIČNOG SISTEMA.

Prije nego što povežete grijač sa električnom mrežom, uvjerite se da su napon i frekvencija napajanja tačni (pogledajte pločicu sa podacima postavljenu na grijaču). Priključenje na električnu mrežu (Sl. 10), mora biti učinjeno u skladu sa važećim nacionalnim pravilima.

►► 6. UKLJUČIVANJE ZA RUČNE MODELE (... / ... M / ... DV/... M DV)

VAŽNO: Za modele... DV/... M DV, provjerite položaj prekidača za promjenu napona (220-240V / 110-120V) (Sl. 11). Ako napon postavljen na uređaj ne odgovara onom koji isporučuje mreža, potrebno je raditi na prilagođavanju napona. Uklonite 2 vijka za pričvršćenje poklopca (Sl. 12), prebacite prekidač na isporučenu vrijednost napona (Sl. 13) i ponovo postavite poklopac (Sl. 14).

• 6.1. NAČIN RADA GRIJANJE:

► **6.1.1.** Postavite prekidač "O/I" u poziciju "I" (Sl. 15).

► **6.1.2.** Pritisnite do kraja dugme za gas i držite ga pritisnutim (Sl. 16).

► **6.1.3.** Aktivirajte upaljač sa električnom iskrom (piezo) temeljito i više puta (Sl. 17), držeći pritisnutim dugme za gas (Sl. 16).

► **6.1.4.** Nakon što se upali plamen, držite pritisnutim dugme za gas u trajanju od oko 15 s (Sl. 18).

► **6.1.5.** Otpustite taster za gas (Sl. 19).

U slučaju nestanka struje ili nedostatka gasa, grijač će se isključiti. Ponovno uključivanje grijača nije automatsko nego se mora ručno obaviti ponavljanjem postupka uključivanja.

Ako se grijač ponovo ne uključi, pogledajte odgovarajući odlomak (Pogl. "13. PROBLEMI U RADU, UZROCI I RJEŠENJA").

• 6.2. NAČIN RADA VENTILACIJA:

Grijač se može koristiti i kao ventilator. Ukopčajte grijač u električnu mrežu (Sl. 10) i postavite prekidač "O/I" u poziciju "I" (Sl. 15).

NAPOMENA: Kada grijač radi u načinu rada grijanje, prije nego što prijeđete u način rada ventilacija, pravilno obavite postupak isključivanja [Pogl. "9. ISKLJUČIVANJE ZA RUČNE MODELE (... / ... M / ... DV/... M DV)"].

▶▶ 7. UKLJUČIVANJE ZA ELEKTRONSKE MODELE (...ET)

▶ 7.1. Postavite prekidač "O/I" u poziciju "I" (Sl. 15).

▶ 7.2. Pritisnite dugme "RESET" (Sl. 20).

Grijač započinje sekvencu analize i nakon oko 20÷30s plamen se pali (pogledajte dijagram rada Sl. 21).

U slučaju nestanka struje ili nedostatka gasa, uređaj će se isključiti. Ponovno uključivanje grijača nije automatsko, već se mora izvršiti ručno, pritiskom na dugme "RESET" (Sl. 20).

Ako se uređaj ponovo ne uključi, pogledajte odgovarajući odlomak (Pogl. "13. PROBLEMI U RADU, UZROCI I RJEŠENJA").

PAŽNJA: Ako se grijač zaustavi zbog intervencije prostornog termostata (opciono artikl), uređaj se automatski uključuje, kada temperatura padne ispod postavljenog praga.

▶▶ 8. PODEŠAVANJE TOPLOTNE SNAGE

U zavisnosti od vrste grijača, toplotna snaga uređaja se može podešavati. Podešavanje toplotne snage se može obaviti na način da pomaknete ručicu na bazi grijača (Sl. 22), ili na regulator pritiska ugrađen na plinskoj boci (Sl. 23), u zavisnosti od modela.

▶▶ 9. ISKLJUČIVANJE ZA RUČNE MODELE (... / ... M / ... DV/... M DV)

▶ 9.1. Zatvorite plinsku bocu (Sl. 24).

▶ 9.2. Ostavite ventilator da radi za oko 60 s kako ne bi došlo do unutrašnjih oštećenja zbog prezagrijavanja (unutrašnje hlađenje grijača).

▶ 9.3. Postavite prekidač "O/I" u poziciju "O" (Sl. 25).

▶ 9.4. Iskopčajte grijač iz električne mreže (Sl. 26).

▶ 9.5. Iskopčajte grijač sa cijevi za napajanje gasom (Sl. 27-28-29).

▶▶ 10. ISKLJUČIVANJE ELEKTRONSKIH MODELA (...ET)

▶ 10.1. Postavite prekidač "O/I" u poziciju "O" (Sl. 25). Plamen se gasi, a grijač izvodi fazu naknadne ventilacije. Sačekajte da se ciklus završi, kako bi se izbjegla unutrašnja oštećenja usljed pregrijavanja (faza je automatska i može trajati od 50 s±5 min u zavisnosti od temperature unutar / izvan grijača).

▶ 10.2. Zatvorite plinsku bocu (Sl. 24).

▶ 10.3. Iskopčajte grijač iz električne mreže (Sl. 26).

▶ 10.4. Iskopčajte grijač sa cijevi za napajanje gasom (Sl. 27-28-29).

NAPOMENA: Izbjegavajte isključivanje grijača iz mreže, prije kraja faze naknadne ventilacije, kako bi se izbjegla unutrašnja oštećenja usljed pregrijavanja.

▶▶ 11. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Barem jedan put na godinu i/ili po potrebi, neka tehnički servis provjeri ispravan rad grijača. Prije nego što se spremi nakon upotrebe, uređaj se mora očistiti.

▶ 11.1. Prije nego što počnete sa obavljanjem bilo koje vrste održavanja, njege i popravljanja grijača, obavite slijed isključivanja [Pogl. "9. ISKLJUČIVANJE ZA RUČNE MODELE (... / ... M / ... DV/... M DV)" ili "10. ISKLJUČIVANJE ELEKTRONSKIH MODELA (...ET)"].

▶ 11.2. Čišćenje se tiče samo usisnika vazduha (zadnja strana) grijača.

▶ 11.3. Provjerite pre svake upotrebe, stanje neoštećenosti grijača, cijevi za gas i regulatora pritiska gasa.

• GRIJAČ: Ne smije biti udubljenja, deformacija, lomova i rđe. Svi dijelovi grijača moraju biti prisutni i pravilno postavljeni u skladu sa originalnom konfiguracijom. Grijač tokom rada ne smije da stvara nenormalnu buku. Kabl za napajanje, kontrolna ploča, ručka za podizanje i zaštitne rešetke moraju biti neoštećene i dobro

očuvane. Ukoliko ovi uslovi nisu ispunjeni, molimo Vas da kontaktirate centar za podršku i opišete problem da biste dobili podršku.

- **CRIJEVO ZA TEČNI GAS:** cijev za gas (dužina 1,5 m); EN 16436-1 - klasa 2 - 6,3 mm - 10 bara; EN 16436-2) mora biti neoštećena i dobro očuvana. Ne smije biti vidljivo slomljena, potrgana ili deformisana. Spojni navoji moraju biti neoštećeni i nedeformisani. Ne smiju biti prisutne naslage prašine ili začepljenja. Ukoliko smatrate da je potrebno da promijenite cijev za gas, kontaktirajte servisni centar i navedite šifru proizvoda i serijski broj grijača kako biste dobili novi originalni rezervni dio.

- **REGULATOR PRITISKA GASA:** Regulator pritiska gasa mora biti neoštećen i dobro čuvan. Spojni navoji moraju biti neoštećeni i nedeformisani. Ne smiju biti prisutne naslage prašine ili začepljenja. Ako smatrate da je potrebno da promijenite regulator pritiska gasa, kontaktirajte servisni centar tako što ćete navesti šifru proizvoda i serijski broj grijača kako biste dobili novi originalni dio.

► **11.4.** Ne obavljajte neovlaštene intervencije.

►► **12. POVEZIVANJE PROSTORNOG TERMOSTATA (...ET)(opcija)**

Uklonite čep povezan na uređaj i povežite prostorni termosta (opcija) (Sl. 30).

Pogledajte dijagram ožičenja (...ET).

►► 13. PROBLEMI U RADU, UZROCI I RJEŠENJA

PROBLEMI U RADUM ...DV ...M DV	...ET	UZROCI	RJEŠENJA
Motor se ne pokreće	X	X	Nedostatak napona	1. Provjerite mrežni sistem 2. Tehnički servis
	X	X	Neispravan/oštećen kabl za napajanje	Tehnički servis
	X	X	Motor je u kvaru	Tehnički servis
		X	Pogrešno povezivanje prostornog termostata	Povežite ispravno prostorni termostat
Plamen se ne pali	X	X	Plinska boca je potrošena	Zamijenite plinsku bocu (Pogl. 4)
	X	X	Sigurnosni ventil regulatora u stanju blokade	1. Pritisnite dugme za deblokadu gasa regulatora (Sl. 8) 2. Tehnički servis
	X	X	Slavina plinske boce je zatvorena	Otvorite slavinu plinske boce (Sl. 7)
	X	X	Krug za uključivanje je neispravan	Tehnički servis
		X	Neefikasno uzemljenje	Provjerite ispravno uzemljenje vašeg sistema
Plamen se gasi	X		Tipka za plin pritisnuta prekratko	Duže pritisnite dugme za gas (Pogl. 6.1.4.)
	X	X	Neispravan generator	Tehnički servis
Plamen se isključuje tokom rada	X	X	Nedovoljno napajanje plinom	1. Zamijenite plinsku bocu (Pogl. 4) 2. Tehnički servis
	X	X	Neuspjeh u gasifikaciji goriva	Koristite plinske boce adekvatnog kapaciteta (Pogl. 4)
	X	X	Prezagrijavanje grijača	1. Očistite otvor za vazduh (zadnja strana) 2. Tehnička pomoć
	X	X	Grijač je neispravan	Tehnički servis

ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΠΑΡΑΓΡΑΦΩΝ


1...	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
2...	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
3...	ΤΥΠΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ
4...	ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΑΕΡΙΟΥ
5...	ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
6...	ΑΝΑΦΛΕΞΗ ΓΙΑ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ΕΝΑΥΣΗ ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (...ΕΤ)
8...	ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΙΚΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
9...	ΣΒΗΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΑ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	ΣΒΗΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (...ΕΤ)
11...	ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
12...	ΣΥΝΔΕΣΗ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ (...ΕΤ)
13...	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ


ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ Ή ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ. Η ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΣΟΒΑΡΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ.

►► 1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ


Αυτός είναι ένας φορητός θερμαντήρας αέρα που λειτουργεί με υγραέριο, και που χαρακτηρίζεται από τη συνολική εκμετάλλευση του καυσίμου, μέσω της ανταλλαγής θερμότητας με άμεση ανάμειξη μεταξύ του αέρα εισαγωγής και των προϊόντων καύσης. Είναι εξοπλισμένο με μια πρακτική χειρολαβή για να διευκολύνεται η μεταφορά και η μετακίνηση. Ο θερμαντήρας κατασκευάζεται σύμφωνα με το πρότυπο EN 1596.


►► 2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

►  **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Αυτός ο θερμαντήρας αέρα έχει σχεδιαστεί για κινητές και προσωρινές επαγγελματικές εφαρμογές. Δεν προορίζεται για οικιακή χρήση, ούτε για τη θερμική άνεση ατόμων.

►  **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μην το χρησιμοποιείτε για τη θέρμανση των κατοικημένων περιοχών σε οικιστικά κτίρια, για χρήση σε δη-

μόσια κτίρια, ανατρέξτε σε εθνικούς κανονισμούς.

►  **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Αυτός ο θερμαντήρας δεν είναι κατάλληλος για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές και νοητικές ικανότητες ή άπειρα, εκτός εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τον θερμαντήρα. Κρατήστε τα ζώα σε απόσταση ασφαλείας από το θερμαντήρα.

►  **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Η ακατάλληλη χρήση αυτού του θερμαντήρα μπορεί να προκαλέσει βλάβη ή κίνδυνο θανάτου σε άτομα, τραυματισμούς, εγκαύματα, εκρήξεις, ηλεκτροπληξία ή δηλητηρίαση. Τα πρώτα συμπτώματα ασφυξίας από μονοξείδιο του άνθρακα μοιάζουν με εκείνα της γρίπης, με πονοκεφάλους, ζάλη ή/και ναυτία. Τέτοιου είδους συμπτώματα μπορεί να προκληθούν από τη δυσλειτουργία του θερμαντήρα.

Σε περίπτωση που κάποιος ΕΜΦΑΝΙΣΕΙ ΑΥΤΑ ΤΑ ΣΥΠΤΩΜΑΤΑ, ΒΓΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΑΝΟΙΚΤΟ ΧΩΡΟ και επισκευάστε το θερμαντήρα ζητώντας την βοήθεια τεχνικού προσωπικού.

▶ **⚠ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Όλες οι εργασίες καθαρισμού, συντήρησης και επισκευής που προβλέπουν την πρόσβαση σε επικίνδυνα μέρη (όπως η αντικατάσταση του φθαρμένου καλωδίου τροφοδοσίας) πρέπει να εκτελούνται από τον κατασκευαστή (τμήμα τεχνικής υποστήριξης) ή από κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό, ώστε να αποτρέπεται κάθε κίνδυνος, έστω και αν προβλέπεται η αποσύνδεση από το ηλεκτρικό ρεύμα.

▶ **2.1.** Για τη σωστή χρήση του θερμαντήρα και για τη διατήρηση των καυσίμων, συμμορφωθείτε με όλες τις διατάξεις και τους τοπικούς κανονισμούς σε ισχύ.

▶ **2.2.** Ο θερμαντήρας πρέπει να χρησιμοποιείται σε καλά αεριζόμενους χώρους. Ανατρέξτε πρώτα στα τοπικά πρότυπα που ισχύουν, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών προτύπων και των κανονισμών για την πρόληψη ατυχημάτων και πυρκαγιάς, εάν δεν υπάρχουν, ανατρέξτε στο παράρτημα "Α" του EN1596. Ο θερμαντήρας πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρους που πληρούν το ελάχιστο μέγεθος όγκου που προκύπτει από τον ακόλουθο τύπο: 1 m³ για κάθε 100 θερμικά w που δηλώνονται. Τα ανοίγματα εξαερισμού προς το εξωτερικό περιβάλλον πρέπει να συμμορφώνονται με τον ακόλουθο τύπο: 25 cm² για 1.000 W καταναμεημένα μεταξύ του επάνω και κάτω μέρους.

▶ **2.3.** Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται απλά και μόνο ως γεννήτρια θερμού αέρα (λειτουργία θέρμανσης), ή ανεμιστήρας (λειτουργία εξαερισμού, για τα μοντέλα που προβλέπουν τη λειτουργία αυτή). Για τη χρήση ακολουθείστε σχολαστικά τις παρακάτω οδηγίες.

▶ **2.4.** Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης για ζημιές σε πράγματα ή/και πρόσωπα που προέρχονται από την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

▶ **2.5.** Τροφοδοτήστε τη γεννήτρια μόνο με τον τύπο του καυσίμου που ενδείκνυται και με ρεύμα που έχει τάση και συχνότητα όπως αναφέρεται στα δεδομένα της πινακίδας επί του θερμαντήρα.

▶ **2.6.** Φροντίστε να συνδέσετε το θερμαντήρα σε ένα ηλεκτρικό δίκτυο κατάλληλα εξοπλισμένο με διαφορικό διακόπτη κατάλληλα γειωμένο.

▶ **2.7.** Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης κατάλληλης διατομής, με καλώδιο γείωσης.

▶ **2.8.** Ο θερμαντήρας θα πρέπει να λειτουργεί σε μια επίπεδη, σταθερή και πυρίμαχη επιφάνεια, έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος πυρκαγιάς.

▶ **2.9.** Απαγορεύεται κατηγορηματικά η χρήση της συσκευής σε ημιυπόγεια ή σε υπόγεια.

▶ **2.10.** Ο θερμαντήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρους όπου υπάρχουν εκρηκτικές σκόνες, αναθυμιάσεις, αέρια, καύσιμα, διαλύτες, χρώματα.

▶ **2.11.** Αν ο θερμαντήρας χρησιμοποιείται κοντά σε μουσαμάδες, σκηνές ή παρόμοια υλικά κάλυψης, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε επιπλέον πυρίμαχη προστασία. Φροντίστε να διατηρείτε τη σωστή απόσταση, που σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να είναι κατώτερη των 2,5 m από τα εύφλεκτα (ύφασμα, χαρτί, ξύλο, κλπ.) ή θερμοευσίθητα υλικά (συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου τροφοδοσίας), από τα θερμά μέρη του θερμαντήρα.

▶ **2.12.** Τοποθετήστε την φιάλη αερίου σε μια προστατευμένη θέση πίσω από τη συσκευή (Εικ. 1). ο θερμαντήρας δεν πρέπει να προσανατολίζεται προς τον κύλινδρο αερίου (Εικ. 2).

▶ **2.13.** Για κανένα λόγο δεν θα πρέπει να παρεμποδίζετε πλήρως, ή εν μέρει την είσοδο του αέρα (πίσω πλευρά) ή/και το στόμιο εξόδου του αέρα (μπροστινή πλευρά) (Εικ. 3). Αποφύγετε τη χρήση οποιασδήποτε διοχέτευσης αέρα από / προς το θερμαντήρα. Βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζονται οι θυρίδες εισαγωγής αέρα στο κάτω μέρος της βάσης (για τα μοντέλα που υιοθετούν αυτή τη λύση).

▶ **2.14.** Σε περίπτωση αποτυχίας ανάφλεξης ή ανώμαλης πυροδότησης του θερμαντήρα, συμβουλευτείτε την αντίστοιχη ενότητα (Παρ. "13. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ").

▶ **2.15.** Ο θερμαντήρας, ενώ είναι σε λειτουργία, δεν πρέπει να μετακινείται, να χρησιμοποιείται, ούτε να υπόκειται σε καμία συντήρηση.

▶ **2.16.** Σε οποιαδήποτε περίπτωση χρήσης ή στάσης της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι ο εύκαμπος σωλήνας αερίου δεν είναι κατεστραμμένος, (πεπιεσμένος, διπλωμένος, στριμμένος, τεντωμένος).

▶ **2.17.** Αν αντιληφθείτε μυρωδιά αερίου, σβήστε αμέσως τη συσκευή, κλείστε τη φιάλη αερίου,

βγάλτε την ηλεκτρική πρίζα και στη συνέχεια επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης.

► **2.18.** Κατά την αντικατάσταση του σωλήνα αερίου, ανατρέξτε στην κατάλληλη ενότητα (Παρ. “11. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ”).

► **2.19.** Όταν η συσκευή ελέγχεται από ένα θερμοστάτη περιβάλλοντος (προαιρετικό προϊόν), ο θερμοστάτης μπορεί να ανάψει εκ νέου οποιαδήποτε στιγμή ακόμη και όταν η θερμοκρασία πέσει κάτω από το προκαθορισμένο όριο.

► **2.20.** Όταν δεν χρησιμοποιείται, αποσυνδέστε το θερμοστάτη από την ηλεκτρική πρίζα, κλείστε την τροφοδοσία φυσικού αερίου, αποσυνδέστε τον αγωγό αερίου από το θερμοστάτη και κλείστε την είσοδο αερίου επί του θερμοστάτη.

► **2.21.** Επιβεβαιώστε την τεχνική υποστήριξη τουλάχιστον μια φορά το χρόνο και / ή σύμφωνα με τις απαιτήσεις για την εύρυθμη λειτουργία του θερμοστάτη.

►► 3. ΤΥΠΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Χρησιμοποιήστε μόνο αέριο κατηγορίας I3B/P.

►► 4. ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΑΕΡΙΟΥ

Η φιάλη αερίου πρέπει να αντικατασταθεί στην ύπαιθρο, μακριά από πηγές θερμότητας, σε ατμόσφαιρα χωρίς φλόγα.

Για να συνδέσετε την φιάλη αερίου στο θερμοστάτη θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με τα ακόλουθα εξαρτήματα που παρέχονται:

- Εύκαμπτος σωλήνας για το υγραέριο.
- Ρυθμιστής πίεσης αερίου.

Ο ρυθμιστής πίεσης αερίου είναι εξοπλισμένος με μια βαλβίδα ασφαλείας, η οποία ελέγχεται απευθείας από ένα κουμπί (Εικ. 8). Η λειτουργία αυτής της βαλβίδας ασφαλείας είναι να αποτρέψει την ανώμαλη διαρροή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Όταν ο ρυθμιστής πίεσης αερίου χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους, πρέπει να προστατεύεται από το νερό και τη βροχή.
- Ο εξαερισμός (οπή) στο κάλυμμα του ρυθμιστή πίεσης αερίου πρέπει να είναι καθαρός και να μην εμποδίζεται.

• Μην ανυψώνετε ή μετακινείτε τη φιάλη αερίου κρατώντας τον ρυθμιστή πίεσης, αλλά χρησιμοποιώντας τη λαβή της φιάλης.

• Αντικαταστήστε τον ρυθμιστή πίεσης αερίου δέκα χρόνια μετά την ημερομηνία κατασκευής (βλέπε σήμανση στο σώμα).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση αντικατάστασης λόγω θραύσης ή συντήρησης, πρέπει να χρησιμοποιούνται τα γνήσια εξαρτήματα. Βλέπε την κατάλληλη ενότητα (Παρ. “11. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ”).

► Για τη σύνδεση του θερμοστάτη με την φιάλη αερίου:

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΟΛΑ ΤΑ ΣΠΕΙΡΩΜΑΤΑ ΕΙΝΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΟΣΤΡΟΦΑ, ΔΗΛΑΔΗ ΚΛΕΙΝΟΥΝ ΠΡΟΣ ΤΑ ΑΡΙΣΤΕΡΑ.

► **4.1.** Βιδώστε το σωλήνα αερίου στη σύνδεση του θερμοστάτη (Εικ. 4).

► **4.2.** Εγκαταστήστε το ρυθμιστή πίεσης στη φιάλη αερίου. Βεβαιωθείτε ότι στο ρυθμιστή υπάρχει τσιμούχα (αν ο τύπος συνδετικού το προβλέπει) (Εικ. 5).

► **4.3.** Συνδέστε το σωλήνα αερίου στο ρυθμιστή πίεσης (Εικ. 6).

► **4.4.** Ανοίξτε τη στροφή της φιάλης αερίου (Εικ. 7).

► **4.5.** Πατήστε το πλήκτρο απεμπλοκής ρυθμιστή (Εικ. 8). **Ελέγξτε τις συνδέσεις των συνδέσεων με νερό και σαπούνι: η παρουσία φυσαλίδων υποδεικνύει τυχόν διαρροές αερίου (Εικ. 9).** Μπορείτε να συνδέσετε περισσότερες φιάλες αερίου για να επιτύχετε μια μεγαλύτερη αυτονομία. **Σας συνιστούμε τη χρήση φιαλών αερίου των 30 kg, έως τη θερμική ισχύ των 33 kW, πέρα από την ισχύ των 33 kW χρησιμοποιείτε φιάλες αερίου μεγαλύτερης χωρητικότητας. Σας συνιστούμε τη χρήση των φιαλών αερίου ανάλογης χωρητικότητας, έτσι ώστε να αποφευχθούν προβλήματα λόγω έλλειψης αεριοποίησης καυσίμων.** Η σωστή πίεση λειτουργίας (βλέπε πίνακίδα δεδομένων στο θερμοστάτη) δίνεται από το ρυθμιστή που παρέχεται στον εξοπλισμό ή ισοδύναμο πρότυπο.

►► 5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΓΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΣΑΣ.

Πριν συνδέσετε το θερμαντήρα στο ηλεκτρικό ρεύμα, βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα τροφοδοσίας είναι σωστές (δείτε δεδομένα πινακίδας που εφαρμόζονται πάνω στο θερμαντήρα). Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο (Εικ. 10), πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τα ισχύοντα εθνικά πρότυπα.

►► 6. ΑΝΑΦΛΕΞΗ ΓΙΑ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για τα μοντέλα ...DV / ...M DV, ελέγξτε τη θέση του διακόπτη αλλαγής τάσης (220-240V / 110-120V) (Εικ. 11). Αν η τάση που έχει ρυθμιστεί στη συσκευή δεν ανταποκρίνεται σε εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου, θα πρέπει να προβείτε στην προσαρμογή της τάσης. Ξεβιδώστε τις δύο βίδες στερέωσης του καλύμματος (Εικ. 12), μετακινήστε το διακόπτη στην τιμή της τάσης που παρέχεται (Εικ. 13) και ξανατοποθετήστε το καπάκι (Εικ. 14).

• 6.1. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ:

► 6.1.1. Γυρίστε το διακόπτη "O/I" στη θέση "I" (Εικ. 15).

► 6.1.2. Πατήστε το κουμπί αερίου προς τα κάτω και κρατήστε το πατημένο (Εικ. 16).

► 6.1.3. Ενεργοποιήστε μέχρι τέλους και επανειλημμένα την πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη (Εικ. 17), κρατώντας πατημένο το πλήκτρο αερίου (Εικ. 16).

► 6.1.4. Μετά την έναυση της φλόγας, κρατείστε πατημένο το κουμπί αερίου για περίπου 15 δευτερόλεπτα (Εικ. 18).

► 6.1.5. Αφήστε το πλήκτρο αερίου (Εικ. 19).

Σε περίπτωση διακοπής της ηλεκτρικής ενέργειας ή ελλιπούς αερίου, η συσκευή θα σβήσει. Η επανανάφλεξη του θερμαντήρα δεν είναι αυτόματη, αλλά πρέπει να γίνει με το χέρι, επαναλαμβάνοντας την διαδικασία ανάφλεξης.

Αν η συσκευή δεν ανάψει, συμβουλευτείτε την αντίστοιχη ενότητα (Παρ. "13. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ").

• 6.2. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΕΡΙΣΜΟΥ:

Ο θερμαντήρας μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και ως ανεμιστήρας. Συνδέστε το θερμαντήρα

στο ρεύμα (Εικ. 10) και γυρίστε το διακόπτη "O/I" στη θέση "I" (Εικ. 15).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Με το θερμαντήρα να λειτουργεί σε λειτουργία θέρμανσης, πριν να περάσετε στη λειτουργία αερισμού, ακολουθείστε τη σωστή ακολουθία σβησίματος για τα χειροκίνητα μοντέλα [Παρ. "9. ΣΒΗΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΑ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

►► 7. ΕΝΑΥΣΗ ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (...ET)

► 7.1. Γυρίστε το διακόπτη "O/I" στη θέση "I" (Εικ. 15).

► 7.2. Πατήστε το κουμπί του "RESET" (Εικ. 20). Ο θερμαντήρας θα αρχίσει την ανάλυση και μετά από περίπου 20÷30 δευτερόλεπτα η φλόγα θα ανάψει (δείτε σχήμα λειτουργίας Εικ. 21).

Σε περίπτωση διακοπής της ηλεκτρικής ενέργειας ή ελλιπούς αερίου, η συσκευή θα σβήσει. Η επανεκκίνηση του θερμαντήρα δεν είναι αυτόματη, αλλά θα πρέπει να γίνεται χειρονακτικά, πατώντας το κουμπί "RESET" (Εικ. 20).

Αν η συσκευή δεν ανάψει, συμβουλευτείτε την αντίστοιχη ενότητα (Παρ. "13. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ").

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση που ο θερμαντήρας σταματήσει λόγω παρέμβασης του θερμοστάτη περιβάλλοντος (προαιρετικό προϊόν), η επανεκκίνηση της συσκευής θα γίνει αυτόματα, όταν η θερμοκρασία πέσει κάτω από το προκαθορισμένο όριο.

►► 8. ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΙΚΗΣ ΙΣΧΥΟΣ

Ανάλογα με το είδος του θερμαντήρα, μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμική ισχύ της συσκευής. Η θερμική ισχύς μπορεί να ρυθμιστεί ενεργώντας στο κουμπί στη βάση του θερμαντήρα (Εικ. 22), ή στο ρυθμιστή πίεσης που είναι εγκατεστημένος στη φιάλη αερίου (Εικ. 23), ανάλογα με το μοντέλο.

►► 9. ΣΒΗΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΑ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

► 9.1. Κλείστε τη φιάλη αερίου (Εικ. 24).

► 9.2. Αφήστε τον ανεμιστήρα σε λειτουργία για περίπου 60 δευτ., έτσι ώστε να αποφευχθεί

εσωτερική ζημιά από την υπερθέρμανση (ψύξη εσωτερικού θερμαντήρα).

► **9.3.** Γυρίστε το διακόπτη "O/I" στη θέση "O" (Εικ. 25).

► **9.4.** Αποσυνδέστε το θερμαντήρα από το ρεύμα (Εικ. 26).

► **9.5.** Αποσυνδέστε το θερμαντήρα από το σωλήνα τροφοδοσίας αερίου (Εικ. 27-28-29).

►► 10. ΣΒΗΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (...ΕΤ)

► **10.1.** Γυρίστε το διακόπτη "O/I" στη θέση "O" (Εικ. 25). Η φλόγα θα σβήσει και ο θερμαντήρας θα ακολουθήσει τη φάση που ακολουθεί τον αερισμό. Περιμένετε την ολοκλήρωση του κύκλου, έτσι ώστε να αποφύγετε εσωτερικές βλάβες λόγω υπερθέρμανσης (η φάση είναι αυτόματη και μπορεί να διαρκέσει από 50 δευτερόλεπτα±5 λεπτά ανάλογα με την εσωτερική/εξωτερική θερμοκρασία του θερμαντήρα).

► **10.2.** Κλείστε τη φιάλη αερίου (Εικ. 24).

► **10.3.** Αποσυνδέστε το θερμαντήρα από το ρεύμα (Εικ. 26).

► **10.4.** Αποσυνδέστε το θερμαντήρα από το σωλήνα τροφοδοσίας αερίου (Εικ. 27-28-29).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αποφεύγετε να αποσυνδέετε το θερμαντήρα από το ηλεκτρικό ρεύμα, πριν από το τέλος της φάσης που ακολουθεί τον αερισμό, έτσι ώστε να αποφύγετε εσωτερικές βλάβες λόγω υπερθέρμανσης.

►► 11. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο και/ή σύμφωνα με τις απαιτήσεις για την εύρυθμη λειτουργία του θερμαντήρα ελέγξτε το σύστημα. Πριν να την αποθηκεύσετε μετά από τη χρήση, η συσκευή θα πρέπει να είναι καθαρή.

► **11.1.** Πριν να ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, φροντίδας και επισκευής στη συσκευή, ακολουθείστε την ακολουθία σβησίματος [Παρ. "9. ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΙΣΧΥΟΣ ΓΙΑ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (... / ...M / ...DV / ...M DV)" ή "10. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ (...ΕΤ)"].

► **11.2.** Ο καθαρισμός σχετίζεται μόνο με την εισαγωγή αέρα (οπισθίως) του θερμαντήρα.

► **11.3.** Ελέγξτε την ακεραιότητα του θερμαντήρα, του σωλήνα αερίου και του ρυθμιστή πίεσης αερίου πριν από κάθε χρήση.

• **ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑΣ:** Δεν πρέπει να υπάρχουν βαθουλώματα, παραμορφώσεις, ρωγμές ή σκουριά. Όλα τα μέρη του θερμαντήρα πρέπει να είναι παρόντα και σωστά τοποθετημένα σύμφωνα με την αρχική διαμόρφωση. Ο θερμαντήρας δεν πρέπει να παράγει αφύσικους θορύβους κατά τη λειτουργία. Το καλώδιο τροφοδοσίας, το πληκτρολόγιο ελέγχου, η λαβή ανύψωσης και τα προστατευτικά πλέγματα πρέπει να είναι άθικτα και καλά διατηρημένα. Εάν δεν πληρούνται αυτές οι προϋποθέσεις, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις και περιγράψτε το πρόβλημα για υποστήριξη.

• **ΕΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ ΓΙΑ ΥΓΡΑΪΡΙΟ:** Ο σωλήνας αερίου (μήκος 1,5 m- EN 16436-1 - κατηγορία 2 - 6,3 mm - 10 bar- EN 16436-2) πρέπει να είναι άθικτος και καλά διατηρημένος. Δεν πρέπει να είναι εμφανώς συνθλιμμένος, σχισμένος ή παραμορφωμένος. Οι συνδέσεις των σπειρωμάτων πρέπει να είναι άθικτες και όχι παραμορφωμένες. Δεν πρέπει να υπάρχουν αποθέσεις σκόνης ή εμπόδια. Εάν πιστεύετε ότι πρέπει να αλλάξετε το σωλήνα αερίου, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις με τον κωδικό προϊόντος και τον αριθμό σειράς του θερμαντήρα για να λάβετε ένα νέο αυθεντικό ανταλλακτικό.

• **ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΑΕΡΙΟΥ:** Ο ρυθμιστής πίεσης αερίου πρέπει να είναι άθικτος και καλά διατηρημένος. Οι συνδέσεις των σπειρωμάτων πρέπει να είναι άθικτες και όχι παραμορφωμένες. Δεν πρέπει να υπάρχουν αποθέσεις σκόνης ή εμπόδια. Εάν πιστεύετε ότι πρέπει να αλλάξετε τον ρυθμιστή πίεσης αερίου, επικοινωνήστε με το κέντρο εξυπηρέτησης παρέχοντας τον κωδικό προϊόντος και τον αριθμό σειράς του θερμαντήρα για να λάβετε ένα νέο γνήσιο ανταλλακτικό.

► **11.4.** Μην εκτελείτε μη εξουσιοδοτημένες εργασίες.

►► 12. ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ (...ΕΤ) (προαιρετικό)

Αφαιρέστε το καπάκι συνδεδεμένο με τη συσκευή και συνδέστε το θερμοστάτη περιβάλλοντος (προαιρετικό) (Εικ. 30).

Δείτε ηλεκτρικό σχήμα (...ΕΤ).

►► 13. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣM ...DV ...M DV	...ΕΤ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Ο κινητήρας δεν ξεκινά	X	X	Ελλιπής τάση	1. Ελέγξτε την ηλεκτρική εγκατάσταση 2. Τεχνική Υποστήριξη
	X	X	Τροφοδοτικό καλώδιο ελαττωματικό/κατεστραμμένο	Τεχνική Υποστήριξη
	X	X	Βλάβη στο μοτέρ	Τεχνική Υποστήριξη
		X	Εσφαλμένη σύνδεση του θερμοστάτη περιβάλλοντος	Συνδέστε σωστά το θερμοστάτη περιβάλλοντος
Η φλόγα δεν ανάβει.	X	X	Έχει τελειώσει το αέριο	Αντικαταστήστε τη φιάλη αερίου (Παρ. 4)
	X	X	Ρυθμιστής βαλβίδας ασφαλείας σε φραγή	1. Πατήστε το κουμπί απελευθέρωσης αερίου του ρυθμιστή (Εικ. 8) 2. Τεχνική Υποστήριξη
	X	X	Στρόφιγγα φιάλης αερίου κλειστή	Ανοίξτε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου (Εικ. 7)
	X	X	Ελαττωματικό κύκλωμα ανάφλεξης	Τεχνική Υποστήριξη
		X	Μη αποτελεσματική γείωση	Ελέγξτε τη σωστή γείωση της εγκατάστασής σας
Η φλόγα δεν ανάβει	X		Πλήκτρο αερίου πατημένο για ανεπαρκή χρόνο	Πατήστε το πλήκτρο αερίου παρατεταμένα (Παρ. 6.1.4.)
	X	X	Ελαττωματική γεννήτρια	Τεχνική Υποστήριξη
Απενεργοποίηση φωτιάς κατά την λειτουργία	X	X	Ανεπαρκής τροφοδοσία αερίου	1. Αντικατάσταση φιάλης αερίου (Παρ. 4) 2. Τεχνική Υποστήριξη
	X	X	Ελλιπής αεριοποίηση των καυσίμων	Χρησιμοποιείτε φιάλες αερίου κατάλληλης χωρητικότητας (Παρ. 4)
	X	X	Υπερθέρμανση του θερμοαντήρα	1. Καθαρίστε την εισαγωγή αέρα (πίσω) 2. Τεχνική Υποστήριξη
	X	X	Ελαττωματικός θερμοαντήρας	Τεχνική Υποστήριξη

段落目录

1...	描述
2...	警告
3...	燃料类型
4...	连接和更换气罐
5...	连接电气
6...	手动型号 (.../...M/...DV/...M DV) 的启动
7...	电子型号的开机 (...ET)
8...	热功率调节
9...	手动型号的关机 (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	电子型号的关机 (...ET)
11...	清洁和维护
12...	室内温控器的连接 (...ET)
13...	运行异常，原因和解决办法

重要信息：安装、启用或维护加热器之前，请阅读和理解本操作手册的内容。加热器的错误使用可能会造成严重伤害。请妥善保管本手册以便日后查阅。

►►1.描述

这是一种使用液态气体的便携式空气加热器，其特点是通过吸入的空气与燃烧产物直接混合进行热交换，从而完全利用燃料。机器配备方便实用的把手，便于运输和搬运。该加热器的制造符合 EN 1596 标准。

►►2.警告

►⚠重要事项：该空气加热器设计用于可移动、临时性的专业应用场景。不针对家庭使用，也不得用于人体取暖。

►⚠重要事项：请勿用于住宅建筑可居住区域的取暖；涉及公共建筑的使用，请参考所在国的规定。

►⚠重要事项：身体上、感觉上或精神上有缺陷者，或者缺乏经验者（包括儿童）不适合使用本加热器，除非有负责安全人员在场监护。儿童必须受到监督，确保其不去玩弄加热器。让动物呆在加热器安全距离以外的地方。

►⚠重要事项：该加热器的不当使用会造成损害，或引发人员的生命危险、伤害、烧伤、爆炸、触电或中毒。一氧化碳窒息的最初症状与感冒症状相似，伴有头痛、眩晕和/或恶心。这些症状可能由于加热器的不良运行所引起。在出现任何这些症状的情况下，请立即前往户外，并请求技术支持服务来维修加热器。

►⚠重要事项：所有需要接触危险部件的清洁、维护和维修操作（例如，更

换损坏的电源线) (即使按规定断开了电源) 都必须由生产商、技术支持服务和有类似资格的人员进行操作，防止可能的危险。

▶2.1.关于加热器的正确使用和燃料的保存，请遵守所有当地的法令和现行法规。

▶2.2.加热器必须在通风良好的地方使用。首先请参考当地的现行标准，包括有关事故预防和火灾预防的技术标准和规定，如果缺乏相关标准，则请参考 UNI EN1596 附录“A”。加热器的使用环境必须符合以下公式得出的最小容积：每 100 w 理论热量要有 1 m³。通向外部环境的通风口必须符合以下公式：每 1000 W 要有 25 cm²，顶部和底部各占一半。

▶2.3.该设备仅可用作空气加热器（加热模式），或风扇（通风模式，如过机器型号具备此功能）。请严格按照本手册的指示使用机器。

▶2.4.由于加热器使用不当造成的财物和/或人员损害制造商不承担任何责任。

▶2.5.加热器只能使用明确规定的燃料类型，电流的电压和频率须符合加热器上铭牌所示。

▶2.6.确保加热器连接到带差动开关和适当接地线的电源上。

▶2.7.只能使用有接地线且截面适当的电源延长线。

▶2.8.加热器应放置在水平、稳定、阻燃的表面上，以避免火灾风险。

▶2.9.绝对禁止在地下室或地面以下使用该设备。

▶2.10.加热器不得用于存在爆炸性粉尘、烟雾、气体、燃料、溶剂和油漆的房间。

▶2.11.如果在防水油布，帐篷或覆盖有类似材料的附近使用加热器，应使用阻燃类型的附加保护装置。注意与易燃材料（布、纸张、木材等）或热

易燃材料（包括电源线）保持足够的距离，在任何情况下都不得小于 2.5 米。

▶2.12.请将气罐放在该设备后面受保护的位置（图1）。加热器绝对不能朝向气罐（图2）。

▶2.13.禁止以任何理由完全或部分阻塞进气口（后侧）和/或出气口（前侧）（图3）。避免使用任何空气管路连接到加热器或从加热器接出。确保底座底部的进气孔不被堵塞（适用于具有此解决方案的机器型号）。

▶2.14.如果加热器出现无法开启或异常开启的情况，请参阅相应章节（段落“13.运行异常、原因和解决办法”）。

▶2.15.加热器运行时，不得移动、篡改或进行任何维护工作。

▶2.16.在任何使用条件下，或设备处于静止时，注意不要损坏燃气软管（对其进行挤压、弯曲、扭曲、拉伸）。

▶2.17.如果发现煤气味，请立即关闭设备，关闭气罐，拔下电源插头，然后联系技术支持服务。

▶2.18.如需更换燃气管，请参考相应章节（段落“11.清洁和维护”）。

▶2.19.如果该设备由室内温控器（选配件）控制，加热器可以随时重新开启，即温度降至设定值以下时。

▶2.20.加热器不使用时，请断开电源插座，关闭气源，从加热器上拔出燃气管，并堵住加热器上的燃气入口。

▶2.21.每年至少一次和/或根据需要由技术支持服务部门检查加热器的正常运行情况。

▶▶3.燃料类型

只使用 I3B/P 级别的燃气。

▶▶4.连接和更换气罐

必须在露天、远离热源和无火焰的环境中更换气罐。

将气罐与加热器连接时，只能使用随附的下列部件：

- 液化气软管；
- 燃气压力调节器。

燃气压力调节器配有一个安全阀，由一个按钮直接控制（图8）。该安全阀的功能是防止异常泄漏。

特别注意：

- 在露天使用燃气压力调节器时，必须注意防水防雨；
- 燃气压力调节器盖板上的通风口（孔）必须保持清洁、畅通无阻；
- 不要握住燃气压力调节器来抬起或移动气罐，而应使用气罐上的手柄；
- 请在生产日期十年后更换燃气压力调节器（见调节器机身上的标记）。

注意：因破损或维护而更换时，必须使用原装部件。请参阅相应章节（段落“11.清洁和维护”）。

▶将加热器连接到气罐：

注意：所有螺纹都是逆时针的，即必须逆时针拧紧。

▶4.1.将燃气管拧到加热器的接头（图4）。

▶4.2.在气罐上安装燃气压力调节器。请确保调节器上有密封件（如果接头类型有提供）（图5）。

▶4.3.将燃气管连接到压力调节器（图6）。

▶4.4.打开气罐的开关（图7）。

▶4.5.按下按钮，解锁压力调节器（图8）。用肥皂水检查接头的密封性：出现气泡则表示存在气体泄漏（图9）。

可将多个气罐连接在一起，实现更大的自主性。我们建议热功率不超过 33

kW，请使用 30 kg 的气罐；如果热功率超过 33 kW，请使用更大容量的气罐。建议使用足够容量的气罐，避免因燃料气化不充分而发生问题。正确的工作压力（见加热器上的数据铭牌）由配备的或同等规格的压力调节器提供。

▶▶5.连接电气

检查电气装置的接地是否正确。

在将加热器连接到电网之前，请确保电源电压和频率正确无误（参见加热器上的数据铭牌）。连接电网（图10）必须按照适用的国家规定进行。

▶▶6.手动型号（.../...M/...DV/...M DV）的启动

重要信息：对于 ...DV / ...M DV 型号，请检查电压转换开关（220-240V / 110-120V）的位置（图11）。如果该设备上设置的电压与电网电压不一致，则必须调整电压。拧下 2 个盖子固定螺钉（图12），将开关调至所提供的电压（图13），然后重新装上盖子（图14）。

• 6.1.加热模式：

▶6.1.1.将“O/I”开关置于“I”的位置（图15）。

▶6.1.2.将燃气按钮按到底并保持住（图16）。

▶6.1.3.在按住燃气按钮（图16）的同时，反复完全按压压电点火器（图17）。

▶6.1.4.火苗点燃后，按住燃气按钮约 15 秒（图18）。

▶6.1.5.松开燃气按钮（图19）。

在电源故障或缺乏燃气的情况下，该

设备将关闭。加热器的重新点火不是自动的，必须手动完成，通过重复点火程序进行。

如果该设备打不开，请参阅相应章节（段落“13.运行异常，原因和解决办法”）。

● 6.2.通风模式：

加热器也可以作为一个风扇使用。将加热器连接至电源（图10），并将“O/I”开关调至“I”的位置（图15）。特别注意：加热器处于加热模式时，在切换至通风模式之前，针对手动型号请执行正确的关机顺序[段落“9.手动型号的关机（... / ...M / ...DV / ...M DV）”]。

▶▶7.电子型号的开机（...ET）

▶7.1.将“O/I”开关置于“I”的位置（图15）。

▶7.2.按下“重置”按钮（图20）。

加热器将启动分析程序，约 20 至 30 秒后火焰点燃（参见运行图，图21）。

在电源故障或缺乏燃气的情况下，加热器将关闭。加热器的重新开机不是自动的，必须手动按下“重置”按钮（图20）。

如果加热器无法开机，请参阅相应章节（段落“13.运行异常，原因和解决办法”）。

注意：如果加热器因室内温控器（选配件）的干预而停止工作，当温度低于设定阈值时，加热器会再次自动开启。

▶▶8.热功率调节

根据加热器的类型，可以调节其热功率。根据型号的不同，可以通过旋转加热器底座上的旋钮（图22）或安装在气罐上的压力调节器（图23）来调节热功率。

▶▶9.手动型号的关机（... / ...M / ...DV / ...M DV）

▶9.1.关闭气罐（图24）。

▶9.2.让风扇运行约 60 秒，避免因过热造成内部损坏（冷却内部加热器）。

▶9.3.将“O/I”开关置于“O”的位置（图25）。

▶9.4.断开加热器与电网的连接（图26）。

▶9.5.断开加热器与供气管道的连接（图27-28-29）。

▶▶10.电子型号的关机（...ET）

▶10.1.将“O/I”开关置于“O”的位置（图25）。火焰熄灭，加热器进入之后的通风阶段。等待周期结束，避免因过热造成内部损坏（该阶段为自动运行，根据加热器内部/外部的温度，可持续 50 秒至 5 分钟）。

▶10.2.关闭气罐（图24）。

▶10.3.断开加热器与电网的连接（图26）。

▶10.4.断开加热器与供气管道的连接（图27-28-29）。

特别注意：避免在之后的通风阶段（避免过热造成内部损坏）结束前断开加热器与电网的连接。

▶▶11.清洁和维护

由技术支持服务部门检查加热器的正常运行情况，每年至少一次和/或根据需要而定。使用后、要将加热器存放起来之前，必须进行清洁。

▶11.1.对加热器开始任何维护、保养和维修工作之前，请执行关机顺序[段落“9.手动型号的关机 (... / ...M / ...DV / ...M DV)”或“10.电子型号的关机(... ET)"]。

▶11.2.清洁只涉及加热器的进气口（后侧）。

▶11.3.每次使用前请检查加热器、燃气管和燃气压力调节器的完整性。

- 加热器：不得有凹痕、变形、裂缝或生锈。加热器的所有部件都必须存在，并按照原始配置正确安装。加热器在运行过程中不得发出任何异常噪音。电源线、命令按钮盘、抬升手柄和保护网必须完好无损。如果不符合这些条件，请联系服务中心并说明问题，以便获得支持。

- 液化气软管：燃气管（长度 1.5 m；EN 16436-1 - 等级 2 - 6.3 mm - 10 bar；EN 16436-2）必须完好无损。不得有明显的挤压、撕裂或变形。螺纹连接必须完好无损，不得变形。不得有灰尘沉积或堵塞。如果需要更换燃气管，请联系服务中心并提供加热器的产品代码和序列号，以便获得新的原装备件。

- 燃气压力调节器：燃气压力调节器必须完好无损。螺纹连接必须完好无损，不得变形。不得有灰尘沉积或堵塞。如果需要更换燃气压力调节器，请联系服务中心并提供加热器的产品代码和序列号，以便获得新的原装备件。

▶11.4.请勿进行未经授权的干预。

▶▶12.连接室内温控器（...ET）（选配件）

取下与加热器连接盖，并连接室内温控器（选配件）（图30）。

参见电路图（...ET）。

►►13.运行异常，原因和解决办法

运行异常M ...DV ...M DV	...ET	原因	解决办法
电机不启动	X	X	缺少电压	第 1 检查电网设备 第 2 联系技术支持服务
	X	X	电源线故障/损坏	联系技术支持服务
	X	X	电机损坏	联系技术支持服务
		X	室内温控器连接错误	正确连接室内温控器
火焰无法点燃	X	X	气罐用尽	更换气罐 (段落4)
	X	X	安全阀门控制器锁定	第 1 按下燃气压力调节器的解锁按钮 (图 8) 第 2 联系技术支持服务
	X	X	气罐开关关闭	打开气罐开关 (图7)
	X	X	点火回路故障	联系技术支持服务
		X	接地无效	检查设备是否正确接地
火焰不能保持点燃	X		燃气按钮按下时间不足	按下燃气按钮的时间要更长 (段落 6.1.4.)
	X	X	发电机故障	联系技术支持服务
运行过程中火焰熄灭	X	X	燃气供应不足	第 1 更换气罐 (段落 4) 第 2 联系技术支持服务
	X	X	燃料无法气化	使用足够容量的气罐 (段落4)
	X	X	加热器过热	第 1 清洁进气口 (后侧) 第 2 联系技术支持服务
	X	X	加热器有问题	联系技术支持服务

БӨЛІМДЕРГЕ ҚЫСҚАША ШОЛУ

1...	СИПАТТАМАСЫ
2...	ЕСКЕРТУЛЕР
3...	ОТЫН ТҮРІ
4...	ГАЗ БАЛЛОНЫН ҚОСУ ЖӘНЕ АУЫСТЫРУ
5...	ЭЛЕКТР ЖЕЛІСІНЕ ҚОСУ
6...	ҚОЛДАН БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН ҚОСУ (... / ...М / ...DV / ...М DV)
7...	ЭЛЕКТРОНДЫ БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН ҚОСУ (...ЕТ)
8...	ЖЫЛУ ҚУАТЫН РЕТТЕУ
9...	ҚОЛДАН БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН СӨНДІРУ (... / ...М / ...DV / ...М DV)
10...	ЭЛЕКТРОНДЫ БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН СӨНДІРУ (...ЕТ)
11...	ТАЗARTУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ
12...	БӨЛМЕ ТЕРМОСТАТЫН ҚОСУ (...ЕТ)
13...	ПАЙДАЛАНУДАҒЫ АҚАУЛАР, СЕБЕПТЕРІ МЕН ЖОЮ ШАРАЛАРЫ

МАҢЫЗДЫ: ЖАБДЫҚПЕН КЕЗ КЕЛГЕН ЖҰМЫСТЫ БАСТАМАС БҰРЫН (ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ҚҰРАСТЫРУ, ІСКЕ ҚОСУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ) ОСЫ ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАУЛЫҚПЕН МҰҚИЯТ ТАНЫСЫҢЫЗ. ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ДҰРЫС ҚОЛДАНБАҒАН ЖАҒДАЙДА, КҮРДЕЛІ ЖАРАҚАТ АЛУЫҢЫЗ МҰМКІН. ҚАЖЕТ БОЛҒАНДА ТАНЫСУ ҮШІН, ОСЫ НҰСҚАУЛЫҚТЫ САҚТАП ҚОЙЫҢЫЗ.

►► 1. СИПАТТАМАСЫ

Бұл - сорылатын ауаны жану өнімдерімен тікелей араластыра отырып, жылу алмасу арқылы отынның толық пайдаланылуымен сипатталатын, сұйытылған газбен жұмыс істейтін портативті жылытқыш. Ол тасымалдауды және пайдалануды жеңілдету үшін ыңғайлы тұтқамен жабдықталған. Жылытқыш EN 1596 стандарты бойынша жасалған.

►► 2. ЕСКЕРТУЛЕР

►⚠️МАҢЫЗДЫ: Аталмыш жылытқыш мобильді және уақытша кәсіби пайдалану үшін әзірленген. Ол үйде пайдалану үшін немесе адамдардың жылулық жайлылығын қамтамасыз ету үшін жасалмаған.

►⚠️МАҢЫЗДЫ: Тұрғын үйді жылыту үшін жылытқышты пайдаланбаңыз; қоғамдық

ғимараттарда пайдалану үшін ұлттық нормалар мен ережелерді сақтау керек.

►⚠️МАҢЫЗДЫ: Физикалық, сенсорлық және ақыл-ой қабілеті шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдар (сонымен қатар, балалар) өздерінің қауіпсіздігіне жауапты тұлғаның қарауында болған жағдайларды қоспағанда, осы жылытқышты қолдана алмайды. Балаларды қараусыз қалдырмаңыз және оларға жылытқышпен ойнауға рұқсат бермеңіз. Жануарларды жылытқыштан қауіпсіз қашықтықта ұстаңыз.

►⚠️МАҢЫЗДЫ: Жылытқышты тиісті түрде пайдаланбау жарақаттар, күйік, жарылыс, электр тоғымен жарақаттану немесе улануға алып келуі ықтимал. Көміртек оксидінен асфикцияланудың алғашқы белгілері тұмау, бас ауруы, бас айналу және/немесе лоқсу белгілеріне ұқсас. Бұндай белгілер жылытқыштың дұрыс емес жұмысынан болуы мүмкін.

ОСЫНДАЙ БЕЛГІЛЕР ПАЙДА БОЛҒАН ЖАҒДАЙДА ДЕРЕУ ТАЗА АУАҒА ШЫҒЫП, ЖЫЛЫТҚЫШТЫ УӘКІЛЕТТІ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚОЛДАУ ОРТАЛЫҒЫНА ЖӨНДЕУГЕ ТАПСЫРУ КЕРЕК.

▶ **⚠МАҢЫЗДЫ:** Қауіпті бөлшектер қолжетімді болатын кез келген тазалау, техникалық қызмет көрсету және жөндеу жұмыстары (мысалы, зақымдалған қуат кабелін ауыстыру), тіпті электр желісінен ажыратылғанымен, өндірушімен, техникалық қызметімен, тиісті біліктілігі бар тұлғамен, қауіпті болдырмау шараларын қабылдаумен орындалуы керек.

▶ **2.1.** Жылытқышты дұрыс пайдалану және отынды сақтау үшін барлық жергілікті қаулылар мен қолданыстағы заңнаманы сақтаңыз.

▶ **2.2.** Жылытқышты тек жақсы желдетілетін үй-жайларда пайдаланыңыз. Алдымен қолданыстағы жергілікті нормаларға, соның ішінде жазатайым оқиғалардың алдын алу және өрттің алдын алу бойынша техникалық стандарттар мен ережелерге жүгініңіз; олар болмаған жағдайда UNI EN1596 стандартына жүгініңіз, “А” қосымшасы. Жылытқыш көлемі бойынша келесі формула бойынша алынған ең төменгі өлшемдерге сәйкес келетін үй-жайларда пайдаланылуы тиіс: Әрбір 100 мәлімделген жылу Вт үшін 1 м³. Сыртқы желдеткіш саңылаулар келесі формулаға сәйкес келуі керек: Жоғарғы және төменгі бөліктер арасында бөлінген 1000 Вт үшін 25 см².

▶ **2.3.** Құрылғыны тек ыстық ауа жылытқышы (жылыту режимі) немесе желдеткіш (желдету режимі, осы функциясы бар модельдер үшін) ретінде пайдалану керек. Пайдаланған кезде осы нұсқауларды мұқият орындаңыз.

▶ **2.4.** Өндіруші құрылғыны дұрыс пайдаланбау нәтижесінде заттарға және/немесе адамдарға келтірілген зиян үшін барлық жауапкершілікті өзінен алады.

▶ **2.5.** Жылытқышты оған қоса берілген техникалық деректер жазылған тақтайшада нақты көрсетілген отын түрімен, тоқпен, кернеумен және жиілікпен қолданыңыз.

▶ **2.6.** Жылытқыш сай келетін жерге тұйықтау жүйесі бар дифференциалды ажыратқышмен қамтылған электр қуаты желісіне қосылатынына көз жеткізіңіз.

▶ **2.7.** Тек қимасы сәйкес келетін ұзартқыштарды ғана пайдаланыңыз.

▶ **2.8.** Өрттің алдын алу үшін жылытқыш тегіс, орнықты және отқа төзімді жерде жұмыс істеуі керек.

▶ **2.9.** Құрылғыны жертөлелерде немесе жер деңгейінен төмен пайдалануға қатаң тыйым салынады.

▶ **2.10.** Жылытқышты жарылғыш шаң, түтін, газдар, отын, еріткіштер, бояулар бар бөлмелерде пайдалануға тыйым салынады.

▶ **2.11.** Егер жылытқыш брезент, шатырлар немесе ұқсас жабын материалдарының жанында қолданылса, қосымша өртке қарсы қорғанысты қолдану ұсынылады. Оңай тұтанатын материалдардан (мата, қағаз, ағаш және т. б.) немесе термолабильді материалдардан (қуат сымын қоса алғанда), жылытқыштың ыстық бөліктерінен 2,5 м-ден кем болмайтындай тиісті қашықтықты сақтаңыз.

▶ **2.12.** Газ баллонын құрылғының (1 -сурет) артына қорғалған күйге қойыңыз. Жылытқышты газ баллоны (2 -сурет) жаққа бағыттауға тыйым салынады.

▶ **2.13.** Қандай да бір себептермен ауа қабылдағышты (артқы жағы) және/немесе ауаның шығуын (алдыңғы жағы) толығымен немесе ішінара бөгеуге тыйым салынады (3 -сурет). Жылытқыштан/жылытқышқа дейінгі кез келген ауа өткізгіштерді пайдаланудан аулақ болыңыз. Негіздің төменгі жағындағы ауа өткізетін тесіктердің бітелмегеніне көз жеткізіңіз (осындай шешім қолданылатын модельдер үшін).

▶ **2.14.** Егер жылытқыш тұтанбаса немесе дұрыс тұтанбаса, тиісті бөлімге жүгініңіз (“13. ПАЙДАЛАНУДАҒЫ АҚАУЛАР, СЕБЕПТЕРІ ЖӘНЕ ЖОЮ ШАРАЛАРЫ” бөлімі).

▶ **2.15.** Жылытқыш жұмыс істеп тұрған кезде оны жылжытуға, тасымалдауға немесе кез келген техникалық қызмет көрсетуге тыйым салынады.

▶ **2.16.** Кез келген пайдалану жағдайында немесе құрылғы жұмыс істемей тұрғанда, иілгіш газ құбыршегінің зақымдалмағанына (мыжылмағанына, майыспағанына, бұралмағанына, созылмағанына) көз жеткізіңіз.

▶ **2.17.** Егер сіз газдың иісін сезсеңіз, құрылғыны дереу өшіріп, газ баллонын жабыңыз, ашаны розеткадан шығарыңыз да, техникалық қолдау қызметіне хабарласыңыз.

▶ **2.18.** Егер газ құбырын ауыстыру қажет болса, тиісті бөлімге жүгініңіз (“11. ТАЗАРУ

ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ бөлімі).

► **2.19.**Егер құрылғы бөлме термостатымен басқарылса (қосымша бөлшек), жылытқыш кез келген уақытта, яғни температура белгіленген шектен төмен түскенде қайта қосыла алады.

► **2.20.**Жылытқыш пайдаланылмаған кезде оны желіден ажыратып, газдың берілуін тоқтатыңыз, газ құбыршегін жылытқыштан ажыратып, жылытқыштағы газ кіретін саңылауды жабыңыз.

► **2.21.**Жылытқышты жылына кемінде бір рет және/немесе қажетіне қарай дұрыс жұмыс істеп тұрғанын тексеру үшін қызмет көрсету орталығына беру керек.

►► 3. ОТЫН ТҮРІ

Тек I санатты газды қолданыңыз3B/P.

►► 4. ГАЗ БАЛЛОНЫН ҚОСУ ЖӘНЕ АУЫСТЫРУ

Газ баллонын ауыстыру ашық ауада, жылу көздерінен алыс, оттан қорғалған атмосферада жүргізілуі керек.

Газ баллонын жылытқышқа қосу үшін жеткізу жиынтығына кіретін келесі компоненттерді ғана пайдалану қажет:

- Сұйылтылған газға арналған иілгіш құбыршек;
- Газ қысымын реттегіш.

Газ қысымын реттегіш түймемен тікелей басқарылатын қауіпсіздік клапанымен жабдықталған (8 -сурет). Бұл қауіпсіздік клапанының қызметі - қалыптан тыс ағып кетудің алдын алу.

ЕСКЕРТПЕ:

- Ашық ауада газ қысымын реттегішті пайдаланған кезде оны су мен жаңбырдан қорғау керек;
- Газ қысымын реттегіштің қақпағында орналасқан тыныс алу клапаны (саңылау) таза және бітелмеген болуы керек;
- Газ баллонын қысым реттегіштен ұстап тұрып көтеруге және жылжытуға болмайды; баллондағы тиісті тұтқаны пайдаланыңыз;
- Газ қысымын реттегішті өндірілген күннен бастап он жылдан кейін ауыстыру керек (корпустағы таңбалауды қараңыз).

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Сыну немесе техникалық қызмет көрсету салдарынан ауыстырылған жағдайда, міндетті түрде түпнұсқа толымдаушыларды қолданыңыз. Тиісті бөлімге жүгініңіз (**“11. ТАЗАРТУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ”** бөлімі).

► Жылытқышты газ баллонға қосу үшін:

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: БАРЛЫҚ БҰРАНДАЛАР СОЛ ЖАҚТА, ЯҒНИ САҒАТ ТІЛІНЕ ҚАРСЫ БҰРАЛУЫ КЕРЕК.

► **4.1.**Газ құбырын жылытқыштың фитингіне бұраңыз (4 -сурет).

► **4.2.**Қысым реттегішін газ баллонына орнатыңыз. Реттегіште тығыздағыш бар екеніне (егер қосылу түрі мұны талап етсе) көз жеткізіңіз (5 -сурет).

► **4.3.**Газ құбыршегін қысым реттегішіне қосыңыз (6 -сурет).

► **4.4.**Газ баллонының кранын ашыңыз (7 -сурет).

► **4.5.**Реттегіштің бұғатын ашу түймесін (8 -сурет) басыңыз. **Фитингтердің тығыздығын сабын ерітіндісімен тексеріңіз: көпіршіктердің сыртқы түрі газдың ағып кетуінен белгі береді (9 -сурет).** Көбірек автономдық алу үшін бірнеше газ баллонды біріктіруге болады. **Біз салмағы 30 кг және жылу қуаты 33 кВт дейінгі газ баллондарын пайдалануды ұсынамыз; 33 кВт-тан жоғары қуаттылығы жоғары газ баллондарын пайдаланыңыз. Отынның жеткіліксіз газдануына байланысты мәселелерді болдырмау үшін тиісті сыйымдылықтағы газ баллондарын пайдалануға кеңес беріледі.** Дұрыс жұмыс қысымы (жылытқышқа бекітілген тақтайшаны қараңыз) жеткізілетін реттегішпен немесе баламалы модельмен анықталады.

►► 5. ЭЛЕКТР ЖЕЛІСІНЕ ҚОСУ ЭЛЕКТР ЖҮЙЕСІНІҢ ДҰРЫС ЖЕРГЕ ТҰЙЫҚТАЛҒАНЫН ТЕКСЕРІҢІЗ.

Жылытқышты желіге қоспас бұрын, қуат көзінің кернеуі мен жиілігінің дұрыс екеніне көз жеткізіңіз (жылытқышқа бекітілген паспорттық тақтайшаны қараңыз). Электр желісіне қосылу (10 -сурет) қолданыстағы ұлттық ережелерге сәйкес орындалуы керек.

▶▶ 6. ҚОЛДАН БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН ҚОСУ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

МАҢЫЗДЫ: ...DV / ...M DV модельдері үшін кернеуі өзгерген ауыстырып қосқыштың орналасуын тексеріңіз (220-240В/110-120В) (11 -сурет). Егер құрылғыға орнатылған кернеу желіге берілгенге сәйкес келмесе, кернеуді реттеу қажет. Қақпақтың 2 бекіткіш бұрамасын (12 -сурет) бұрап шығарып, ауыстырып-қосқышты берілетін кернеудің мәніне (13 -сурет) ауыстырыңыз да, қақпақты орнына (14 -сурет) қойыңыз.

● 6.1. ҚЫЗДЫРУ РЕЖИМІ:

▶ 6.1.1. “O/I” (Шығу/Kіру) ауыстырып-қосқышын “I” (Kіру) күйіне ауыстырыңыз (15 -сурет).

▶ 6.1.2. Газ түймесін толық басып, ұстап тұрыңыз (16 -сурет).

▶ 6.1.3. Аз беру түймесін басып тұрып (17 -сурет), пьезоэлектрлік тұтандырғышты (16 -сурет) мұқият және бірнеше рет іске қосыңыз.

▶ 6.1.4. Жалынды тұтатқан соң газ түймесін шамамен 15 сек. ұстап тұрыңыз (18 -сурет).

▶ 6.1.5. Газ түймесін босатыңыз (19 -сурет).

Электр қуаты өшкен немесе газ болмаған жағдайда құрылғы өшеді. Жылытқышты қайта тұтату автоматты түрде жүрмейді, оны тұтату процедурасын қайталай отырып, қолдан жасау керек.

Егер құрылғы қосылмаса, тиісті бөлімге жүгініңіз (“13. ПАЙДАЛАНУДАҒЫ АҚАУЛАР, СЕБЕПТЕРІ ЖӘНЕ ЖОЮ ШАРАЛАРЫ” бөлімі).

● 6.2. ЖЕЛДЕТУ РЕЖИМДЕРІ:

Жылытқышты желдеткіш ретінде де қолдануға болады. Жылытқышты электр желісіне (10 -сурет) қосып, “O/I” (Шығу/Kіру) ауыстырып-қосқышын “I” (Kіру) күйіне ауыстырыңыз (15 -сурет).

ЕСКЕРТПЕ: Жылытқыш жылыту режимінде жұмыс істеп тұрғанда желдету режиміне ауыспас бұрын, қолдан басқарылатын модельдер үшін дұрыс өшіру ретін орындаңыз [“9. ҚОЛДАН БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН СӨНДІРУ (... / ...M / ...DV / ...M DV)” бөлімі].

▶▶ 7. ЭЛЕКТРОНДЫ БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН ҚОСУ (...ET)

▶ 7.1. “O/I” (Шығу/Kіру) ауыстырып-қосқышын “I” (Kіру) күйіне ауыстырыңыз (15 -сурет).

▶ 7.2. “RESET” (ЫСЫРУ) түймесін (20 -сурет) басыңыз.

Жылытқыш талдау процесін бастайды және шамамен 20÷30 С-тан кейін жалын жанады (21 -суреттегі жұмыс сызбасын қараңыз).

Электр қуаты өшкен немесе газ болмаған жағдайда құрылғы өшеді. Жылытқышты қайта қосу автоматты түрде жүрмейді, оны “RESET” (ЫСЫРУ) түймесін (20 -сурет) басу арқылы қолдан қосу керек.

Егер құрылғы қосылмаса, тиісті бөлімге жүгініңіз (“13. ПАЙДАЛАНУДАҒЫ АҚАУЛАР, СЕБЕПТЕРІ ЖӘНЕ ЖОЮ ШАРАЛАРЫ” бөлімі).

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Егер жылытқыш бөлме термостатының әсерінен сөніп қалса (қосымша опция), температура белгіленген шектен төмен түскенде құрылғы автоматты түрде қайта қосылады.

▶▶ 8. ЖЫЛУ ҚУАТЫН РЕТТЕУ

Жылытқыштың түріне байланысты құрылғының жылу қуатын реттеуге болады. Жылу қуатын моделіне байланысты жылытқыштың негізінде (22 -сурет) орналасқан тұтқаның немесе газ баллонына (23 -сурет) орнатылған қысым реттегішінің көмегімен реттеуге болады.

▶▶ 9. ҚОЛДАН БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН СӨНДІРУ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Газ баллонын жабыңыз (24 -сурет).

▶ 9.2. Қызып кетуден ішкі зақымдануды болдырмау үшін желдеткішті шамамен 60 секунд жұмыс істеуге қалдырыңыз (ішкі жылытқышты салқындату).

▶ 9.3. “O/I” (Шығу/Kіру) ауыстырып-қосқышын “O” (Шығу) күйіне ауыстырыңыз (25 -сурет).

▶ 9.4. Жылытқышты электр қуаты желісінен ажыратыңыз (26 -сурет).

▶ 9.5. Жылытқышты газ жеткізетін түтіктен ажыратыңыз (27-28-29 -сурет).

►► 10. ЭЛЕКТРОНДЫ БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН СӨНДІРУ (...ET)

► **10.1.** “O/I” (Шығу/Kipу) ауыстырып-қосқышын “O” (Шығу) күйіне ауыстырыңыз (25 -сурет). Жалын сөніп, жылытқыш желдетуден кейінгі фазаға ауысады. Қызып кету салдарынан ішкі зақымдануды болдырмау үшін циклдің аяқталғанын күтіңіз (кезең автоматты түрде орындалады және жылытқыштың ішіндегі/сыртындағы температураға байланысты 50 секундтан 5 минутқа дейін созылуы мүмкін).

► **10.2.** Газ баллонын жабыңыз (24 -сурет).

► **10.3.** Жылытқышты электр қуаты желісінен ажыратыңыз (26 -сурет).

► **10.4.** Жылытқышты газ жеткізетін түтіктен ажыратыңыз (27-28-29 -сурет).

ЕСКЕРТПЕ: Қызып кету салдарынан ішкі зақымдануларды болдырмас үшін жылытқышты желдетуден кейінгі фаза аяқталғанға дейін электр қуатынан ажыратпаңыз.

►► 11. ТАЗАРТУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Жылытқыштың дұрыс жұмыс істейтіні кемінде жылына бір рет және/немесе қажет болған кезде сервис орталығында тексерілуі керек. Құрылғыны қолданғаннан кейін сақтауға жібермес бұрын тазарту қажет.

► **11.1.** Құрылғыға техникалық қызмет көрсету, күтім жасау және жөндеу жұмыстарын бастамас бұрын өшіру ретін орындаңыз [“9. ҚОЛДАН БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН СӨНДІРУ (... / ...M / ...DV / ...M DV)” немесе “10. ЭЛЕКТРОНДЫ БАСҚАРЫЛАТЫН МОДЕЛЬДЕР ҮШІН СӨНДІРУ (...ET)” бөлімі].

► **11.2.** Тазарту тек жылытқыштың ауа тартқышына (артқы жағындағы) қатысты.

► **11.3.** Әр пайдаланар алдында жылытқыштың, газ құбырының және газ қысымын реттегіштің бүтіндігін тексеріңіз.

• **ЖЫЛЫТҚЫШ:** Онда ойықтар, деформациялар, сынықтар және тот болмауы керек. Жылытқыштың барлық бөлшектері болуы және бастапқы конфигурацияға сәйкес дұрыс орнатылуы керек. Жұмыс кезінде жылытқыш бөгде шу шығармауы керек. Күштік кабель, басқару панелі, көтеру тұтқасы және қорғаныс торлары бүтін және жақсы сақталған болуы керек. Егер бұл шарттар орындалмаса, көмек алу үшін сервис орталығына хабарласып, мәселені сипаттаңыз.

• **СҰЙЫЛТЫЛҒАН ГАЗҒА АРНАЛҒАН ИЛГІШ ҚҰБЫРШЕК:** Газ құбыршегі (ұзындығы 1,5 м; EN 16436-1 - 2 класы - 6,3 мм - 10 бар; EN 16436-2) бүтін және жақсы сақталған болуы керек. Ол айтарлықтай мыжылмауы, сынбауы немесе деформацияланбауы керек. Бұрандалы қосылыстар бүтін және деформациясыз болуы керек. Шаң шөгінділері немесе қоқымдар болмауы керек. Егер сіз газ құбыршегін ауыстыруды қажет деп санасаңыз, жаңа түпнұсқа бөлшекті алу үшін өнім коды мен жылытқыштың сериялық нөмірімен сервис орталығына жүгініңіз.

• **ГАЗ ҚЫСЫМЫН РЕТТЕГІШ:** Газ қысымының реттегіші бүтін және жақсы сақталуы керек. Бұрандалы қосылыстар бүтін және деформациясыз болуы керек. Шаң шөгінділері немесе қоқымдар болмауы керек. Егер сіз газ қысымын реттегішті ауыстыруды қажет деп санасаңыз, жаңа түпнұсқа бөлшекті алу үшін өнім коды мен жылытқыштың сериялық нөмірімен сервис орталығына жүгініңіз.

► **11.4.** Құрылғыға рұқсат етілмеген араласуларды жасамаңыз.

►► 12. БӨЛМЕ ТЕРМОСТАТЫН ҚОСУ (... ET) (опционалдық)

Құрылғыдан қақпағын шешіп, бөлме термостатын жалғаңыз (опционалдық) (30 -сурет).

Электр схеманы қараңыз (...ET).

► ► 13. ПАЙДАЛАНУДАҒЫ АҚАУЛАР, СЕБЕПТЕРІ МЕН ЖОЮ ШАРАЛАРЫ

ПАЙДАЛАНУДАҒЫ АҚАУЛАРM ...DV ...M DV	...ET	СЕБЕПТЕРІ	ЖОЮ ТӘСІЛДЕРІ
Қозғалтқыш іске қосылмайды	X	X	Кернеу жоқ	1. Желілік жабдықты тексеріңіз 2. Техникалық қолдау
	X	X	Ақаулы/зақымдалған қуаттау сымы	Техникалық қолдау
	X	X	Қозғалтқыш ақаулығы	Техникалық қолдау
		X	Бөлме термостатын дұрыс қоспау	Бөлме термостатын дұрыс қосыңыз
Жалын жанбайды	X	X	Газ баллоны бос	Газ баллонын ауыстырыңыз (4 -бөлім)
	X	X	Реттегіштің қорғауыш қақпақшасы бұғатталған	1. Реттегіште газ шығару түймесін басыңыз (8 -сурет) 2. Техникалық қолдау
	X	X	Газ баллонының шүмегі жабық	Газ баллонының кранын ашыңыз (7 -сурет)
	X	X	Тұтандыру сызбасы жарамсыз	Техникалық қолдау
		X	Тиімсіз жерге тұйықтау	Жүйеңіздің дұрыс жерге тұйықталғанын тексеріңіз
Жалын жанбайды	X		Газ түймесі жеткіліксіз уақыт басылды	Газ түймесін басып, ұзағырақ ұстап тұрыңыз (6.1.4. -бөлім)
	X	X	Ақаулы генератор	Техникалық қолдау
Пайдаланған кезде жалын өшіріледі	X	X	Газ жеткіліксіз беріледі	1. Газ баллонын ауыстырыңыз (4 бөлімі) 2. Техникалық қолдау
	X	X	Отын газдандырылмайды	Тиісті сыйымдылықтағы газ баллондарды қолданыңыз (4 бөлімі)
	X	X	Жылытқыш қатты қызып кеткен	1. Ауа жинағышты (артқы жағында) тазалаңыз 2. Техникалық қолдау
	X	X	Ақаулы жылытқыш	Техникалық қолдау

▶▶▶en - WARNINGS:

- ▶ Check the seal of the heater fittings in order to prevent gas leaks.
- ▶ Check the pressure adjustment of the heater.
- ▶ Check the operator frequently to make sure it is intact and operates correctly (also by asking the technical support service to intervene).

The user can:

- Check the general integrity of the heater.
- Check the integrity and seal of the gas pipe.
- Check the integrity of the power supply cable.
- Check the fan to make sure it is operating correctly.
- Clean the air inlets and grilles of the heater.
- ▶ During operation without the user's supervision, by fencing off the operating area (to keep a minimum distance of 2.5 m from any person, animal or object). Regularly check the heater when it is running.
- ▶ Only use original spare parts. If needed, contact the retailer or the technical support service for the list of spare parts.

▶▶▶it - AVVERTENZE:

- ▶ Controllare la tenuta dei raccordi del riscaldatore, al fine di evitare perdite di gas.
- ▶ Controllare la pressione di regolazione del riscaldatore.
- ▶ Controllare frequentemente l'integrità e il corretto funzionamento del riscaldatore (anche facendo intervenire l'assistenza tecnica).

L'utente può:

- Verificare l'integrità generale del riscaldatore.
- Verificare l'integrità e la tenuta del tubo gas.
- Verificare l'integrità del cavo di alimentazione.
- Verificare il corretto funzionamento del ventilatore.
- Pulire le prese d'aria e le griglie del riscaldatore.
- ▶ Durante il funzionamento senza la supervisione dell'utente, recintando la zona di funzionamento (mantenere una distanza minima di 2,5 m da qualsiasi persona, animale o oggetto). Verificare con regolarità il riscaldatore in funzione.
- ▶ Utilizzare solo ricambi originali. In caso di esigenza contattare il rivenditore o l'assistenza tecnica per ottenere la lista ricambi.

▶▶▶de - WARNHINWEISE:

- ▶ Die Dichtheit der Anschlüsse des Heizgerätes prüfen, um Gasleckagen zu vermeiden.
- ▶ Die Druckeinstellung des Heizgerätes prüfen.
- ▶ Häufig die Integrität und den korrekten Betrieb des Heizgeräts prüfen (auch durch den Eingriff des technischen Kundendienstes).

Der Benutzer muss:

- Die allgemeine Integrität des Heizgeräts prüfen.
- Die Integrität und die Dichtheit der Gasleitung prüfen.
- Die Integrität des Versorgungskabels prüfen.
- Den korrekten Betrieb des Ventilators prüfen.
- Die Lufteinlässe und -gitter des Heizgeräts reinigen.
- ▶ Während des Betriebs ohne Überwachung des Benutzers den Betriebsbereich umzäunen (einen Mindestabstand von 2,5 m zu Personen, Tieren oder Gegenständen einhalten). Das in Betrieb befindliche Heizgerät regelmäßig prüfen.
- ▶ Original-Ersatzteile verwenden. Im Bedarfsfall den Händler oder den technischen Kundendienst kontaktieren, um die Ersatzteilliste anzufordern.

▶▶▶es - ADVERTENCIAS:

- ▶ Compruebe el cierre de los racores del calentador para evitar fugas de gas.
- ▶ Compruebe la regulación de presión del calentador.
- ▶ Compruebe a menudo la integridad y el correcto funcionamiento del calentador (incluso solicitando ayuda al servicio de asistencia técnica).

El usuario puede:

- Revisar la integridad general del calentador.
- Revisar la integridad y la estanqueidad del conducto del gas.
- Revisar la integridad del cable de alimentación.
- Revisar el funcionamiento correcto del ventilador.
- Limpiar las tomas de aire y las rejillas del calentador.
- ▶ Durante el funcionamiento sin la supervisión del usuario, cerque la zona de funcionamiento (debe mantenerse una distancia mínima de 2,5 m hasta cualquier persona, animal u objeto). Compruebe con regularidad el calentador en funcionamiento.
- ▶ Use solo repuestos originales. Si fuese necesario, contacte con el vendedor o el servicio de asistencia técnica para obtener la lista de repuestos.

▶▶▶fr - MISES EN GARDE :

- ▶ Contrôler l'étanchéité des raccords du réchauffeur afin d'éviter toute fuite de gaz.
- ▶ Contrôler le réglage de la pression du réchauffeur.
- ▶ Contrôler souvent l'intégrité et le fonctionnement correct du réchauffeur (en faisant intervenir aussi l'assistance technique).

L'utilisateur peut :

- Vérifier l'intégrité générale du réchauffeur.
- Vérifier l'intégrité et l'étanchéité du tuyau à gaz.
- Vérifier l'intégrité du câble d'alimentation.
- Vérifier le fonctionnement correct du ventilateur.
- Nettoyer les prises d'air et les grilles du réchauffeur.
- ▶ Pendant le fonctionnement sans la supervision de l'utilisateur, en clôturant la zone de fonctionnement (laisser une distance minimum de 2,5 m de toute personne, de tout animal ou objet). Vérifier régulièrement le réchauffeur en marche.
- ▶ N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. En cas de besoin, veuillez contacter votre revendeur ou l'assistance technique pour obtenir la liste des pièces de rechange.

►►►nl - WAARSCHUWINGEN:

- Controleer de dichting van de aansluitingen van het verwarmingstoestel om gaslekken te vermijden.
- Controleer de drukregeling van het verwarmingstoestel.
- Controleer frequent de intacte staat en de correcte werking van het verwarmingstoestel (ook door tussenkomst van de technische assistentie).

De gebruiker kan:

- De algemene intacte staat van het verwarmingstoestel controleren.
- De intacte staat en de dichting van de gasleiding controleren.
- De intacte staat van de voedingskabel controleren.
- De correcte werking van de ventilator controleren.
- De luchtopeningen en de roosters van het verwarmingstoestel reinigen.
- Tijdens de werking zonder toezicht van de gebruiker moet de werkingszone afgebakend worden (houd een minimumafstand van 2,5 m aan van ongeacht welk mens, dier of object). Controleer regelmatig het in werking zijnde verwarmingstoestel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Neem indien nodig contact op met de verkoper of de technische assistentie om de lijst met reserveonderdelen te verkrijgen.

►►►pt - ADVERTÊNCIAS:

- Verifique a vedação das junções do aquecedor para evitar vazamentos de gás.
- Verifique a regulação de pressão do aquecedor.
- Verifique frequentemente a integridade e o correto funcionamento do aquecedor (inclusive com a intervenção da assistência técnica). O utilizador pode:
 - Verificar a integridade geral do aquecedor.
 - Verificar a integridade e a vedação do tubo de gás.
 - Verificar a integridade do cabo de alimentação.
 - Verificar o funcionamento correto do ventilador.
 - Limpe as tomadas de ar e as grelhas do aquecedor.
- Durante o funcionamento sem a supervisão do utilizador, delimitando a área de funcionamento (manter uma distância mínima de 2,5 m de pessoas, animais ou objetos). Verifique regularmente o aquecedor em função.
- Use apenas peças de reposição originais. Em caso de necessidade, entre em contacto com a assistência técnica para obter a lista de peças de reposição.

►►►da - ADVARSLER:

- Kontrollér varmeapparatets samlinger for at forhindre gasudslip.
- Kontrollér varmeapparatets trykregulator.
- Kontrollér ofte, at varmeapparatet er intakt og fungerer korrekt (også ved teknisk assistance). Bruger kan:
 - Kontrollere, at varmeapparatet er fuldstændig intakt.
 - Kontrollere, at gasslangen og dens samlinger er intakte.
 - Kontrollere, at strømkablet er intakt.
 - Kontrollere, at blæseren fungerer korrekt.
 - Rengøre luftindtagene og varmeapparatets gitre.
- Under drift uden brugers overvågning skal arbejdsområdet indhegnes (der skal holdes en afstand på mindst 2,5 m fra personer, dyr og objekter). Kontrollér jævnligt varmeapparatets drift.
- Anvend udelukkende originale reservedele. Ved behov kontaktes sælger eller teknisk assistance for at få listen over reservedele.

►►►fi - VAROITUKSET:

- Tarkista lämmityslaitteen tiiviys kaasuvuotojen välttämiseksi.
- Tarkista lämmityslaitteen paineensäätö.
- Tarkista säännöllisesti lämmityslaitteen kunto ja hyvä toiminta (pyytämällä myös teknisen huollon apua). Käyttäjän voi:
 - Tarkistaa lämmityslaitteen yleisen kunnan.
 - Tarkistaa kaasuputken kunnan ja pidon.
 - Tarkistaa virtakaapelin kunnan.
 - Tarkistaa puhaltimen toiminnan.
 - Puhdistaa lämmityslaitteen ilmanottoaukot ja ritilät.
- Toiminnan aikana ilman käyttäjän valvontaa, eristämällä toiminta-alue (pidä vähintään 2,5 m etäisyys kaikista ihmisistä, eläimistä tai esineistä). Tarkista säännöllisesti käytössä oleva lämmityslaite.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Tarvittaessa ota yhteyttä jälleenmyyjään tai tekniseen tukeen varaosaluetteloa varten.

►►►no - ADVARSLER:

- Kontroller at varmeapparatets koblinger er tette, slik at man unngår gasslekkasjer.
- Kontroller varmeapparatets justerte trykk.
- Utfør hyppige kontroller for å garantere at varmeapparatet er intakt og fungerer riktig (også gjennom inngrep utført av teknisk service). Bruker kan:
 - Kontrollere at varmeapparatet generelt sett er intakt.
 - Kontrollere at gasslangen er intakt og tett.
 - Kontrollere at strømkabelen er intakt.
 - Kontrollere at ventilatoren fungerer som den skal.
 - Rengjøre varmeapparatets luftinntak og gitter.
- Under drift uten overvåking fra brukers side må driftsområdet avgrensnes (opprett hold en minimums avstand på 2,5 m fra personer, dyr og gjenstander). Kontroller varmeapparatet regelmessig når det er i drift.
- Bruk kun originale reservedeler. Ved behov, vennligst ta kontakt med selger eller teknisk service for å få tilgang til listen over reservedeler.

►►►sv - VARNINGAR:

- Kontrollera att värmarens kopplingsrör är täta, för att undvika gasläckor.
- Kontrollera värmarens tryckreglering.
- Kontrollera regelbundet värmarens integritet och korrekta funktion (även genom ingripande av teknisk support).

Användaren kan:

- Verifiera värmarens allmänna integritet.
- Verifiera gasrörets integritet och tätning.
- Verifiera matarkabelns integritet.
- Verifiera korrekt funktion av fläkten.
- Rengöra värmarens luftintag och galler.

► Under drift utan översyn av användaren ska driftsområdet inhägnas (behåll ett minsta avstånd på 2,5 m från personer, djur och föremål). Verifiera regelbundet värmaren i drift.

► Använd endast originalreservdelar. Kontakta vid behov din återförsäljare eller vår tekniska support för att erhålla en reservdelslista.

►►►pl - OSTRZEŻENIA:

- Sprawdzić szczelność złączy nagrzewnicy, aby nie dopuścić do wycieków gazu.
- Sprawdzić regulację ciśnienia nagrzewnicy.
- Często sprawdzać stan i prawidłowe działanie nagrzewnicy (również poprzez interwencję pomocy technicznej).

Użytkownik może:

- Sprawdzić stan ogólny nagrzewnicy.
- Sprawdzić stan i szczelność rury gazowej.
- Sprawdzić stan kabla zasilającego.
- Sprawdzić prawidłowe działanie wentylatora.
- Wyczyścić wloty powietrza i kratki nagrzewnicy.

► Podczas działania bez nadzoru użytkownika należy odgradzić strefę działania (zachować minimalną odległość 2,5 m od jakiegokolwiek osoby, zwierzęcia lub przedmiotu). Regularnie sprawdzać nagrzewnicę podczas jej działania.

► Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności należy skontaktować się ze sprzedawcą lub pomocą techniczną, aby uzyskać listę części zamiennych.

►►►ru - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Проверять герметичность соединений обогревателя во избежание утечки газа.
- Проверять настройку давления обогревателя.
- Часто проверять целостность и исправность работы обогревателя (в том числе и вызывая службу технической поддержки).

Пользователь может:

- Проверить общую целостность обогревателя.
- Проверить целостность и герметичность газовой трубы.
- Проверить целостность кабеля питания.
- Проверить правильность работы вентилятора.
- Очистить воздухозаборники и решетки обогревателя.

► Во время работы без наблюдения со стороны пользователя оградить зону работы (обеспечить расстояние как минимум 2,5 м от любых лиц, животных или предметов). Регулярно проверять работающий обогреватель.

► Использовать только оригинальные запчасти. В случае аварийной ситуации обращаться к дилеру или в службу технической поддержки, чтобы получить список запчастей.

►►►cs - UPOZORNĚNÍ:

- Zkontrolujte těsnost armatur ohříváče, aby nedocházelo k úniku plynu.
- Zkontrolujte nastavení tlaku ohříváče.
- Často kontrolujte integritu a správný provoz ohříváče (také zásahem technické pomoci).

Uživatel může:

- Zkontrolovat celkovou integritu ohříváče.
- Zkontrolovat integritu a těsnost plynové hadice.
- Zkontrolovat integritu napájecího kabelu.
- Zkontrolovat správné fungování ventilátoru.
- Vyčistit přívody vzduchu a mřížky ohříváče.

► Během provozu bez dozoru uživatele ohrazením provozní zóny (dodržujte minimální vzdálenost 2,5 m od jakékoli osoby, zvířete nebo předmětu).

Pravidelně kontrolujte ohříváč v provozu.

► Používejte pouze originální náhradní díly. V případě potřeby kontaktujte prodejce nebo technickou pomoc pro seznam náhradních dílů.

►►►hu - FIGYELMEZTETÉSEK:

- A gázszivárgások megelőzése érdekében ellenőrizze a léghevítő csatlakozóinak szivárgásmentességét.
- Ellenőrizze a léghevítőre beállított nyomást.
- Ellenőrizze gyakran, hogy a léghevítő ép-e, és megfelelően működik-e (szükség esetén hívja ki a szervizszolgálatot).

A használó a következőket végezheti el:

- A léghevítő általános épségének ellenőrzése.
- A gázcső épségének és szivárgásmentességének ellenőrzése.
- A tápvezeték épségének ellenőrzése.
- A ventilátor helyes működésének ellenőrzése.
- A léghevítő szellőző nyílásainak és rácsainak tisztítása.

► Felhasználó felügyelete nélküli üzem során, az üzemi terület elkerítésével (legalább 2,5 m-es távolságot kell tartani minden személytől, állattól és tárgytól). Ellenőrizze rendszeresen a működő léghevítőt.

► Eredeti cserealkatrészek használata kötelező. Szükség esetén kérje a cserealkatrészek listáját a forgalmazótól vagy a szervizszolgálatától.

►►► sl - OPOZORILA:

- Z namenom preprečitve puščanja plina preverite tesnjenje spojev grelnika.
- Preverite regulacijo pritiska grelnika.
- Redno preverjajte brezhibnost in pravilno delovanje grelnika (po potrebi naj posege izvede tehnični servis).

Uporabnik lahko:

- Preverja splošno brezhibnost grelnika.
- Preverja brezhibnost in tesnjenje cevi za plin.
- Preverja brezhibnost napajalnega kabla.
- Preverja pravilno delovanje ventilatorja.
- Čisti zajem zraka in delovanje ventilatorja.
- Med delovanjem, ko ni neposrednega nadzora uporabnika, omejite cono delovanja (ohranite minimalno razdaljo 2,5 m od vseh oseb, živali ali predmeta). Redno preverjajte delujoč grelnik.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Po potrebi se za seznam nadomestnih delov obrnite na prodajalca ali na tehnični servis.

►►► tr - UYARILAR:

- Gaz sızıntılarını önlemek amacıyla ısıtıcı rakorlarının sızdırmazlığını kontrol edin.
 - Isıtıcının basınç ayarını kontrol edin.
 - Isıtıcının sağlığını ve doğru işleyişini sıklıkla kontrol edin (teknik servisin müdahale etmesini sağlayarak).
- Kullanıcı aşağıdakileri yapabilir:
- Isıtıcının genel sağlığını kontrol etmek.
 - Gaz borusunun sağlığını ve sızdırmazlığını kontrol etmek.
 - Besleme kablosunun sağlığını kontrol etmek.
 - Fanın doğru işleyişini kontrol etmek.
 - Isıtıcının ızgaralarını ve hava girişlerini temizlemek.
 - Kullanıcının denetimi olmadan işleyiş sırasında, işleyiş bölgesini sınırlandırarak (her türlü kişi, hayvan veya cisimden minimum 2,5 m bir mesafe bulundurun). Çalışan ısıtıcıyı düzenli olarak doğrulayın.
 - Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İhtiyaç olduğunda yedek parçaların listesini almak için satıcı veya teknik servis ile iletişime geçin.

►►► hr - UPOZORENJA:

- Provjeriti nepropusnost spojeva grijača radi izbjegavanja gubitaka plina.
- Provjeriti prilagođavanje tlaka grijača.
- Često provjeravati cjelovitost i pravilan rad grijača (također pomoću zahtjeva za zahvatom tehničke službe za potporu).

Korisnik može:

- Provjeriti opću cjelovitost grijača.
- Provjeriti cjelovitost i nepropusnost cijevi za plin.
- Provjeriti cjelovitost kabela za napajanje.
- Provjeriti pravilan rad ventilatora.
- Očistiti otvore za zrak i rešetke grijača.
- Tijekom rada bez nadzora korisnika, s ograđenom zonom rada (zadržati odstojanje od najmanje 2,5 m koje se odnosi na sve osobe, životinje ili predmete). Redovno provjeravati grijač u radu.
- Upotrebjavati isključivo izvorne rezervne dijelove. U slučaju potrebe, obratite se trgovcu ili službi za tehničku potporu koja će vam dostaviti popis rezervnih dijelova.

►►► lt - ĮSPĖJIMAI:

- Patikrinkite šildytuvo jungčių sandarumą, kad išvengtumėte dujų nuotėkių.
- Patikrinkite šildytuvo slėgio nustatymą.
- Dažnai tikrinkite, ar šildytuvą sveikas ir veikia tinkamai (net ir kreipdamiesi į techninės pagalbos tarnybą).

Naudotojas gali:

- Patikrinti bendrą šildytuvo sveikumą.
- Patikrinti dujų vamzdžio sveikumą ir sandarumą.
- Patikrinkite maitinimo laido sveikumą.
- Patikrinkite, ar tinkamai veikia ventiliatorius.
- Nuvalykite šildytuvo oro lizdus ir grotelles.
- Jei veikia be naudotojo priežiūros, aptverti veikimo zoną (išlaikykite mažiausiai 2,5 m atstumą nuo bet kokio asmens, gyvūno arba objekto). Reguliariai tikrinkite veikiantį šildytuvą.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis. Jei prireiktų, kreipkitės į pardavimo atstovą arba techninės pagalbos darbuotoją, kad gautumėte atsarginių dalių sąrašą.

►►► lv - BRĪDINĀJUMS:

- Pārbaudiet sildītāja veidgabalu hermētiskumu, lai izvairītos no gāzes noplūdes.
- Pārbaudiet sildītāja spiediena iestatījumus.
- Regulāri pārbaudiet sildītāja drošību un pareizu darbību (arī veicot tehnisko apkopi).

Lietotājs var:

- Pārbaudīt sildītāja vispārējo drošību.
- Pārbaudīt gāzes cauruļu drošību un blīvējumu.
- Pārbaudīt strāvas kabeļa drošību.
- Pārbaudīt pareizu ventilatora darbību.
- Notīrīt gaisa atveres un sildītāja restes.
- Darbības laikā bez lietotāja uzraudzības, norobežojot darbības zonu (ievērojiet minimālo 2,5 m attālumu no jebkura cilvēka, dzīvnieka vai priekšmeta). Regulāri pārbaudīt sildītāju darbībā.
- Izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas. Nepieciešamības gadījumā sazināties ar izplatītāju vai tehnisko palīdzību, lai iegūtu rezerves daļu sarakstu.

►►► et - HOIATUSED:

- Kontrollige kütteseadme ühenduste tihendust, et vältida gaasikadusid.
- Kontrollige kütteseadme rõhu reguleerimist.
- Kontrollige sageli, kas küttekeha on terve ja töökorras (ka lastes töid teha ka tehnilisel teenindusel).

Kasutaja võib:

- Kontrollida, et kütteseade on üldiselt terve.
 - Kontrollida, et gaasitoru on terve ja tihendatud.
 - Kontrollida, et toitejuhe on terve.
 - Kontrollida, et ventilaator on töökorras.
 - Puhastada kütteseadme õhusissevõtuavasid ja reste.
 - Seadme töötamise ajal ilma kasutaja järelevalveta piiritleda töösooni (hoida vähemalt 2,5 m vahekaugus inimestest, loomadest või esemetest).
- Kontrollige töötavat kütteseadet regulaarselt.
- Kasutage ainult originaalvaruosi. Varuosade nimekirja saamiseks võtke vajaduse korral ühendust edasimüüja või tehnilise teenindusega.

►►► ro - AVERTISMENTE:

- Controlați etanșeitatea racordurilor aparatului de încălzire, pentru a evita pierderi de gaz.
 - Controlați reglarea presiunii aparatului de încălzire.
 - Controlați frecvent integritatea și funcționarea corectă a aparatului de încălzire (solicitând inclusiv intervenția serviciului de asistență tehnică).
- Utilizatorul poate:
- Verifica integritatea generală aparatului de încălzire.
 - Verifica integritatea și etanșarea tubului de gaz.
 - Verifica integritatea cablului de alimentare.
 - Verifica funcționarea corectă ventilatorului.
 - Curăța prizele de aer și grilajele aparatului de încălzire.
 - În timpul funcționării fără supravegherea utilizatorului, împrejmuind zona de funcționare (păstrați o distanță minimă de 2,5 m față de orice persoană, animal sau obiect). Verificați în mod regulat aparatul de încălzire în funcțiune.
 - Utilizați numai piese de schimb originale. La nevoie contactați distribuitorul sau serviciul de asistență tehnică pentru a obține lista cu piesele de schimb.

►►► sk - UPOZORNENIA:

- Skontrolujte tesnosť armatúr ohrievača, aby nedochádzalo k úniku plynu.
 - Skontrolujte nastavenie tlaku ohrievača.
 - Často kontrolujte integritu a správnu prevádzku ohrievača (tiež zásahom technickej pomoci).
- Užívateľ môže:
- Skontrolovať celkovú integritu ohrievača.
 - Skontrolovať integritu a tesnosť plynovej hadice.
 - Skontrolovať integritu napájacieho kábla.
 - Skontrolovať správne fungovanie ventilátora.
 - Vycistiť prírody vzduchu a mriežky ohrievača.
 - Počas prevádzky bez dozoru užívateľa ohradením prevádzkovej zóny (dodržiňte minimálnu vzdialenosť 2,5 m od akejkoľvek osoby, zvierat'a alebo predmetu). Pravidelne kontrolujte ohrievač v prevádzke.
 - Používajte len originálne náhradné diely. V prípade potreby kontaktujte predajcu alebo technickú pomoc pre zoznam náhradných dielov.

►►► bg - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Проверете дали фитингите на отоплителния уред не пропускат, за да избегнете изтичане на газ.
 - Проверете регулирането на налягането на отоплителния уред.
 - Проверявайте често дали отоплителният уред е с ненарушена цялост и дали работи добре (включително като поискате намеса от страна на сервизния център).
- Потребителят може:
- Да провери общата ненарушена цялост на отоплителния уред.
 - Да провери ненарушената цялост и плътността на газовата тръба.
 - Да провери целостта на хранящата кабел.
 - Да провери дали вентилаторът работи добре.
 - Да почисти отворите за въздух и решетките на отоплителния уред.
 - По време на работа без наблюдение от страна на потребителя заграждайте зоната на работа на уреда (поддържайте минимална дистанция от 2,5 м от което и да е лице, животно или предмет). Редовно проверявайте работещия отоплителен уред.
 - Използвайте само оригинални резервни части. При необходимост се свържете с дистрибутора или сервизния център, за да получите списъка на резервните части.

►►► uk - ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- Перевірте герметичність арматури нагрівача, щоб уникнути витоків газу.
 - Перевірте налаштування тиску нагрівача.
 - Часто перевіряйте цілісність та правильність роботи нагрівача (звертаючись також до сервісного центру).
- Користувач може:
- Перевірити загальну цілісність нагрівача.
 - Перевірити цілісність і герметичність газової труби.
 - Перевірити цілісність кабелю живлення.
 - Перевірити правильність роботи вентилятора.
 - Очищати повітрязабірники та решітки нагрівача.
 - Під час експлуатації без нагляду користувача потрібно огородити зону експлуатації (тримайте на відстані не менше 2,5 м від людини, тварини чи предмета). Регулярно перевіряйте нагрівач під час роботи.
 - Використовуйте тільки оригінальні запчастини. У разі потреби зверніться до продавця або до сервісного центру, щоб отримати список запчастин.

►►► bs - UPOZORENJA:

- Provjerite nepropusnost spojeva grijača kako biste izbjegli propuštanje gasa.
- Provjerite podešeni pritisak grijača.
- Često provjerite integritet i ispravan rad grijača (također i intervencijom tehničke pomoći).

Korisnik može:

- Provjeriti ukupnu cjelovitost grijača.
- Provjeriti cjelovitost i nepropusnost cijevi za gas.
- Provjeriti cjelovitost kabla za napajanje.
- Provjeriti ispravan rad ventilatora.
- Očistiti otvore za vazduh i rešetke grijača.
- Tokom rada bez nadzora korisnika, ograđivanjem operativnog područja (držite minimalnu udaljenost od 2,5 m od bilo koje osobe, životinje ili predmeta). Redovito provjeravajte rad grijača.
- Koristite isključivo originalne rezervne dijelove. U slučaju potrebe obratite se prodavaču ili tehničkoj pomoći za dobivanje popisa rezervnih dijelova.

►►► el - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- Ελέγξτε τη στεγανότητα των ρακόρ (συνδέσεων) του θερμαντήρα, για να αποτραπούν τυχόν διαρροές αερίου.
- Ελέγξτε την ρύθμιση της πίεσης του θερμαντήρα.
- Ελέγχετε συχνά την ακεραιότητα και την ομαλή λειτουργία του θερμαντήρα (καλέστε ενδεχομένως το τμήμα τεχνικής υποστήριξης). Ο χρήστης μπορεί:
 - Να ελέγχει την γενική ακεραιότητα του θερμαντήρα.
 - Να ελέγχει την ακεραιότητα και τη στεγανότητα του σωλήνα αερίου.
 - Να ελέγχει την ακεραιότητα του καλωδίου τροφοδοσίας.
 - Να ελέγχει την ομαλή λειτουργία του ανεμιστήρα.
 - Να καθαρίζει τα σημεία εισαγωγής αέρα και τις σχάρες του θερμαντήρα.
- Κατά τη λειτουργία χωρίς επίβλεψη του χρήστη, με περιφραγή της περιοχής λειτουργίας (διατηρήστε ελάχιστη απόσταση 2,5 m από οποιοδήποτε άτομο, ζώο ή αντικείμενο). Ελέγχετε τακτικά τον θερμαντήρα που βρίσκεται σε λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Σε περίπτωση ανάγκης, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή το τμήμα τεχνικής υποστήριξης για να λάβετε τη λίστα ανταλλακτικών.

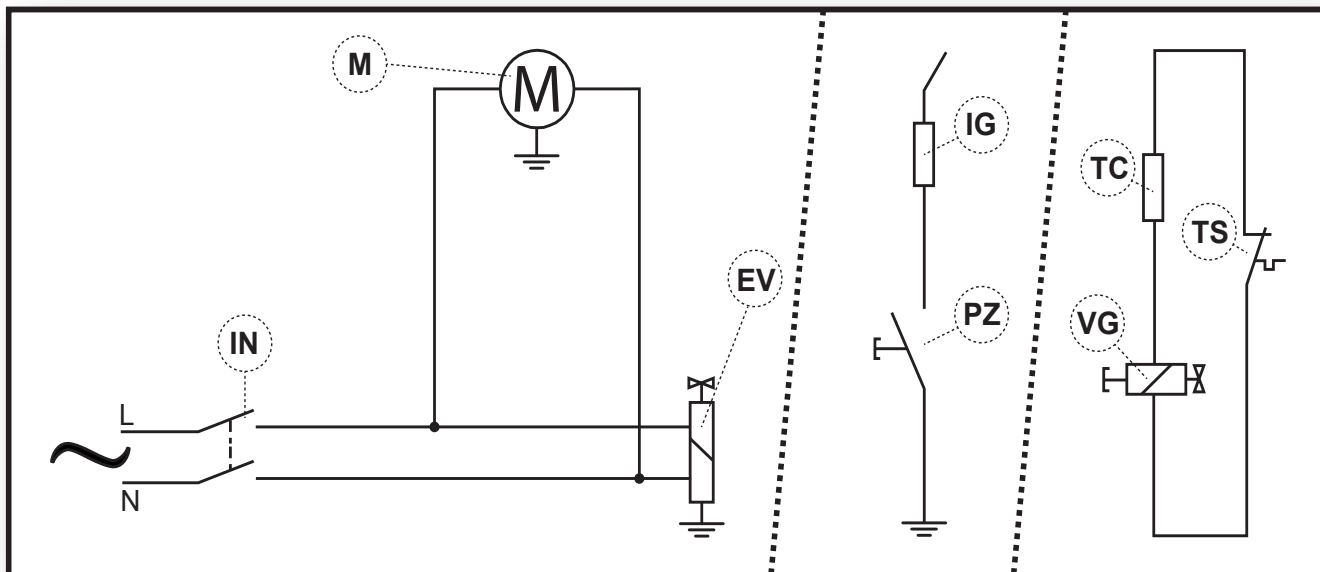
►►► zh - 警告：

- 检查加热器接头的密封性，以避免气体泄漏。
 - 检查加热器的压力调节。
 - 经常检查加热器的完整性以及是否准确运行（也可以通过技术支持部门执行）。
- 用户可以：
- 检验加热器的整体完整性。
 - 检验气管的完整性和密封性。
 - 检验供应线缆的完整性。
 - 检验风机是否准确运行。
 - 清洁加热器的格栅和进气口。
- 在没有用户监督情况下的运行期间，将运行区域围起来（与所有人、动物或物体保持至少 2.5 米的距离）。定期检验运行中的加热器。
 - 仅允许使用原装备件。如有需要，请联系经销商或技术支持部门以获取备件清单。

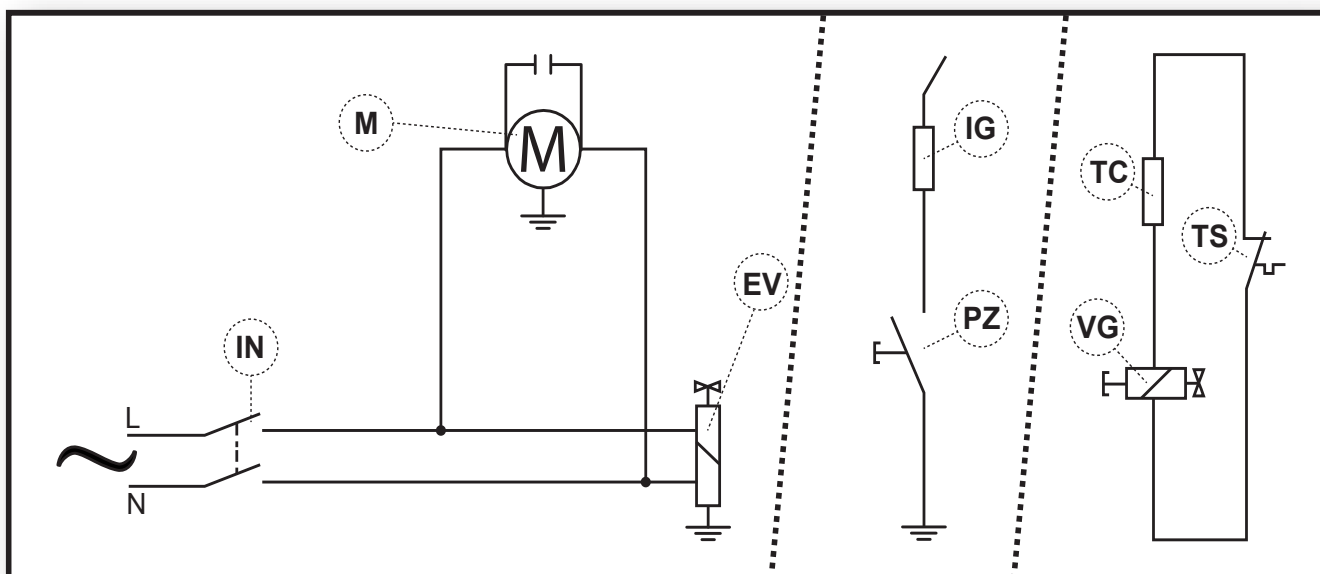
►►► kk - ЕСКЕРТПЕ:

- Газдың жылыстауын болдырмау үшін жылытқыш қосылымдарының саңылаусыздығын тексеріңіз.
 - Қыздырғыш теңшелімінің қысымын тексеріңіз.
 - Қыздырғыштың тұтастығын және жұмысының дұрыстығын жиі тексеріңіз (техникалық қолдау қызметіне жүгіну арқылы).
- Пайдаланушы:
- Қыздырғыштың жалпы тұтастығын тексере алады.
 - Газ құбырының тұтастығын және саңылаусыздығын тексере алады.
 - Күштік кабельдің тұтастығын тексере алады.
 - Желдеткіштің жұмысын тексере алады.
 - Қыздырғыштың желдеткіш тесіктері мен торларын тазарта алады.
- Пайдаланушыны қадағаламайтын жұмыс барысында жұмыс аймағын оқшаулаңыз (кемінде 2,5 м қашықтығын сақтаңыз, бұл қызметкерлерге де, жануарлар мен заттарға да қатысты). Қыздырғыштың жұмысын үнемі тексеріңіз.
 - Өрқашан тек түпнұсқалық қосалқы бөлшектерді қолданыңыз. Қажетінше, қосалқы бөлшектердің тізімін алу үшін мердігерге немесе техникалық қолдау қызметіне жүгініңіз.

**ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE
 - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCH
 E INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO -
 ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA -
 ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ - ELEKTROMOS RENDSZER -
 ELEKTRIČNA NAPELJAVA - ELEKTRİK TESİSATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ -
 ELEKTROS SISTEMA - ELEKTRISKĀ SISTĒMA - ELEKTRISÜSTEEM -
 INSTALAȚIA ELECTRICĂ - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ЭЛЕКТРИЧЕСКА
 ИНСТАЛАЦИЯ - ЕЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ - ELEKTRIČNI UREĐAJ -
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统 - ЭЛЕКТРЖЕЛІСІ**



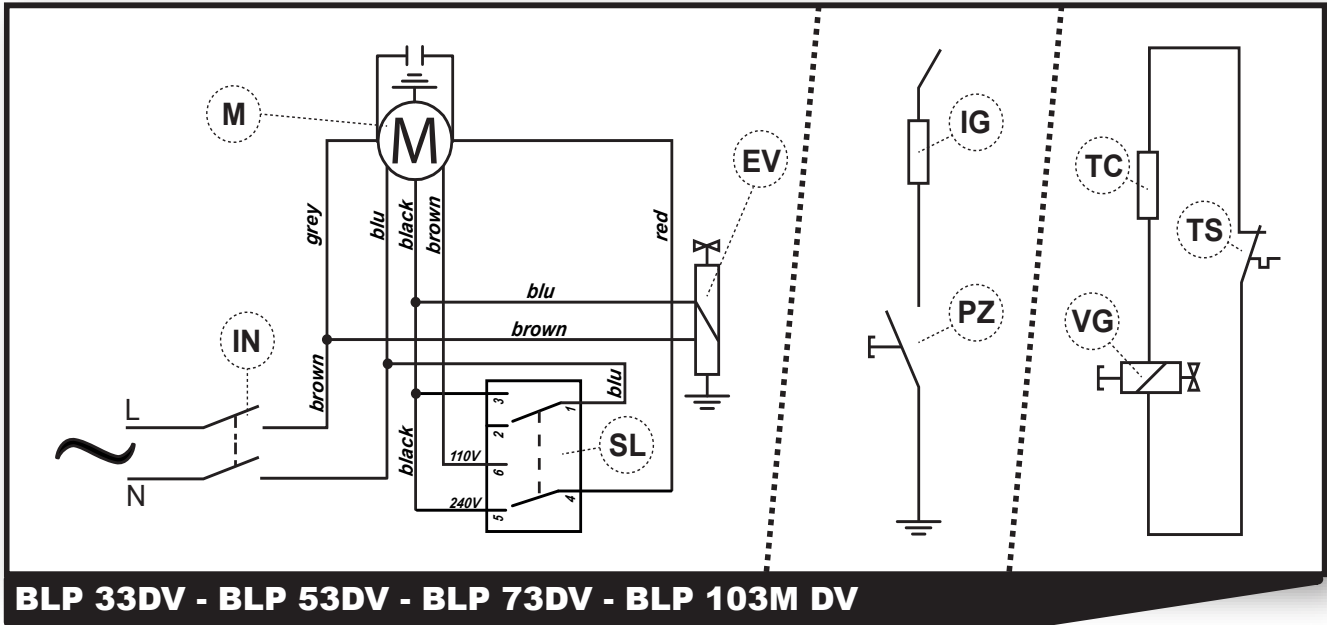
BLP 11 - BLP 16 - BLP 17M



BLP 27 - BLP 33M - BLP 53M - BLP 73M

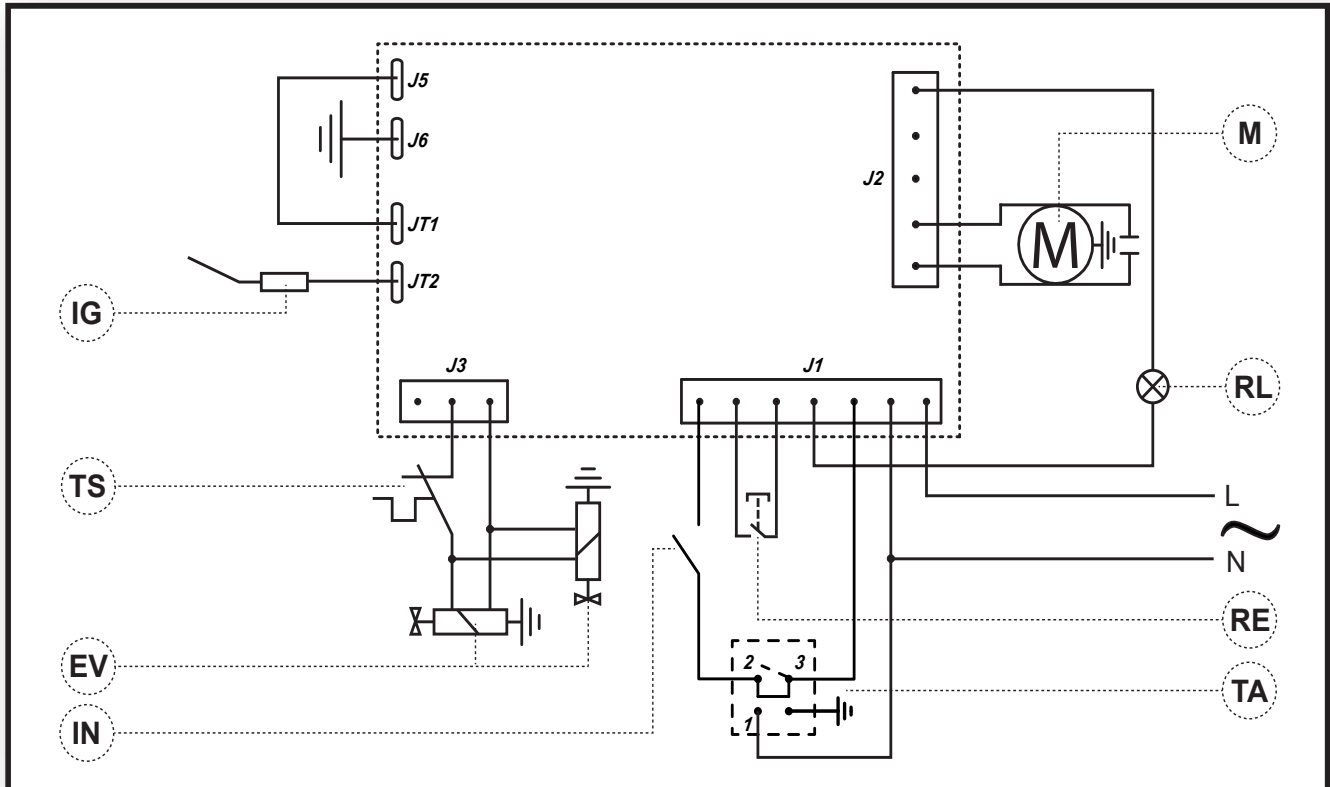
IN	Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Вырiнач - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliiti - Întreupător - Вырiнач - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关 - Қосқыш
M	Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机 - Мотор
EV	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvă - Elektrický ventil - Електроклапан - Электроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀 - Электромагнитті клапан
IG	Igniter - Accenditore - Anzünder - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Uraljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapalovač - Запалване - П'єзоелектричний - Uraljač - Έναυσμα - 点火器 - Воспламенитель
PZ	Piezoelectric - Piezoelettrico - Piezoelektrisch - Piezoeléctrico - Piézoélectrique - Piézoelektrisch - Piezoeléctrico - Piezoelektrisk - Pietosāhkō - Piezoelektrisk - Pizoelektrisk - Piezoelektryczny - Пьезоэлектрический - Piezoelekt. komp. - Pizoelektromos kacsoló - Piezoelektrično vžigalo - Piezoelektrik - Piezoelektrični dio - Pjezoelektrinis įtaisas - Pjezoelektriskā ierīce - Piesoelektriline - Piezoelectric - Piezoelekt. komp. - Пьезоэлектрическа - Запальник - Piezoelektrični - Πιεζοηλεκτρικό - 压电开关 - Пьезоэлектрические
TC	Thermocouple - Termocoppia - Thermoelement - Termopar - Thermocouple - Thermokoppel - Termopar - Thermoelement - Lämpöpari - Thermoelement - Thermoelement - Przewód termoelektryczny - Термоэлектрический провод - Termočlánek - Hőelem - Termočlen - Isılçift - Termopar - Termopora - Thermoelements - Thermoelement - Termocuplu - Termočlánok - Термодвойка - Термопара - Termopar - Θερμοστοιχείο - 热电偶 - Термопара
VG	Gas valve - Valvola gas - Gasventil - Válvula de gas - Soupape de gaz - Gasklep - Válvula do gás - Gasventil - Kaasuventtiili - Gassventil - Gasventil - Zawór gazu - Вентиль газа - Plynový ventil - Gázszelep - Plinski ventil - Gaz vanası - Plinski ventil - Dujų vožtuvas - Gāzes vārsts - Gaasiklapp - Valvă gaz - Plynový ventil - Газов клапан - Газовий клапан - Plinski/gasni ventil - Βαλβίδα φυσικού αερίου - 燃气阀门 - Газ клапаны
TS	Safety thermostat - Termostato sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedsthermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetsthermostat - Säkerhetsthermostat - Termostat bezpieczeństwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostati - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutusthermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Запобіжний термостат - Sigurnosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护 - Қауіпсіздік термостат
SC	Control sensor - Sensore di controllo - Kontrollsensor - Sensor de control - Senseur de contrôle - Controlesensor - Sensor de control - Kontrollsensor - Ohjausanturi - Kontrollsensor - Kontrollsensor - Czuinik kontrolny - Контрольный датчик - Kontrolní senzor - Vezérlő érzékelő - Kontrolni senzor - Kontrol sensörü - Sensor za kontrolu - Valdymo jutiklis - Kontroles sensors - Kontrollandur - Sensor de control - Kontrolný senzor - Контролен сензор - Світлодіодний - Sensor kontrolle - Αισθητήρας ελέγχου - 控制感应器 - бақылау датчик
RL	LED - Led - LED - Led - Led - Led - Led - Led - Led-lys - Led-valo - Led - Led - LED - Жидкокристаллический индикатор ЖК - Led - Led - LED lučka - Led ışığı - Ind.svjetlo - Šviesos diodas - Led - Led - Led - Led - Индикатор - Контрольный датчик - Led - Led - LED - Жарық диодты индикатор
RE	Reset - Reset - Reset - Reset - Redémarrage - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - RESET - RESET - Reset - Reset - Ponastavitev - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - 复位 - Reset
TA	Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Печет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器 - Room термостат
SL	Transformer - Cambiatensione - Spannungsänderung - Cambia tensión - Régulateur de tension - Spanningsomschakeling - Permutador de tensão - Transformer - Jännityksen vaihdin - Transformator - Spänningsomkopplare - Transformator - Трансформатор - Změna napětí - Feszültségváltó kacsoló - Stikalo za preklop napetosti - Gerilim değıştirici - Izmjenjivač napona - Įtampoms keitiklis - Sprieguma mainītājs - Pingemuundur - Schimbător de tensiune - Zmena napätia - Смяна напрежение - Перемикач напруги - Transformator napona - Αλλαγή τάσης - 变压器 - Трансформатор

**ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE
 - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCH
 E INSTALATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO -
 ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA -
 ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ - ELEKTROMOS RENDSZER -
 ELEKTRIČNA NAPELJAVA - ELEKTRİK TESİSATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ -
 ELEKTROS SISTEMA - ELEKTRISKĀ SISTĒMA - ELEKTRISÜSTEEM -
 INSTALAȚIA ELECTRICĂ - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ЭЛЕКТРИЧЕСКА
 ИНСТАЛАЦИЯ - ЕЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ - ELEKTRIČNI UREĐAJ -
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统 - ЭЛЕКТРЖЕЛІСІ**



IN	Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Вырiнач - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliiti - Întrerupător - Вырiнач - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关 - Қосқыш
M	Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Varikliis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机 - Мотор
EV	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvă - Elektrický ventil - Електроклапан - Электроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀 - Электромагнитті клапан
IG	Igniter - Accenditore - Anzündler - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Uraljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapalovač - Запалване - П'єзоелектричний - Uraljač - Έναυσμα - 点火器 - Воспламенитель
PZ	Piezoelectric - Piezoelettrico - Piezoelektrisch - Piezoeléctrico - Piézoélectrique - Piézoelektrisch - Piezoeléctrico - Piezoelektrisk - Pietosāhkō - Piezoelektrisk - Pizoelektrisk - Piezoelektryczny - Пьезоэлектрический - Piezoelekt. komp. - Pizoelektromos kacsoló - Piezoelektrično vžigalo - Piezoelektrik - Piezoelektrični dio - Pjezoelektrinis įtaisas - Pjezoelektriskā ierīce - Piesoelektriline - Piezoelectric - Piezoelekt. komp. - Пьезоэлектрическа - Запальник - Piezoelektrični - Πιεζοηλεκτρικό - 压电开关 - Пьезоэлектрические
TC	Thermocouple - Termocoppia - Thermoelement - Termopar - Thermocouple - Thermokoppel - Termopar - Thermoelement - Lämpöpari - Thermoelement - Thermoelement - Przewód termoelektryczny - Термоэлектрический провод - Termočlánek - Hőelem - Termočlen - Isılçift - Termopar - Termopora - Thermoelements - Thermoelement - Termocuplu - Termočlánok - Термодвойка - Термопара - Termopar - Θερμοστοιχείο - 热电偶 - Термопара
VG	Gas valve - Valvola gas - Gasventil - Válvula de gas - Soupape de gaz - Gasklep - Válvula do gás - Gasventil - Kaasuventtiili - Gassventil - Gasventil - Zawór gazu - Вентиль газа - Plynový ventil - Gázszelep - Plinski ventil - Gaz vanası - Plinski ventil - Dujų vožtuvas - Gāzes vārsts - Gaasiklapp - Valvã gaz - Plynový ventil - Газов клапан - Газовий клапан - Plinski/gasni ventil - Βαλβίδα φυσικού αερίου - 燃气阀门 - Газ клапаны
TS	Safety thermostat - Termostato sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedsthermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetsthermostat - Säkerhetsthermostat - Termostat bezpieczeństwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostati - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutusthermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Запобіжний термостат - Sigurnosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护 - Қауіпсіздік термостат
SC	Control sensor - Sensore di controllo - Kontrollsensor - Sensor de control - Senseur de contrôle - Controlesensor - Sensor de controllo - Kontrollsensor - Ohjausanturi - Kontrollsensor - Kontrollsensor - Czuinik kontrolny - Контрольный датчик - Kontrolní senzor - Vezérlő érzékelő - Kontrolni senzor - Kontrol sensörü - Sensor za kontrolu - Valdymo jutiklis - Kontroles sensors - Kontrollandur - Sensor de control - Kontrolný senzor - Контролен сензор - Світлодіодний - Sensor kontrolle - Αισθητήρας ελέγχου - 控制感应器 - бақылау датчик
RL	LED - Led - LED - Led - Led - Led - Led - Led - lys - Led-valo - Led - Led - LED - Жидкокристаллический индикатор ЖК - Led - Led - LED lučka - Led ışığı - Ind.svjetlo - Šviesos diodas - Led - Led - Led - Led - Индикатор - Контрольный датчик - Led - Led - LED - Жарық диодты индикатор
RE	Reset - Reset - Reset - Reset - Redémarrage - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - RESET - RESET - Reset - Reset - Ponastavitev - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - 复位 - Reset
TA	Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器 - Room термостат
SL	Transformer - Cambiatensione - Spannungsänderung - Cambia tensión - Régulateur de tension - Spanningsomschakeling - Permutador de tensão - Transformer - Jännityksen vaihdin - Transformator - Spänningsomkopplare - Transformator - Трансформатор - Změna napětí - Feszültségváltó kacsoló - Stikalo za preklop napetosti - Gerilim değıştirici - Izmjenjivač napona - Įtampoms keitiklis - Sprieguma mainītājs - Pingemuundur - Schimbător de tensiune - Zmena napätia - Смяна напрежение - Перемикач напруги - Transformator napona - Αλλαγή τάσης - 变压器 - Трансформатор

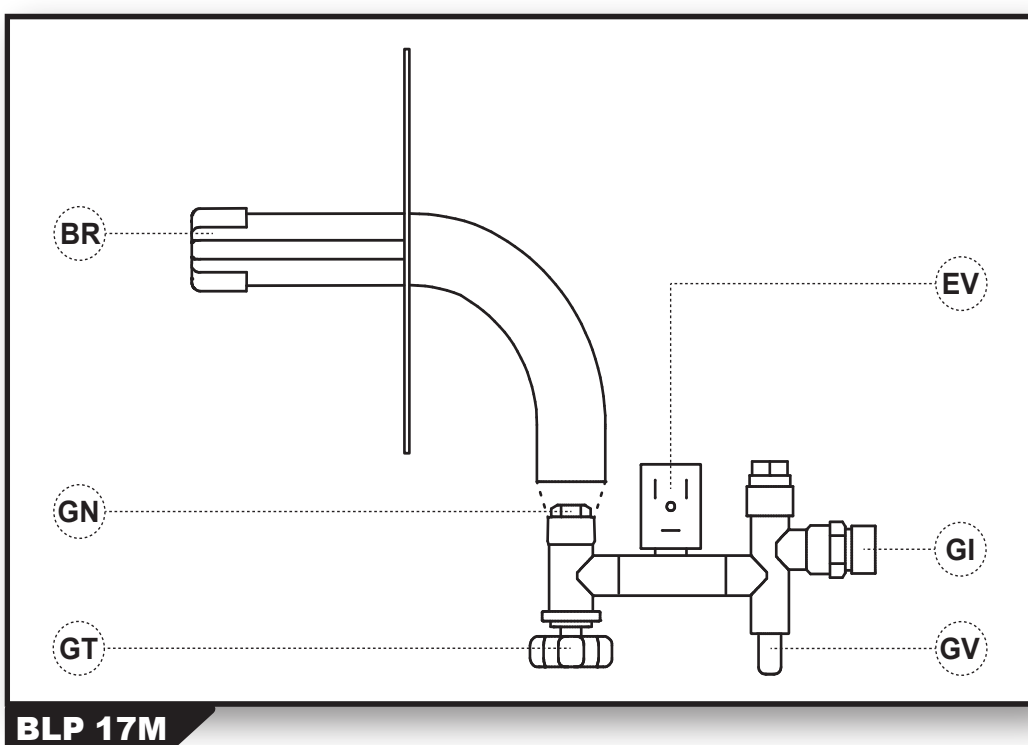
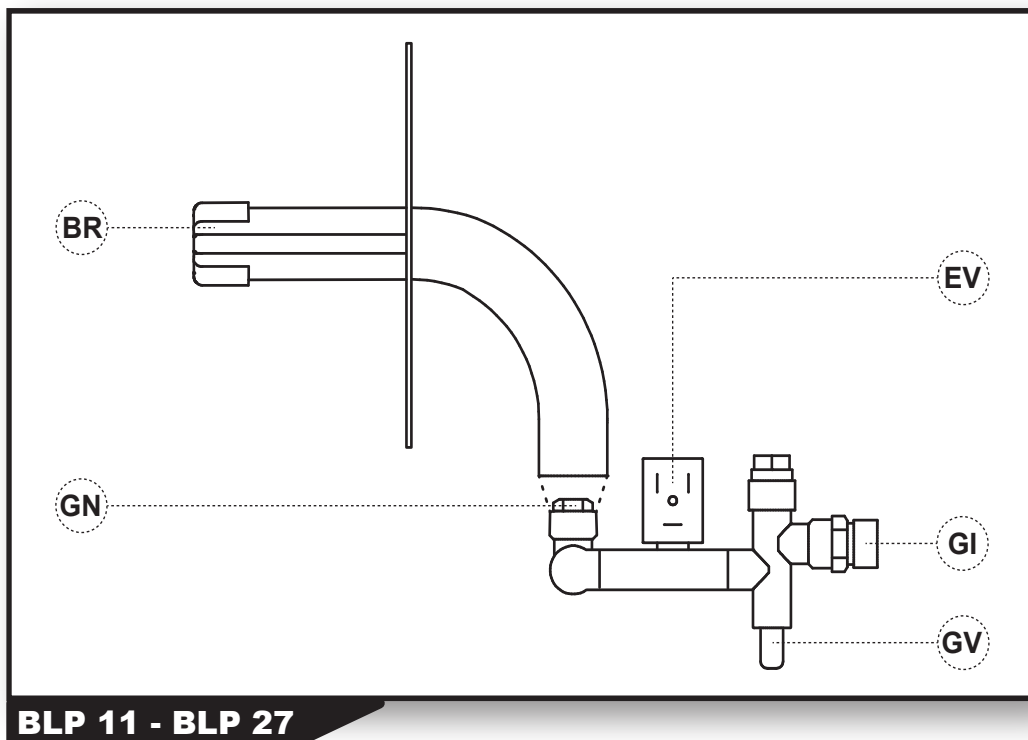
**ELECTRIC SYSTEM - IMPIANTO ELETTRICO - ELEKTRISCHE ANLAGE
 - INSTALACIÓN ELÉCTRICA - INSTALLATION ELECTRIQUE - ELEKTRISCH
 E INSTALLATIE - SISTEMA ELÉTRICO - EL-ANLÆG - SÄHKÖLAITTEISTO -
 ELEKTRISK ANLEGG - ELANORDNING - INSTALACJA ELEKTRYCZNA -
 ЭЛЕКТРОПРОВОДКА - ELEKTRICKÉ ZAŘÍZENÍ - ELEKTROMOS RENDSZER -
 ELEKTRIČNA NAPELJAVA - ELEKTRİK TESİSATI - ELEKTRIČNI UREĐAJ -
 ELEKTROS SISTEMA - ELEKTRISKĀ SISTĒMA - ELEKTRISÜSTEEM -
 INSTALAȚIA ELECTRICĂ - ELEKTRICKÉ ZARIADENIE - ЭЛЕКТРИЧЕСКА
 ИНСТАЛАЦИЯ - ЕЛЕКТРИЧНЕ ОБЛАДНАННЯ - ELEKTRIČNI UREĐAJ -
 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - 电路系统 - ЭЛЕКТРЖЕЛІСІ**



BLP 33ET - BLP 53ET - BLP 73ET - BLP 103ET

IN	Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interruptor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Вырiнач - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliiti - Întreupător - Вырiнач - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关 - Қосқыш
M	Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机 - Мотор
EV	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvã - Elektrický ventil - Електроклапан - Электроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀 - Электромагнитті клапан
IG	Igniter - Accenditore - Anzünder - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Uraljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapalovač - Запалване - П'єзоелектричний - Uraljač - Έναυσμα - 点火器 - Воспламенитель
PZ	Piezoelectric - Piezoelettrico - Piezoelektrisch - Piezoeléctrico - Piézoélectrique - Piézoelektrisch - Piezoeléctrico - Piezoelektrisk - Pietosāhkõ - Piezoelektrisk - Pizoelektrisk - Piezoelektryczny - Пьезоэлектрический - Piezoelekt. komp. - Pizoelektromos kacsoló - Piezoelektrično vžigalo - Piezoelektrik - Piezoelektrični dio - Pjezoelektrinis įtaisas - Pjezoelektriskā ierīce - Piesoelektriline - Piezoelectric - Piezoelekt. komp. - Пьезоэлектрическа - Запальник - Piezoelektrični - Πιεζοηλεκτρικό - 压电开关 - Пьезоэлектрические
TC	Thermocouple - Termocoppia - Thermoelement - Termopar - Thermocouple - Thermokoppel - Termopar - Thermoelement - Lämpöpari - Thermoelement - Thermoelement - Przewód termoelektryczny - Термоэлектрический провод - Termočlánek - Hőelem - Termočlen - Isılçift - Termopar - Termopora - Thermoelements - Thermoelement - Termocuplu - Termočlánok - Термодвойка - Термопара - Termopar - Θερμοστοιχείο - 热电偶 - Термопара
VG	Gas valve - Valvola gas - Gasventil - Válvula de gas - Soupape de gaz - Gasklep - Válvula do gás - Gasventil - Kaasuventtiili - Gassventil - Gasventil - Zawór gazu - Вентиль газа - Plynový ventil - Gázszelep - Plinski ventil - Gaz vanası - Plinski ventil - Dujų vožtuvas - Gāzes vārsts - Gaasiklapp - Valvã gaz - Plynový ventil - Газов клапан - Газовий клапан - Plinski/gasni ventil - Βαλβίδα φυσικού αερίου - 燃气阀门 - Газ клапаны
TS	Safety thermostat - Termostato sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de segurança - Sikkerhedsthermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetsthermostat - Säkerhetsthermostat - Termostat bezpieczeństwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostati - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutusthermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Запобіжний термостат - Sigurnosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护 - Қауіпсіздік термостат
SC	Control sensor - Sensore di controllo - Kontrollsensor - Sensor de control - Senseur de contrôle - Controlesensor - Sensor de control - Kontrollsensor - Ohjauanturi - Kontrollsensor - Kontrollsensor - Czuinik kontrolny - Контрольный датчик - Kontrolní senzor - Vezérlő érzékelő - Kontrolni senzor - Kontrol sensörü - Sensor za kontrolu - Valdymo jutiklis - Kontroles sensors - Kontrollandur - Sensor de control - Kontrolný senzor - Контролен сензор - Світлодіодний - Sensor kontrole - Αισθητήρας ελέγχου - 控制感应器 - бақылау датчик
RL	LED - Led - LED - Led - Led - Led - Led - Led - Led-lys - Led-valo - Led - Led - LED - Жидкокристаллический индикатор ЖК - Led - Led - LED lučka - Led ışığı - Ind.svjetlo - Šviesos diodas - Led - Led - Led - Led - Индикатор - Контрольный датчик - Led - Led - LED - Жарық диодты индикатор
RE	Reset - Reset - Reset - Reset - Redémarrage - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - RESET - RESET - Reset - Reset - Ponastavitev - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - Reset - 复位 - Reset
TA	Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Печет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器 - Room термостат
SL	Transformer - Cambiatensione - Spannungsänderung - Cambia tensión - Régulateur de tension - Spanningsomschakeling - Permutador de tensão - Transformer - Jännityksen vaihdin - Transformator - Spänningsomkopplare - Transformator - Трансформатор - Změna napětí - Feszültségváltó kacsoló - Stikalo za preklop napetosti - Gerilim değıştirici - Izmjenjivač napona - Įtampoms keitiklis - Sprieguma mainītājs - Pingemuundur - Schimbător de tensiune - Zmena napätia - Смяна напрежение - Перемикач напруги - Transformator napona - Αλλαγή τάσης - 变压器 - Трансформатор

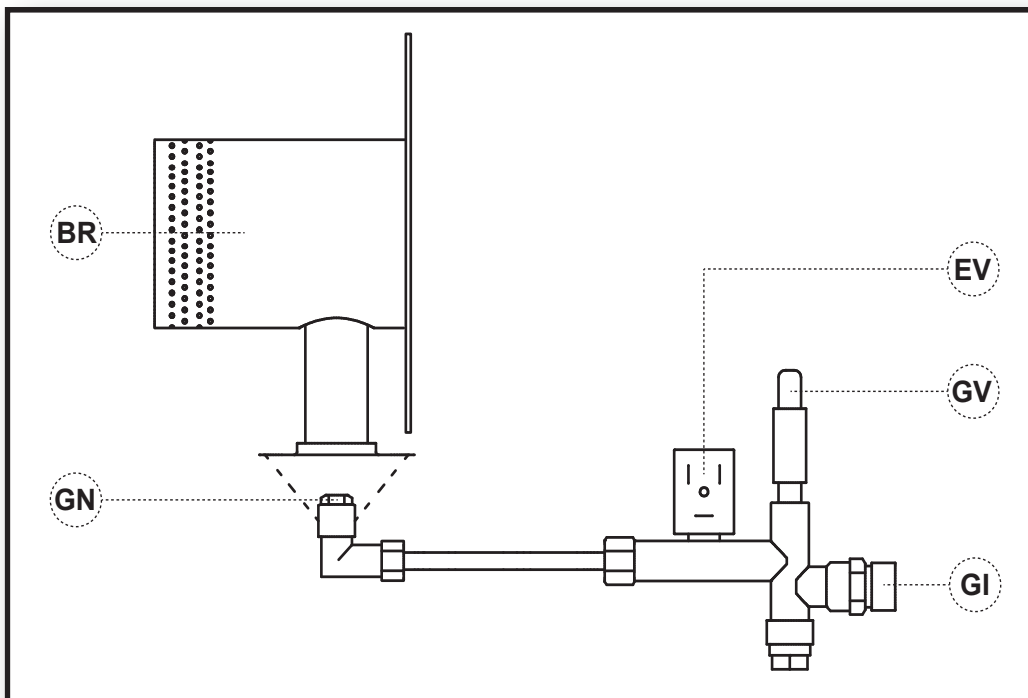
**GAS PLANT - IMPIANTO GAS - GASANLAGE - INSTALACIÓN DE GAS -
 SYSTÈME À GAZ - GASINSTALLATIE - SISTEMA DO GÁS - GAS-ANLÆG
 - KAASULAITTEISTO - GASSANLEGG - GASANORDNING - INSTALACJA
 GAZOWA - ГАЗОВАЯ СИСТЕМА - PLYNOVÉ ZAŘÍZENÍ - GÁZ HÁLÓZAT
 - PLINSKI SISTEM - GAZ TESİSATI - UREĐAJ NA PLIN - DUJŪ SISTEMA
 - GĀZES SISTĒMA - GAASISŪSTEEM - INSTALAȚIA DE GAZ - PLYNOVÉ
 ZARIADENIE - ГАЗОВА ИНСТАЛАЦІЯ - ГАЗОВЕ ОБЛАДНАННЯ -
 PLINSKI/GASNI UREĐAJ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ - 供气图 -
 ГАЗ ЖҮЙЕСІ**



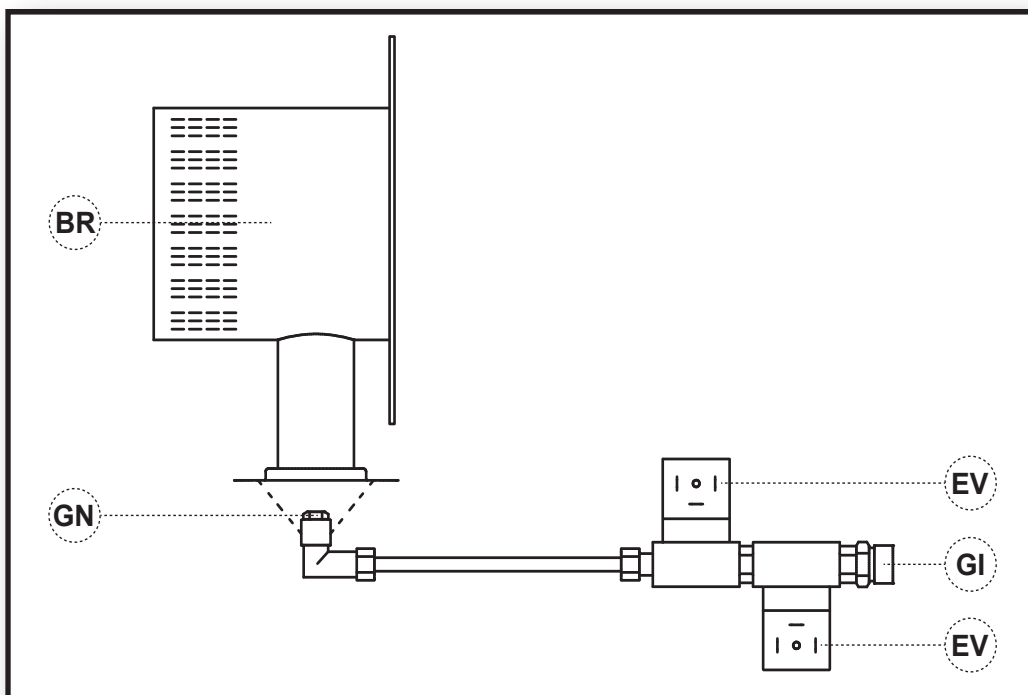
**GAS PLANT - IMPIANTO GAS - GASANLAGE - INSTALACIÓN DE GAS -
 SYSTÈME À GAZ - GASINSTALLATIE - SISTEMA DO GÁS - GAS-ANLÆG
 - KAASULAITTEISTO - GASSANLEGG - GASANORDNING - INSTALACJA
 GAZOWA - ГАЗОВАЯ СИСТЕМА - PLYNOVÉ ZAŘÍZENÍ - GÁZ HÁLÓZAT
 - PLINSKI SISTEM - GAZ TESÍSATI - UREĐAJ NA PLIN - DUJŮ SISTEMA
 - GĀZES SISTĒMA - GAASISŪSTEEM - INSTALAȚIA DE GAZ - PLYNOVÉ
 ZARIADENIE - ГАЗОВА ИНСТАЛАЦИЯ - ГАЗОВЕ ОБЛАДНАННЯ -
 PLINSKI/GASNI UREĐAJ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ - 供气图 -
 ГАЗ ЖҮЙЕСИ**

GI	Gas inlet fitting - Raccordo entrata gas - Anschluss Gaszufuhr - Racor de entrada del gas - Raccord entrée gaz - Koppeling gasingang - Ligação da entrada de gás - Gastilførselssamling - Kaasun sisäänmenoliitos - Kobling gassinløp - Kopplingsrör gasinlopp - Wlot gazu złączka - Вход газа ниппель - Spoj přívod plynu - Bemenő oldali gázcsokk - Vhodni priključek za plin - Gaz giriş rakoru - Spojnica ulaza za plin - Dujų įleidimo jungtis - Gāzes ieejas savienojums - Gaasi sissevooluliitmik - Racord intrare gaz - Spoj prívod plynu - Съединение подаване газ - Патрубок подачі газу - Plinska/gasna ulazna spojka - Σύνδεση εισόδου φυσικού αερίου - 进气套件 - Газ құятын фитингтер
GV	Gas valve - Valvola gas - Gasventil - Válvula de gas - Valve du gaz - Gasklep - Válvula do gás - Gasventil - Kaasuventtiili - Gassventil - Gasventil - Zawór gazu - Вентиль газа - Plynový ventil - Gázszelep - Plinski ventil - Gaz vanası - Ventil za plin - Dujų vožtuvas - Gāzes vārsts - Gaasiklapp - Valvã gaz - Plynový ventil - Газов клапан - Газовий клапан - Plinski/gasni ventil - Βαλβίδα φυσικού αερίου - 气阀 - Газ клапаны
EV	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidiventtiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvã - Elektrický ventil - Електроклапан - Електроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀 - Электромагнитті клапан
GT	Gas cock - Rubinetto gas - Gashahn - Llave de gas - Robinet du gaz - Gaskraan - Torneira do gás - Gashane - Kaasuhana - Gasskran - Gaskran - Kurek gazu - Краник газа - Plynový kohout - Gázcsap - Plinska pipa - Gaz musluğu - Slavina za plin - Dujų kranelis - Gāzes krāns - Gaasikraan - Robinet de gaz - Plynový kohútik - Кран за газ - Газовий вентиль - Slavina za plin/gas - Στρόφιγγα φυσικού αερίου - 燃气开关 - Газ краны
GN	Gas nozzle - Ugello gas - Gasdüse - Tobera de gas - Gicleur gaz - Gasstraalpijp - Bico ejetor de gás - Gasdyse - Kaasusuutin - Gassdyse - Gasmunstycke - Dysza gazu - Сопло газа - Plynová tryska - Gáz fúvóka - Plinska šoba - Gaz nozulu - Mlaznica plina - Dujų purkštukas - Gāzes izplūdes caurums - Gaasidūüs - Duzã gaz - Plynová tryska - Дюза за газ - Газова форсунка - Mlaznica plina/gasa - Ακροφύσιο φυσικού αερίου - 进气口 - Газ саптама
BR	Burner - Bruciatore - Brenner - Quemador - Bruleur - Brander - Queimador - Brænder - Poltin - Brenner - Brännare - Palnik - Горелка - Hořák - Égő - Gorilnik - Brülör - Plamenik - Degiklis - Deglis - Põleti - Arzător - Horák - Горелка - Пальник - Gorionik - Καυστήρας - 燃烧器 - Оттық

**GAS PLANT - IMPIANTO GAS - GASANLAGE - INSTALACIÓN DE GAS -
 SYSTÈME À GAZ - GASINSTALLATIE - SISTEMA DO GÁS - GAS-ANLÆG
 - KAASULAITTEISTO - GASSANLEGG - GASANORDNING - INSTALACJA
 GAZOWA - ГАЗОВАЯ СИСТЕМА - PLYNOVÉ ZAŘÍZENÍ - GÁZ HÁLÓZAT
 - PLINSKI SISTEM - GAZ TESİSATI - UREĐAJ NA PLIN - DUJU SISTEMA
 - GĀZES SISTĒMA - GAASISŪSTEEM - INSTALAȚIA DE GAZ - PLYNOVÉ
 ZARIADENIE - ГАЗОВА ИНСТАЛАЦІЯ - ГАЗОВЕ ОБЛАДНАННЯ -
 PLINSKI/GASNI UREĐAJ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ - 供气图 -
 ГАЗ ЖҮЙЕСІ**



**BLP 33M - BLP 53M - BLP 73M
 BLP 33DV - BLP 53DV - BLP 73DV - BLP 103M DV**

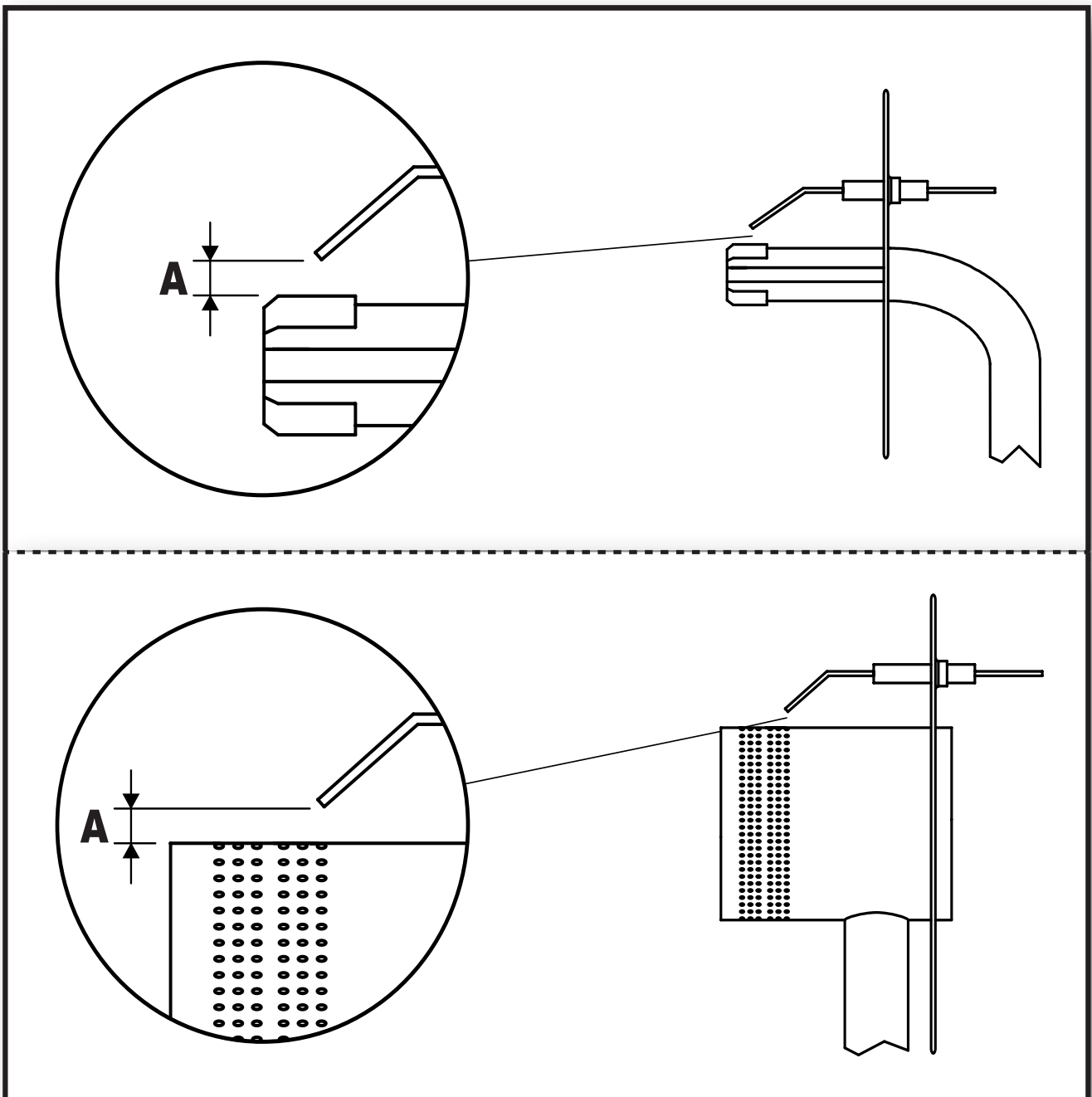


BLP 33ET - BLP 53ET - BLP 73ET - BLP 103ET

GAS PLANT - IMPIANTO GAS - GASANLAGE - INSTALACIÓN DE GAS - SYSTÈME À GAZ - GASINSTALLATIE - SISTEMA DO GÁS - GAS-ANLÆG - KAASULAITTEISTO - GASSANLEGG - GASANORDNING - INSTALACJA GAZOWA - ГАЗОВАЯ СИСТЕМА - PLYNOVÉ ZAŘÍZENÍ - GÁZ HÁLÓZAT - PLINSKI SISTEM - GAZ TESISATI - UREĐAJ NA PLIN - DUJŮ SISTEMA - GĀZES SISTĒMA - GAASISŪSTEEM - INSTALAȚIA DE GAZ - PLYNOVÉ ZARIADENIE - ГАЗОВА ИНСТАЛАЦИЯ - ГАЗОВЕ ОБЛАДНАННЯ - PLINSKI/GASNI UREĐAJ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ - 供气图 - ГАЗ ЖҮЙЕСІ

GI	Gas inlet fitting - Raccordo entrata gas - Anschluss Gaszufuhr - Racor de entrada del gas - Raccord entrée gaz - Koppeling gasingang - Ligação da entrada de gás - Gastilførselssamling - Kaasun sisäänmenoliitos - Kobling gassinløp - Kopplingsrör gasinlopp - Wlot gazu złączka - Вход газа ниппель - Spoj přívod plynu - Bemenő oldali gázcsanak - Vhodni priključek za plin - Gaz giriş rakoru - Spojnica ulaza za plin - Dujų įleidimo jungtis - Gāzes ieejas savienojums - Gaasi sissevooluliitmik - Racord intrare gaz - Spoj prívod plynu - Съединение подаване газ - Патрубок подачі газу - Plinska/gasna ulazna spojka - Σύνδεση εισόδου φυσικού αερίου - 进气套件 - Газ қүятын фитингер
GV	Gas valve - Valvola gas - Gasventil - Válvula de gas - Valve du gaz - Gasklep - Válvula do gás - Gasventil - Kaasuventtiili - Gassventil - Gasventil - Zawór gazu - Вентиль газа - Plynový ventil - Gázszelep - Plinski ventil - Gaz vanası - Ventil za plin - Dujų vožtuvas - Gāzes vārsts - Gaasiklapp - Valvã gaz - Plynový ventil - Газов клапан - Газовий клапан - Plinski/gasni ventil - Βαλβίδα φυσικού αερίου - 气阀 - Газ клапаны
EV	Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Électrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidventiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvă - Elektrický ventil - Електроклапан - Електроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀 - Электромагнитті клапан
GT	Gas cock - Rubinetto gas - Gashahn - Llave de gas - Robinet du gaz - Gaskraan - Torneira do gás - Gashane - Kaasuhana - Gasskran - Gaskran - Kurek gazu - Краник газа - Plynový kohout - Gázcsap - Plinska pipa - Gaz musluğu - Slavina za plin - Dujų kranelis - Gāzes krāns - Gaasikraan - Robinet de gaz - Plynový kohútik - Кран за газ - Газовий вентиль - Slavina za plin/gaz - Στρόφιγγα φυσικού αερίου - 燃气开关 - Газ краны
GN	Gas nozzle - Ugello gas - Gasdüse - Tobera de gas - Gicleur gaz - Gasstraalpijp - Bico ejetor de gás - Gasdyse - Kaasusuutin - Gassdyse - Gasmunstycke - Dysza gazu - Сопло газа - Plynová tryska - Gáz fúvóka - Plinska šoba - Gaz nozulu - Mlaznica plina - Dujų purkštukas - Gāzes izplūdes caurums - Gaasidüüs - Duzã gaz - Plynová tryska - Дюза за газ - Газова форсунка - Mlaznica plina/gasa - Ακροφύσιο φυσικού αερίου - 进气口 - Газ саптама
BR	Burner - Bruciatore - Brenner - Quemador - Bruleur - Brander - Queimador - Brænder - Poltin - Brenner - Brännare - Palnik - Горелка - Hořák - Égő - Gorilnik - Brülör - Plamenik - Degiklis - Deglis - Põleti - Arzător - Horák - Горелка - Пальник - Gorionik - Καυστήρας - 燃烧器 - Оттық

ELECTRODES REGULATION - REGOLAZIONE ELETTRUDI - REGULIERUNG DER ELEKTRODEN - REGULACIÓN DE LOS ELECTRODOS - REGULATION DES ELECTRODES - AFSTELLING ELEKTRODEN - REGULAÇÃO DE ELÉTRODOS - REGULERING AF ELEKTRODER - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛЯЦИЯ ЭЛЕКТРОДОВ - NASTAVENÍ ELEKTROD - AZ ELEKTRÓDÁK BEÁLLÍTÁSA - NASTAVITEV ELEKTROD - ELEKTROT AYARI - REGULIRANJE ELEKTRODA - ELEKTRODU REGULIAVIMAS - ELEKTRODU REGULĚŠANA - ELEKTROODIDE REGULEERIMINE - REGLAREA ELECTROZILOR - NASTAVENIE ELEKTRÓD - РЕГУЛІРАНЕ ЕЛЕКТРОДИ - РЕГУЛЮВАННЯ ЕЛЕКТРОДОВ - KONTROLA ELEKTRODE - ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΩΝ - 电极规定 - ЭЛЕКТРОДТАРДЫ РЕТТЕУ



A = 4 ÷ 6 mm-мм

TECHNICAL REFERENCE STANDARDS - NORME TECNICHE DI RIFERIMENTO - TECHNISCHE BEZUGSNORMEN - NORMAS TÉCNICAS DE REFERENCIA - NORMES TECHNIQUES DE RÉFÉRENCE - TECHNISCHE REFERENTIENORMEN - NORMAS TÉCNICAS DE REFERÊNCIA - TEKNISKE REFERENCESTANDARDER - TEKNISSET VIITESTANDARDIT - TEKNISKE REFERANSESTANDARDER - TEKNISKA REFERENSSTANDARDER - TECHNICZNE DOKUMENTY ODNIESIENIA - ТЕХНИЧЕСКИЕ СТАНДАРТЫ - TECHNICKÉ REFERENČNÍ NORMY - MŰSZAKI REFERENCIASZABVÁNYOK - TEHNIČNI REFERENČNI STANDARDI - TEKNİK REFERANS STANDARTLARI - TEHNIČKI REFERENTNI STANDARDI - TECHNINIAI ETALONINIAI STANDARTAI - TEHNISKIE ATSAUCES STANDARTI - TEHNILISED STANDARDID - STANDARDE TEHNICE DE REFERINȚĂ - TECHNICKÉ REFERENČNÉ NORMY - ТЕХНИЧЕСКИ РЕФЕРЕНТНИ СТАНДАРТИ - ТЕХНІЧНІ ЕТАЛОННІ СТАНДАРТИ - TEHNIČKI REFERENTNI STANDARDI - ΤΕΧΝΙΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ - 技术参考标准 - ТЕХНИКАЛЫҚ АНЫҚТАМА СТАНДАРТТАР

The product meets the essential requirements of the following European Directives and harmonized technical standards: - Il prodotto soddisfa i requisiti essenziali delle seguenti direttive europee e norme tecniche armonizzate: - El producto cumple los requisitos esenciales de las siguientes directivas europeas y normas técnicas armonizadas: - Le produit répond aux exigences essentielles des directives européennes et normes techniques harmonisées suivantes : - Het product voldoet aan de essentiële eisen van de volgende Europese richtlijnen en geharmoniseerde technische normen: - O produto atende aos requisitos essenciais das seguintes Diretivas Europeias e normas técnicas harmonizadas: - Produktet opfylder de væsentlige krav i følgende europæiske direktiver og harmoniserede tekniske standarder: - Tuote täyttää seuraavien eurooppalaisten direktiivien ja harmonisoitujen teknisten standardien olennaiset vaatimukset: - Produktet oppfyller de grunnleggende kravene i følgende europeiske direktiver og harmoniserte tekniske standarder: - Produkten uppfyller de väsentliga kraven i följande europeiska direktiv och harmoniserade tekniska standarder: - Produkt spełnia zasadnicze wymagania następujących dyrektyw europejskich i zharmonizowanych norm technicznych: - Продукт соответствует основным требованиям следующих европейских директив и гармонизированных технических стандартов: - Výrobek splňuje základní požadavky následujících evropských směrnic a harmonizovaných technických norem: - A termék megfelel az alábbi európai irányelvek és harmonizált műszaki szabványok alapvető követelményeinek: - Izdelek izpolnjuje bistvene zahteve naslednjih evropskih direktiv in usklajenih tehničnih standardov: - Ürün, aşağıdaki Avrupa Direktiflerinin ve uyumlaştırılmış teknik standartların temel gereksinimlerini karşılamaktadır: - Proizvod ispunjava bitne zahtjeve sljedećih evropskih direktiva i usklađenih tehničkih standarda: - Gaminys atitinka esminius šiu Europos direktyvų ir darniųjų techninių standartų reikalavimus: - Izstrādājums atbilst šādu Eiropas direktīvu un saskaņoto tehnisko standartu pamatprasībām: - Toode vastab järgmiste Euroopa direktiivide ja ühtlustatud tehniliste standardite olulistele nõuetele: - Produsul îndeplinește cerințele esențiale ale următoarelor directive europene și standarde tehnice armonizate: - Výrobok splňuje základné požiadavky nasledujúcich európskych smerníc a harmonizovaných technických noriem: - Продуктът отговаря на съществени изисквания на следните европейски директиви и хармонизирани технически стандарти: - Виріб відповідає основним вимогам наступних європейських директив та гармонізованих технічних стандартів: - Proizvod ispunjava bitne zahtjeve sljedećih evropskih direktiva i usklađenih tehničkih standarda: - Το προϊόν πληροί τις βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων ευρωπαϊκών οδηγιών και εναρμονισμένων τεχνικών προτύπων: - 本产品符合以下欧洲指令和统一技术标准的基本要求: - Өнім келесі еуропалық директивалар мен үйлестірілген техникалық стандарттардың негізгі талаптарына сәйкес келеді:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2016/426/EU

**EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013,
EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014,
EN 60335-2-102:2016, EN 1596:1998/A1:2004**

► en - LIMITED WARRANTY AND AFTER-SALES SERVICE

KEEP THIS LIMITED WARRANTY

During the period of twelve (12) months starting from the date of purchase of this product, the manufacturer guarantees that the appliance, all of its parts, do not have flaws due to manufacturing or the materials used, as long as the appliance has been used following the instructions and maintenance indicated in the manual. This warranty is only valid for the original purchaser of the appliance, which must present the purchase invoice. This warranty only includes the cost of the parts necessary to return the appliance to its normal functioning state. Therefore, costs relative to transport or other material associated with the parts covered by this warranty are excluded. The faults produced by incorrect use, manipulation, negligence, insufficient maintenance, alterations, modifications, normal wear of the product are not covered by this warranty, as also the use of non-compliant fuel, repairs using non-original spare parts or repairs performed by staff not working for the dealer or the authorised technical after-sales service. Routine maintenance is the owner's responsibility. The manufacturer does not guarantee, nor is directly or indirectly responsible, for any other warranty including that of a commercial nature or for appropriation for a particular use. In no case is the manufacturer liable for direct, indirect, accidental or consequent damage, deriving from use of the appliance. The manufacturer reserves the right to modify this warranty at any time and without forewarning. This is the only valid warranty. The manufacturer does not assume any expressed or implicit warranty.

► it - GARANZIA LIMITATA E SERVIZIO ASSISTENZA SERVICE

CONSERVARE LA PRESENTE GARANZIA LIMITATA

Durante il periodo di dodici (12) mesi a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il costruttore garantisce che l'apparecchio, come ogni sua parte, non presenta difetti dovuti alla fabbricazione o ai materiali utilizzati, sempre che lo stesso sia stato usato seguendo le istruzioni di funzionamento e mantenimento indicate nel manuale. La presente garanzia si estende unicamente al compratore originale dell'apparecchio, il quale dovrà presentare la fattura di acquisto. La presente garanzia include solo il costo delle parti necessarie per restituire l'apparecchio nel suo stato normale di funzionamento. Restano pertanto esclusi i costi relativi ai trasporti o altro materiale associato con le parti coperte dalla presente garanzia. Sono escluse dalla copertura di garanzia, le avarie prodotte da errato uso, manipolazioni, negligenza, manutenzione insufficiente, alterazioni, modificazioni, normale usura del prodotto, così anche per l'uso di combustibile non conforme, riparazioni con ricambi inadeguati o per riparazioni fatte da personale differente dal distributore o dal servizio tecnico autorizzato. La normale manutenzione è a carico del proprietario. Il costruttore non garantisce, né si fa carico diretto o indiretto, di nessuna altra garanzia inclusa quella di carattere commerciale o per l'appropriazione per una particolare utilizzazione. In nessun caso il costruttore sarà responsabile per i danni diretti, indiretti, accidentali o conseguenti, derivanti dall'uso dell'apparecchio. Il costruttore si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso la presente garanzia. L'unica garanzia valida è la presente scrittura, il costruttore non assume nessuna garanzia espressa o implicita.

► de - BESCHRÄNKTE GARANTIE UND KUNDENDIENST

VORLIEGENDE BESCHRÄNKTE GARANTIE GUT AUFBEWAHREN

Während der Garantie von zwölf (12) Monaten, ab Kaufdatum dieses Produkts, garantiert die Herstellerfirma, dass das Gerät und seine Bauteile keine Defekte verursacht durch Herstellung oder aufgrund verwendeter Materialien aufweist. Voraussetzung hierfür ist die Befolgung der im Handbuch angegebenen Betriebs- und Wartungsanleitungen. Die vorliegende Garantie gilt ausschließlich für die ursprünglichen KäuferInnen des Geräts. Hierfür muss die Rechnung vorgelegt werden. Eingeschlossen von der vorliegenden Garantie sind nur die Kosten für die Bauteile, welche notwendig sind, damit das Gerät seinen ordnungsgemäßen Betrieb wieder aufnehmen kann. Ausgeschlossen von der Garantie sind Transportkosten oder Kosten für Materialien, welche an die von der Garantie abgedeckten Bauteile gebunden sind. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden die durch falschen Gebrauch, nicht autorisierte Eingriffe und Veränderungen, Vernachlässigung sowie unzureichende Wartung, Modifizierungen und die normale Abnutzung des Produkts verursacht werden. Gleichermaßen ausgeschlossen sind Schäden, die durch die Verwendung von nicht geeigneten Brennstoffen sowie Reparaturen mit Verwendung ungeeigneter Ersatzteile oder durchgeführt von Personen, die nicht zur Herstellungsfirma oder autorisierten Kundendiensten gehören. Die normale Wartung liegt in der Verantwortung der BesitzerInnen. Die Herstellerfirma gibt keine weitere direkte oder indirekte Garantie bezüglich des Vertriebs oder des Einsatzes für eine spezielle Verwendung des Geräts. In keinem Fall übernimmt die Herstellerfirma die Verantwortung für direkte oder indirekte Schäden, Unfälle oder Folgen, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen können. Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor zu jeder Zeit und ohne Vorankündigung die vorliegende Garantie ändern zu können. Das vorliegende Schriftstück ist die einzig gültige Garantie und die Herstellerfirma übernimmt keine weitere ausdrückliche oder implizierte Garantie.

► es - GARANTÍA LIMITADA Y SERVICIO DE ASISTENCIA SERVICE

CONSERVE LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA

Durante el período de doce (12) meses a partir de la fecha de compra de este producto, el fabricante garantiza que el equipo, y todas sus partes, no presentan defectos debidos a la fabricación o a los materiales empleados, siempre que el mismo se use en el respeto de las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento indicadas en el manual. Esta garantía se extiende solo al comprador original del equipo, el cual debe presentar la factura de compra. La presente garantía incluye solo el coste de las partes necesarias para que el equipo vuelva a funcionar normalmente. Por lo tanto se excluyen los costes relativos a los transportes o a otro material asociado con las partes cubiertas por la garantía. La garantía no cubre las averías producidas por el uso incorrecto, las manipulaciones, la negligencia, el mantenimiento insuficiente, las alteraciones, las modificaciones, el desgaste normal del producto, el uso de un combustible no conforme, las reparaciones con recambios inadecuados o las reparaciones hechas por personal diferente del distribuidor o del servicio técnico autorizado. El mantenimiento ordinario es a cargo del propietario. El fabricante no

garantiza, ni se hace cargo directo o indirecto de ninguna otra garantía incluyendo la de carácter comercial o por la apropiación de un uso particular. El fabricante no es responsable por ninguna razón de los daños directos, indirectos, accidentales o consiguientes, debidos al uso del equipo. El fabricante se reserva el derecho de modificar la presente garantía en cualquier momento y sin previo aviso. La única garantía válida es la presente escritura, el fabricante no asume ninguna garantía expresa o implícita.

► fr - GARANTIE ET SERVICE APRES-VENTE
CONSERVER CETTE GARANTIE LIMITÉE

Pendant une durée de douze (12) mois à partir de la date de l'achat de ce produit, le constructeur garantit que l'appareil, comme tout élément qui le compose, sont exempts de vices de matière et défauts de main d'œuvre, à condition que l'appareil fonctionne et soit entretenu conformément aux instructions de fonctionnement et de maintenance illustrées dans ce manuel. Cette garantie s'étend uniquement au premier acheteur de l'appareil, qui devra présenter la facture d'achat. La présente garantie inclut seulement le coût des parties nécessaires pour restituer l'appareil dans son normal état de fonctionnement. Sont exclus donc le coût relatif au transport ou autre matériel associé avec des parties couvertes par la présente garantie. Cette garantie ne couvre pas les défauts qui résultent d'une utilisation abusive, de mauvais traitement, de négligences, d'accidents, d'absence d'entretien correct, ni l'usure normale, la modification, l'altération, l'utilisation de combustible non conforme, les réparations à l'aide de pièce inadéquate ou les réparations par une autre personne que le revendeur ou le service après vente autorisé. L'entretien normal s'opère sous la responsabilité du propriétaire. Le constructeur ne garantit pas ni prend en charge directement ou indirectement de tout autre garantie incluse la garantie commerciale ou d'appropriation pour une utilisation particulière. Le constructeur ne prend aucune responsabilité pour les dommages directs, indirect, incidents ou conséquents, qui dérivent de l'utilisation de l'appareil. Le constructeur se réserve le droit de modifier les présentes spécifications à tout moment quelconque sans préavis. La seule garantie applicable est cette garantie écrite. Le constructeur ne fait aucune garantie expresse ou implicite.

► nl - BEPERKTE GARANTIE EN TECHNISCHE DIENST
ONDERHAVIGE BEPERKTE GARANTIE MOET WORDEN BEWAARD

Gedurende een periode van twaalf (12) maanden vanaf de datum van aankoop van dit product garandeert de constructeur dat het toestel evenals elk onderdeel ervan geen defecten vertoont te wijten aan fabricatiefouten of aan de gebruikte materialen, zolang het toestel gebruikt wordt volgens de instructies voor werking en onderhoud die in de handleiding worden gegeven. Deze garantie heeft enkel betrekking op de oorspronkelijke koper van het toestel, die de aankoopfactuur moet kunnen voorleggen. Deze garantie omvat enkel de kosten voor de onderdelen die nodig zijn om het toestel weer in zijn normale werkingsstatus te herstellen. De kosten met betrekking tot transport of ander materiaal dat betrekking heeft op de onderdelen die door deze garantie gedekt zijn, blijven van deze garantie uitgesloten. De schade die voortvloeit uit een foutief gebruik, forceren, veronachtzaming, onvoldoende onderhoud, aanpassingen, wijzigingen, en normale slijtage van het product zijn niet door de garantie gedekt, evenals schade door gebruik van brandstof die niet conform is, reparaties met ongeschikte wisselstukken of wegens reparaties uitgevoerd door ander personeel dan die van de verdeler of van de bevoegde technische dienst. Het gewone onderhoud is voor rekening van de eigenaar. De constructeur garandeert geen enkele andere garantie, en neemt die ook niet rechtstreeks of onrechtstreeks op zich, met inbegrip van commerciële garantie of voor de aanpassing voor een specifieke toepassing. De constructeur is in geen enkel geval verantwoordelijk voor rechtstreekse, onrechtstreekse, onopzettelijke of andere schade die voortvloeit uit het gebruik van het toestel. De constructeur behoudt zich het recht voor om op elk ogenblik en zonder vooraf te verwittigen deze garantie te wijzigen. De enige geldige garantie is dit geschreven document, de constructeur verzekert geen enkele speciale of impliciete garantie.

► pt - GARANTIA LIMITADA E SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA SERVIÇO
CONSERVAR A PRESENTE GARANTIA LIMITADA

Durante o período de doze (12) meses a partir da data de aquisição deste produto, o fabricante garante que o aparelho, como suas partes, não apresenta defeitos devidos à fabricação ou materiais utilizados, desde que seja utilizado segundo as instruções de funcionamento e manutenção indicadas no manual. A presente garantia estende-se unicamente ao comprador original do aparelho, que deve apresentar a fatura de compra. A presente garantia inclui somente o custo das partes necessárias para restituir o aparelho em seu estado normal de funcionamento. Portanto, estão excluídos os custos referentes ao transporte ou outro material associado com as partes cobertas pela presente garantia. Estão excluídas da garantia as avarias produzidas por uso errado, manipulações, negligência, manutenção insuficiente, alterações, modificações, desgaste normal do produto, assim como para o uso de combustível não em conformidade, consertos com peças inadequadas ou por consertos feitos por pessoas que não sejam o distribuidor ou o serviço técnico autorizado. A normal manutenção é por conta do proprietário. O fabricante não garante, e não se responsabiliza direta ou indiretamente, por outras garantias, inclusive a de caráter comercial, ou por usos diversos. De modo algum o fabricante é responsável por danos diretos, indiretos, acidentais ou consequências devido ao uso do aparelho. O fabricante reserva-se o direito de efetuar modificações na presente garantia a qualquer momento e sem prévio aviso. Este documento representa a única garantia válida e o fabricante não assume nenhuma garantia expressa ou implícita.

► da - BEGRÆNSET GARANTI OG ASSISTANCESERVICE
GEM DENNE BEGRÆNSEDE GARANTI

I en periode på tolv (12) måneder fra købsdatoen garanterer fabrikanten, at apparatet og alle dets dele er fri for defekter i udførsel og materiale, forudsat at apparatet har været anvendt i overensstemmelse med manualens drifts- og vedligeholdelsesinstrukser. Denne garanti gælder udelukkende for den oprindelige køber, der skal fremvise købsfaktura. Garantien omfatter kun udgifter til

de reservedele, der er nødvendige for at bringe apparatet tilbage i normal driftstilstand. Fragtomkostninger og andet materiale forbundet med delene, der dækkes af denne garanti, er derfor ikke inkluderet. Garantien dækker ikke fejl, der skyldes forkert brug, misbrug, uagtsomhed, utilstrækkelig vedligeholdelse, ændringer, normalt slid samt anvendelse af ikke-egnet brændstof, reparationer udført med uegnede reservedele eller reparationer foretaget af andre end forhandlerens eller teknisk assistances personale. Den almindelige vedligeholdelse skal afholdes af ejeren. Fabrikanten garanterer eller påtager sig ikke direkte eller indirekte nogen anden garanti, herunder garantier for salgbarhed eller for egnethed til et bestemt formål. Fabrikanten kan under ingen omstændigheder holdes ansvarlig for direkte, indirekte, utilsigtede skader eller skader som følge af brug af apparatet. Fabrikanten forbeholder sig ret til at ændre nærværende garanti på et hvilket som helst tidspunkt og uden forudgående varsel. Kun den nærværende garanti er gyldig, fabrikanten påtager sig ingen udtrykkelige eller underforståede garantier.

► fi - RAJOITETTU TAKUU JA HUOLTOPALVELU
SÄILYTÄ TÄMÄ RAJOITETTU TAKUU

Valmistaja takaa kahdentoista (12) kuukauden ajalle tämän tuotteen hankintapäivästä lähtien, että laitteessa ja kaikissa siihen kuuluvissa osissa ei esiinny valmistukseen tai käyttöihin materiaaleihin liittyviä vikoja jos sitä on käytetty käyttöoppaassa annettujen käyttö- ja huolto-ohjeiden mukaisesti. Tämä takuu annetaan yksinomaan alkuperäiselle laitteen hankkijalle, jonka todistuksena on oltava ostokuitti. Tämän takuun piiriin kuuluu vain tarvittavien osien hinta, jotta laitteen normaali toiminta saataisiin palautettua ennalleen. Toimitukseen tai muihin materiaaleihin liittyvät kustannukset eivät näin ollen kuulu tämän takuun piiriin. Takuun piiriin eivät kuulu tuotteen väärästä käytöstä, peukaloinnista, huolimattomuudesta, riittämättömästä huollosta, vaihdoista, muutoksista, tuotteen normaalista käytöstä kuten myös ei-yhdenmukaisen polttoaineen käytöstä, väärin tehdyistä korjaustoimenpiteistä tai muiden kuin jälleenmyyjän osoittamien huoltohenkilöiden tai valtuutetun teknisen huollon suorittamista korjaustoimenpiteistä aiheutuvat viat. Säännöllinen huolto kuuluu valmistajan tehtäväksi. Valmistaja ei takaa eikä vastaa suoraan tai epäsuoraan mistään muusta takuusta mukaan lukien kaupallinen takuu tai sen haltuunotto erityistä käyttöä varten. Missään tapauksessa valmistaja ei ole vastuussa suorista, epäsuorista, vahingossa syntyvistä tai laitteen käytöstä johtuvista vahingoista. Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tätä takuuta milloin tahansa ilman erillistä ilmoitusta. Kyseinen takuu on ainoa voimassa oleva. Valmistaja ei anna mitään nimenomaista tai viitteellistä takuuta.

► no - BEGRENSET GARANTI OG ETTERSALGSSERVICE
TA VARE PÅ DENNE GARANTIEN

I løpet av tolv (12) måneder fra salgsdatoen til dette produktet, garanterer produsenten at apparatet, og alle dens deler, ikke har feil på grunn av produksjon eller materialer som brukes, så lenge apparatet har vært brukt ved å følge instruksjonene for drift og vedlikehold angitt i manualen. Denne garantien er kun gyldig for den første kjøperen av apparatet som også må presentere fakturaen. Denne garantien omfatter kun kostnaden av de delene som er nødvendig for å sette apparatet tilbake i normal driftsstatus. Derfor er kostnader som gjelder transport eller annet materiale til de delene som dekkes av garantien utelatt. Feil som oppstår på grunn av feil bruk, manipulering, uaktsomhet, utilstrekkelig vedlikehold, endringer og normal slitasje av produktet omfattes ikke av denne garantien. Dette gjelder også ved bruk av feil brennstoff, reparasjoner som utføres med uegnede reservedeler eller reparasjoner som utføres av uautoriserte personer. Normalt vedlikehold er eierens ansvar. Produsenten garanterer ikke, og påtar seg heller ikke direkte eller indirekte ansvar for andre garantier, inkludert kommersielle garantier eller for tilegnelse for en bestemt bruk. Ikke i noe tilfelle er produsenten ansvarlig for direkte, indirekte, tilfeldige eller påfølgende skader, som stammer fra bruk av apparatet. Produsenten forbeholder seg retten til å endre denne garantien når som helst og uten forvarsel. Dette er den eneste gyldige garantien. Produsenten påtar seg ikke noe uttrykt eller underforstått garanti.

► sv - BEGRÄNSAD GARANTI OCH SUPPORT SERVICE
FÖRVARA DEN BEGRÄNSADE GARANTISEDELN

Under en tidsperiod om tolv (12) år från och med inköpsdatumet för produkten garanterar tillverkaren att apparaten och samtliga av dess delar inte uppvisar brister som kan tillskrivas tillverkningen eller använda material, på villkor att produkten har använts genom att följa instruktionerna för drift och underhåll som anges i manualen. Garantin täcker endast apparatens ursprungliga köpare som även bör uppvisa inköpsfaktura. Garantin täcker bara kostnaden för delar som krävs för att återställa apparaten till sitt normala driftsskick. Därmed utesluts kostnaderna för frakt eller för övriga material som förknippas med dem som täcks av denna garanti. Från garantitäckningen utesluts även produkter som använts felaktigt, manipuleringar, försumlighet, otillräckligt underhåll, försämringar, förändringar, normalslitage av produkten, såsom en oförenlig bränsleanvändning, reparationer med olämpliga reservdelar eller som ingår i reparationer som utförts av annan personal än återförsäljaren och den auktoriserade serviceteknikern. Det normala underhållet tillkommer kunden. Tillverkaren garanterar inte och tar inte heller direkt eller indirekt ansvar för någon annan garanti som ingår i den kommersiella garantin eller för ett beslagtagande för en viss användning. Tillverkaren är på inga villkor ansvarig för direkta, indirekta, oavsiktliga eller resulterande skador som uppkommit från en användning av apparaten. Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst och utan förvarning ändra denna garanti. Denna skrift utgör den enda giltiga garantin och tillverkaren tar inte på sig någon uttrycklig eller implicit garanti.

► pl - OGRANICZONA GWARANCJA I SERWIS POSPRZEDAŻOWY
ZACHOWAJ NIENIEJSZĄ GWARANCJĘ

Producent zapewnia, że niniejszy produkt jest wolny od wad fabrycznych i udziela (12) miesięcznego okresu gwarancji od momentu zakupu produktu pod warunkiem, że urządzenie będzie eksploatowane i konserwowane zgodnie z zaleceniami zawartymi w

podręczniku użytkownika. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie oryginalnego zakupu i jest ważna tylko z fakturą sprzedaży. Gwarancja obejmuje tylko koszty części niezbędnych do przywrócenia urządzenia do stanu normalnego funkcjonowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje kosztów związanych z transportem lub innymi materiałami związanymi z częściami objętymi niniejszą gwarancją. Usterki wynikłe na skutek nieprawidłowej eksploatacji, zaniedbań, niedostatecznej konserwacji, przeróbek i modyfikacji, normalnego zużycia urządzenia jak również stosowania paliwa niezgodnego ze specyfikacją, napraw z użyciem nieoryginalnych części zamiennych lub napraw wykonanych przez osoby do tego nieupoważnione nie są objęte usługą gwarancyjną. Rutynowa konserwacja leży w gestii posiadacza urządzenia. Producent nie udziela gwarancji ani nie bierze bezpośredniej ani pośredniej odpowiedzialności za każdą inną wydaną gwarancję wliczając gwarancje natury handlowej. W żadnym wypadku producent nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie, przypadkowe uszkodzenia wynikłe w trakcie użytkowania urządzenia. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany niniejszej gwarancji w dowolnym czasie i bez uprzedniego zawiadomienia. Niniejsza gwarancja jest jedyną obowiązującą. Producent nie uznaje żadnej innej gwarancji wyrażonej lub dorozumianej.

► ru - ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ И ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ НА БУДУЩЕЕ

Производитель гарантирует, что данный продукт не имеет фабричных дефектов и недостатков, и тем самым предоставляет на него 12-месячную гарантию от момента покупки продукта при условии, что прибор будет использоваться и проходить техобслуживание согласно рекомендациям, содержащимся в руководстве для пользователя. Данная гарантия распространяется исключительно на оригинальный купленный продукт и действительна только при наличии документа, подтверждающего покупку (инвойс). Гарантия распространяется только на части, необходимые для обеспечения прибора нормального состояния функционирования. Данная гарантия не предусматривает покрытие расходов, связанных с транспортом или другими материалами, связанными с частями, на которые данная гарантия распространяется. Гарантия не будет распространяться на неисправности, возникшие в результате неправильной эксплуатации, пренебрежительного отношения, неправильного техобслуживания, переработок и модификаций, нормального износа прибора, а также применения топлива, не соответствующего данным в спецификации, ремонтов с использованием неоригинальных запчастей или ремонтов, выполненных некомпетентными лицами. Обычные периодические работы по техобслуживанию относятся к сфере обязанностей владельца прибора. Производитель не предоставляет гарантии и не берет на себя ни косвенной, ни непосредственной ответственности за любую другую выданную гарантию, в том числе гарантию коммерческого характера. Ни в коем случае производитель не несет ответственности за непосредственные, косвенные, случайные повреждения, возникшие в процессе эксплуатации прибора. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в данной гарантии в любой момент и без предварительного предупреждения. Данная гарантия является единственной действующей гарантией. Производитель не признает никакой другой гарантии, выраженной или подразумеваемой.

► cs - OMEZENÁ ZÁRUKA A ASISTENČNÍ SLUŽBA UCHOVÁVEJTE TUTO OMEZENOU ZÁRUKU

Během období dvanácti (12) měsíců od data nákupu tohoto produktu výrobce zaručuje, že zařízení, jako všechny jeho části, je bez vad vzniklých v důsledku výroby nebo použitých materiálů, za předpokladu, že samotný přístroj byl používán podle pokynů v příručce na provoz a údržbu. Tato záruka se vztahuje pouze na původního nákupce přístroje, který musí předložit fakturu o zakoupení. Tato záruka pokrývá pouze náklady dílů nezbytných pro navrácení výrobku do normálního stavu fungování. Proto vylučuje náklady na dopravu či dalších materiálů, spojených s částmi, na něž se vztahuje tato záruka. Ze záruky jsou vyloučena poškození, způsobená nesprávným používáním, nedbalostí, špatnou údržbou, modifikacemi a úpravami, běžným opotřebením výrobku; jakož i škody, zapříčiněné používáním nevhodného paliva, opravami s nevhodnými náhradními díly anebo opravami, prováděnými personálem odlišným od personálu prodejce anebo autorizované technické servisní služby. Běžná údržba je úkolem majitele. Výrobce nezaručuje ani nepřebírá, přímo či nepřímo, jakékoli jiné záruky, včetně záruky obchodní povahy anebo záruky pro přizpůsobení výrobku na zvláštní použití. Výrobce není v žádném případě odpovědný za jakékoliv přímé, nepřímé, náhodné nebo následné škody, vyplývající z použití zařízení. Výrobce si vyhrazuje právo kdykoliv a bez předchozího upozornění změnit tuto záruku. Jedinou platnou zárukou je tato písemná listina, výrobce neuznává žádnou jinou záruku, ani vyjádřenou, ani implicitní.

► hu - KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS ÉS SZERVIZSZOLGÁLAT ŐRIZZE MEG AZ ALÁBBI JÓTÁLLÁST

A jótállás időtartama alatt (a vásárlás napjától számított 12 hónap) a gyártó garantálja, hogy a termék vagy annak egyes alkatrészei - amennyiben azokat a vevő rendeltetészerűen használja - nem mutatnak gyártási vagy anyaghibát. A jelen jótállás csak a termék vásárlójára terjed ki, aki a jótálláshoz való jogával kizárólag a vásárlást igazoló számla felmutatása ellenében élhet. A jelen jótállás kizárólag a berendezés normál üzemi körülményeinek helyreállításához szükséges alkatrészek költségére terjed ki. Így nem terjed ki a szállítási vagy a jótállás tárgyát képező anyagok járulékos költségeire.

A jótállás nem terjed ki a nem megfelelő használatból, nem engedélyezett módosításokból, hanyagságból, elégtelen karbantartásból, változtatásokból eredő károokra vagy a normál üzemi körülmények között kopásnak kitett alkatrészekre. A berendezés időszakos karbantartását a vevő felelőssége elvégezni. A gyártó a termékre semmilyen további közvetett vagy közvetlen jótállást (beleértve a kereskedelmi természetű vagy különleges felhasználásra vállalt jótállásokat) nem vállal. A gyártó semmilyen a berendezés használatából eredő közvetett vagy közvetlen kárért ill. balesetért nem vonható felelősségre. A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a jelen jótállást a vevő előzetes megrendelése nélkül módosítsa.

Az egyetlen érvényes jótállást a jelen szerződés képezi, semmilyen egyéb szóbeli vagy hallgatólagosan beleértett jótállás nem érvényes.

► **sl - OMEJENO JAMSTVO IN SERVISNA SLUŽBA
TO OMEJENO JAMSTVO SHRANITE**

Proizvajalec jamči, da bo naprava in vsi njeni deli brezhibno delovali brez napak v izdelavi in materialih za dvanajst (12) mesecev po nakupu, vendar le v primeru uporabe naprave po navodilih glede delovanja in vzdrževanja, ki so navedena v tem priločniku. To jamstvo velja izključno za prvega kupca naprave, ob predložitvi računa. To jamstvo vključuje samo strošek delov, ki so potrebni za ponovno vzpostavitev normalnega delovnega stanja naprave. Ne vključuje pa stroškov za prevoz in drugi material, povezan z deli, ki jih to jamstvo ne krije. Jamstvo ne vključuje poškodb, ki bi bile posledica napačne uporabe ali ravnanja z napravo, malomarnosti, nezadostnega vzdrževanja, predelav, sprememb, običajne obrabe izdelka, kot tudi ne uporabe neprimerne goriva, popravil z neustreznimi nadomestnimi deli ali popravil s strani nepooblaščenih oseb oziroma takih, ki jih ne bi opravil pooblaščen prodajalec ali serviser. Redno vzdrževanje je v breme lastnika. Proizvajalec ne jamči kot tudi ne prevzema neposredne ali posredne odgovornosti za nobeno drugo obliko jamstva, vključno s komercialnim ali tistim za odobritev posebne vrste uporabe. Proizvajalec v nobenem primeru ne odgovarja za neposredne, posredne ali nenamerne poškodbe oziroma poškodbe, ki bi bile posledica ali ki bi nastale zaradi uporabe naprave. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb tega jamstva kadarkoli in brez vnaprejšnjega obvestila. Edino veljavno jamstvo je ta dokument. Proizvajalec ne prevzema nikakršnega izrecnega ali implicitnega jamstva.

► **tr - SINIRLI GARANTİ VE TEKNİK SERVİS HİZMETİ
İŞBU SINIRLI GARANTİ BELGESİNİ SAKLAYIN**

Bu ürünün satın alındığı tarihten itibaren on iki (12) aylık süre boyunca, üretici firma cihazın ve bütün kısımlarının, kullanım kılavuzunda belirtilen çalıştırma ve bakım talimatlarına uygun şekilde kullanıldığı takdirde, üretime veya kullanılan malzemelere bağlı kusurlar bulundurmadiğini garanti eder. İşbu garantiden sadece cihazı satın alan kişi, ürünün faturasını ibraz ederek yararlanabilir. Söz konusu garanti, sadece cihazı normal işletimin koşullarına döndürmek için gerekli parçaların masraflarını kapsar. Dolayısıyla, nakliye veya garanti kapsamındaki parçalarla birlikte kullanılacak diğer malzemelerin masrafları garanti kapsamının dışındadır. Hatalı kullanım, manipülasyon, ihmal, yetersiz bakım, üründe yapılan değişiklikler, ürünün normal aşınması ve uygun olmayan yakıt kullanımı, uygun olmayan yedek parçalarla veya tedarikçi veya yetkili teknik servis dışındaki personel tarafından yapılan tamiratlardan kaynaklanan arızalar garanti kapsamının dışındadır. Cihazın normal bakımı satın alan kişinin sorumluluğudur. Üretici firma, ticari garanti veya özel bir kullanım için tahsisat dâhil olmak üzere başka hiçbir türlü garanti sağlamamakta ve ne doğrudan ne de dolaylı olarak sorumluluğunu almamaktadır. Üretici firma, hiçbir durumda cihazın kullanımından kaynaklanan doğrudan veya dolaylı, kaza eseri veya sonuç olarak meydana gelen hasarlara ait sorumluluk kabul etmemektedir. Üretici firmanın işbu garanti belgesini istediği zaman haber vermeksizin değiştirme hakkı saklıdır. Geçerli olan tek garanti işbu yazılı metindir, üretici firma başka açık ya da dolaylı olarak ifade edilen her türlü garantiyi reddeder.

► **hr - OGRANIČENO JAMSTVO I SERVISNA SLUŽBA
ČUVAJTE OVO OGRANIČENO JAMSTVO**

Tijekom perioda od dvanaest (12) mjeseci polazeći od datuma kupnje ovog proizvoda, proizvođač jamči da aparat i svi njegovi dijelovi neće imati na sebi mane koje se posljedica proizvodnje ili korištenih materijala, pod uvjetom da se isti koristi pridržavajući se uputa o radu i održavanju koje navodi ovaj priručnik. Ovo se jamstvo odnosi samo na izvornog kupca aparata koji će trebati pokazati račun o kupnji. Ovo jamstvo uključuje samo troškove potrebne da bi se aparat povratio u svoje prvobitno stanje funkcioniranja. Stoga ostaju isključenim troškovi prijevoza ili drugog materijala koji je u vezi sa dijelovima pokrivenim jamstvom. Nisu pokriveni jamstvom, kvarovi koji su posljedica nepravilne uporabe, neovlaštenog mijenjanja, nemara, nedovoljnog održavanja, izmjena, preinaka, normalnog trošenja aparata kao također i korištenje nepravilnog goriva, popravljivanja nepravilnim rezervnim dijelovima ili popravci od strane osoba koje nije distributer tog proizvoda ili tehničkog servisa kojeg je on vlastito. Uobičajeno normalno održavanje je na teret vlasnika. Proizvođač neće jamčiti niti će se obavezivati direktno i indirektno za nikakvo drugo jamstvo uključujući ono komercijalne prirode ili prisvajanje za određenu uporabu. Ni u kojem slučaju proizvođač neće biti odgovoran za bilo kakvu izravnu ili neizravnu, slučajnu ili posljedičnu štetu koja proizlazi iz uporabe aparata. Proizvođač ostavlja sebi na pravo da unese izmjene u bilo kojem trenutku u ovo jamstvo bez davanja prethodnog obavještenja. Jedino važeće jamstvo je ovo pismeno, proizvođač ne preuzima na sebe nikakvo izraženo ili podrazumijevajuće jamstvo.

► **lt - RIBOTA GARANTIJA IR PAGALBOS TARNYBA
SAUGOKITE ŠIĄ RIBOTĄ GARANTIJĄ**

Per dvylika (12) mėnesių nuo šio gaminio pirkimo datos gamintojas suteikia garantiją, kad visas prietaisas bendrai ir kiekviena jo detalė neturi gamybinių defektų ar su naudotomis medžiagomis susijusių defektų, nes prietaisas buvo gaminamas laikantis vadove pateiktų veikimo ir priežiūros instrukcijų. Ši garantija yra asmeninė ir pratęsiamą išskirtinai tik prietaiso pirkėjui; jis turės pateikti pirkimo faktūrą. Garantija taikoma tik išlaidoms toms svarbioms detalėms, be kurių prietaisas negali įprastai veikti. Garantija netaikoma gabenimo išlaidoms ar kitoms medžiagoms, susijusioms su garantinėmis detalėmis. Garantija netaikoma dėl netinkamo, neatsargaus, nepakankamo naudojimo, pakeitimų ar modifikacijų kilusiems gedimams, įprastai nusidėvėjusiam gaminiui, dėl netinkamo degalų naudojimo, taisymo naudojant netinkamas atsargines detales ar kai taisymus atlieka ne platintojo ar įgaliotosios techninės pagalbos tarnybos darbuotojai. Įprastą priežiūrą turi atlikti savininkas. Ši garantija teikiama vietoj kitos garantijos ir ja neteikiamos jokios aiškiai nustatytos arba numanomos garantijos, įskaitant bet kokią numanomą įstatymų nustatytą prekinės būsenos arba atitikties specialiajai paskirčiai garantiją. Jokiu gamintojas neprisiima atsakomybės už tiesioginę, netiesioginę žalą, žalą dėl nelaimingų atsitikimų ar logiškai jų sukeltą naudojantis prietaisu. Gamintojas pasilieka teisę bet kuriuo metu ir be išankstinio įspėjimo keisti šią garantiją. Vienintelė galiojanti garantija yra šis raštiškas dokumentas, gamintojas neprisiima jokios aiškiai nustatytos ar numanomos garantijos.

►lv - IEROBEŽOTĀ GARANTIJA UN TEHNISKĀS APKALPOŠANAS SERVISS SAGLABĀT ŠO IEROBEŽOTU GARANTIJU

Divpadsmit (12) mēnešu laikā no šī produkta iegādāšanās datuma, ražotājs garantē, ka šī ierīce, kā arī jebkura tās daļa, neuzrāda defektus ražošanas dēļ vai izmantoto materiālu dēļ, ja tā tika lietota sekojot darbošanās instrukcijām un tehniskās apkopes instrukcijām, kas ir uzrādītas rokasgrāmatā. Šī garantija ir domāta tikai pirmajam ierīces pircējam, kuram būs jāuzrāda pirkuma rēķins. Šī garantija iekļauj tikai to daļu izmaksas, kas ir nepieciešamas, lai atjaunotu ierīci tās normālajā darbībā, un tādēļ tiek izklautas izmaksas saistībā ar transportu vai citiem materiāliem, kas ir saistīti ar daļām, kuras sedz šī garantija. Garantija nesedz, ja bojājumu izraisīja kļūdaina lietošana, iejaukšanās, neuzmanība, nepietiekoša tehniskā apkope, modifikācijas, izmaiņas, normāla produkta nolietošana, kā arī ja tika izmantota neatbilstoša degviela, remonts ar neatbilstošām rezerves daļām vai ja remontu veic personas, kas nav ražotājs vai autorizēts Tehniskās Apkalpošanas Serviss. Normāla tehniskā apkope ir uz īpašnieka rēķina. Ražotājs nedod nekādu citu garantiju, izņemot to, kas ir uzrādīta augstāk un neuzņemas nekādu citu saistību, ne tiešo ne netiešo, saistībā ar citām garantijām, iekļaujot komerciālā rakstura garantiju, vai īpašai izmantošanai. Nekādā gadījumā ražotājs nebūs atbildīgs par tiešiem, netiešiem, gadījuma vai izraisītiem bojājumiem, kas nāk no ierīces lietošanas. Ražotājs patur tiesības veikt šīs garantijas izmaiņas jebkurā brīdī un bez iepriekšējās paziņošanas. Vienīgā derīgā garantija ir šī, ražotājs neizsniedz nekādu citu izteiktu vai neizteiktu garantiju.

►et - PIIRATUD GARANTII JA TEHNILINE TEENINDUS HOIDKE SEE PIIRATUD GARANTII ALLES

Kaheteistkümne (12) kuu jooksul alates selle toote ostmisest garanteerib tootja, et seadmel ega ühelgi selle osal ei esine tootmisest või kasutatud materjalidest tulenevaid defekte, kui seadet kasutatakse juhendis antud töö- ja hooldusjuhiste järgi. Käesolev garantii puudutab ainult seadme algset ostjat, kes peab esitama ostutšeki. Käesolev garantii hõlmab ainult nende osade maksumust, mida on vaja, et seade uuesti normaalsesse töökorda viia. Seega jäävad selle alt välja veokulud ja käesoleva garantiiga kaetud osadega seotud materjali maksumus. Garantiiga ei ole kaetud avariid, mis tulenevad väärest kasutamisest, käsitsemisest, hooletusest, ebapiisavast hooldusest, toote kallal tehtud teiseidustest ja muudatustest, normaalsest kulumisest ja ka ebasobiva kütuse kasutamisest, ebasobivate varuosadega parandamisest või parandustöödest, mida on teinud muud töötajad kui edasimüüja või volitatud tehnilise teeninduse omad. Tavapärase hooldus on omaniku ülesanne. Tootja ei garanteeri ega võta enda kanda otseselt ega kaudselt ühtegi muud garantiid, sh kaubagarantiid või mõneks spetsiaalseks otstarbeks omandamise puhuks. Tootja ei ole mingil juhul vastutav seadme kasutamisest põhjustatud otsese, kaudse, juhusliku või muu kahju eest. Tootja jätab endale õiguse käesolevat garantiid mis tahes hetkel etteteatamata muuta. Ainus kehtiv garantii on käesolev dokument, tootja ei anna muud selgesõnalist ega vaikimisi garantiid.

►ro - GARANȚIE LIMITATĂ ȘI SERVICIU DE ASISTENȚĂ - SERVICE PĂSTRAȚI ACEASTĂ GARANȚIE LIMITATĂ

În intervalul de timp de doisprezece (12) luni de la data cumpărării acestui produs, producătorul garantează că aparatul, precum și fiecare componentă a acestuia, nu prezintă defecte de fabricație sau datorate materialelor folosite; aparatul trebuie folosit conform instrucțiunilor de funcționare și întreținere indicate în manual. Prezenta garanție se acordă numai cumpărătorului direct al aparatului care va trebui să prezinte factura de cumpărare. Prezenta garanție acoperă numai costul componentelor necesare pentru ca aparatul să funcționeze în condiții normale. Sunt excluse costuri privind transportul sau al altor materiale asociate componentelor acoperite de prezenta garanție. Nu sunt acoperite de garanție defectele datorate utilizării incorecte, manipulărilor, neglijenței, întreținerii insuficiente, modificărilor, uzurii normale a produsului, precum și datorate utilizării combustibilului neconform, reparațiilor sau utilizării pieselor de schimb neadecvate și reparațiilor realizate de personal altul decât distribuitorul sau serviciul tehnic autorizat. Întreținerea ordinară este în sarcina proprietarului. Producătorul nu garantează și nici nu își asumă responsabilitatea directă sau indirectă pentru nici un alt fel de garanție, inclusiv cea cu caracter comercial sau în cazul cumpărării acestuia cu un anumit scop de folosire. În nici un caz producătorul nu poate fi considerat responsabil pentru daune directe, indirecte, accidentale sau derivate din utilizarea aparatului. Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări prezentei garanții în orice moment și fără preaviz. Singura garanție valabilă este cea de față, producătorul nu oferă nici un alt fel de garanție, fie ea explicită sau implicită.

►sk - OBMEDZENÁ ZÁRUKA A ASISTENČNÁ SLUŽBA USCHOVÁVAJTE TÚTO OBMEDZENÚ ZÁRUKU

Počas obdobia dvanástich (12) mesiacov od dátumu nákupu tohto produktu výrobca zaručuje, že zariadenie, ako všetky jeho časti, je bez závad vzniknutých v dôsledku výroby alebo použitých materiálov, za predpokladu, že samotný prístroj bol používaný podľa pokynov v príručke na použitie a údržbu. Táto záruka sa vzťahuje len na pôvodného nákupcu prístroja, ktorý musí predložiť faktúru o kúpe. Táto záruka pokrýva iba náklady dielov, potrebných pre navrátenie výrobku do normálneho stavu fungovania. Preto vylučuje náklady na dopravu či ďalšie materiály, spojené s časťami, na ktoré sa vzťahuje táto záruka. Zo záruky sú vylúčené poškodenia, spôsobené nesprávnym používaním, nedbalosťou, špatnou údržbou, modifikáciami a úpravami, bežným opotrebovaním výrobku; ako aj škody, zapríčinené používaním nevhodného paliva, opravami s nevhodnými náhradnými dielmi alebo opravami, vykonávanými personálom odlišným od personálu predajcu alebo autorizovanej technickej servisnej služby. Bežná údržba je úlohou majiteľa. Výrobca nezaručuje ani nepreberá, priamo či nepriamo, akékoľvek iné záruky, vrátane záruky obchodnej povahy alebo záruky pre prispôbenie výrobku na zvláštne použitie. Výrobca nie je v žiadnom prípade zodpovedný za akékoľvek priame, nepriame, náhodné alebo následné škody, vyplývajúce z použitia zariadenia. Výrobca si vyhradzuje právo kedykoľvek a bez predchádzajúceho upozornenia zmeniť túto záruku. Jedinou platnou zárukou je táto písomná listina, výrobca neuznáva žiadnu inú záruku, ani vyjadrenú, ani implicitnú.

► **bg - ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ И СЕРВИЗ ЗА ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ
ДА СЕ СЪХРАНЯВА НАСТОЯЩАТА ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ**

По време на периода от дванадесет (12) месеца, смятано от датата на покупка на това изделие, производителят покрива гаранцията на уреда, и на всяка негова част, по отношение на наличие на производствени дефекти или използвани материали, при всички случаи само когато изделието се използва, в съответствие с указанията за работа и поддръжка, указани в наръчника. Настоящата гаранция важи единствено за първоначалният купувач на уреда, който трябва да представи фактура за извършена покупка. Настоящата гаранция покрива и разходите за частите, необходими за възстановяване нормално действие на уреда. В нея не се включват, съответните транспортни разходи или други материали в тази връзка, за частите покрити от настоящата гаранция. Не влизат в гаранцията, аварии вследствие на неправилна употреба, манипулации, невнимание, недостатъчна поддръжка, промени, модификации, нормално износване на изделието, както и вследствие ползване на неодобрен горивен газ, смени с неподходящи резервни части или ремонти извършвани от друг персонал, освен от дистрибутора или оторизиран технически сервиз. Нормалната поддръжка е за сметка на собственика. Производителят не гарантира, нито поема пряк или непряк ангажимент, във връзка с каквато и да е друга гаранция, включително и търговската или вследствие на придобиване за специална употреба. При никакви обстоятелства, производителят не носи отговорност за преки, косвени, случайни или последващи щети, свързани с употреба на уреда. Производителят си запазва правото да променя настоящата гаранция, по всяко време и без предварително предизвестие. Единствената гаранция в сила е настоящият текст, производителят не приема никаква друга словесна или несловесна гаранция.

► **uk - ОБМЕЖЕНА ГАРАНТИЯ І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ОБМЕЖЕНУ ГАРАНТІЮ**

Протягом дванадцяти (12) місяців, починаючи з дати придбання цього виробу, виробник гарантує, що пристрій, як і всі його комплектуючі, не має дефектів, спричинених процесом вироблення або використаними матеріалами, за умови, що пристрій використовується з дотриманням інструкцій з експлуатації й обслуговуванню, які містяться в даному посібнику. Ця гарантія поширюється лише на справжнього покупця пристрою, який має представити чек або рахунок. Ця гарантія поширюється лише на вартість деталей, необхідних для повернення пристрою до нормального робочого стану. Тому гарантія не поширюється на витрати на транспортування або на інші деталі, пов'язані з деталями, на які поширюється ця гарантія. Гарантія не поширюється на поломки, що сталися в результаті неправильної експлуатації пристрою, неналежного обслуговування, деформації, внесення конструктивних змін, звичайного зношення виробу, а також через використання невідповідного пального, ремонт з використанням неналежних запчастин, або через ремонт, проведений фахівцями, які не мають відношення до виробника або авторизованої служби технічного обслуговування. Відповідальність за повсякденне обслуговування несе власник. Виробник не гарантує і не несе прямої або непрямой відповідальності за будь-яку іншу гарантію, включаючи гарантію торговельного характеру або наслідки особливої експлуатації. Ні в якому разі виробник не несе відповідальність за прямі, непрямі, випадкові збитки, які є наслідком використання пристрою. Виробник залишає за собою право в будь-який момент і без попереднього оповіщення вносити зміни до цієї гарантії. Єдиною чинною гарантією є цей документ, і виробник не бере на себе жодних чітких або ймовірних гарантій.

► **bs - OGRANIČENA GARANCIJA I SERVISNA USLUGA
SAČUVAJTE OVU OGRANIČENU GARANCIJU**

Tokom perioda od dvanaest (12) mjeseci polazeći od datuma kupovine ovog proizvoda, proizvođač garantira da proizvod kao i svi njegovi dijelovi nemaju mana koje su posljedica proizvodnje i korištenih materijala ali samo ako se on koristi pridržavanjem uputstava o radu i održavanju navednih u priručniku. Ova se garancija odnosi isključivo na prvobitnog kupca aparata koji mora pokazati račun o kupovini. Ova garancija obuhvaća samo troškove dijelova koji su potrebni da bi se aparat vratio u svoje normalno stanje rada. Zato ostaju isključenima troškovi vezani za transport ili drugi materijali u vezi sa dijelovima pokrivenim ovom garancijom. Nisu pokriveni garancijom kvarovi koji su posljedica pogrešne upotrebe, nepar, nedovoljno održavanje, izmjene, promjene, normalno trošenje proizvoda kao također i korištenje neprikladnog goriva, popravke neprikladnim rezervnim dijelovima ili one koje je obavilo drugačije osoblje od onog zaduženog za servisiranje i distributeri proizvoda. Obično održavanje je na teret vlasnika. Proizvođač ne garantira, niti preuzima na sebe direktno ili indirektno bilo kakvu drugu garanciju uključujući i onu komercijalne prirode ili aroprijacije za neku posebnu upotrebu. Proizvođač neće biti odgovoran ni u kom slučaju za štetu direktnu ili indirektnu, slučajnu ili posljedičnu koja proističe iz korištenja aparata. Proizvođač ostavlja sebi na pravo da promijeni u bilo kojem trenutku i bez davanja prethodnog obavještenja ovu garanciju. Jedino važeća garancija je ova napisana, proizvođač ne preuzima na sebe nikakvu izraženu ili impliciranu garanciju.

► **el - ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ
ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ**

Κατά την περίοδο των δώδεκα (12) μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος αυτού, ο κατασκευαστής εγγυάται ότι η συσκευή, όπως κάθε άλλο εξάρτημά της, δεν παρουσιάζει ελαττώματα λόγω κατασκευής ή χρησιμοποιημένων υλικών, υπό τον όρο ότι η ίδια χρησιμοποιήθηκε πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας και συντήρησης που ενδείκνυνται στο εγχειρίδιο. Η παρούσα εγγύηση καλύπτει μόνο τον αρχικό αγοραστή της συσκευής, ο οποίος θα πρέπει να παρουσιάσει την απόδειξη αγοράς. Η παρούσα εγγύηση αποκλείει μόνο το κόστος των απαραίτητων μερών για την επαναφορά της συσκευής στην κανονική κατάσταση λειτουργίας. Αποκλείεται επομένως το κόστος μεταφοράς ή άλλων υλικών που συνδέονται με τα μέρη που καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση. Εξαιρούνται από το κόστος της εγγύησης, οι ζημιές που προκαλούνται από λάθος χρήση, χειρισμό, αμέλεια, κακή συντήρηση, παραποιήσεις, μετατροπές, φυσική φθορά του προϊόντος, καθώς επίσης και από τη χρήση καυσίμων που δεν είναι σύμφωνα, επισκευές με ακατάλληλα ανταλλακτικά ή επισκευές από προσωπικό ή από υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης που δεν είναι

εξουσιοδοτημένη από τον αντιπρόσωπο. Η κανονική συντήρηση είναι αρμοδιότητα του ιδιοκτήτη. Ο κατασκευαστής δεν εγγυάται και ούτε ευθύνεται άμεσα ή έμμεσα για οποιαδήποτε άλλη εγγύηση, συμπεριλαμβανομένης εκείνης που είναι εμπορικής φύσης ή για την ιδιοποίηση μιας συγκεκριμένης χρήσης. Σε καμία περίπτωση ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για άμεσες, έμμεσες, τυχαίες ή κατά συνέπεια ζημιές, που προέρχονται από τη χρήση της συσκευής. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς προειδοποίηση την παρούσα εγγύηση. Η μόνη εγγύηση που ισχύει είναι η παρούσα γραφή, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία εγγύηση ρητή ή και υπονοούμενη.

► zh - 有限责任和售后服务

生产者对设备负有有限责任

从此产品被购买的当天开始计算的(12个月内, 在用户严格按照使用维护手册对设备进行操作和维护的前提下, 生产商保证这台设备和其所有零件不会因为在生产过程中产生的错误或者因为生产所使用的材料而发生问题, 损坏或无效。此项质量保证只对原始购买者有效, 并必须提供对应的发票单据。在上述情况下, 当设备发生故障而停止工作后, 此项质量保证仅承担将设备还原到原始正常的工作状态所必须零件的成本, 不包括因此引起的运输或者其他相关材料的成本费用。因为以下原因引起的故障, 不在上述质保范围内: 错误的使用, 操作, 疏忽失误, 缺少维护, 随意变更替换, 修改, 正常损耗, 使用不符合规定的燃料, 使用不符合规定的零件, 通过没有售后服务技术授权的人员或者非授权经销商进行维修等。设备进行定期维护属于最终用户的责任。生产商不承担任何商业性质或者某些特殊用途所引起的直接或间接责任。在任何情况下, 生产商对在正常使用过程中产生的直接, 间接, 偶然或必然的损失负责。生产商对此质量保证条款保留最终解释权和修改权, 且无需提前告知。此份质量保证是唯一生效的, 生产商不对任何未表述的或者暗示的条款负责。

► kk - ШЕКТЕУЛІ КЕПІЛДІК ЖӘНЕ САТУДАН КЕЙІНГІ СЕРВИСТІК ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

ОСЫ ЖЕТЕКШІЛІКТІ САҚТАП ҚОЙЫҢЫЗ

Өндіруші бұл өнімде фабрикалық ақаулар мен кемшіліктер жоқ екендігіне кепілдік береді, осыған орай оған 12 айға сатып алу күнінен бастап кепілдеме береді, пайдаланушыға арналған жетекшілікте сипатталған ұсыныстарға сәйкес техникалық қызмет көрсетілуін және сол мақсаттарда пайдаланылатын болса жағдайда. Бұл кепілдеме сатылып алынған түпнұсқалы өнімге ғана тарайды және сатып алуды растайтын құжаттың болуында (инвойс) ған тарайды. Кепілдеме қондырғының дұрыс қалыпта функционалдануын қамтамасыз етуге арналған қажетті бөлшектеріне ғана таралады. Бұл кепілдеме транспортпен байланысты, немесе осы кепілдеме таралатын бөлшектерге байланысты басқа материалдардың шығындарды өтеуге таралмайды. Кепілдеме қондырғыны дұрыс пайдаланбау нәтижесінде, дұрыс қарамау, дұрыс техникалық қызмет көрсетпеген, көп жұмыс істеу және модификация, құралдың тозуында таралмайды, сонымен қатар спецификацияда көрсетілген жанармайдың сәйкес болмауы, түпнұсқалы емес бөлшектерді жөндеу кезінде орнатқанда немесе мамандығы жоқ адамдармен жөндеу жұмыстары жүргізілгенде таралмайды. Техникалық қызмет көрсету бойынша жалпы кезеңді жұмыстар қондырғының иесіне тиесілі. Өндіруші кез келген берілген, соның ішінде коммерциялы сипаттағы, кепілдемеге өзіне тікелей және жанама жауапкершілік алмайды. Өндіруші қондырғыны пайдалану кезеңінде пайда болған кездейсоқ, жанама, тура ақауларға жауапкершілік алмайды. Өндіруші өзіне осы кепілдемеге кез келген уақытта алдын ала ескертусіз өзгертулер енгізу құқығын қалдырады. Бұл кепілдеме әрекет ететін жалғыз кепілдеме болып табылады. Өндіруші басқа ешқандай кепілдеме қабылдамайды, көрсетілген немесе қисынды.

Model: _____

Serial Number: _____

Date of Purchase: _____

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
-When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.

-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.

-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.

-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.

-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Richtlinie 2012/19/UE überwacht ist.

-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.

-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.

-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.

-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.

-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.

-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.

-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.

-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.

-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.

-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.

-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrônicos.

-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveystarkien syntymistä.

► no - AVFALLSHÅNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
- Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

►sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

►tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik atıklar için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

►hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Pošaljite lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

►lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklų, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

►lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

►et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

►ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

►sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► **bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА**

-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.

-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.

-Моля да се информирате относно местанат система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.

-Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► **uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ**

-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.

-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.

-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.

-Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► **bs - ODLAGANJE PROIZVODA**

-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.

-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrížene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.

-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.

-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► **el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.

-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.

-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► **zh - 弃置旧的产品**

-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用

-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准。

-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元件的相关法律规定。

-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁。



Dantherm Group S.p.A.

Via Gardesana 11
37010 Pastrengo (VR)
Italy

t.: +39 045 6770533

e.: info.it@danthermgroup.com



DOWNLOAD
CATALOGUE



SEND US YOUR
FEEDBACK



REGISTER FOR
3-YEAR WARRANTY

We will not accept any responsibility for any errors and omissions in this user manual.
All images and copy within this user manual are protected by copyright.
